叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 学生(the Pupil) 000001

2. 学生(the Pupil) 000002

3. 学生(the Pupil) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学生(The Pupil)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ˌel'i:] [rɔi] ['fɪlɪps] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1916 Le Roy Phillips edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 乐 罗伊 菲利普斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1916年勒罗伊·菲利普斯版抄录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['pju:p(ə)l]
THE PUPIL
这 瞳孔

学生

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
BY HENRY JAMES
经过 亨利 詹姆斯

作者：亨利·詹姆斯

[ˌel'i:] [rɔi] ['fɪlɪps]
LE ROY PHILLIPS
LE 罗伊 菲利普斯

勒罗伊·菲利普斯

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] -
This edition first published 1916
这 版 第一的 已发布 -

本版本初版于1916年

[ðə; ði] [tekst] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The text follows that of the
这 文本 跟随 那 的 这

这段文字紧随其后。

[dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Definitive Edition
最终的 版

终极版

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [prəu'kræstineit] :
The poor young man hesitated and procrastinated :
这 贫穷的 年轻的 男人 犹豫了一下 和 拖延症 :

这个可怜的年轻人犹豫不决，拖延不决：

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [tɜːmz] ,
it cost him such an effort to broach the subject of terms ,
它 成本 他 这样的 一个 努力 到 拉钩 这 主题 的 条款 ,

他费了这么大劲才提出条款这个问题，

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [spəʊk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ,
to speak of money to a person who spoke only of feelings and ,
到 说话 的 钱 到 一个 人 WHO 辐 仅有的 的 情怀 和 ,

对一个只会谈论感情的人谈论金钱，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
as it were , of the aristocracy .
作为 它 是 , 的 这 贵族 .

仿佛是贵族阶层。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] , ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz]['set(ə)ld] ,
Yet he was unwilling to take leave , treating his engagement as settled ,
然而 他 曾是 不情愿 到 拿 离开 , 治疗 他的 订婚 作为 定居 ,

但他不愿请假，认为婚约已成定局。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [glɑːns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
without some more conventional glance in that direction than he could find
没有 一些 更多的 传统的 瞥一眼 在 那 方向 比 他 可以 寻找
[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['æfəb(ə)l]['leɪdi] [huː] [sæt][ðeə(r)]
an opening for in the manner of the large affable lady who sat there
一个 开幕 为了 在 这 方式 的 这 大的 和蔼可亲 女士 WHO 卫星 那里
['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɔɪld] [gænts][diː] - [θruː] [ə; eɪ][fæt] ['dʒuːəld] [hænd][ænd; ənd] ,
drawing a pair of soiled gants de Suède through a fat jewelled hand and ,
绘画 一个 一对 的 脏的 甘特斯 德 - 通过 一个 胖的 珠宝 手 和 ,

他没有朝那个方向投去更常规的目光，而是像坐在那里的那位和蔼可亲的大个子女士那样，用她那只戴着珠宝的肥手拉着一双脏兮兮的瑞典长裤，找到了一个开口。

[æt; ət][wʌns] ['presɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ,
at once pressing and gliding ,
在 一次 紧迫 和 滑翔 ,

同时按压和滑动，

[rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
repeated over and over everything but the thing he would have liked
重复 超过 和 超过 一切 但 这 事物 他 会 有 喜欢
[tuː; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

他一遍又一遍地重复着所有的事情，唯独没有重复他想听到的那件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri] ;
He would have liked to hear the figure of his salary ;
他 会 有 喜欢 到 听到 这 数字 的 他的 薪水 ;

他很想知道自己的薪水是多少；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] [ə'baʊt][tuː; tə] [saʊnd] [ðæt] [nəʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm]
but just as he was nervously about to sound that note the little boy came
但 只是 作为 他 曾是 紧张地 关于 到 声音 那 笔记 这 小的 男生 来了
[bæk] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ]
back — the little boy Mrs . Moreen had sent out of the room to fetch
后退 — 这 小的 男生 太太 . 莫琳 有 发送 出去 的 这 房间 到 拿来
[hɜː(r); hə(r)][fæn] .
her fan .
她 扇子 .

但就在他紧张地准备发出那个音符时，小男孩回来了——莫琳太太打发出房间去拿扇子的小男孩。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fæn] , ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['kæʒuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
He came back without the fan , only with the casual observation that he couldn't
他 来了 后退 没有 这 扇子 , 仅有的 和 这 随意的 观察 那 他 不能
[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .

他回来的时候没带风扇，只是漫不经心地表示他找不到风扇了。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðɪs] ['sɪnɪk(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]
As he dropped this cynical confession he looked straight and hard at the
作为 他 掉落 这 愤世嫉俗 忏悔 他 看起来 直的 和 难的 在 这
['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] .
candidate for the honour of taking his education in hand .
候选人 为了 这 荣誉 的 采取 他的 教育 在 手 .

他吐露这番愤世嫉俗的话语时，目光直直地盯着那位即将接受他教育的候选人。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [rɪ'flektɪd] ['sʌmwɒt] ['grɪmli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ]
This personage reflected somewhat grimly that the thing he should have to teach
这 人士 反映 有些 阴沉地 那 这 事物 他 应该 有 到 教
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wen]
his little charge would be to appear to address himself to his mother when
他的 小的 收费 会 是 到 出现 到 地址 他自己 到 他的 母亲 什么时候
[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ɪ'speʃəli] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'prɒpə(r)]
he spoke to her — especially not to make her such an improper
他 辐 到 她 — 尤其 不是 到 制作 她 这样的 一个 不当
['ɑːnsə(r)][æz; əz] [ðæt] .
answer as that .
回答 作为 那 .

这个人有些严肃地想，他应该教给这个小家伙的一件事，就是和母亲说话时要像对待母亲一样——尤其不要给她那样不恰当的回答。

[wen] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]
When Mrs . Moreen bethought herself of this pretext for getting rid of their
什么时候 太太 . 莫琳 思考 她自己 的 这 借口 为了 获得 摆脱 的 他们的
[kəm'pænjən] ['pembərtən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['delɪkət]
companion Pemberton supposed it was precisely to approach the delicate
伴侣 彭伯顿 据称 它 曾是 恰恰 到 方法 这 精美的
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
subject of his remuneration .
主题 的 他的 报酬 .

莫琳太太想到这个借口来摆脱他们的同伴彭伯顿，她认为这正是为了接近他报酬这个敏感话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But it had been only to say some things about her son that it
但 它 有 到过 仅有的 到 说 一些 事物 关于 她 儿子 那 它
[wɒz; wəz]['betə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['ʃʊdnt] [kætʃ] .
was better a boy of eleven shouldn't catch .
曾是 更好的 一个 男生 的 十一 不应该 抓住 .

但她只是想说一些关于她儿子的事，最好不要让一个十一岁的男孩知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strævəgəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]
They were extravagantly to his advantage save when she lowered her
他们 是 奢侈地 到 他的 优势 节省 什么时候 她 降低 她
[vɔɪs] [tuː; tə] [saɪ] ,
voice to sigh ,
嗓音 到 叹 ,

除了她压低声音叹息的那一刻，一切都对他极为有利。

['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [saɪd] [fə'mɪliəli] , “ [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌəuvə'klaud] [baɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
tapping her left side familiarly , “ And all overclouded by this , you know ;
窃听 她 左边 边 熟悉地 , “ 和 全部 阴天 经过 这 , 你 知道 ;

她熟悉地轻拍着自己的左侧，“而且这一切都被这件事笼罩着，你知道的；

[ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiːknəs] — !
all at the mercy of a weakness — !
全部 在 这 怜悯 的 一个 弱点 — !

一切都受制于弱点——！

” ['pɛmbərtən] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
” Pemberton gathered that the weakness was in the region of the heart .
” 彭伯顿 聚集 那 这 弱点 曾是 在 这 地区 的 这 心 .

彭伯顿推断，弱点出在心脏部位。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [rəʊ'bʌst] :
He had known the poor child was not robust :
他 有 已知 这 贫穷的 孩子 曾是 不是 强壮的 :

他早就知道这个可怜的孩子身体虚弱：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [triːt] , [θruː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,
this was the basis on which he had been invited to treat , through an English lady ,
这 曾是 这 基础 在 哪个 他 有 到过 受邀 到 对待 , 通过 一个 英语 女士 ,

这是他受邀前来洽谈的依据，而邀请他的是一位英国女士。

[æn; ən] ['ɒksfəd] [ə'kweɪntəns] , [ðen] [æt; ət] [naɪs] ,
an Oxford acquaintance , then at Nice ,
一个 牛津 熟人 , 然后 在 好的 ,

一位牛津大学的熟人，当时在尼斯，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['fæməli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['tjuːtə(r)] .
who happened to know both his needs and those of the amiable American family looking out for something really superior in the way of a resident tutor .
WHO 发生 到 知道 两个都 他的 需求 和 那些 的 这 可亲 美国人 家庭 寻找 出去 为了 某物 真的 优越的 在 这 方式 的 一个 居民 导师 .

他恰好既了解他的需求，也了解这个友善的美国家庭的需求，他们正在寻找一位真正优秀的住家辅导老师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['pjuːp(ə)l] ,
The young man's impression of his prospective pupil ,
这 年轻的 男人的 印象 的 他的 预期 瞳孔 ,

这位年轻人对他未来学生的印象，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
who had come into the room as if to see for himself the moment Pemberton was admitted ,
WHO 有 来 进入 这 房间 作为 如果 到 看 为了 他自己 这 片刻 彭伯顿 曾是 承认 ,

彭伯顿入院的那一刻，有人走进了房间，仿佛想亲眼看看究竟是怎么回事。

[wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɒft] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .
was not quite the soft solicitation the visitor had taken for granted .
曾是 不是 相当 这 柔软的 征求意见 这 游客 有 已采取 为了 的确 .

这并非访客原本以为的那种温和的请求。

['mɔːgən] [mɒ'riːn] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['sɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] “ ['delɪkət] ,
Morgan Moreen was somehow sickly without being “ delicate ,
摩根 莫琳 曾是 不知何故 病弱的 没有 存在 “ 精美的 ,

摩根·莫琳虽然体弱多病，但并不“娇弱”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['pɛmbərtən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
” and that he looked intelligent — it is true Pemberton wouldn't have enjoyed
” 和 那 他 看起来 聪明的 — 它 是 真的 彭伯顿 不会 有 享受
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['stjuːpɪd] — ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ,
his being stupid — only added to the suggestion that ,
他的 存在 愚蠢的 — 仅有的 额外 到 这 建议 那 ,

而且他看起来很聪明——彭伯顿当然不会喜欢他愚蠢的样子——这更加印证了以下观点：

[æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪg] [ɪəz] [hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] ,
as with his big mouth and big ears he really couldn't be called pretty ,
作为 和 他的 大的 嘴 和 大的 耳朵 他 真的 不能 是 称为 漂亮的 ,

他嘴巴大耳朵也大，所以实在称不上漂亮。

[hiː; hi] [mait] [tuː] ['ʌtəli] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] .
he might too utterly fail to please .
他 可能 也 完全地 失败 到 请 .

他可能也会彻底让人失望。

['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] , [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['tɪmɪd] ;
Pemberton was modest , was even timid ;
彭伯顿 曾是 谦虚的 , 曾是 甚至 胆小 ;

彭伯顿为人谦逊，甚至有些胆怯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['skɒlə(r)] [mait] [pruːv] ['klevər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [hæd; həd]
and the chance that his small scholar might prove cleverer than himself had
和 这 机会 那 他的 小的 学者 可能 证明 更聪明 比 他自己 有
[kwaɪt] ['fɪgəd] ,
quite figured ,
相当 想 ,

而且他早就预料到，他那位小学者可能会比他更聪明。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [ɪk'sperɪmənt] .
to his anxiety , among the dangers of an untried experiment .
到 他的 焦虑 , 之中 这 危险 的 一个 未经尝试 实验 .

令他焦虑的是，未经尝试的实验存在诸多危险。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪsks] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [wʌn]
He reflected , however , that these were risks one had to run when one
他 反映 , 然而 , 那 这些 是 风险 一 有 到 跑步 什么时候 一
[ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
accepted a position ,
公认 一个 位置 ,

但他反思道，这些都是接受一份工作就必须承担的风险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] ; [wen] [æz; əz] [jet] [wʌnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ɒnəz]
as it was called , in a private family ; when as yet one's university honours
作为 它 曾是 称为 , 在 一个 私人的 家庭 ; 什么时候 作为 然而 一个人的 大学 荣誉
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

正如人们在私人家庭中所说的那样；当时一个人的大学荣誉学位尚未授予，

[pɪ'kjʊnɪˌerɪli] ['spiːkɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['bærən] .
pecuniarily speaking , remained barren .
经济上 请讲 , 剩余 荒芜 .

从经济角度来看，仍然一无所获。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [gɒt] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] ,
At any rate when Mrs . Moreen got up as to intimate that ,
在 任何 速度 什么时候 太太 . 莫琳 得到 向上 作为 到 亲密的 那 ,

总之，当莫琳太太起身暗示这一点时，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['entə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [ɒf] [naʊ] ,
since it was understood he would enter upon his duties within the week she would let him off now ,
自从 它 曾是 理解 他 会 进入 之上 他的 职责 之内 这 星期 她 会 让 他 离开 现在 ,

既然大家都知道他会在一周内开始履行职责，她就放他走吧。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
he succeeded , in spite of the presence of the child ,
他 成功了 , 在 尽管如此 的 这 在场 的 这 孩子 ,

尽管有孩子在场，他还是成功了。

[ɪn] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [freɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .
in squeezing out a phrase about the rate of payment .
在 挤压 出去 一个 短语 关于 这 速度 的 支付 .

在挤出一句关于付款率的话时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪk'spensɪv] [aɪ'dentəti] ,
It was not the fault of the conscious smile which seemed a reference to the lady's expensive identity ,
它 曾是 不是 这 过错 的 这 有意识的 微笑 哪个 似乎 一个 参考 到 这 女士的 昂贵的 身份 ,

那并非是她刻意露出的微笑所造成的错，那微笑似乎在暗示这位女士昂贵的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] ,
it was not the fault of this demonstration , which had , in a sort ,
它 曾是 不是 这 过错 的 这 示范 , 哪个 有 , 在 一个 种类 ,

这并非此次示威活动的过错，这场示威活动在某种程度上……

[bəʊθ] ['veɪgnəs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'luːʒ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['rɑːðə(r)] ['vʌlgə(r)] .
both vagueness and point , if the allusion didn't sound rather vulgar .
两个都 模糊性 和 观点 , 如果 这 典故 没有 声音 相当 庸俗 .

既含糊不清又切中要害，如果这个典故听起来不那么粗俗的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] :
This was exactly because she became still more gracious to reply :
这 曾是 确切地 因为 她 成为 仍然 更多的 亲切 到 回复 :

正是因为她变得更加宽容大度，才这样回复的：

“ [əʊ] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['regjələ(r)] .
“ Oh I can assure you that all that will be quite regular .
“ 哦 我 能 保证 你 那 全部 那 将要 是 相当 常规的 .

“哦，我可以向你保证，这一切都会很正常。”

” ['pɛmbərtən] ['əʊnli] [w'ʌndəd] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
” Pemberton only wondered , while he took up his hat ,
” 彭伯顿 仅有的 想知道 , 尽管 他 采取 向上 他的 帽子 ,

彭伯顿一边拿起帽子，一边疑惑地想着：

[wɒt] “ [ɔːl] [ðæt] ” [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] — ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪ'dɪəz] .
what “ all that ” was to amount to — people had such different ideas .
什么 “ 全部 那 ” 曾是 到 数量 到 — 人们 有 这样的 不同的 想法 .

“这一切”究竟意味着什么——人们的看法截然不同。

['mɪsɪz] . - [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] ,
Mrs . Moreen's words , however ,
太太 . - 字 , 然而 ,

然而，莫琳太太的话是……

[siːmd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [pledʒ] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm]
seemed to commit the family to a pledge definite enough to elicit from
似乎 到 犯罪 这 家庭 到 一个 保证 定 足够的 到 引出 从

[ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l] ['kɒment] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['fɒrən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn]
the child a strange little comment in the shape of the mocking foreign ejaculation
这 孩子 一个 奇怪的 小的 评论 在 这 形状 的 这 嘲讽 外国的 射精

“ [əʊ] [lɑː] - [lɑː] !
“ Oh la - la !
“ 哦 拉 - 拉 !

似乎让全家人做出了一个足够明确的承诺，以至于孩子发出了一句奇怪的小评论，那就是嘲讽的外国语“哦啦啦！”

” ['pɛmbərtən] , [ɪn][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ,
” Pemberton , in some confusion ,
” 彭伯顿 , 在 一些 困惑 ,

“彭伯顿有些困惑，

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd]
glanced at him as he walked slowly to the window with his back turned
瞥了一眼 在 他 作为 他 步行 缓慢地 到 这 窗户 和 他的 后退 转向

,
,
,

他背对着她，缓缓走向窗边，她瞥了他一眼。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['eldəli] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
his hands in his pockets and the air in his elderly shoulders of a boy
他的 双手 在 他的 口袋 和 这 空气 在 他的 老年 肩膀 的 一个 男生

[huː] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] .
who didn't play .
WHO 没有 玩 .

他双手插在口袋里，肩膀上耸着一副不爱玩耍的小男孩的模样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,
The young man wondered if he should be able to teach him to play ,
这 年轻的 男人 想知道 如果 他 应该 是 有能力的 到 教 他 到 玩 ,

年轻人想知道自己是否应该教他玩这个游戏。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ]
though his mother had said it would never do and that this was why
尽管 他的 母亲 有 说 它 会 绝不 做 和 那 这 曾是 为什么

[skuːl] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
school was impossible .
学校 曾是 不可能的 .

虽然他母亲曾说过这绝对行不通，这也是他无法上学的原因。

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [ig'zibitid] [nəʊ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] ['blændli] :
Mrs . Moreen exhibited no discomfiture ; she only continued blandly :
太太 . 莫琳 展出 不 沮丧 ; 她 仅有的 持续 平淡地 :

莫琳太太没有表现出任何不安，只是平静地继续说道：

“ ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
“ Mr . Moreen will be delighted to meet your wishes .
“ 先生 . 莫琳 将要 是 高兴极了 到 见面 你的 愿望 .

“莫林先生将非常乐意满足您的愿望。”

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
As I told you , he has been called to London for a week .
作为 我 讲述 你 , 他 有 到过 称为 到 伦敦 为了 一个 星期 .

正如我之前告诉你的，他被召去伦敦待一周。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] .
As soon as he comes back you shall have it out with him .
作为 很快 作为 他 来 后退 你 将 有 它 出去 和 他 .

他一回来你就得跟他好好谈谈。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ] ,
” This was so frank and friendly that the young man could only reply ,
” 这 曾是 所以 坦率 和 友好的 那 这 年轻的 男人 可以 仅有的 回复 ,

“这番话如此坦诚友好，以至于年轻人只能回答：”

['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['həʊstəs] [lɑːft] : “ [əʊ] [ai][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] . ”
laughing as his hostess laughed : “ Oh I don't imagine we shall have much of a battle . ”
笑 作为 他的 女主人 笑了 : “ 哦 我 不 想象 我们 将 有 很多 的 一个 战斗 . ”

他的女主人也笑了，他笑着说：“哦，我想我们不会遇到什么大战。”

“ [ðel] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'mɑːk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ They'll give you anything you like , ” the boy remarked unexpectedly , returning from the window .
“ 他们会 给 你 任何事物 你 喜欢 , ” 这 男生 评论 不料 , 返回 从 这 窗户 .

“他们会给你任何你想要的东西，”男孩突然从窗边回来，说道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] [wɒt] ['eniθɪŋ] [kɒsts] — [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['ɔːfli] [wel] . ”
“ We don't mind what anything costs — we live awfully well . ”
“ 我们 不 头脑 什么 任何事物 成本 — 我们 居住 非常 出色地 . ”

“我们不在乎花费多少——我们的生活非常优渥。”

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [jʊr; jər] [tuː] [kweɪnt] !
“ My darling , you're too quaint !
“ 我的 亲爱的 , 你是 也 古雅 !

“亲爱的，你太古雅了！”

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm][ə; eɪ] ['præktɪst] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [hænd] .
” his mother exclaimed , putting out to caress him a practised but ineffectual hand .
” 他的 母亲 惊呼 , 推杆 出去 到 抚摸 他 一个 已实践 但 无效 手 .

“他的母亲惊呼一声，伸出一只熟练但无力的手去抚摸他。”

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [æt; ət] ['pɛmbərtən] ,
He slipped out of it , but looked with intelligent innocent eyes at Pemberton ,
他 滑倒了 出去 的 它 , 但 看起来 和 聪明的 清白的 眼睛 在 彭伯顿 ,

他悄悄溜了出来，但用一种聪慧而天真的眼神看着彭伯顿。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [smɔːl] [sə'tɪrɪk] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
who had already had time to notice that from one moment to the other his small satiric face seemed to change its time of life .
WHO 有 已经 有 时间 到 注意 那 从 一 片刻 到 这 其他 他的 小的 讽刺的 脸 似乎 到 改变 它是 时间 的 生活 .

他早就注意到，他那张略带讽刺意味的小脸，似乎在一瞬间就改变了年龄。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪnfənˌtaɪn] ,
At this moment it was infantine ,
在 这 片刻 它 曾是 婴儿 ,

此时此刻，它还很稚嫩。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
yet it appeared also to be under the influence of curious intuitions and knowledges .
然而 它 出现 还 到 是 在下面 这 影响 的 好奇的 直觉 和 知识 .

然而，它似乎也受到了某种奇特直觉和知识的影响。

['pɛmbərtən] ['rɑːðə(r)] [dɪs'laɪkt] [prɪ'kɒsəti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [gliːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][nɒt] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .
Pemberton rather disliked precocity and was disappointed to find gleams of it in a disciple not yet in his teens .
彭伯顿 相当 不喜欢 早熟 和 曾是 失望的 到 寻找 闪光 的 它 在 一个 弟子 不是 然而 在 他的 青少年 .

彭伯顿不太喜欢早熟，当他发现一个还没到十几岁的弟子身上闪现出早熟的迹象时，他感到很失望。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [di'vain] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] ['mɔːgən] [ˌwʊdnt] [pruːv] [ə; eɪ][bɔː(r)] .
Nevertheless he divined on the spot that Morgan wouldn't prove a bore .
尽管如此 他 神谕 在 这 点 那 摩根 不会 证明 一个 钻孔 .

然而，他当场就断定摩根不会让人觉得无聊。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
He would prove on the contrary a source of agitation .
他 会 证明 在 这 相反 一个 来源 的 搅动 .

事实证明，他恰恰相反，成为了一个动荡的根源。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
This idea held the young man , in spite of a certain repulsion .
这 主意 握住 这 年轻的 男人 , 在 尽管如此 的 一个 肯定 排斥 .

尽管内心有些反感，但这个想法仍然萦绕在这个年轻人心头。

“ [juː; jʊ] ['pɒmpəs] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] !
“ You pompous little person !
“ 你 傲慢 小的 人 !

你这个自大的小人!

[wɪr] [nɒt] [ɪk'strævəgənt] !
We're not extravagant !
是 不是 靡 !

我们并不铺张浪费!

” ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ['geɪli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
” Mrs . Moreen gaily protested , making another unsuccessful attempt to draw the boy to her side .
” 太太 . 莫琳 兴高采烈地 抗议 , 制作 其他 不成功 试图 到 画 这 男生 到 她 边 .

“莫琳太太兴高采烈地抗议着，再次试图把男孩拉到她身边，但还是失败了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['pɛmbərtən] .
“ You must know what to expect , ” she went on to Pemberton .
“ 你 必须 知道 什么 到 预计 , ” 她 去 在 到 彭伯顿 .

“你必须知道会发生什么,”她继续对彭伯顿说。

“ [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði]['betə(r)] !
“ The less you expect the better !
“ 这 较少的 你 预计 这 更好的 !

期望越低越好!

" [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" her companion interposed .
" 她 伴侣 插入 .

她的同伴插话道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
" But we are people of fashion . "
" 但 我们 是 人们 的 时尚 . "

"但我们是追求时尚的人。"

" ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [səʊ] !
" Only so far as you make us so !
" 仅有的 所以 远的 作为 你 制作 我们 所以 !

"只有你们让我们如此，我们才能如此！"

" ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ['tendəli] [mɒkt] .
" Mrs . Moreen tenderly mocked .
" 太太 . 莫琳 温柔地 嘲笑 .

莫琳夫人温柔地嘲讽道。

" [wel] [ðen] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] — [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ˌsuːpə'stɪʃəs] — [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [feɪl] [ˌjuː 'es] .
" Well then , on Friday — don't tell me you're superstitious — and mind you don't fail us .
" 出色地 然后 , 在 星期五 — 不 告诉 我 你是 迷信的 — 和 头脑 你 不 失败 我们 .

"那么，星期五——别告诉我你迷信——记住，你可别让我们失望。"

[ðen] [jʊl] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
Then you'll see us all .
然后 你会 看 我们 全部 .

到那时，你们就会见到我们所有人了。

[aɪm] [səʊ] ['sɒri] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
I'm so sorry the girls are out .
我是 所以 对不起 这 女孩们 是 出去 .

真遗憾女孩们都出去了。

[ai] [ges] [jʊl] [laɪk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
I guess you'll like the girls .
我 猜测 你会 喜欢 这 女孩们 .

我想你会喜欢这些女孩的。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] . "
And , you know , I've another son , quite different from this one . "
和 , 你 知道 , 我已经 其他 儿子 , 相当 不同的 从 这 一 . "

而且，你知道，我还有另一个儿子，和这个儿子很不一样。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] , " ['mɔːgən] [sed] [tuː; tə] [ðeə(r)] [frend] .
" He tries to imitate me , " Morgan said to their friend .
" 他 尝试 到 模拟 我 , " 摩根 说 到 他们的 朋友 .

"他试图模仿我,"摩根对他们的朋友说。

" [hiː; hi] [traɪz] ?
" He tries ?
" 他 尝试 ?

他尝试过吗?

[waɪ] [hiːz] ['twenti] [j'ɪəz] [əʊld] !
Why he's twenty years old !
为什么 他是 二十 年 老的 !

他才二十岁！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] .
" cried Mrs . Moreen .
" 哭 太太 . 莫琳 .

"莫琳太太喊道。"

" [jʊr; jər] ['veri] ['wɪti] , " ['pɛmbərtən] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
" You're very witty , " Pemberton remarked to the child — a proposition his
" 你是 非常 机智 , " 彭伯顿 评论 到 这 孩子 — 一个 主张 他的
['mʌðə(r)] ['ekəud] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
mother echoed with enthusiasm ,
母亲 回声 和 热情 ,

"你真机灵,"彭伯顿对孩子说道——他的母亲也热情地附和道。

[dɪkl'eəɹɪŋ] ['mɔːrgənz] ['sæli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
declaring Morgan's sallies to be the delight of the house .
声明 摩根的 萨利斯 到 是 这 喜 的 这 房子 .

宣称摩根的突袭是全家人的最爱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [hiː; hi] ['əʊnli] [ɪn'kwaɪəd] [ə'brʌptli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ,
The boy paid no heed to this ; he only enquired abruptly of the visitor ,
这 男生 有薪酬的 不 注意 到 这 ; 他 仅有的 询问 突然 的 这 游客 ,

男孩对此毫不在意，只是突然向来访者询问。

[huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ə'fensɪvli] ['fɔːwəd] :
who was surprised afterwards that he hadn't struck him as offensively forward :
WHO 曾是 惊讶 然后 那 他 之前没有 击 他 作为 进攻 向前 :

事后他很惊讶，自己并没有觉得他是个进攻型前锋：

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] ? "
" Do you want very much to come ? "
" 做 你 想 非常 很多 到 来 ? "

你很想来吗?

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ?
" Can you doubt it after such a description of what I shall hear ?
" 能 你 怀疑 它 后 这样的 一个 描述 的 什么 我 将 听到 ?

"听了我这样描述我将要听到的内容，你还能怀疑吗? "

" ['pɛmbərtən] [rɪ'plaɪd] .
" Pemberton replied .
" 彭伯顿 回复 .

彭伯顿回答道。

[jet] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Yet he didn't want to come at all ; he was coming because he had
然而 他 没有 想 到 来 在 全部 ; 他 曾是 未来 因为 他 有
[tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] ,
to go somewhere ,
到 去 某处 ,

但他根本不想来；他来是因为他不得不去某个地方。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'brɔːd] [spent]
thanks to the collapse of his fortune at the end of a year abroad spent
谢谢 到 这 坍塌 的 他的 财富 在 这 结尾 的 一个 年 国外 花费
[ɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skænt] ['pætrɪməni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fʊl] [weɪv] [ɒv; əv]
on the system of putting his scant patrimony into a single full wave of
在 这 系统 的 推杆 他的 稀少 遗产 进入 一个 单身的 满的 海浪 的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

由于他在国外度过了一年，并将自己微薄的遗产投入到一次完整的体验中，结果导致他的财富在一年后崩溃。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪv] [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ðə; ði][skɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn] .
He had had his full wave but couldn't pay the score at his inn .
他 有 有 他的 满的 海浪 但 不能 支付 这 分数 在 他的 客栈 .

他已经尽情享受了一番，但却无法偿还旅店的欠款。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [ə'piːl]
Moreover he had caught in the boy's eyes the glimpse of a far - off appeal
而且 他 有 捕捉 在 这 男孩们 眼睛 这 一瞥 的 一个 远的 - 离开 上诉
.
:
.

此外，他还从男孩的眼神中捕捉到了一丝遥远的向往。

“ [wel] , [aɪl] [duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɔːgən] ;
“ Well , I'll do the best I can for you , ” said Morgan ;
“ 出色地 , 患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你 , ” 说 摩根 ;

“好吧，我会尽我所能帮助你的，”摩根说；

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
with which he turned away again .
和 哪个 他 转向 离开 再次 .

于是他又转身离开了。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] ;
He passed out of one of the long windows ;
他 通过了 出去 的 一 的 这 长的 视窗 ;

他从其中一扇长窗户里晕倒了；

['pɛmbərtən] [sɔː] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd] [liːn] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
Pemberton saw him go and lean on the parapet of the terrace .
彭伯顿 锯 他 去 和 倾斜 在 这 栏杆 的 这 阳台 .

彭伯顿看到他走过去，靠在露台的栏杆上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] ,
He remained there while the young man took leave of his mother , who ,
他 剩余 那里 尽管 这 年轻的 男人 采取 离开 的 他的 母亲 , WHO ,

他一直待在那里，直到年轻人向他的母亲告别。

[ɒn] ['pɛmbərtənz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][hɪm] , [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð]
on Pemberton's looking as if he expected a farewell from him , interposed with
在 彭伯顿的 寻找 作为 如果 他 预期的 一个 告别 从 他 , 插入 和
:
:
:

彭伯顿一脸期待着他告别的神情，于是有人插话道：

“ [liːv] [hɪm] , [liːv] [hɪm] ; [hiːz] [səʊ] [streɪndʒ] !
“ Leave him , leave him ; he's so strange !
“ 离开 他 , 离开 他 ; 他是 所以 奇怪的 !

“离开他，离开他；他太奇怪了！”

” ['pɛmbərtən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [mait] [seɪ] .
” Pemberton supposed her to fear something he might say .
” 彭伯顿 据称 她 到 害怕 某物 他 可能 说 .

彭伯顿认为她害怕他会说些什么。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [jʊl] [lʌv] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ He's a genius — you'll love him , ” she added .
“ 他是 一个 天才 — 你会 爱 他 , ” 她 额外 .

“他是个天才——你会喜欢他的，”她补充道。

“ [hiːz] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
“ He's much the most interesting person in the family .
“ 他是 很多 这 最多 有趣的 人 在 这 家庭 .

“他是家里最有趣的人。”

” [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent][sʌm; səm][sə'vɪləti][tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] :
” And before he could invent some civility to oppose to this she wound up with :
” 和 前 他 可以 发明 一些 礼貌 到 反对 到 这 她 伤口 向上 和 :

“还没等他想出什么礼貌的言辞来反对，她就说出了这样一番话：”

“ [bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”
“ But we're all good , you know ! ”
“ 但 是 全部 好的 , 你 知道 ! ”

“但我们都很好，你知道的！”

“ [hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [jʊl] [lʌv] [hɪm] ! ” [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ri'kəː] [tuː; tə]['aʊə(r)]['æspərənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ,
“ He's a genius — you'll love him ! ” were words that recurred to our aspirant before the Friday ,
“ 他是 一个 天才 — 你会 爱 他 ! ” 是 字 那 复发 到 我们的 有志者 前 这 星期五 ,

“他是个天才——你会喜欢他的！”这句话在周五之前反复出现在我们这位考生的脑海中。

[sə'dʒestɪŋ] [ə'mʌŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dʒ'iːnɪəsɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'veəriəbli] ['lʌvəbəl] .
suggesting among many things that geniuses were not invariably loveable .
建议 之中 许多 事物 那 天才 是 不是 总是 可爱的 .

这表明，天才并非总是讨人喜欢的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['tjuːtəʃɪp] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] :
However , it was all the better if there was an element that would make tutorship absorbing :
然而 , 它 曾是 全部 这 更好的 如果 那里 曾是 一个 元素 那 会 制作 辅导 吸收 :

然而，如果辅导过程中能加入一些使辅导更具吸引力的元素，那就更好了：

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] ['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [dɪs'gʌst] [hɪm] .
he had perhaps taken too much for granted it would only disgust him .
他 有 也许 已采取 也 很多 为了 的确 它 会 仅有的 厌恶 他 .

他或许把太多事情视为理所当然，而这只会让他感到厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
As he left the villa after his interview he looked up at the balcony and saw the child leaning over it .
作为 他 左边 这 别墅 后 他的 面试 他 看起来 向上 在 这 阳台 和 锯 这 孩子 倾斜 超过 它 .

采访结束后，他离开别墅时抬头看向阳台，看到那个孩子正倚在阳台上。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [lɑːk] !
“ We shall have great larks !
“ 我们 将 有 伟大的 云雀 !

“我们将拥有伟大的云雀！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] .
” he called up .
” 他 称为 向上 .

他打电话过来。

['mɔːgən] [hʌŋ] ['faɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['geɪli] [rɪ'tɜːnd] :
Morgan hung fire a moment and then gaily returned :
摩根 悬挂 火 一个 片刻 和 然后 兴高采烈地 返回 :

摩根停顿了一下，然后兴高采烈地回来了：

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['wɪti] !
“ By the time you come back I shall have thought of something witty !
“ 经过 这 时间 你 来 后退 我 将 有 想法 的 某物 机智 !

“等你回来的时候，我肯定已经想出了一个妙语！”

” [ðɪs] [meɪd] ['pɛmbərtən] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] “ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiːz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] .
” This made Pemberton say to himself “ After all he's rather nice .
” 这 制成 彭伯顿 说 到 他自己 “ 后 全部 他是 相当 好的 .

“这让彭伯顿心想：‘毕竟他挺不错的。’”

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
On the Friday he saw them all , as Mrs . Moreen had promised ,
在 这 星期五 他 锯 他们 全部 , 作为 太太 . 莫琳 有 承诺 ,

星期五那天，他如莫琳太太承诺的那样见到了他们所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌn]
for her husband had come back and the girls and the other son
为了 她 丈夫 有 来 后退 和 这 女孩们 和 这 其他 儿子
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
were at home .
是 在 家 .

因为她的丈夫已经回来了，女儿们和另一个儿子也都在家里。

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['mænə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn]
Mr . Moreen had a white moustache , a confiding manner and , in
先生 . 莫琳 有 一个 白色的 胡子 , 一个 倾诉 方式 和 , 在
[hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] ,
his buttonhole ,
他的 纽扣孔 ,

莫林先生留着白色的胡子，举止亲切，而且，在他的纽扣孔里，

[ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɔːdə(r)] — [bɪ'stəʊd] , [æz; əz] ['pɛmbərtən] [ɪ'ventʃuəli] ['lɜːnɪd] ,
the ribbon of a foreign order — bestowed , as Pemberton eventually learned ,
这 丝带 的 一个 外国的 命令 — 授予 , 作为 彭伯顿 最终 学习 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
for services .
为了 服务 .

一枚外国勋章的绶带——正如彭伯顿后来所了解到的那样，这枚绶带是为表彰功绩而颁发的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['klɪəli] [æsə'teind] :
For what services he never clearly ascertained :
为了 什么 服务 他 绝不 清楚地 已确定 :

他从未明确确定自己提供了哪些服务：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] — [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['mænə(r)]
this was a point — one of a large number — that Mr . Moreen's manner
这 曾是 一个 观点 — 一 的 一个 大的 数字 — 那 先生 . - 方式
['nevə(r)] [kən'faid] .
never confided .
绝不 坦白 .

这是莫林先生从未透露过的众多信息之一。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [dɪd] [kən'faɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
What it emphatically did confide was that he was even more a man of
什么 它 强调地 做过 信任 曾是 那 他 曾是 甚至 更多的 一个 男人 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [mait] [fɜːst] [meɪk] [aʊt] .
the world than you might first make out .
这 世界 比 你 可能 第一的 制作 出去 .

它明确地表明，他比你最初想象的还要见多识广。

['juːlɪk] , [ðə; ði] ['fɜːstbɔːn] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['vɪzəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] — ['ʌndə(r)]
Ulick , the firstborn , was in visible training for the same profession — under
尤里克 , 这 长子 , 曾是 在 可见的 训练 为了 这 相同的 职业 — 在下面
[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [jet] ,
the disadvantage as yet ,
这 劣势 作为 然而 ,

长子乌里克从小就接受同样的职业训练——尽管当时他处于劣势。

[haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] [bʌt; bət] ['fiːbli] ['flɔːrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [nəʊ]
however , of a buttonhole but feebly floral and a moustache with no
然而 , 的 一个 纽扣孔 但 虚弱地 花的 和 一个 胡子 和 不
[prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [taɪp] .
pretensions to type .
虚荣心 到 类型 .

然而，纽扣孔却装饰得十分简陋，花朵图案也略显单薄；而胡须则毫无特色可言。

[ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [heə(r)] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [fæt] [fiːt] ,
The girls had hair and figures and manners and small fat feet ,
这 女孩们 有 头发 和 数据 和 礼仪 和 小的 胖的 脚 ,

这些女孩有头发、身材、举止，还有一双小胖脚。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ə'ləʊn] .
but had never been out alone .
但 有 绝不 到过 出去 独自的 .

但他从未独自外出过。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ['pɛmbərtən] [sɔː] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪgəns]
As for Mrs . Moreen Pemberton saw on a nearer view that her elegance
作为 为了 太太 . 莫琳 彭伯顿 锯 在 一个 更近 看法 那 她 优雅
[wɒz; wəz] [ˌɪntə'mɪtənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːts] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [mætʃ] .
was intermittent and her parts didn't always match .
曾是 间歇性的 和 她 部分 没有 总是 匹配 .

至于莫琳·彭伯顿夫人，仔细观察后发现，她的优雅时好时坏，而且她的各个部分并不总是协调一致。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [met] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ['pɛmbərtənz] [aɪ'diəz]
Her husband , as she had promised , met with enthusiasm Pemberton's ideas
她 丈夫 , 作为 她 有 承诺 , 遇见 和 热情 彭伯顿的 想法
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sæləri] .
in regard to a salary .
在 看待 到 一个 薪水 .

正如她所承诺的那样，她的丈夫热情地接受了彭伯顿关于薪水的想法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [stæmɝɪŋz] ['mɒdɪst] ,
The young man had endeavoured to keep these stammerings modest ,
这 年轻的 男人 有 努力 到 保持 这些 口吃 谦虚的 ,

这位年轻人一直努力掩饰自己的口吃，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɒntɪŋ] [ɪn] " [staɪl]
and Mr . Moreen made it no secret that he found them wanting in " style
和 先生 . 莫琳 制成 它 不 秘密 那 他 成立 他们 想要 在 " 风格
.
.
.

莫林先生毫不掩饰地表示，他认为这些作品在“风格”上有所欠缺。

” [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə]
” He further mentioned that he aspired to be intimate with his children , to
” 他 更远 提及 那 他 渴望 到 是 亲密的 和 他的 孩子们 , 到
[biː; bi] [ðeə(r)] [best] [frend] ,
be their best friend ,
是 他们的 最好的 朋友 ,

他还提到，他渴望与孩子们亲密无间，成为他们最好的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and that he was always looking out for them .
和 那 他 曾是 总是 寻找 出去 为了 他们 .

他总是很照顾他们。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] — [tuː; tə]
That was what he went off for , to London and other places — to
那 曾是 什么 他 去 离开 为了 , 到 伦敦 和 其他 地方 — 到
[lʊk] [aʊt] ;
look out ;
看 出去 ;

这就是他去伦敦和其他地方的目的——观察情况；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
and this vigilance was the theory of life , as well as the real occupation
和 这 警觉 曾是 这 理论 的 生活 , 作为 出色地 作为 这 真实的 职业
,
,
,

这种警惕既是生活准则，也是实际的职业操守。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
of the whole family .
的 这 所有的 家庭 .

全家人。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fræŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ]
They all looked out , for they were very frank on the subject of its being
他们 全部 看起来 出去 , 为了 他们 是 非常 坦率 在 这 主题 的 它是 存在
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他们都向外张望，因为他们对这件事的必要性毫不含糊。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
They desired it to be understood that they were earnest people , and
他们 想要的 它 到 是 理解 那 他们 是 认真 人们 , 和
['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
also that their fortune ,
还 那 他们的 财富 ,

他们希望人们明白他们是真诚的人，也希望人们明白他们的财富，

[ðəʊ] [kwaɪt] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] ['piːp(ə)l] , [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
though quite adequate for earnest people , required the most careful administration .
尽管 相当 足够的 为了 认真 人们 , 必需的 这 最多 小心 行政 .

虽然对于认真的人来说已经足够好了，但需要最谨慎的管理。

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peərənt] [bɜːd] , [sɔːt] ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nest] .
Mr . Moreen , as the parent bird , sought sustenance for the nest .
先生 . 莫琳 , 作为 这 父母 鸟 , 寻求 维持 为了 这 巢 .

莫林先生作为鸟爸鸟妈，为鸟巢寻找食物。

['juːlɪk] [ɪnv'əʊkt] [sə'pɔːt] ['meɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
Ulick invoked support mainly at the club ,
尤里克 调用 支持 主要 在 这 俱乐部 ,

乌利克主要在俱乐部内部寻求支持。

[weə(r)] ['pɛmbərtən] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːvd] [ɒn] [griːn] [klɒθ] .
where Pemberton guessed that it was usually served on green cloth .
在哪里 彭伯顿 猜对了 那 它 曾是 通常 服务 在 绿色的 布 .

彭伯顿猜测，这道菜通常是用绿色的布盛装的。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ʌp] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [frɒks] [ðəm'selvz] ,
The girls used to do up their hair and their frocks themselves ,
这 女孩们 用过的 到 做 向上 他们的 头发 和 他们的 连衣裙 他们自己 ,

女孩们过去常常自己打理头发和穿衣服。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə'piːld] [tuː; tə][tuː; tə][biː; bi][glæd] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɔːrgənz]
and our young man felt appealed to to be glad , in regard to Morgan's
和 我们的 年轻的 男人 毛毡 上诉 到 到 是 高兴的 , 在 看待 到 摩根的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

而我们的年轻人也感到应该为摩根的教育感到高兴。

[ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst] [tuː] [mʌtʃ] .
that , though it must naturally be of the best , it didn't cost too much .
那 , 尽管 它 必须 自然 是 的 这 最好的 , 它 没有 成本 也 很多 .

虽然它的质量自然是最好的，但价格却并不贵。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ,
After a little he was glad ,
后 一个 小的 他 曾是 高兴的 ,

过了一会儿，他很高兴。

[fər'get] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kærəktə(r)]
forgetting at times his own needs in the interest inspired by the child's character
遗忘 在 时代 他的 自己的 需求 在 这 兴趣 灵感 经过 这 孩子的 特点
[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːzi] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and culture and the pleasure of making easy terms for him .
和 文化 和 这 乐趣 的 制作 简单的 条款 为了 他 .

有时会因为对孩子的性格和文化的兴趣，以及为孩子创造便利条件的乐趣，而忘记自己的需求。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ['mɔːgən] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz]
During the first weeks of their acquaintance Morgan had been as puzzling as
期间 这 第一的 周 的 他们的 熟人 摩根 有 到过 作为 令人费解 作为
[ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['lɪt(ə)l]
a page in an unknown language — altogether different from the obvious little
一个 页 在 一个 未知 语言 — 共 不同的 从 这 明显的 小的
['æŋgləʊ] - ['sæksnz] [huː] [hæd; həd] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['pɛmbərtən] .
Anglo - Saxons who had misrepresented childhood to Pemberton .
盎格鲁 - 撒克逊人 WHO 有 歪曲事实 童年 到 彭伯顿 .

在他们相识的最初几周里，摩根就像一页未知语言的书页一样令人费解——与那些向彭伯顿歪曲童年的显而易见的盎格鲁-撒克逊小家伙们截然不同。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪstɪk] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æmətərɪʃlɪ] [baʊnd]
Indeed the whole mystic volume in which the boy had been amateurishly bound
的确 这 所有的 神秘 体积 在 哪个 这 男生 有 到过 业余地 边界
[di'mɑːnd, -'mænd][sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .
demanded some practice in translation .
要求 一些 实践 在 翻译 .

事实上，男孩被业余人士粗略地装订在一本神秘书籍里，这本书本身就需要一些翻译练习。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntəv(ə)l] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfæntæzmə'gɒriə] , [laɪk][ə; eɪ]
To - day , after a considerable interval , there is something phantasmagoria , like a
到 - 天 , 后 一个 大量 间隔 , 那里 是 某物 幻象 , 喜欢 一个
[prɪz'mætɪk][rɪ'flekʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriəl]['nɒv(ə)l] ,
prismatic reflexion or a serial novel ,
棱镜 反射 或者 一个 序列号 小说 ,

今天，时隔许久，出现了一些奇幻景象，就像棱镜般的反射或连载小说。

[ɪn] ['pɛmbərtənz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒ'riːn] .
in Pemberton's memory of the queerness of the Moreens .
在 彭伯顿的 记忆 的 这 酷儿 的 这 莫伦斯 .

在彭伯顿的记忆中，莫林一家很古怪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tændʒəb(ə)l]['təukənz] — [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['mɔːrgənz] [heə(r)]
If it were not for a few tangible tokens — a lock of Morgan's hair
如果 它 是 不是 为了 一个 很少 有形 代币 — 一个 锁 的 摩根的 头发
[kʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
cut by his own hand ,
切 经过 他的 自己的 手 ,

如果不是因为一些实物证据——摩根亲手剪下的一缕头发，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'dʒɒɪnd] —
and the half - dozen letters received from him when they were disjoined —
和 这 一半 - 打 信件 已收到 从 他 什么时候 他们 是 脱节的 —
[ðə; ði] [həʊl] ['epɪsəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] ['piːpl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt]
the whole episode and the figures peopling it would seem too inconsequent
这 所有的 插曲 和 这 数据 人口 它 会 似乎 也 不相关的
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['driːmlænd] .
for anything but dreamland .
为了 任何事物 但 梦境 .

以及他们分居期间收到的他寄来的六封信——整个事件以及其中出现的人物似乎都太过无关紧要，除了梦境之外，似乎什么都不是。

[ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kweɪntnəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sək'ses] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]
Their supreme quaintness was their success — as it appeared to him
他们的 最高 古雅 曾是 他们的 成功 — 作为 它 出现 到 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
for a while at the time ;
为了 一个 尽管 在 这 时间 ;

他们的奇特之处恰恰是他们的成功——至少在他当时看来是这样；

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['fæməli][səʊ] ['brɪliəntli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['feɪljə(r)] .
since he had never seen a family so brilliantly equipped for failure .
自从 他 有 绝不 已见 一个 家庭 所以 精彩 配备 为了 失败 .

因为他从未见过一个家庭如此出色地为失败做好准备。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm][səʊ] ['heitfəli] [lɒŋ] ?
Wasn't it success to have kept him so hatefully long ?
不是 它 成功 到 有 保留 他 所以 可恨地 长的 ?

把他如此令人憎恶地囚禁这么久，难道不是一种成功吗？

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'ses] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm][ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [deɪʒə'neɪ] ,
Wasn't it success to have drawn him in that first morning at déjeuner ,
不是 它 成功 到 有 绘制 他 在 那 第一的 早晨 在 午餐 ,

那天早上在午餐时间把他吸引过来，难道不算成功吗？

[ðə; ði]['fraɪdeɪ][hiː; hi] [keɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] — [səʊ] [ðæt]
the Friday he came — it was enough to make one superstitious — so that
这 星期五 他 来了 — 它 曾是 足够的 到 制作 一 迷信的 — 所以 那
[hiː; hi] ['ʌtəli] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] ,
he utterly committed himself ,
他 完全地 坚定的 他自己 ，

他周五来的那天——足以让人产生迷信——以至于他完全下定了决心，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt]
and this not by calculation or on a signal , but from a happy instinct
和 这 不是 经过 计算 或者 在 一个 信号 ， 但 从 一个 快乐的 本能
[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
which made them ,
哪个 制成 他们 ，

这并非出于算计或某种信号，而是源于一种美好的直觉，正是这种直觉让他们……

[laɪk][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsi] , [wɜːk] [səʊ] ['niːtli] [tə'geðə(r)] ?
like a band of gipsies , work so neatly together ?
喜欢 一个 乐队 的 吉普赛人 ， 工作 所以 整齐地 一起 ？

就像一群吉普赛人，配合得如此默契?

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsi] .
They amused him as much as if they had really been a band of gipsies .
他们 觉得好笑 他 作为 很多 作为 如果 他们 有 真的 到过 一个 乐队 的 吉普赛人 .

他们逗得他哈哈大笑，就好像他们真的是一群吉普赛人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
He was still young and had not seen much of the world — his English
他 曾是 仍然 年轻的 和 有 不是 已见 很多 的 这 世界 — 他的 英语
[j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] ['ærɪd] ;
years had been properly arid ;
年 有 到过 适当地 干旱 ；

他当时还很年轻，对世界了解不多——他在英国的岁月可谓相当贫瘠;

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːst] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒ'riːn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]
therefore the reversed conventions of the Moreens — for they had their
所以 这 反转 惯例 的 这 莫伦斯 — 为了 他们 有 他们的
['despərət] [prə'praɪətiz] — [strʌk] [hɪm][æz; əz]['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .
desperate proprieties — struck him as topsy - turvy .
绝望的 礼仪 — 击 他 作为 颠倒 - 颠簸 .

因此，莫林家族颠倒的习俗——因为他们有自己独特的礼仪——在他看来简直是天方夜谭。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][æt; ət]['ɒksfəd] ;
He had encountered nothing like them at Oxford ;
他 有 遭遇 没有什么 喜欢 他们 在 牛津 ；

他在牛津大学从未遇到过类似的人;

[stɪl] [les] [hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [nəʊt] [biːn] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [ə'merɪkən] [ɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
still less had any such note been struck to his younger American ear during the
仍然 较少的 有 任何 这样的 笔记 到过 击 到 他的 年轻 美国人 耳朵 期间 这
[fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] [jeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪtʃli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
four years at Yale in which he had richly supposed himself to be
四 年 在 耶鲁大学 在 哪个 他 有 丰富 据称 他自己 到 是
[ri'æktɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən][streɪn] .
reacting against a Puritan strain .
反应 反对 一个 清教徒 拉紧 .

更何况，在他于耶鲁大学就读的四年里，他那年轻的美国耳朵里从未听过这样的声音。当时，他自以为是在反抗清教徒的思想。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒ'riːn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [went] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
The reaction of the Moreens , at any rate , went ever so much further .
这 反应 的 这 莫伦斯 , 在 任何 速度 , 去 曾经 所以 很多 更远 .

总之，莫林一家人的反应还要更进一步。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] [ʃɑːp] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had thought himself very sharp that first day in hitting them all off in his
他 有 想法 他自己 非常 锋利的 那 第一的 天 在 击中 他们 全部 离开 在 他的
[maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] “ [kɒz'mɒpəˌlaɪt] ” ['leɪb(ə)l] .
mind with the “ cosmopolite ” label .
头脑 和 这 “ 世界公民 ” 标签 .

第一天，他自认为非常聪明，用“国际化”这个标签给他们都留下了深刻的印象。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlələs] — [kən'fesɪdli] ['helpləsli] [prə'vɪʒən(ə)l] .
Later it seemed feeble and colourless — confessedly helplessly provisional .
之后 它 似乎 微弱 和 无色 — 坦白地说 无助地 临时 .

后来它显得虚弱无力、黯然失色——坦白说，它只是无可奈何的临时方案。

[hiː; hi] [jet] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'strʌktə(r)]
He yet when he first applied it felt a glow of joy — for an instructor
他 然而 什么时候 他 第一的 应用 它 毛毡 一个 辉光 的 喜悦 — 为了 一个 讲师
[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] — [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
he was still empirical — rise from the apprehension that living with them
他 曾是 仍然 经验 — 上升 从 这 忧虑 那 活的 和 他们
[wʊd] ['riːəli] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [laɪf] .
would really be to see life .
会 真的 是 到 看 生活 .

然而，当他第一次运用这种方法时，他感到一股喜悦之情——尽管他是一位经验主义的老师——这种喜悦之情源于一种担忧，那就是与他们一起生活真的会让他看到生活。

[ðeə(r)]['səʊʃəb(ə)l] ['streɪndʒnəs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] — [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv]
Their sociable strangeness was an intimation of that — their chatter of
他们的 善于交际的 奇怪 曾是 一个 暗示 的 那 — 他们的 喋喋不休 的
[tʌŋz] , [ðeə(r)] ['geɪəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
tongues , their gaiety and good humour ,
舌头 , 他们的 欢乐 和 好的 幽默 ,

他们那种善于交际的怪异之处就暗示了这一点——他们叽叽喳喳地说着各种各样的语言，他们的快乐和幽默，

[ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] ['dɔːdlɪŋ] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
their infinite dawdling (they were always getting themselves up , but it took
他们的 无限 磨蹭 (他们 是 总是 获得 他们自己 向上 , 但 它 采取
[fər'evə(r)] ,
forever ,
永远 ,

他们无休止地磨蹭（他们总是起床，但总是要花很长时间），

[ænd; ənd] ['pembərtən] [hæd; həd] [wʌns] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm])
and Pemberton had once found Mr . Moreen shaving in the drawing - room)
和 彭伯顿 有 一次 成立 先生 . 莫琳 剃须 在 这 绘画 - 房间)
, [ðeə(r)] [frentʃ] ,
, their French ,
, 他们的 法语 ,

彭伯顿曾撞见莫林先生在客厅里刮胡子），他们的法语，

[ðeə(r)][ɪ'tæliən][ænd; ənd] , ['krɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['fluːənsɪ] , [ðeə(r)][kəʊld] [tʌf] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]
their Italian and , cropping up in the foreign fluencies , their cold tough slices of
他们的 意大利语 和 , 裁剪 向上 在 这 外国的 流利度 , 他们的 寒冷的 艰难的 切片 的
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

他们的意大利语，以及在他们流利的外国语言中出现的冷酷强硬的美国口音。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ˌmækə'rəʊni] [ænd; ənd] ['kɒfi] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [prɪ'peəd] [ɪn]
They lived on macaroni and coffee — they had these articles prepared in
他们 居住地 在 通心粉 和 咖啡 — 他们 有 这些 文章 准备 在
[pə'fekʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] .
perfection — but they knew recipes for a hundred other dishes .
完美 — 但 他们 知道 食谱 为了 一个 百 其他 菜肴 .

他们靠通心粉和咖啡度日——他们把这两样东西做得完美无瑕——但他们也知道其他一百种菜肴的食谱。

[ðeɪ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ]
They overflowed with music and song , were always humming and catching
他们 溢出 和 音乐 和 歌曲 , 是 总是 哼唱 和 捕捉
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] ,
each other up ,
每个 其他 向上 ,

他们歌声嘹亮，音乐声此起彼伏，他们总是哼着歌，互相寒暄着。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] .
and had a sort of professional acquaintance with Continental cities .
和 有 一个 种类 的 专业的 熟人 和 大陆 城市 .

与欧洲大陆城市有过某种程度的职业接触。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] “ [gʊd] ['pleɪsɪz] ” [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pik,pɔkit] [ɔː(r)] ['strəʊlɪŋ]
They talked of “ good places ” as if they had been pickpockets or strolling
他们 谈话 的 “ 好的 地方 ” 作为 如果 他们 有 到过 扒手 或者 漫步
['pleər] .
players .
玩家 .

他们谈论“好地方”，就好像他们是扒手或流窜的赌徒一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [naɪs] [ə; eɪ] ['vɪlə] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] ,
They had at Nice a villa , a carriage , a piano and a banjo ,
他们 有 在 好的 一个 别墅 , 一个 运输 , 一个 钢琴 和 一个 班卓琴 ,

他们在尼斯拥有一栋别墅、一辆马车、一架钢琴和一把班卓琴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːtiz] .
and they went to official parties .
和 他们 去 到 官方的 各方 .

他们还参加了官方宴会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [deɪz] ” [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] , [wɪtʃ]
They were a perfect calendar of the “ days ” of their friends , which
他们 是 一个 完美的 日历 的 这 “ 天 ” 的 他们的 朋友们 , 哪个
['pɛmbərtən] [njuː] [ðem; ðəm] ,
Pemberton knew them ,
彭伯顿 知道 他们 ,

它们完美地记录了彭伯顿认识的朋友们的“日程安排”。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'spəʊzd] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ,
when they were indisposed , to get out of bed to go to ,
什么时候 他们 是 不适 , 到 得到 出去 的 床 到 去 到 ,

当他们卧床不起时，就起床去……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wiːk] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [wen] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [tɔːkt] [ɒv; əv]
and which made the week larger than life when Mrs . Moreen talked of
和 哪个 制成 这 星期 更大的 比 生活 什么时候 太太 . 莫琳 谈话 的
[ðem; ðəm] [wɪð] ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['eɪmi] .
them with Paula and Amy .
他们 和 宝拉 和 艾米 .

当莫琳太太和宝拉、艾米谈论她们时，这让这一周变得无比精彩。

[ðeə(r)] [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] [geɪv] [ðeə(r)] [njuː] ['ɪnmeɪt] [æt; ət] [fɜːst] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['dæz(ə)lɪŋ] [sens] [ɒv; əv]
Their initiations gave their new inmate at first an almost dazzling sense of
他们的 入会仪式 给予 他们的 新的 囚犯 在 第一的 一个 几乎 耀眼的 感觉 的
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

他们的入狱仪式起初让新囚犯对文化产生了一种近乎耀眼的感知。

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [hæd; həd] [trænz'leɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɔːmə(r)] ['pɪəriəd] — [æn; ən] ['ɔːθə(r)]
Mrs . Moreen had translated something at some former period — an author
太太 . 莫琳 有 翻译 某物 在 一些 以前的 时期 — 一个 作者
[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɛmbərtən] [fiːl] - ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] .
whom it made Pemberton feel borné never to have heard of .
谁 它 制成 彭伯顿 感觉 - 绝不 到 有 听到 的 .

莫琳夫人以前翻译过一些东西——一位令彭伯顿感到庆幸自己从未听说过的作家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [və'niːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪŋ] [nɪə'pɒlɪtən] ,
They could imitate Venetian and sing Neapolitan ,
他们 可以 模拟 威尼斯 和 唱歌 那不勒斯 ,

他们可以模仿威尼斯人说话，唱那不勒斯歌曲。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ]
and when they wanted to say something very particular communicated with each
和 什么时候 他们 通缉 到 说 某物 非常 特别的 沟通 和 每个
['ʌðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
other in an ingenious dialect of their own ,
其他 在 一个 巧妙 方言 的 他们的 自己的 ,

当他们想表达一些非常特殊的意思时，他们会用一种独具特色的方言进行交流。

[æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['spəʊkən] ['saɪfə(r)] [wɪtʃ] ['pɛmbərtən] [æt; ət] [fɜːst] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pætwɑː]
an elastic spoken cipher which Pemberton at first took for some patois
一个 松紧带 说 密码 哪个 彭伯顿 在 第一的 采取 为了 一些 方言
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ,
of one of their countries ,
的 一 的 他们的 国家 ,

彭伯顿最初以为这是一种灵活的口语密码，是他们某个国家的方言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] “ [kɔːt] [ɒn] [tuː; tə] ” [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [grɑːsp, græsp]
but which he “ caught on to ” as he would not have grasped
但 哪个 他 “ 捕捉 在 到 ” 作为 他 会 不是 有 抓住
[prə'vɪnʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] [ɔː(r)] ['dʒɜːmən] .
provincial development of Spanish or German .
省级 发展 的 西班牙语 或者 德语 .

但他“领悟”了这一点，因为他无法理解西班牙或德国的地方发展。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['fæməli] ['læŋgwɪdʒ] — - , ” ['mɔːgən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ['droʊlli] [ɪ'nʌf] ;
“ It's the family language — Ultramoreen , ” Morgan explained to him drolly enough ;
“ 它是 这 家庭 语言 — - , ” 摩根 解释 到 他 滑稽的 足够的 ;

“这是我们家的语言——Ultramoreen，”摩根颇为滑稽地向他解释道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['reəli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
but the boy rarely condescended to use it himself ,
但 这 男生 很少 居高临下的 到 使用 它 他自己 ,

但男孩很少纡尊降贵地亲自使用它。

[ðəʊ] [hiː; hi] [delt] [ɪn] [kə'ləʊkwiəl] ['lætɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prelət] .
though he dealt in colloquial Latin as if he had been a little prelate .
尽管 他 已处理 在 口语 拉丁 作为 如果 他 有 到过 一个 小的 主教 .

虽然他说话用的是口语化的拉丁语，就像个小主教似的。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] “ [deɪz] ” [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - ['meməri] [wɒz; wəz][tæks][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd]
Among all the “ days ” with which Mrs . Moreen's memory was taxed she managed
之中 全部 这 “ 天 ” 和 哪个 太太 . - 记忆 曾是 已征税 她 管理
[tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
to squeeze in one of her own ,
到 挤 在 一 的 她 自己的 ,

在莫琳太太记忆力被各种事情“折磨”的那些日子里，她还是设法挤出了一天属于自己的时间。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] .
which her friends sometimes forgot .
哪个 她 朋友们 有时 忘了 .

她的朋友们有时会忘记这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [druː] [ə; eɪ]['friːkwənt, fri'kwent][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [faɪn]
But the house drew a frequented air from the number of fine
但 这 房子 画 一个 经常光顾 空气 从 这 数字 的 美好的
['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [nemd] [ðeə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sevrəl] [mɪ'stɪəriəs] [men] [wɪð]
people who were freely named there and from several mysterious men with
人们 WHO 是 自由 命名 那里 和 从 一些 神秘 男人 和
['fɒrən] ['taɪtlz][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kləʊðz] [huːm] ['mɔːgən] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [huː] ,
foreign titles and English clothes whom Morgan called the princes and who ,
外国的 标题 和 英语 衣服 谁 摩根 称为 这 王子们 和 WHO ,

但这栋房子之所以显得熙熙攘攘，是因为许多上流人士经常出入，他们的名字都被毫不掩饰地提及；还有几位神秘的男子，他们拥有外国头衔，身着英国服饰，摩根称他们为“王子”。

[ɒn]['səufəz] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
on sofas with the girls ,
在 沙发 和 这 女孩们 ,

和女孩们一起坐在沙发上，

[tɔːkt] [frentʃ] ['veri] [laʊd] — [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒdəti] [ɒv; əv]['æksent] — [æz; əz] [ɪf]
talked French very loud — though sometimes with some oddity of accent — as if
谈话 法语 非常 大声 — 尽管 有时 和 一些 奇特 的 口音 — 作为 如果
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] .
to show they were saying nothing improper .
到 展示 他们 是 说 没有什么 不当 .

他们大声地用法语交谈——尽管有时带有一些奇怪的口音——仿佛是为了表明他们说的没有不妥之处。

['pɛmbərtən] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [prə'pəʊz] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [ænd; ənd][səʊ]
Pemberton wondered how the princes could ever propose in that tone and so
彭伯顿 想知道 如何 这 王子们 可以 曾经 提出 在 那 语气 和 所以
['pʌblɪkli] :
publicly :
公开 :

彭伯顿很纳闷，两位王子怎么可能用那种语气，而且如此公开地求婚：

[hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ['sɪnɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he took for granted cynically that this was what was desired of them .
他 采取 为了 的确 愤世嫉俗地 那 这 曾是 什么 曾是 想要的 的 他们 .

他冷嘲热讽地认为，这就是他们所希望的。

[ðen] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['mɪsɪz] .
Then he recognised that even for the chance of such an advantage Mrs .
然后 他 已确认 那 甚至 为了 这 机会 的 这样的 一个 优势 太太 .
[mɒ'riːn] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] ['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'ləʊn] .
Moreen would never allow Paula and Amy to receive alone .
莫琳 会 绝不 允许 宝拉 和 艾米 到 收到 独自的 .

然后他意识到，即使有这样的机会，莫琳夫人也绝不会允许宝拉和艾米单独获得。

[ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['tɪmɪd] ,
These young ladies were not at all timid ,
这些 年轻的 女士们 是 不是 在 全部 胆小 ,

这些年轻女士一点也不胆怯，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['kændɪdli] [friː] .
but it was just the safeguards that made them so candidly free .
但 它 曾是 只是 这 保障措施 那 制成 他们 所以 坦率地说 自由的 .

正是这些保障措施让他们能够如此坦诚自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] [bəʊ'hiːmjənz] [huː] ['wɒntɪd] [trə'mendəsli] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪlɪˌstiːnz] .
It was a houseful of Bohemians who wanted tremendously to be Philistines .
它 曾是 一个 满屋 的 波西米亚人 WHO 通缉 非常 到 是 非利士人 .

那是一屋子波西米亚人，他们无比渴望成为非利士人。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [nəʊ] ['rɪgə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [ə'baʊt] ['mɔːgən] .
In one respect , however , certainly they achieved no rigour — they were wonderfully amiable and ecstatic about Morgan .
在 一 尊重 , 然而 , 当然 他们 已达成 不 严格 — 他们 是 太棒了 可亲 和 欣喜若狂 关于 摩根 .

但从某种意义上说，他们确实没有达到严谨的程度——他们对摩根非常友好和热情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['tendənəs] , [æn; ən] ['ɑːtləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['iːkwəli] [strɒŋ] [ɪn] [iːtʃ] .
It was a genuine tenderness , an artless admiration , equally strong in each .
它 曾是 一个 真的 压痛 , 一个 不矫揉造作 钦佩 , 同样地 强的 在 每个 .

那是一种真挚的温柔，一种毫不矫饰的钦佩，两人都同样强烈。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
They even praised his beauty , which was small ,
他们 甚至 赞扬 他的 美丽 , 哪个 曾是 小的 ,

他们甚至称赞他相貌平平，但其实容貌并不出众。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [hɪm] [ɒv; əv] [faɪnə] [kleɪ] .
and were as afraid of him as if they felt him of finer clay .
和 是 作为 害怕的 的 他 作为 如果 他们 毛毡 他 的 更精细 黏土 .

他们对他感到恐惧，就像觉得他是由精细的黏土制成的一样。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒdədʒi] — [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [helθ] [wɪð] [lɒŋ] [veɪg] ['feɪsɪz] .
They spoke of him as a little angel and a prodigy — they touched on his want of health with long vague faces .
他们 辐 的 他 作为 一个 小的 天使 和 一个 神童 — 他们 感动 在 他的 想 的 健康 和 长的 模糊的 面孔 .

他们称他为小天使和神童——谈到他身体不好时，他们脸上带着茫然的神情。

['pɛmbərtən] [fɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [mait] [meɪk] [hɪm] [heɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Pemberton feared at first an extravagance that might make him hate the boy ,
彭伯顿 害怕 在 第一的 一个 奢侈 那 可能 制作 他 恨 这 男生 ,

彭伯顿起初担心这种铺张浪费的行为会让他憎恨这个男孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hæpənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'strævəgənt] [hɪm'self] .
but before this happened he had become extravagant himself .
但 前 这 发生 他 有 变得 靡 他自己 .

但在此之前，他自己就已经变得挥霍无度了。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Later , when he had grown rather to hate the others ,
之后 , 什么时候 他 有 生长 相当 到 恨 这 其他的 ,

后来，当他对其他人越来越憎恨时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [naɪs] [ə'baʊt] ['mɔːgən] ,
it was a bribe to patience for him that they were at any rate nice about Morgan ,
它 曾是 一个 贿赂 到 耐心 为了 他 那 他们 是 在 任何 速度 好的 关于 摩根 ，

对他们来说，至少对摩根态度友好，这算是对他耐心的一种补偿。

['gəʊɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['fænsid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['sɪmptəmz] ,
going on tiptoe if they fancied he was showing symptoms ,
去 在 脚尖 如果 他们 幻想 他 曾是 显示 症状 ，

如果他们怀疑他出现了症状，就会踮着脚尖去看他。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmˌbɒdiz] “ [deɪ] ” [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
and even giving up somebody's “ day ” to procure him a pleasure .
和 甚至 给予 向上 某人的 “ 天 ” 到 采购 他 一个 乐趣 .

甚至不惜牺牲别人的“一天”时间来博取他的欢心。

[mɪkst] [wɪð] [ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Mixed with this too was the oddest wish to make him independent ,
混合 和 这 也 曾是 这 最奇怪的 希望 到 制作 他 独立的 ，

与此同时，他还怀有一种奇怪的愿望，那就是让他独立。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðəm'selvz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
as if they had felt themselves not good enough for him .
作为 如果 他们 有 毛毡 他们自己 不是 好的 足够的 为了 他 .

仿佛她们觉得自己配不上他。

[ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɜːk(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [sʌm; səm] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ɒn] [səʊ] [friː] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɑːdʒ] .
They passed him over to the new members of their circle very much as if wishing to force some charity of adoption on so free an agent and get rid of their own charge .
他们 通过了 他 超过 到 这 新的 成员 的 他们的 圆圈 非常 很多 作为 如果 祝 到 力量 一些 慈善机构 的 采用 在 所以 自由的 一个 代理人 和 得到 摆脱 的 他们的 自己的 收费 .

他们把他转交给圈子里的新成员，就好像想强迫这样一个自由人接受某种慈善收养，从而摆脱他们自己负责的人一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɔːgən] [teɪk] [səʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['pleɪfeləʊ] ,
They were delighted when they saw Morgan take so to his kind playfellow ,
他们 是 高兴极了 什么时候 他们 锯 摩根 拿 所以 到 他的 种类 玩伴 ，

看到摩根如此对待他友善的玩伴，他们都很高兴。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['haɪə(r)] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and could think of no higher praise for the young man .
和 可以 思考 的 不 更高 称赞 为了 这 年轻的 男人 .

他认为这是对这位年轻人最高的赞誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] ,
It was strange how they contrived to reconcile the appearance , and indeed the essential fact ,
它 曾是 奇怪的 如何 他们 人为的 到 调和 这 外貌 ， 和 的确 这 基本的 事实 ，

他们设法调和了表面现象和本质事实，这真是令人匪夷所思。

[ɒv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [hændz] [ɒv; əv] [hɪm] .
of adoring the child with their eagerness to wash their hands of him .
的 崇拜 这 孩子 和 他们的 渴望 到 洗 他们的 双手 的 他 .

他们既疼爱这个孩子，又急于与他撇清关系。

[dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ?
Did they want to get rid of him before he should find them out ?
做过 他们 想 到 得到 摆脱 的 他 前 他 应该 寻找 他们 出去 ?

他们是不是想在他发现他们的秘密之前除掉他?

['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .
Pemberton was finding them out month by month .
彭伯顿 曾是 寻找 他们 出去 月 经过 月 .

彭伯顿是按月发现他们的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɒnd] ['fæməli] , [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [mait] [biː; bi] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['delɪkəsi] ,
The boy's fond family , however this might be , turned their backs with exaggerated delicacy ,
这 男孩们 喜爱 家庭 , 然而 这 可能 是 , 转向 他们的 背部 和 夸张的 美味 ,

不管这男孩的家人多么疼爱他，他们都以一种过分委婉的方式转身离去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .
as if to avoid the reproach of interfering .
作为 如果 到 避免 这 责备 的 干扰 .

仿佛是为了避免被指责多管闲事。

['siːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Seeing in time how little he had in common with them — it was by them he first observed it ;
看到 在 时间 如何 小的 他 有 在 常见的 和 他们 — 它 曾是 经过 他们 他 第一的 观察到 它 ;

随着时间的推移，他发现自己与他们之间几乎没有任何共同之处——他最初就是通过他们才注意到这一点的；

[ðeɪ] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəm'pliːt] [hjuː'mɪləti] — [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
they proclaimed it with complete humility — his companion was moved to speculate on the mysteries of transmission ,
他们 宣布 它 和 完全的 谦逊 — 他的 伴侣 曾是 已搬 到 推测 在 这 谜团 的 传播 ,

他们以无比谦卑的态度宣称——他的同伴则被感动得开始思考传播的奥秘。

[ðə; ði] [fɑː(r)] [dʒʌmps] [ɒv; əv] [hə'redəti] .
the far jumps of heredity .
这 远的 跳跃 的 遗传 .

遗传的远距离跳跃。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['bʌrəu, 'bəːrəu] ['ʌndə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
Where his detachment from most of the things they represented had come from was more than an observer could say — it certainly had burrowed under two or three generations .
在哪里 他的 分离 从 最多 的 这 事物 他们 代表 有 来 从 曾是 更多的 比 一个 观察员 可以 说 — 它 当然 有 掘穴 在下面 二 或者 三 几代人 .

他对它们所代表的大多数事物的疏离感究竟源于何处，旁观者很难说清——这种疏离感肯定已经潜藏了两三代人之久。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛmbərtənz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,
As for Pemberton's own estimate of his pupil ,
作为 为了 彭伯顿的 自己的 估计 的 他的 瞳孔 ,

至于彭伯顿本人对他的学生的评价，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
it was a good while before he got the point of view ,
它 曾是 一个 好的 尽管 前 他 得到 这 观点 的 看法 ,

他过了好一会儿才理解对方的观点。

[səʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [smʌg] [jʌŋ] [bɑːr'beriənz][tuː; tə]
so little had he been prepared for it by the smug young barbarians to
所以 小的 有 他 到过 准备 为了 它 经过 这 踌躇满志 年轻的 野蛮人 到

[huːm] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tjuːtəʃɪp] ,
whom the tradition of tutorship ,
谁 这 传统 的 辅导 ,

那些自鸣得意、满口师徒制传统的年轻野蛮人，让他对此毫无准备。

[æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] .
as hitherto revealed to him , had been adjusted .
作为 迄今为止 揭晓 到 他 , 有 到过 调整 .

据他此前所了解的情况，已经过调整。

['mɔːgən] [wɒz; wəz] ['skræpi] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] ,
Morgan was scrappy and surprising ,
摩根 曾是 不屈不挠 和 奇怪 ,

摩根性格坚韧，出人意料。

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meni] ['prɒpətiz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ]
deficient in many properties supposed common to the genus and abounding
不足 在 许多 特性 据称 常见的 到 这 属 和 丰富

[ɪn]['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli]['klevə(r)] .
in others that were the portion only of the supernaturally clever .
在 其他的 那 是 这 部分 仅有的 的 这 超自然地 聪明的 .

它缺乏该属生物所共有的许多特性，却拥有只有超凡智慧者才具备的其他特性。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] :
One day his friend made a great stride :
一 天 他的 朋友 制成 一个 伟大的 步幅 :

有一天，他的朋友取得了重大进展：

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['mɔːgən] [wɒz; wəz][ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli]
it cleared up the question to perceive that Morgan was supernaturally
它 已清除 向上 这 问题 到 感知 那 摩根 曾是 超自然地

['klevə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ,
clever and that ,
聪明的 和 那 ,

这就解答了人们关于摩根拥有超凡智慧的疑问，并且，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] ['temprərəli] ['miːgə(r)] ,
though the formula was temporarily meagre ,
尽管 这 公式 曾是 暂时地 微薄 ,

虽然配方暂时比较简陋，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [ə'sʌmpʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [sək'sesfəli] [diːl] [wɪð] [hɪm] .
this would be the only assumption on which one could successfully deal with him .
这 会 是 这 仅有的 假设 在 哪个 一 可以 成功地 交易 和 他 .

这是唯一能够成功对付他的假设。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn]
He had the general quality of a child for whom life had not been
他 有 这 一般的 质量 的 一个 孩子 为了 谁 生活 有 不是 到过

['sɪmplɪfaɪd][baɪ] [skuːl] ,
simplified by school ,
简化 经过 学校 ,

他身上有一种孩子特有的气质，那就是学校教育并没有简化他的生活。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['həʊmˌbred][ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]
a kind of homebred sensibility which might have been as bad for himself
一个 种类 的 自家繁育 感性 哪个 可能 有 到过 作为 坏的 为了 他自己
[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
but was charming for others ,
但 曾是 迷人 为了 其他的 ，

一种本土化的感性，这种感性或许对他自己不利，但对别人来说却很有魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] — ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)nz]
and a whole range of refinement and perception — little musical vibrations
和 一个 所有的 范围 的 精炼 和 洞察力 — 小的 音乐 振动
[æz; əz] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [pɪkt] - [ʌp] [eəz] — [bɪ'gɒtn] [baɪ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði][teɪl]
as taking as picked - up airs — begotten by wandering about Europe at the tail
作为 采取 作为 挑选 - 向上 播出 — 所生的 经过 漫游 关于 欧洲 在 这 尾巴
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪgrət(ə)ri] [traɪb] .
of his migratory tribe .
的 他的 迁徙的 部落 .

以及一系列的精致和感知——从细微的音乐振动到拾得的旋律——都是在他跟随迁徙部落的尾声游历欧洲的过程中形成的。

[ðɪs] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
This might not have been an education to recommend in advance ,
这 可能 不是 有 到过 一个 教育 到 推荐 在 进步 ，

这或许并非一种值得事先推荐的教育方式。

[bʌt; bət][ɪts] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [səʊ]['speʃ(ə)l][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ə'priːʃəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
but its results with so special a subject were as appreciable as the
但 它是 结果 和 所以 特别的 一个 主题 是 作为 值得赞赏 作为 这
[mɑːrks][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][faɪn] ['pɔːsəlɪn] .
marks on a piece of fine porcelain .
标记 在 一个 片 的 美好的 瓷 .

但它在如此特殊的题材上所取得的成果，就像在一件精美的瓷器上留下的痕迹一样令人赞赏。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][hɪm][ə; eɪ][smɔːl] [streɪn][ɒv; əv]['stəʊɪsɪzəm] ,
There was at the same time in him a small strain of stoicism ,
那里 曾是 在 这 相同的 时间 在 他 一个 小的 拉紧 的 斯多葛主义 ，

与此同时，他身上也有一丝坚忍不拔的气质。

['daʊtləs] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['ɜːli] [tuː; tə][beə(r)][peɪn] ,
doubtless the fruit of having had to begin early to bear pain ,
毫无疑问 这 水果 的 拥有 有 到 开始 早期的 到 熊 疼痛 ，

毫无疑问，这是早早开始承受痛苦的结果。

[wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [plʌk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
which counted for pluck and made it of less consequence that he might
哪个 计数 为了 采摘 和 制成 它 的 较少的 结果 那 他 可能
[hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [æt; ət] [skuːl] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɒliglɒt] ['lɪt(ə)l] [biːst] .
have been thought at school rather a polyglot little beast .
有 到过 想法 在 学校 相当 一个 多语者 小的 兽 .

这体现了他的勇气，也让他在学校里被认为像个精通多国语言的小家伙这件事变得不那么重要了。

['pembərtən] [ɪn'diːd] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Pemberton indeed quickly found himself rejoicing that school was out of the
彭伯顿 的确 迅速地 成立 他自己 欢欣鼓舞 那 学校 曾是 出去 的 这
['kwestʃən] :
question :
问题 :

彭伯顿很快就庆幸自己不用上学了：

[ɪn] ['eni] ['mɪljən] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,
in any million of boys it was probably good for all but one ,
在 任何 百万 的 男孩们 它 曾是 大概 好的 为了 全部 但 一 ，

在一百万个男孩中，这可能对除一个以外的所有男孩都有好处。

[ænd; ənd] ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪljənθ] .
and Morgan was that millionth .
和 摩根 曾是 那 第一百万分之一 .

摩根是那第一百万个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [kəm'pærətɪv] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd]
It would have made him comparative and superior — it might have made
它 会 有 制成 他 比较 和 优越的 — 它 可能 有 制成
[hɪm] ['riːəli] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kɪkɪŋ] .
him really require kicking .
他 真的 要求 踢 .

这会让他显得与众不同，甚至更胜一筹——这可能会让他真的需要被狠狠教训一顿。

['pɛmbərtən] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [skuːl] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['semɪnəri] [ðæn; ðən] [faɪv]
Pemberton would try to be school himself — a bigger seminary than five
彭伯顿 会 尝试 到 是 学校 他自己 — 一个 大 神学院 比 五
['hʌndrəd] ['greɪzɪŋ] ['dɔŋkiz] ,
hundred grazing donkeys ,
百 放牧 驴 ，

彭伯顿试图亲自创办一所学校——一所比五百头吃草的驴子更大的神学院。

[səʊ] [ðæt] , ['wɪnɪŋ] [nəʊ]['praɪzɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]
so that , winning no prizes , the boy would remain unconscious and irresponsible
所以 那 ， 获胜 不 奖品 ， 这 男生 会 保持 无意识 和 不负责任
[ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] — [ə'mjuːzɪŋ] ,
and amusing — amusing ,
和 有趣 — 有趣 ，

这样一来，这个男孩因为没得奖，就会一直处于无意识、不负责任和滑稽的状态——滑稽，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [laɪf][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'tens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
because , though life was already intense in his childish nature ,
因为 ， 尽管 生活 曾是 已经 激烈的 在 他的 幼稚 自然 ，

因为，尽管他孩童般的天性中已经充满了活力，

['freʃnəs] [stɪl] [meɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [drɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks] .
freshness still made there a strong draught for jokes .
新鲜 仍然 制成 那里 一个 强的 草稿 为了 笑话 .

新鲜感依然让那里充满了笑话的素材。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][ɒv; əv] ['mɔːrgənz] ['veəriəs] [dɪsə'bɪlətɪz] [dʒəʊks]
It turned out that even in the still air of Morgan's various disabilities jokes
它 转向 出去 那 甚至 在 这 仍然 空气 的 摩根的 各种各样的 残疾 笑话
['flauriʃ] ['greɪtli] .
flourished greatly .
繁荣 非常 .

结果发现，即使在摩根各种残疾笑话盛行的平静氛围中，这些笑话也大受欢迎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [liːn] [ə'kjuːt] [ˌʌndrɪ'veləpt] ['lɪt(ə)l] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] , [huː] [laɪkt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
He was a pale lean acute undeveloped little cosmopolite , who liked intellectual
他 曾是 一个 苍白 倾斜 急性 未开发的 小的 世界公民 ， WHO 喜欢 知识分子
[dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] ,
gymnastics and who also ,
体操 和 WHO 还 ，

他是一个面色苍白、身材精瘦、思维敏捷但略显稚嫩的小个子世界公民，喜欢智力上的博弈，而且，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] ,
as regards the behaviour of mankind , had noticed more things than you might suppose ,
作为 问候 这 行为 的 人类 ， 有 注意到 更多的 事物 比 你 可能 认为 ，

至于人类的行为，我注意到的事情比你想象的要多。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevəðə'les] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [weə(r)] [hiː; hi] [smæʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɒɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .
but who nevertheless had his proper playroom of superstitions , where he smashed a dozen toys a day .
但 WHO 尽管如此 有 他的 恰当的 游戏室 的 迷信 ， 在哪里 他 粉碎 一个 打 玩具 一个 天 .

但他仍然拥有自己专属的迷信游戏室，在那里他每天都要砸碎十几件玩具。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æt; ət] [naɪs] [wʌns] , [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][peə(r)] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,
At Nice once , toward evening , as the pair rested in the open air after a walk ,
在 好的 一次 ， 朝向 晚上 ， 作为 这 一对 休息 在 这 打开 空气 后 一个 走 ，

有一次在尼斯，临近傍晚，两人散步后在户外休息时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] ['westən] [laɪts] , [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] :
and looked over the sea at the pink western lights , he said suddenly to his comrade :
和 看起来 超过 这 海 在 这 粉色的 西 灯 ， 他 说 突然 到 他的 同志 ：

他望着海面上粉红色的西方灯光，突然对他的同伴说：

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [wei] ? "
" Do you like it , you know — being with us all in this intimate way ? "
" 做 你 喜欢 它 ， 你 知道 — 存在 和 我们 全部 在 这 亲密的 方式 ？ "

"你喜欢这种和我们大家亲密相处的方式吗？"

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [steɪ] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] ? "
" My dear fellow , why should I stay if I didn't ? "
" 我的 亲爱的 同伴 ，为什么 应该 我 停留 如果 我 没有 ？ "

"我的朋友，如果我没有目标，我为什么要留下呢？"

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [jʊl] [steɪ] ?
" How do I know you'll stay ?
" 如何 做 我 知道 你会 停留 ？

我怎么知道你会留下来？

[aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] , ['veri] [lɒŋ] . "
I'm almost sure you won't , very long . "
我是 几乎 当然 你 惯于 ， 非常 长的 . "

我几乎可以肯定你不会，不会持续太久。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pɛmbərtən] .
" I hope you don't mean to dismiss me , " said Pemberton .
" 我 希望 你 不 意思是 到 解雇 我 ， " 说 彭伯顿 .

"我希望你不是想解雇我，"彭伯顿说道。

['mɔːgən] [dɪ'beɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .
Morgan debated , looking at the sunset .
摩根 辩论 , 寻找 在 这 日落 .

摩根望着落日，陷入了沉思。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][dɪd] [raɪt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] . ”
“ I think if I did right I ought to . ”
“ 我 思考 如果 我 做过 正确的 我 应该 到 . ”

“我觉得如果我做得对，我就应该这么做。”

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn]['vɜːtʃuː] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs]
“ Well , I know I'm supposed to instruct you in virtue ; but in that case
“ 出色地 , 我 知道 我是 据称 到 指示 你 在 美德 ; 但 在 那 案件
[doʊnt][duː; də] [raɪt] . ” “
don't do right . ” “
不 做 正确的 . ” “

“我知道我应该教导你美德；但既然如此，那就别做正确的事。”

- [jʊr; jər] ['veri] [jʌŋ] — ['fɔːtʃənətli] , ” ['mɔːgən] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
' You're very young — fortunately , ” Morgan went on , turning to him again .
- 你是 非常 年轻的 — 幸运的是 , ” 摩根 去 在 , 转弯 到 他 再次 .

“你还很年轻——幸运的是，”摩根继续说道，再次转向他。

“ [əʊ] [jes] , [kəm'peəd] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
“ Oh yes , compared with you ! ”
“ 哦 是的 , 比较的 和 你 ! ”

“哦，是的，跟你比起来！”

“ ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [luːz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] . ”
“ Therefore it won't matter so much if you do lose a lot of time . ”
“ 所以 它 惯于 事情 所以 很多 如果 你 做 失去 一个 很多 的 时间 . ”

“所以，即使你浪费了很多时间，也没什么大不了的。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɛmbərtən] [ə'kɑːməˌdeɪtɪŋli] .
“ That's the way to look at it , ” said Pemberton accommodatingly .
“ 那就是 这 方式 到 看 在 它 , ” 说 彭伯顿 乐于配合 .

“可以这么看，”彭伯顿顺从地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] :
They were silent a minute ; after which the boy asked :
他们 是 沉默的 一个 分钟 ; 后 哪个 这 男生 问 :

他们沉默了一会儿，然后男孩问道：

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
“ Do you like my father and my mother very much ? ”
“ 做 你 喜欢 我的 父亲 和 我的 母亲 非常 很多 ? ”

你很喜欢我的父母吗？

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [jes] .
“ Dear me , yes .
“ 亲爱的 我 , 是的 .

“天哪，是的。”

['ðer] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] .
They're charming people .
它们是 迷人 人们 .

他们都是很有魅力的人。

” ['mɔːɡən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ; [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [fə'mɪliəli] , [bʌt; bət][æt; ət]
” Morgan received this with another silence ; then unexpectedly , familiarly , but at
” 摩根 已收到 这 和 其他 沉默 ; 然后 不料 , 熟悉地 , 但 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fekʃənətli] ,
the same time affectionately ,
这 相同的 时间 亲切地 ,

摩根沉默了一会儿，然后出乎意料地，带着熟悉的、但同时又充满爱意的语气说道：

[hiː; hi] [rɪ'mɑːk] : “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [əʊld] ['hʌmbʌɡ] !
he remarked : “ You're a jolly old humbug !
他 评论 : “ 你是 一个 快乐的 老的 骗子 !

他说道：“你真是个快乐的老骗子！”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .
” For a particular reason the words made our young man change colour .
” 为了 一个 特别的 原因 这 字 制成 我们的 年轻的 男人 改变 颜色 .

“由于某种特殊原因，这些话让我们的年轻人脸色变了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [red] ,
The boy noticed in an instant that he had turned red ,
这 男生 注意到 在 一个 立即的 那 他 有 转向 红色的 ,

男孩立刻注意到自己脸红了。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [red] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
whereupon he turned red himself and pupil and master exchanged a
于是 他 转向 红色的 他自己 和 瞳孔 和 掌握 交换 一个
['lɒŋɪʃ] [ɡlɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]
longish glance in which there was a consciousness of many more things than
较长 瞥一眼 在 哪个 那里 曾是 一个 意识 的 许多 更多的 事物 比
[ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ,
are usually touched upon ,
是 通常 感动 之上 ,

于是他自己也涨红了脸，师徒二人交换了一个较长的眼神，其中蕴含着许多通常不会触及的情感。

['iːv(ə)n] ['tæsɪtli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
even tacitly , in such a relation .
甚至 默许地 , 在 这样的 一个 关系 .

即使是默许的，在这种关系中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pembərtən] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ;
It produced for Pemberton an embarrassment ;
它 生产 为了 彭伯顿 一个 尴尬 ;

这让彭伯顿很尴尬；

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
it raised in a shadowy form a question — this was the first glimpse of it
它 提高 在 一个 阴暗的 形式 一个 问题 — 这 曾是 这 第一的 一瞥 的 它
— ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] [ænd; ənd] ,
— destined to play a singular and ,
— 注定 到 玩 一个 单数 和 ,

它以一种模糊的形式提出了一个问题——这是这个问题的最初显现——注定会发挥独特的作用，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
as he imagined , owing to the altogether peculiar conditions ,
作为 他 想象 , 欠款 到 这 共 奇特 状况 ,

正如他所想象的那样，由于种种特殊情况，

[æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
an unprecedented part in his intercourse with his little companion .
一个 空前的 部分 在 他的 交往 和 他的 小的 伴侣 .

在他与小伴侣的性交过程中，扮演了一个前所未有的角色。

['leɪtə(r)] ,
Later ,
之后 ，

之后，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fjuː] ['jʌŋstər]
when he found himself talking with the youngster in a way in which few youngsters
什么时候 他 成立 他自己 说 和 这 青少年 在 一个 方式 在 哪个 很少 年轻人
[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [tɔːkt] [wɪð] ,
could ever have been talked with ,
可以 曾经 有 到过 谈话 和 ，

当他发现自己正以一种极少有孩子能听到的方式与这个年轻人交谈时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['klʌmzi] ['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] [naɪs] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
he thought of that clumsy moment on the bench at Nice as the dawn of
他 想法 的 那 笨拙 片刻 在 这 长椅 在 好的 作为 这 黎明 的
[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['brɔːdnd] .
an understanding that had broadened .
一个 理解 那 有 扩大 .

他认为在尼斯替补席上的那个笨拙时刻，是他理解加深的开端。

[wɒt] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti]
What had added to the clumsiness then was that he thought it his duty
什么 有 额外 到 这 笨拙 然后 曾是 那 他 想法 它 他的 责任
[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['mɔːgən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'bjuːs] [hɪm] ,
to declare to Morgan that he might abuse him ,
到 宣布 到 摩根 那 他 可能 虐待 他 ，

更让他显得笨拙的是，他竟然认为自己有义务告诉摩根，他可能会虐待摩根。

['pɛmbərtən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət][mʌst; məst]['nevə(r)][ə'bjuːs][hɪz; ɪz]['peərənts] .
Pemberton , as much as he liked , but must never abuse his parents .
彭伯顿 ， 作为 很多 作为 他 喜欢 ， 但 必须 绝不 虐待 他的 父母 .

彭伯顿可以随心所欲，但绝不能虐待他的父母。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːgən] [hæd; həd][ðə; ði] ['iːzi] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [driːmd] [ɒv; əv][ə'bjuːzɪŋ]
To this Morgan had the easy retort that he hadn't dreamed of abusing
到 这 摩根 有 这 简单的 反驳 那 他 之前没有 梦见 的 滥用
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

对此，摩根轻松地反驳说，他从未想过要虐待他们；

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] : [ˌaɪ 'tiː][pʊt] ['pɛmbərtən] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
which appeared to be true : it put Pemberton in the wrong .
哪个 出现 到 是 真的 ： 它 放 彭伯顿 在 这 错误的 .

事实证明确实如此：彭伯顿犯了错。

“ [ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['tʃɑːmɪŋ] ?
“ Then why am I a humbug for saying I think them charming ?
“ 然后 为什么 是 我 一个 骗子 为了 说 我 思考 他们 迷人 ?

“那么，我为什么说我觉得他们很有魅力就是个伪君子呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ræʃnəs] .
” the young man asked , conscious of a certain rashness .
” 这 年轻的 男人 问 ， 有意识的 的 一个 肯定 鲁莽 .

“年轻人问道，他意识到自己有些鲁莽。”

“ [wel] — ['ðer] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] . ”
“ Well — they're not your parents . ”
“ 出色地 — 它们是 不是 你的 父母 . ”

“嗯——他们又不是你的父母。”

“ [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt] , ” [sed] [ˈpɛmbərtən] .

“ They love you better than anything in the world — never forget that , ” said Pemberton .

“ 他们 爱 你 更好的 比 任何事物 在 这 世界 — 绝不 忘记 那 , ” 说 彭伯顿 .

“他们爱你胜过世上的一切——永远不要忘记这一点，”彭伯顿说。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] ? ”

“ Is that why you like them so much ? ”

“ 是 那 为什么 你 喜欢 他们 所以 很多 ? ”

这就是你这么喜欢他们的原因吗?

“ [ˈðer] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [ˈpɛmbərtən] [rɪˈplaɪd] [ɪˈveɪsɪvli] .

“ They're very kind to me , ” Pemberton replied evasively .

“ 它们是 非常 种类 到 我 , ” 彭伯顿 回复 闪烁其词 .

“他们对我很友善，”彭伯顿含糊其辞地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] ! ” [lɑːft] [ˈmɔːgən] , [ˈpɑːsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtuːtərz] .

“ You are a humbug ! ” laughed Morgan , passing an arm into his tutor's .

“ 你 是 一个 骗子 ! ” 笑了 摩根 , 通过 一个 手臂 进入 他的 导师的 .

“你真是个骗子！”摩根笑着，挽起导师的胳膊。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ɒft] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] [legz] .

He leaned against him looking oft at the sea again and swinging his long thin legs .

他 倾斜 反对 他 寻找 经常 在 这 海 再次 和 摇摆 他的 长的 薄的 腿 .

他靠在他身上，时不时地望着大海，晃动着他那双细长的腿。

“ [doʊnt] [kɪk] [maɪ] [ʃɪnz] , ” [sed] [ˈpɛmbərtən] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] “ [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“ Don't kick my shins , ” said Pemberton while he reflected “ Hang it ,

“ 不 踢 我的 小腿 , ” 说 彭伯顿 尽管 他 反映 “ 悬挂 它 ,

“别踢我的胫骨，”彭伯顿一边反思一边说道，“算了，

[ai] [kænt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! ”

I can't complain of them to the child ! ”

我 不能 抱怨 的 他们 到 这 孩子 ! ”

我不能跟孩子抱怨他们!

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] , [tuː] , ” [ˈmɔːgən] [went] [ɒn] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [stɪl] .

“ There's another reason , too , ” Morgan went on , keeping his legs still .

“ 有 其他 原因 , 也 , ” 摩根 去 在 , 保持 他的 腿 仍然 .

“还有另一个原因，”摩根继续说道，双腿保持不动。

“ [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

“ Another reason for what ? ”

“ 其他 原因 为了 什么 ? ”

“还有什么其他理由? ”

“ [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeərənts] . ”

“ Besides their not being your parents . ”

“ 除了 他们的 不是 存在 你的 父母 . ”

“而且他们又不是你的亲生父母。”

“ [ai] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpɛmbərtən] .

“ I don't understand you , ” said Pemberton .

“ 我 不 理解 你 , ” 说 彭伯顿 .

“我不明白你的意思，”彭伯顿说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
“ Well , you will before long .
“ 出色地 , 你 将要 前 长的 .

“嗯，你很快就会知道了。”

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

” [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
” He did understand fully before long ,
” 他 做过 理解 完全 前 长的 ,

“不久之后他就完全明白了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] .
but he made a fight even with himself before he confessed it .
但 他 制成 一个 斗争 甚至 和 他自己 前 他 坦白 它 .

但他在坦白之前，甚至与自己进行了一番斗争。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɒdɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] .
He thought it the oddest thing to have a struggle with the child about .
他 想法 它 这 最奇怪的 事物 到 有 一个 斗争 和 这 孩子 关于 .

他觉得和孩子为此争执真是太奇怪了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [heɪt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒ'riːn] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn] .
He wondered he didn't hate the hope of the Moreens for bringing the struggle on .
他 想知道 他 没有 恨 这 希望 的 这 莫伦斯 为了 带来 这 斗争 在 .

他不禁纳闷，自己竟然不憎恨莫林一家为这场斗争所抱有的希望。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['eni] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['saɪən][wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] .
But by the time it began any such sentiment for that scion was closed to him .
但 经过 这 时间 它 开始 任何 这样的 情绪 为了 那 继承人 曾是 关闭 到 他 .

但当这种情感开始萌芽时，这位继承人对他已经没有任何这样的感情了。

['mɔːgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] ,
Morgan was a special case ,
摩根 曾是 一个 特别的 案件 ,

摩根是个特例，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][ək'sept][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒd] [tɜːmz] .
and to know him was to accept him on his own odd terms .
和 到 知道 他 曾是 到 接受 他 在 他的 自己的奇怪的 条款 .

了解他的人，就会接受他那古怪的性格。

['pɛmbərtən] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['nɒlɪdʒ] .
Pemberton had spent his aversion to special cases before arriving at knowledge .
彭伯顿 有 花费 他的 厌恶 到 特别的 案例 前 抵达 在 知识 .

彭伯顿在获得知识之前，曾对特殊情况感到厌恶。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] [hɪz; ɪz] ['kwɒndəri] [wɒz; wəz] [greɪt] .
When at last he did arrive his quandary was great .
什么时候 在 最后的 他 做过 到达 他的 困惑 曾是 伟大的 .

当他最终到达目的地时，他面临着巨大的困境。

[ə'genst] ['evri] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] .
Against every interest he had attached himself .
反对 每一个 兴趣 他 有 随附的 他自己 .

他与所有利益都背道而驰。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
They would have to meet things together .
他们 会 有 到 见面 事物 一起 .

他们需要共同面对这些问题。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] :
Before they went home that evening at Nice the boy had said , clinging to his arm :
前 他们 去 家 那 晚上 在 好的 这 男生 有 说 , 依恋 到 他的 手臂 :

那天晚上在尼斯，他们回家之前，男孩紧紧地挽着他的胳膊说：

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [jʊl] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] . "
" Well , at any rate you'll hang on to the last . "
" 出色地 , 在 任何 速度 你会 悬挂 在 到 这 最后的 . "

"好吧，至少你会坚持到最后。"

" [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ? "
" To the last ? "
" 到 这 最后的 ? "

"直到最后？"

" [tɪl] [jʊr; jər] ['feəli] ['biːt(ə)n] . "
" Till you're fairly beaten . "
" 直到 你是 相当 被打败 . "

"直到你被彻底打败为止。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli] ['biːt(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] ['kləuzə(r)] .
" You ought to be fairly beaten ! " cried the young man , drawing him closer .
" 你 应该 到 是 相当 被打败 ! " 哭 这 年轻的 男人 , 绘画 他 更近 .

"你该挨顿揍！"年轻人喊道，同时把他拉近。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət] [naɪs] .
A year after he had come to live with them Mr . and Mrs . Moreen suddenly gave up the villa at Nice .
一个 年 后 他 有 来 到 居住 和 他们 先生 . 和 太太 . 莫琳 突然 给予 向上 这 别墅 在 好的 .

在他搬来和他们一起生活一年后，莫林夫妇突然放弃了在尼斯的别墅。

['pɛmbərtən] [hæd; həd] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['sʌdnnəs] ,
Pemberton had got used to suddenness ,
彭伯顿 有 得到 用过的 到 突然 ,

彭伯顿已经习惯了突如其来的变故。

['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] ['djʊərɪŋ] [tuː] ['dʒɜːki] ['lɪt(ə)l] [tʊr] — [wʌn] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌmə(r)] ,
having seen it practised on a considerable scale during two jerky little tours — one in Switzerland the first summer ,
拥有 已见 它 已实践 在 一个 大量 规模 期间 二 肉干 小的 旅游 — 一 在 瑞士 这 第一的 夏天 ,

在两次短暂而零散的旅行中——一次是第一年夏天在瑞士——我亲眼目睹了这种做法的大规模实施，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['flɒrəns] [ænd; ənd]
and the other late in the winter , when they all ran down to Florence and
和 这 其他 晚的 在 这 冬天 , 什么时候 他们 全部 跑 向下 到 佛罗伦萨 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

另一次则是在冬末，当时他们都跑到佛罗伦萨，然后，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [deɪz] , ['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
at the end of ten days , liking it much less than they had intended ,
在 这 结尾 的 十 天 , 喜欢 它 很多 较少的 比 他们 有 故意的 ,

十天后，他们发现远没有预想中那么喜欢它。

['strægl] [bæk] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'preʃn] .
straggled back in mysterious depression .
散落的 后退 在 神秘 沮丧 .

陷入神秘的抑郁之中，步履蹒跚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [naɪs] " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt]
They had returned to Nice " for ever , " as they said ; but this didn't
他们 有 返回 到 好的 " 为了 曾经 , " 作为 他们 说 ; 但 这 没有
[prɪ'vent] [ðeə(r)] ['skwiːzɪŋ] ,
prevent their squeezing ,
防止 他们的 挤压 ,

他们声称已经"永远"回到尼斯；但这并没有阻止他们的挤压行为。

[wʌn] ['reɪni] ['mʌgi] [meɪ] [naɪt] ,
one rainy muggy May night ,
一 下雨 闷热 可能 夜晚 ,

五月一个阴雨闷热的夜晚，

['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑːs] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [baɪ] [wɪtʃ] [klɑːs] [ðeɪ]
into a second - class railway - carriage — you could never tell by which class they
进入 一个 第二 - 班级 铁路 - 运输 — 你 可以 绝不 告诉 经过 哪个 班级 他们
[wʊd] ['træv(ə)l] — [weə(r)] ['pembərtən] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
would travel — where Pemberton helped them to stow away a wonderful
会 旅行 — 在哪里 彭伯顿 帮助 他们 到 存放 离开 一个 精彩的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][bægz] .
collection of bundles and bags .
收藏 的 捆绑 和 包 .

他们进入了一节二等火车车厢——从车厢等级根本看不出来他们乘坐的是哪一等级的车厢——彭伯顿帮助他们把一大堆包裹和袋子塞了进去。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [spend]
The explanation of this manœuvre was that they had determined to spend
这 解释 的 这 演习 曾是 那 他们 有 决定 到 花费
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] " [ɪn][sʌm; səm] ['breɪsɪŋ] [pleɪs] " ;
the summer " in some bracing place " ;
这 夏天 " 在 一些 支撑 地方 " ;

他们解释此举的原因是，他们决定在"某个凉爽的地方"度过夏天；

[bʌt; bət][ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] — [ə; eɪ] [fɔːθ] [flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]
but in Paris they dropped into a small furnished apartment — a fourth floor in a
但 在 巴黎 他们 掉落 进入 一个 小的 提供 公寓 — 一个 第四 地面 在 一个
[θɜːd] - [reɪt] ['ævənjuː] ,
third - rate avenue ,
第三 - 速度 大街 ,

但在巴黎，他们却住进了一间小小的、带家具的公寓——位于一条三流街道的四楼。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɔːr'tjeɪ] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] —
where there was a smell on the staircase and the portier was hateful —
在哪里 那里 曾是 一个 闻 在 这 楼梯 和 这 门廊 曾是 可恶 —
[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪn] [blæŋk] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] .
and passed the next four months in blank indigence .
和 通过了 这 下一个 四 几个月 在 空白的 贫困 .

楼梯间弥漫着一股异味，门房令人厌恶——接下来的四个月，他过着一贫如洗的生活。

[ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæfld] ['sɒdʒən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'septə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,
The better part of this baffled sojourn was for the preceptor and his pupil ,
这 更好的 部分 的 这 困惑 旅居 曾是 为了 这 导师 和 他的 瞳孔 ，

这段令人困惑的旅程中，大部分时间都属于那位导师和他的学生。

[huː] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [ænd; ənd] ['nɒtrə] [deɪm] , [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ,
who , visiting the Invalides and Notre Dame , the Conciergerie and all the museums ,
WHO ， 访问 这 残疾人 和 圣母 贵妇人 ， 这 礼宾服务 和 全部 这 博物馆 ，

谁参观了荣军院、巴黎圣母院、古监狱和所有博物馆，

[tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['ræmbl] .
took a hundred remunerative rambles .
采取 一个 百 有报酬的 漫谈 .

进行了一百次报酬丰厚的徒步旅行。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] ,
They learned to know their Paris , which was useful ,
他们 学习 到 知道 他们的 巴黎 ， 哪个 曾是 有用 ，

他们逐渐了解了巴黎，这很有用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [steɪ] ,
for they came back another year for a longer stay ,
为了 他们 来了 后退 其他 年 为了 一个 更长 停留 ，

因为他们第二年又回来住了更长时间。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] ['pɛmbərtənz] ['meməri] [tuː; tə] - [deɪ] ['mɪksɪz] ['pɪtiəbli]
the general character of which in Pemberton's memory to - day mixes pitiably
这 一般的 特点 的 哪个 在 彭伯顿的 记忆 到 - 天 混合 可悲地
[ænd; ənd] [kən'fjuːzədli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .
and confusedly with that of the first .
和 困惑地 和 那 的 这 第一的 .

在彭伯顿的记忆中，它的总体特征如今与第一个特征可悲地、混乱地混杂在一起。

[hiː; hi] [siːz] ['mɔːrgənz] ['ʃæbi] ['nɪkəbɒkəz] — [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [peə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [mætʃ]
He sees Morgan's shabby knickerbockers — the everlasting pair that didn't match
他 看到 摩根的 破旧 尼克博克 — 这 永恒 一对 那 没有 匹配
[hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [grəʊ] ['feɪdɪd] .
his blouse and that as he grew longer could only grow faded .
他的 女式衬衫 和 那 作为 他 生长 更长 可以 仅有的 生长 褪色 .

他看到了摩根那条破旧的灯笼裤——那条永远穿不上的灯笼裤，它和他的衬衫不搭，而且随着他个子变高，这条灯笼裤只会越来越褪色。

[hiː; hi] [riˈmembə] [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][peə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌləd] [sˈtɒkɪŋz]
He remembers the particular holes in his three or four pair of coloured stockings
他 记得 这 特别的 孔 在 他的 三 或者 四 一对 的 有色 长筒袜
.
.
.

他记得自己那三四双彩色长袜上的特定破洞。

[ˈmɔːgən] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [drest]
Morgan was dear to his mother , but he never was better dressed
摩根 曾是 亲爱的 到 他的 母亲 , 但 他 绝不 曾是 更好的 穿着
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] — [ˈpɑːtli] ,
than was absolutely necessary — partly ,
比 曾是 绝对地 必要的 — 部分 ,

摩根深受母亲喜爱，但他从不穿得过于讲究——部分原因是，

[nəʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ,
no doubt , by his own fault ,
不 怀疑 , 经过 他的 自己的 过错 ,

毫无疑问，这都是他咎由自取。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən]
for he was as indifferent to his appearance as a German
为了 他 曾是 作为 冷漠 到 他的 外貌 作为 一个 德语
[fəˈlɒsəfə(r)] .
philosopher .
哲学家 .

因为他像德国哲学家一样，对自己的外表毫不在意。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , ” [ˈpɛmbərtən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
“ My dear fellow , you are coming to pieces , ” Pemberton would say to him in
“ 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 未来 到 件 , ” 彭伯顿 会 说 到 他 在
[ˈskeptɪk(ə)l] [rɪˈmɒnstrəns] ;
sceptical remonstrance ;
怀疑论者 抗议 ;

“我亲爱的伙计，你快要崩溃了，”彭伯顿会用怀疑的语气劝诫他；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [səˈriːnli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] :
to which the child would reply , looking at him serenely up and down :
到 哪个 这 孩子 会 回复 , 寻找 在 他 平静地 向上 和 向下 :

孩子会平静地上下打量他，然后回答道：

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !
“ My dear fellow , so are you !
“ 我的 亲爱的 同伴 , 所以 是 你 !

“我亲爱的朋友，你也是！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][kɑːst][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
I don't want to cast you in the shade .
我 不 想 到 投掷 你 在 这 阴影 .

我不想让你黯然失色。

” [ˈpɛmbərtən] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][rɪˈdʒɔɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [səʊ] [ˈkləʊsli]
” Pemberton could have no rejoinder for this — the assertion so closely
” 彭伯顿 可以 有 不 回复 为了 这 — 这 断言 所以 密切
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][fækt] .
represented the fact .
代表 这 事实 .

彭伯顿对此无言以对——这一断言与事实如此接近。

[ɪf] [haʊ'evə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɔːdrəʊb] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][baɪ]
If however the deficiencies of his own wardrobe were a chapter by
如果 然而 这 缺陷 的 他的 自己的 衣柜 是 一个 章 经过
[ðəm'selvz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] .
themselves he didn't like his little charge to look too poor .
他们自己 他 没有 喜欢 他的 小的 收费 到 看 也 贫穷的 .

然而，即便他自己的衣着品味实在不敢恭维，他也不希望他照顾的小孩看起来太穷。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] “ [wel] , [ɪf] [wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ʃudnt] [wiː; wi]
Later he used to say “ Well , if we're poor , why , after all , shouldn't we
之后 他 用过的 到 说 “ 出色地 , 如果 是 贫穷的 , 为什么 , 后 全部 , 不应该 我们
[lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
look it ?
看 它 ?

后来他常说：“好吧，如果我们穷，为什么我们不应该看起来穷呢？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['eldəli]
” and he consoled himself with thinking there was something rather elderly
” 和 他 安慰 他自己 和 思维 那里 曾是 某物 相当 老年
[ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ɪn] ['mɔːrgənz] [ˌdɪsrɪ'peə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [ɒv; əv]
and gentlemanly in Morgan's disrepair — it differed from the untidiness of
和 绅士风度 在 摩根的 失修 — 它 不同 从 这 邋遢 的
[ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [huː] [pleɪz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
the urchin who plays and spoils his things .
这 顽童 WHO 演出 和 战利品 他的 事物 .

“他安慰自己说，摩根的破败中有一种老练绅士的气质——这与顽童玩耍弄坏自己的东西时的邋遢截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [baɪ] [wɪtʃ] ,
He could trace perfectly the degrees by which ,
他 可以 痕迹 完美 这 学位 经过 哪个 ,

他可以完美地追溯到以下各个阶段：

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti]
in proportion as her little son confined himself to his tutor for society
在 部分 作为 她 小的 儿子 受限 他自己 到 他的 导师 为了 社会
,
,
,

与她的小儿子把自己封闭在家庭教师的社交圈子里相比，

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ['ʃruːdli] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .
Mrs . Moreen shrewdly forbore to renew his garments .
太太 . 莫琳 精明地 前钻孔 到 更新 他的 服装 .

莫琳太太精明地没有给他添置新衣。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] , [nɪ'glektɪd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] ,
She did nothing that didn't show , neglected him because he escaped notice ,
她 做过 没有什么 那 没有 展示 , 被忽视的 他 因为 他 逃脱 注意 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她所做的一切都昭然若揭，因为他躲过了她的注意，所以她对他不予理睬，然后，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['klevə(r)]['pɒləsi] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [həʊm] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ɐp'iəɹənsɪz] .
as he illustrated this clever policy , discouraged at home his public appearances .
作为 他 插图 这 聪明的 政策 , 灰心 在 家 他的 民众 外貌 .

他在阐述这一巧妙策略的同时，也减少了在国内的公开露面。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] — [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [huː]
Her position was logical enough — those members of her family who
她 位置 曾是 逻辑 足够的 — 那些 成员 的 她 家庭 WHO
[dɪd] [ʃəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃəʊi] .
did show had to be showy .
做过 展示 有 到 是 炫耀 .

她的立场合情合理——那些露面的家人肯定喜欢炫耀。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi]
During this period and several others Pemberton was quite aware of how he
期间 这 时期 和 一些 其他的 彭伯顿 曾是 相当 意识到的 的 如何 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [mait] [straɪk] ['piːp(ə)l] ;
and his comrade might strike people ;
和 他的 同志 可能 罢工 人们 ;

在此期间以及其他一些时期，彭伯顿非常清楚他和他的同伴可能会如何袭击他人；

['wɒndərɪŋ] ['læŋgwɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɑːrdɪn] [dez] [plɑ̃t] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə]
wandering languidly through the Jardin des Plantes as if they had nowhere to
漫游 懒洋洋地 通过 这 花园 德斯 植物 作为 如果 他们 有 无处 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他们懒洋洋地在植物园里闲逛，仿佛无处可去。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːvə(r)] , [səʊ] ['splendɪdli] [aɪ'rɑːnɪkl]
sitting on the winter days in the galleries of the Louvre , so splendidly ironical
坐着 在 这 冬天 天 在 这 画廊 的 这 卢浮宫 , 所以 精彩地 讽刺
[tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊmləs] ,
to the homeless ,
到 这 无家可归者 ,

在卢浮宫的展厅里度过冬日，这对无家可归者来说是多么具有讽刺意味啊！

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
as if for the advantage of the calorifère .
作为 如果 为了 这 优势 的 这 - .

仿佛是为了卡路里的益处。

[ðeɪ] [dʒəʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] :
They joked about it sometimes :
他们 开玩笑 关于 它 有时 :

他们有时会拿这件事开玩笑：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒəʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmpəs] .
it was the sort of joke that was perfectly within the boy's compass .
它 曾是 这 种类 的 开玩笑 那 曾是 完美 之内 这 男孩们 罗盘 .

这种玩笑完全在男孩的理解范围内。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [veɪg] [hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] ['mʌltɪtjuːd]
They figured themselves as part of the vast vague hand - to - mouth multitude
他们 想 他们自己 作为 部分 的 这 广阔的 模糊的 手 - 到 - 嘴 民众
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['sɪti] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
of the enormous city and pretended they were proud of their position in
的 这 巨大的 城市 和 假装 他们 是 自豪的 的 他们的 位置 在
[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [laɪf] " [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɒnʃəs]
it — it showed them " such a lot of life " and made them conscious
它 — 它 显示 他们 " 这样的 一个 很多 的 生活 " 和 制成 他们 有意识的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['brʌðəhʊd] .
of a democratic brotherhood .
的 一个 民主 兄弟情 .

他们把自己看作是这座巨大城市中庞大而模糊的、勉强糊口的芸芸众生中的一员，并假装为自己在城市中的地位感到自豪——这让他们看到了"如此丰富的生活"，并让他们意识到民主兄弟情谊的存在。

[ɪf] ['pɛmbərtən] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] —
If Pemberton couldn't feel a sympathy in destitution with his small companion —
如果 彭伯顿 不能 感觉 一个 同情 在 赤贫 和 他的 小的 伴侣 —
[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ['mɔːrgənz] [fɒnd] ['peərənts] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let][hɪm] ['riːəli] ['sʌfə(r)] — [ðə; ði]
for after all Morgan's fond parents would never have let him really suffer — the
为了 后 全部 摩根的 喜爱 父母 会 绝不 有 让 他 真的 遭受 — 这
[bɔɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,
boy would at least feel it with him ,
男生 会 在 至少 感觉 它 和 他 ,

如果彭伯顿无法对他的小伙伴的贫困境遇感同身受——毕竟，摩根慈爱的父母绝不会让他真正受苦——那么这个男孩至少会和他感同身受。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
so it came to the same thing .
所以 它 来了 到 这 相同的 事物 .

所以结果是一样的。

[hiː; hi] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [tuː; tə]['fænsi]
He used sometimes to wonder what people would think they were — to fancy
他 用过的 有时 到 想知道 什么 人们 会 思考 他们 是 — 到 想要
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ,
they were looked askance at ,
他们 是 看起来 斜视 在 ,

他有时会想，人们会怎么看待他们——想象着他们被人侧目而视。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] .
as if it might be a suspected case of kidnapping .
作为 如果 它 可能 是 一个 怀疑 案件 的 绑架 .

就好像这是一起疑似绑架案一样。

['mɔːgən] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'trɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ][prɪ'septə(r)] — [hiː; hi]
Morgan wouldn't be taken for a young patrician with a preceptor — he
摩根 不会 是 已采取 为了 一个 年轻的 贵族 和 一个 导师 — 他
['wʌznt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] ;
wasn't smart enough ;
不是 聪明的 足够的 ;

摩根不会被认为是受过师傅指导的年轻贵族——他不够聪明；

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
though he might pass for his companion's sickly little brother .
尽管 他 可能 经过 为了 他的 同伴的 病弱的 小的 兄弟 .

虽然他看起来像是同伴体弱多病的小弟弟。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wʌns] ,
Now and then he had a five - franc piece , and except once ,
现在 和 然后 他 有 一个 五 - 法郎 片 , 和 除了 一次 ,

他偶尔会有五法郎的硬币，除了有一次之外，

[wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvli] ['nekˌtaɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['pɛmbərtən]
when they bought a couple of lovely neckties , one of which he made Pemberton
什么时候 他们 买 一个 夫妻 的 迷人的 领带 , 一 的 哪个 他 制成 彭伯顿
[ək'sept] ,
accept ,
接受 ,

他们买了两条漂亮的领带，其中一条他让彭伯顿收下了。

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn][əʊld] [bʊks] .
they laid it out scientifically in old books .
他们 铺设 它 出去 科学地 在 老的 图书 .

他们在古书中用科学的方法阐述了这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] , ['ɔːlweɪz] [spent] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] ,
This was sure to be a great day , always spent on the quays ,
这 曾是 当然 到 是 一个 伟大的 天 , 总是 花费 在 这 码头 ,

这注定是美好的一天，总是在码头上度过。

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] ['bɒksɪz] [ðæt] ['ɡɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['pærəpits] .
in a rummage of the dusty boxes that garnish the parapets .
在 一个 临检 的 这 尘土飞扬 盒子 那 装饰 这 城垛 .

在装饰着栏杆的布满灰尘的箱子里翻找。

[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Such occasions helped them to live ,
这样的 场合 帮助 他们 到 居住 ,

这样的场合帮助他们活了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bʊks] [ræn] [ləʊ] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
for their books ran low very soon after the beginning of their acquaintance .
为了 他们的 图书 跑 低的 非常 很快 后 这 开始 的 他们的 熟人 .

因为他们相识不久，他们的藏书就所剩无几了。

['pɛmbərtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Pemberton had a good many in England ,
彭伯顿 有 一个 好的 许多 在 英格兰 ,

彭伯顿在英国有很多朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm]['kaɪndli][tuː; tə][ɡet]
but he was obliged to write to a friend and ask him kindly to get
但 他 曾是 有义务 到 写 到 一个 朋友 和 问 他 亲切地 到 得到
[sʌm; səm] ['feləʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
some fellow to give him something for them .
一些 同伴 到 给 他 某物 为了 他们 .

但他不得不写信给一位朋友，恳请他帮忙找个人给他一些东西。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['klaɪmət]
If they had to relinquish that summer the advantage of the bracing climate
如果 他们 有 到 放弃 那 夏天 这 优势 的 这 支撑 气候
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['kʊd(ə)nt][bʌt; bət][sə'spekt] [ðɪs] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] [wen] [æt; ət][ðeə(r)] ['veri]
the young man couldn't but suspect this failure of the cup when at their very
这 年轻的 男人 不能 但 怀疑 这 失败 的 这 杯子 什么时候 在 他们的 非常
[lɪps][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['dʒɒs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
lips to have been the effect of a rude jostle of his own .
嘴唇 到 有 到过 这 影响 的 一个 粗鲁的 推搡 的 他的 自己的 .

如果他们不得不放弃那个夏天清爽气候的优势，那么这个年轻人不禁怀疑，杯子眼看就要到嘴边却没能喝到，是不是因为他自己粗鲁的推搡造成的。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bləʊ] - [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪtrənz]
This had represented his first blow - out , as he called it , with his patrons
这 有 代表 他的 第一的 吹 - 出去 , 作为 他 称为 它 , 和 他的 顾客
;
;
;

正如他自己所说，这是他第一次与赞助人发生冲突；

[hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] — [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['ʌðə(r)] [sək'ses] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —
his first successful attempt — though there was little other success about it —
他的 第一的 成功的 试图 — 尽管 那里 曾是 小的 其他 成功 关于 它 —
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
to bring them to a consideration of his impossible position .
到 带来 他们 到 一个 考虑 的 他的 不可能的 位置 .

他的第一次成功尝试——尽管除此之外几乎没有其他成功之处——是让他们考虑他不可能的立场。

[æz; əz][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstli] ['dʒɜːni] [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][æz; əz]
As the ostensible eve of a costly journey the moment had struck him as
作为 这 表面上的 前夕 的 一个 昂贵 旅行 这 片刻 有 击 他 作为
['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['prəʊtest] ,
favourable to an earnest protest ,
有利 到 一个 认真 反对 ，

眼看就要踏上一段代价高昂的旅程，他觉得此时正是提出强烈抗议的好时机。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
the presentation of an ultimatum .
这 推介会 的 一个 最后通牒 .

发出最后通牒。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ,
Ridiculous as it sounded ,
荒谬的 作为 它 听起来 ，

虽然听起来很荒谬，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmpəs] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː]
he had never yet been able to compass an uninterrupted private interview
他 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 罗盘 一个 不间断 私人的 面试
[wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)][peə(r)][ɔː(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪŋgli] .
with the elder pair or with either of them singly .
和 这 长老 一对 或者 和 任何一个 的 他们 单独 .

他一直未能与这对年长的夫妇进行一次不受干扰的私人会面，也未能单独与他们中的任何一人进行一次私人会面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [flæŋk] [baɪ][ðeə(r)]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] ,
They were always flanked by their elder children ,
他们 是 总是 侧翼 经过 他们的 长老 孩子们 ，

他们身边总是跟着年长的孩子们，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛmbərtən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
and poor Pemberton usually had his own little charge at his side
和 贫穷的 彭伯顿 通常 有 他的 自己的 小的 收费 在 他的 边
.
.
.

可怜的彭伯顿身边通常都跟着他照顾的小家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wʌnz]
He was conscious of its being a house in which the surface of one's
他 曾是 有意识的 的 它是 存在 一个 房子 在 哪个 这 表面 的 一个人的
['delɪkəsi] [gɒt]['rɑːðə(r)] [smʌdʒd] ;
delicacy got rather smudged ;
美味 得到 相当 模糊的 ；

他意识到，在这座房子里，人的精致外表很容易被玷污；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skruːp(ə)l] [ə'genst] [ə'naʊnsɪŋ]
nevertheless he had preserved the bloom of his scruple against announcing
尽管如此 他 有 保存完好 这 盛开 的 他的 顾忌 反对 宣布
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [wɪð] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
to Mr . and Mrs . Moreen with publicity that he shouldn't be able to
到 先生 . 和 太太 . 莫琳 和 宣传 那 他 不应该 是 有能力的 到
[gəʊ][ɒn][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
go on longer without a little money .
去 在 更长 没有 一个 小的 钱 .

然而，他仍然保留着一丝良知，没有公开告诉莫林夫妇，他再也撑不下去了，因为他需要一些钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['juːlɪk][ænd; ənd] ['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi] [mait]
He was still simple enough to suppose Ulick and Paula and Amy might
他 曾是 仍然 简单的 足够的 到 认为 尤里克 和 宝拉 和 艾米 可能
[nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]
not know that since his arrival he had only had a hundred and forty
不是 知道 那 自从 他的 到达 他 有 仅有的 有 一个 百 和 四十
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;

他仍然天真地以为尤里克、保拉和艾米可能不知道，自从他来到这里，他只有一百四十法郎；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mæg'nænɪməs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðeə(r)]['peərənts]
and he was magnanimous enough to wish not to compromise their parents
和 他 曾是 坦荡 足够的 到 希望 不是 到 妥协 他们的 父母
[ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
in their eyes .
在 他们的 眼睛 .

他胸襟宽宏大量，不愿在父母面前损害他们的名誉。

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [naʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd]
Mr . Moreen now listened to him , as he listened to every one and
先生 . 莫琳 现在 听着 到 他 , 作为 他 听着 到 每一个 一 和
[tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ,
to every thing ,
到 每一个 事物 ,

莫林先生现在听他说话了，就像他平时听每个人说话、听每件事一样。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
like a man of the world ,
喜欢 一个 男人 的 这 世界 ,

像个见多识广的人一样，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm] — [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː] ['grəʊsli] — [tuː; tə][traɪ]
and seemed to appeal to him — though not of course too grossly — to try
和 似乎 到 上诉 到 他 — 尽管 不是 的 课程 也 粗略地 — 到 尝试
[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][hɪm'self] .
and be a little more of one himself .
和 是 一个 小的 更多的 的 一 他自己 .

这似乎很吸引他——当然不是太粗俗——让他自己也尝试变得更像那样的人。

['pɛmbərtən] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn][fækt][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði]
Pemberton recognised in fact the importance of the character — from the
彭伯顿 已确认 在 事实 这 重要性 的 这 特点 — 从 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [,aɪ 'tiː] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] .
advantage it gave Mr . Moreen .
优势 它 给予 先生 . 莫琳 .

彭伯顿实际上认识到了这个角色的重要性——因为它给莫林先生带来了优势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [kən'fjuːzd] [ɔː(r)] [ɪm'bærəst] ,
He was not even confused or embarrassed ,
他 曾是 不是 甚至 使困惑 或者 尴尬的 ,

他甚至没有感到困惑或尴尬。

[,weər'æz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni]
whereas the young man in his service was more so than there was any
然而 这 年轻的 男人 在 他的 服务 曾是 更多的 所以 比 那里 曾是 任何
['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .
reason for .
原因 为了 .

而他手下的那个年轻人却表现得异常兴奋，这完全没有道理可言。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [sə'praɪzd] — [æt; ət] [liːst] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd]
Neither was he surprised — at least any more than a gentleman had
两者都不 曾是 他 惊讶 — 在 至少 任何 更多的 比 一个 绅士 有
[tuː; tə][biː; bi] [huː] ['friːli] [kən'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] — [ðəʊ] [nɒt] [pə'hæps] ['strɪktli]
to be who freely confessed himself a little shocked — though not perhaps strictly
到 是 WHO 自由 坦白 他自己 一个 小的 震惊 — 尽管 不是 也许 严格
[æt; ət] ['pɛmbərtən] .
at Pemberton .
在 彭伯顿 .

他并不感到惊讶——至少对于一位坦言自己有些震惊的绅士来说，这并不算什么——尽管他可能并不完全对彭伯顿感到惊讶。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] , ['mʌsnt] [wiː; wi] , [dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ We must go into this , mustn't we , dear ? ” he said to his wife .
“ 我们 必须 去 进入 这 ， 不得 我们 ， 亲爱的 ？ ” 他 说 到 他的 妻子 .

“我们必须去了解这件事，对吧，亲爱的？”他对妻子说。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['veri] [best]
He assured his young friend that the matter should have his very best
他 保证 他的 年轻的 朋友 那 这 事情 应该 有 他的 非常 最好的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ；

他向他的年轻朋友保证，他一定会尽全力处理此事；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['meltɪd] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪ'luːsɪvli] [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and he melted into space as elusively as if , at the door ,
和 他 融化 进入 空间 作为 难以捉摸地 作为 如果 ， 在 这 门 ，

他像消失在门口一样，悄无声息地融入了空间。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][bʌt; bət] [deprə'keɪtərɪ] ['presɪdəns] .
he were taking an inevitable but deprecatory precedence .
他 是 采取 一个 不可避免的 但 贬义的 优先权 .

他采取了一种不可避免但却带有贬义的优先立场。

[wen] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,
When , the next moment ,
什么时候 ， 这 下一个 片刻 ，

下一刻，

['pɛmbərtən] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] “
Pemberton found himself alone with Mrs . Moreen it was to hear her say “
彭伯顿 成立 他自己 独自的 和 太太 . 莫琳 它 曾是 到 听到 她 说 “
[ai] [siː] ,
I see ,
我 看 ，

彭伯顿发现自己单独和莫琳太太在一起，听到她说：“我明白了。”

[ai] [siː] ” — ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
I see ” — stroking the roundness of her chin and looking as if she
我 看 ” — 抚摸 这 圆润 的 她 下巴 和 寻找 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['iːzi] ['remədiz] .
were only hesitating between a dozen easy remedies .
是 仅有的 犹豫不决 之间 一个 打 简单的 补救措施 .

“我明白了”——她抚摸着圆润的下巴，看起来好像只是在十几种简单的解决方法之间犹豫不决。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðeə(r)] [pʊʃ] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
If they didn't make their push Mr . Moreen could at least disappear for
如果 他们 没有 制作 他们的 推 先生 . 莫琳 可以 在 至少 消失 为了
['sevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

如果他们不采取行动，莫林先生至少可以消失几天。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] [spɒn'teɪniəsli] ,
During his absence his wife took up the subject again spontaneously ,
期间 他的 缺席 他的 妻子 采取 向上 这 主题 再次 自发地 ,

他不在家期间，他的妻子又自发地提起了这个话题。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]
but her contribution to it was merely that she had thought all the
但 她 贡献 到 它 曾是 仅仅 那 她 有 想法 全部 这
[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] ['bjuːtɪfli] .
while they were getting on so beautifully .
尽管 他们 是 获得 在 所以 非常漂亮 .

但她对此的贡献仅仅是，她一直认为他们相处得非常融洽。

['pembərtənz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [daʊn]
Pemberton's reply to this revelation was that unless they immediately put down
彭伯顿的 回复 到 这 启示 曾是 那 除非 他们 立即地 放 向下
['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
something on account he would leave them on the spot and for ever .
某物 在 帐户 他 会 离开 他们 在 这 点 和 为了 曾经 .

彭伯顿对这一说法的回应是，除非他们立即做出承诺，否则他将永远离开他们。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] ,
He knew she would wonder how he would get away ,
他 知道 她 会 想知道 如何 他 会 得到 离开 ,

他知道她会好奇他会如何逃脱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
and for a moment expected her to enquire .
和 为了 一个 片刻 预期的 她 到 查询 .

我一时以为她会问。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She didn't , for which he was almost grateful to her ,
她 没有 , 为了 哪个 他 曾是 几乎 感激的 到 她 ,

她没有，为此他几乎要感谢她了。

[səʊ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] .
so little was he in a position to tell .
所以 小的 曾是 他 在 一个 位置 到 告诉 .

他能说的实在太少了。

“ [juː; jʊ][woʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] — [jʊr; jər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You won't , you know you won't — you're too interested , ” she said .
“ 你 惯于 , 你 知道 你 惯于 — 你是 也 感兴趣的 , ” 她 说 .

“你不会的，你知道你不会的——你太感兴趣了，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][dɪə(r)][kaɪnd][mæn] !
“ You are interested , you know you are , you dear kind man !
“ 你 是 感兴趣的 , 你 知道 你 是 , 你 亲爱的 种类 男人 !

“你知道你对此感兴趣，你这个善良的好人！”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ] ['ɑːtʃnɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ]
” She laughed with almost condemnatory archness , as if it were a reproach
” 她 笑了 和 几乎 谴责 拱形 , 作为 如果 它 是 一个 责备
— [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ɪn'sɪst] ;
— though she wouldn't insist ;
— 尽管 她 不会 坚持 ;

她带着近乎谴责的嘲讽笑了笑，仿佛是在责备——尽管她不会坚持；

[ænd; ənd] [fləːt] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][hɪm] .
and flirted a soiled pocket - handkerchief at him .
和 调情 一个 脏的 口袋 - 手帕 在 他 .

然后向他抛了一块脏兮兮的口袋手帕。

['pɛmbərtənz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][step][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .
Pemberton's mind was fully made up to take his step the following week .
彭伯顿的 头脑 曾是 完全 制成 向上 到 拿 他的 步 这 下列的 星期 .

彭伯顿已经下定决心，要在下周采取行动。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [taɪm][tuː; tə][get][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ]
This would give him time to get an answer to a letter he had despatched
这 会 给 他 时间 到 得到 一个 回答 到 一个 信 他 有 已派送
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

这样他就有时间收到寄往英国的信件的回复。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)]
If he did in the event nothing of the sort — that is if he stayed another year
如果 他 做过 在 这 事件 没有什么 的 这 种类 — 那 是 如果 他 入住 其他 年
[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and then went away only for three months — it was not merely because
和 然后 去 离开 仅有的 为了 三 几个月 — 它 曾是 不是 仅仅 因为
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['letə(r)] [keɪm] ([məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'raɪv])
before the answer to his letter came (most unsatisfactory when it did arrive)
前 这 回答 到 他的 信 来了 (最多 不令人满意 什么时候 它 做过 到达)

如果他最终什么也没做——也就是说，如果他再待了一年，然后只离开了三个月——这不仅仅是因为在他收到回信之前（即使收到了回信，结果也令人非常不满意）。

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] ['dʒenərəsli] ['kaʊntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
Mr . Moreen generously counted out to him ,
先生 . 莫琳 慷慨地 计数 出去 到 他 ,

莫林先生慷慨地给他数了数，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] “ [fɔːm] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
and again with the sacrifice to “ form ” of a marked man of the world ,
和 再次 和 这 牺牲 到 “ 形式 ” 的 一个 标记 男人 的 这 世界 ,

再次以牺牲来“塑造”一个被世俗所瞩目的人。

[θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn] ['elɪgənt] ['rɪŋɪŋ] [gəʊld] .
three hundred francs in elegant ringing gold .
三 百 法郎 在 优雅的 铃声 金子 .

三百法郎，优雅的金质，叮当作响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
He was irritated to find that Mrs . Moreen was right ,
他 曾是 受刺激 到 寻找 那 太太 . 莫琳 曾是 正确的 ,

他恼火地发现莫琳太太说得没错。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪntʃ] [beə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tʃaɪld] .
that he couldn't at the pinch bear to leave the child .
那 他 不能 在 这 捏 熊 到 离开 这 孩子 .

他无法忍受捏熊的折磨，也无法离开孩子。

[ðɪs] [stʊd] [aʊt] ['klɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,
This stood out clearer for the very reason that ,
这 站立 出去 更清晰 为了 这 非常 原因 那 ，

这一点之所以更加突出，正是因为：

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ,
the night of his desperate appeal to his patrons ,
这 夜晚 的 他的 绝望的 上诉 到 他的 顾客 ，

在他向赞助人发出绝望呼吁的那晚，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['fʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
he had seen fully for the first time where he was .
他 有 已见 完全 为了 这 第一的 时间 在哪里 他 曾是 .

他第一次彻底看清了自己身处何地。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['peɪtrənz] ['præktɪst] [ðeə(r)] [aːts]
Wasn't it another proof of the success with which those patrons practised their arts
不是 它 其他 证明 的 这 成功 和 哪个 那些 顾客 已实践 他们的 艺术
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [flæʃ] ?
that they had managed to avert for so long the illuminating flash ?
那 他们 有 管理 到 避免 为了 所以 长的 这 启发性的 闪光 ？

这难道不是这些赞助人从事艺术活动取得巨大成功的又一证明吗？他们竟然能够如此长时间地躲避那道耀眼的闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv]
It descended on our friend with a breadth of effect which perhaps would have
它 下降 在 我们的 朋友 和 一个 宽度 的 影响 哪个 也许 会 有
[strʌk] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [æz; əz] ['kɒmɪk(ə)l] ,
struck a spectator as comical ,
击 一个 旁观者 作为 滑稽 ，

它以一种旁观者或许会觉得滑稽的方式降临到我们的朋友身上。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvaɪl] [ruːm] ,
after he had returned to his little servile room ,
后 他 有 返回 到 他的 小的 奴性的 房间 ，

他回到自己那间狭小的仆役房间后，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːt] [weə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] ['dɜːti] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [tʊk] ,
which looked into a close court where a bare dirty opposite wall took ,
哪个 看起来 进入 一个 关闭 法庭 在哪里 一个 裸 肮脏的 对面的 墙 采取 ，

它望向一个封闭的庭院，对面是一堵光秃秃、肮脏的墙。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['klætə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] [bæk] ['wɪndəʊz] .
with the sound of shrill clatter , the reflexion of lighted back windows .
和 这 声音 的 尖锐 哒 ， 这 反射 的 照明 后退 视窗 .

伴随着刺耳的碰撞声，以及后窗灯光的反射。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] .
He had simply given himself away to a band of adventurers .
他 有 简单地 给定 他自己 离开 到 一个 乐队 的 冒险者 .

他只是把自己拱手让给了一群冒险者。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] ,
The idea , the word itself ,
这 主意 ， 这 单词 本身 ，

这个想法，或者说这个词本身，

[wɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['hɒrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [sʌtʃ] [seɪf] [laɪnz]
wore a romantic horror for him — he had always lived on such safe lines
穿着 一个 浪漫的 恐怖 为了 他 — 他 有 总是 居住地 在 这样的 安全的 线条
.
.
.

他身上带着一种浪漫的恐惧——他一直生活在如此安全的道路上。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [sens] : [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd]
Later it assumed a more interesting , almost a soothing , sense : it pointed
之后 它 假定 一个 更多的 有趣的 , 几乎 一个 舒缓 , 感觉 : 它 尖
[ə; eɪ]['mɒrəl] ,
a moral ,
一个 道德 ,

后来，它又呈现出一种更有趣、近乎抚慰人心的意义：它指出了一种道德上的……

[ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['mɒrəl] .
and Pemberton could enjoy a moral .
和 彭伯顿 可以 享受 一个 道德 .

彭伯顿可以从中获得道德上的满足。

[ðə; ði] [mɒ'riːn] [wɜː(r); wə(r)] [æd'ventʃəəz] [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] ,
The Moreens were adventurers not merely because they didn't pay their debts ,
这 莫伦斯 是 冒险者 不是 仅仅 因为 他们 没有 支付 他们的 债务 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][sə'saɪəti] ,
because they lived on society ,
因为 他们 居住地 在 社会 ,

莫林一家之所以成为冒险家，不仅仅是因为他们没有偿还债务，还因为他们依靠社会生活。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [həʊl] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] , [dɪm][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
but because their whole view of life , dim and confused and instinctive ,
但 因为 他们的 所有的 看法 的 生活 , 暗淡 和 使困惑 和 本能 ,

但因为他们对生活的整体看法是模糊、混乱和本能的，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['klevə(r)] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd] ['ænɪmlz] , [wɒz; wəz] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs]
like that of clever colour - blind animals , was speculative and rapacious
喜欢 那 的 聪明的 颜色 - 瞎的 动物 , 曾是 推测性的 和 贪婪
[ænd; ənd] [miːn] .
and mean .
和 意思是 .

就像聪明的色盲动物一样，既投机取巧又贪婪卑鄙。

[əʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [rɪ'spektəbl] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] - .
Oh they were " respectable , " and that only made them more immondes .
哦 他们 是 " 可敬 , " 和 那 仅有的 制成 他们 更多的 - .

哦，他们"体面"，但这只会让他们更加卑鄙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][ə'næləsɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [bruːd] ,
The young man's analysis , while he brooded ,
这 年轻的 男人的 分析 , 尽管 他 沉思 ,

年轻人沉思着，分析着：

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ['veri] ['sɪmpli] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æd'ventʃəəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
put it at last very simply — they were adventurers because they were
放 它 在 最后的 非常 简单地 — 他们 是 冒险者 因为 他们 是
['təudi] [ænd; ənd] [snɔb] .
toadies and snobs .
谄媚者 和 势利眼 .

简单来说——他们之所以成为冒险家，是因为他们是马屁精和势利眼。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)]
That was the completest account of them — it was the law of their
那 曾是 这 完整版 帐户 的 他们 — 它 曾是 这 法律 的 他们的
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

这就是对他们最完整的描述——这就是他们存在的法则。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [truːθ] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪvɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈɪnmeɪt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
Even when this truth became vivid to their ingenious inmate he remained
甚至 什么时候 这 真相 成为 生动 到 他们的 巧妙 囚犯 他 剩余
[ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]
unconscious of how much his mind had been prepared for it by the
无意识 的 如何 很多 他的 头脑 有 到过 准备 为了 它 经过 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
extraordinary little boy who had now become such a complication in his life .
非凡的 小的 男生 WHO 有 现在 变得 这样的 一个 并发症 在 他的 生活 .

即使这个真相对这位聪明的囚犯来说变得如此清晰，他仍然没有意识到，这个非凡的小男孩已经为他的思想做了多少准备，而这个小男孩现在却成了他生活中如此复杂的一个问题。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ðen] [ˈkælkjuleɪt][ɒn][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [əʊ]
Much less could he then calculate on the information he was still to owe
很多 较少的 可以 他 然后 计算 在 这 信息 他 曾是 仍然 到 欠
[ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
the extraordinary little boy .
这 非凡的 小的 男生 .

他当时更不可能根据自己尚未告知这位非凡小男孩的信息进行估算。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈprɒbləm] [keɪm] [ʌp] — [ðə; ði]
But it was during the ensuing time that the real problem came up — the
但 它 曾是 期间 这 随后 时间 那 这 真实的 问题 来了 向上 — 这
[ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈtɜːpɪtjuːd] [ɒv; əv]
problem of how far it was excusable to discuss the turpitude of
问题 的 如何 远的 它 曾是 情有可原 到 讨论 这 腐败 的
[ˈpeərənts] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [twelv] ,
parents with a child of twelve ,
父母 和 一个 孩子 的 十二 ,

但正是在随后的这段时间里，真正的问题出现了——那就是，和一个十二岁的孩子讨论父母的卑劣行径，在多大程度上是可以接受的。

[ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] , [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] .
of thirteen , of fourteen .
的 十三 , 的 十四 .

十三，十四。

[ˈæbsəluːtli] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][fɜːst] [əˈpɪəd] ;
Absolutely inexcusable and quite impossible it of course at first appeared ;
绝对地 不可原谅 和 相当 不可能的 它 的 课程 在 第一的 出现 ;

这当然是绝对不可原谅的，而且乍一看也完全不可能；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈdɪd(ə)nt] [pres] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˈɑːftə(r)] [ˈpembərtən]
and indeed the question didn't press for some time after Pemberton
和 的确 这 问题 没有 按 为了 一些 时间 后 彭伯顿
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
had received his three hundred francs .
有 已收到 他的 三 百 法郎 .

事实上，在彭伯顿收到他的三百法郎之后，这个问题在一段时间内都没有被追问。

[ðeɪ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [lʌl] , [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ˈpreʃə(r)] .
They produced a temporary lull , a relief from the sharpest pressure .
他们 生产 一个 暂时的 麻痹 , 一个 宽慰 从 这 最锋利 压力 .

它们带来了一丝平静，缓解了最剧烈的压力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fruːgəli] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] [ɪn]
The young man frugally amended his wardrobe and even had a few francs in
这 年轻的 男人 节俭地 修订版 他的 衣柜 和 甚至 有 一个 很少 法郎 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

这位年轻人精打细算地添置了一些衣物，口袋里甚至还有几个法郎。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [mɒ'riːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː] [smɑːt] ,
He thought the Moreens looked at him as if he were almost too smart ,
他 想法 这 莫伦斯 看起来 在 他 作为 如果 他 是 几乎 也 聪明的 ,

他觉得莫林一家看他的眼神，好像他聪明得有点过分似的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] .
as if they ought to take care not to spoil him .
作为 如果 他们 应该 到 拿 关心 不是 到 剧透 他 .

仿佛他们应该小心翼翼，不要把他宠坏了。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] ['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd] [pə'hæps]
If Mr . Moreen hadn't been such a man of the world he would perhaps
如果 先生 . 莫琳 之前没有 到过 这样的 一个 男人 的 这 世界 他 会 也许
[hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nekˌtaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət]
have spoken of the freedom of such neckties on the part of a subordinate
有 说 的 这 自由 的 这样的 领带 在 这 部分 的 一个 下属
.
.
.

如果莫林先生不是个见多识广的人，他或许会谈论下属佩戴这种领带的自由。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [let] [θɪŋz]
But Mr . Moreen was always enough a man of the world to let things
但 先生 . 莫琳 曾是 总是 足够的 一个 男人 的 这 世界 到 让 事物
[pɑːs] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊn] [ðæt] .
pass — he had certainly shown that .
经过 — 他 有 当然 所示 那 .

但莫林先生始终是个见多识广的人，懂得让事情过去——他确实已经证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələ(r)] [haʊ] ['pɛmbərtən] [gest] [ðæt] ['mɔːgən] , [ðəʊ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
It was singular how Pemberton guessed that Morgan , though saying nothing about
它 曾是 单数 如何 彭伯顿 猜对了 那 摩根 , 尽管 说 没有什么 关于
[ˌaɪ 'tiː] , [njuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
it , knew something had happened .
它 , 知道 某物 有 发生 .

彭伯顿猜到摩根虽然什么也没说，但知道发生了什么事，这种想法真是匪夷所思。

[bʌt; bət] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [əud] ['mʌni] , ['kʊd(ə)nt] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)]
But three hundred francs , especially when one owed money , couldn't last for
但 三 百 法郎 , 尤其 什么时候 一 欠款 钱 , 不能 最后的 为了
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

但是，三百法郎，尤其是在负债累累的情况下，不可能永远用完；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [feɪld] —
and when the treasure was gone — the boy knew when it had failed —
和 什么时候 这 宝藏 曾是 已消失 — 这 男生 知道 什么时候 它 有 失败的 —
['mɔːgən] [dɪd] [breɪk] [graʊnd] .
Morgan did break ground .
摩根 做过 休息 地面 .

当宝藏消失后——男孩知道什么时候失败了——摩根确实取得了突破。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [naɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
The party had returned to Nice at the beginning of the winter ,
这 派对 有 返回 到 好的 在 这 开始 的 这 冬天 ,

冬季伊始，一行人返回了尼斯。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɪlə] .
but not to the charming villa .
但 不是 到 这 迷人 别墅 .

但不是去那座迷人的别墅。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [həʊ'tel] , [weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə]
They went to an hotel , where they stayed three months , and then moved to
他们 去 到 一个 酒店 , 在哪里 他们 入住 三 几个月 , 和 然后 已搬 到
[ə'nʌðə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
another establishment ,
其他 建立 ,

他们去了一家酒店，在那里住了三个月，然后搬到了另一家酒店。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
explaining that they had left the first because , after waiting and waiting ,
解释 那 他们 有 左边 这 第一的 因为 , 后 等待 和 等待 ,

解释说，他们离开第一个是因为等了又等之后，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɡet] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
they couldn't get the rooms they wanted .
他们 不能 得到 这 房间 他们 通缉 .

他们没能订到想要的房间。

[ðiːz] [ə'pɑːtmənts] , [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['splendɪd] ;
These apartments , the rooms they wanted , were generally very splendid ;
这些 公寓 , 这 房间 他们 通缉 , 是 一般来说 非常 灿烂 ;
[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɡet] [ðem; ðəm] — ['fɔːtʃənətli] ,
but fortunately they never could get them — fortunately ,
但 幸运的是 他们 绝不 可以 得到 他们 — 幸运的是 ,

这些公寓，他们想要的房间，通常都非常豪华；但幸运的是，他们始终没能得到它们——幸运的是，

[ai] [miːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɛmbərtən] ,
I mean , for Pemberton ,
我 意思是 , 为了 彭伯顿 ,

我的意思是，对于彭伯顿来说，

[huː] [rɪ'flektɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɪl]
who reflected always that if they had got them there would have been a still
WHO 反映 总是 那 如果 他们 有 得到 他们 那里 会 有 到过 一个 仍然
['skæntiːə] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] .
scantier educational fund .
稀疏 教育 基金 .

他们总是反思，如果他们当时获得了这些资助，教育基金将会更加捉襟见肘。

[wɒt] ['mɔːɡən] [sed] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪ'reləvəntli] , [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt]
What Morgan said at last was said suddenly , irrelevantly , when the moment
什么 摩根 说 在 最后的 曾是 说 突然 , 无关紧要 , 什么时候 这 片刻
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

摩根最后说的话是突然的，也是无关紧要的，是在时机成熟时说的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ʌn'fiːlɪŋ] [wɜːdz] :
in the middle of a lesson , and consisted of the apparently unfeeling words :
在 这 中间 的 一个 课 , 和 由……组成 的 这 显然 冷漠无情 字 :

在课堂上，他说了些看似冷漠无情的话：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['faɪlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] .
“ You ought to filer , you know — you really ought .
“ 你 应该 到 归档者 , 你 知道 — 你 真的 应该 .

“你应该去归档，你知道——你真的应该。”

” ['pɛmbərtən] [stɛərd] .
” Pemberton stared .
” 彭伯顿 凝视 .

彭伯顿愣住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɪ'nʌf] [frentʃ] [slæŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːgən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə]['faɪlə(r)]
He had learnt enough French slang from Morgan to know that to filer
他 有 学会了 足够的 法语 俚语 从 摩根 到 知道 那 到 归档者
[ment] [tuː; tə] [kʌt] [stɪks] .
meant to cut sticks .
意思是 到 切 棍子 .

他从摩根那里学到了一些法语俚语，知道 filer 的意思是切木棍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学生(The Pupil)
第2/3页

“ [ɑː] [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [doʊnt] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ɒf] !
“ Ah my dear fellow , don't turn me off !
“ 啊 我的 亲爱的 同伴 , 不 转动 我 离开 !
“啊，我的好朋友，别关掉我！”

” ['mɔːgən] ['pʊld] [ə; eɪ] [griːk] ['leksɪkən] [tə'wɔːd] [hɪm] — [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [griːk] - ['dʒɜːmən] — [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
” Morgan pulled a Greek lexicon toward him — he used a Greek - German — to look out a word ,
” 摩根 拉 一个 希腊语 词汇 朝向 他 — 他 用过的 一个 希腊语 - 德语 — 到 看 出去 一个 单词 ,
摩根拉过一本希腊语词典——他用的是希腊语-德语词典——来查找一个词，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['pɛmbərtən] .
instead of asking it of Pemberton .
反而 的 问 它 的 彭伯顿 .
而不是去问彭伯顿。

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ You can't go on like this , you know . ”
“ 你 不能 去 在 喜欢 这 , 你 知道 . ”
“你不能再这样下去了，你知道的。”

“ [laɪk] [wɒt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ Like what , my boy ? ”
“ 喜欢 什么 , 我的 男生 ? ”
“比如什么，孩子？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [sed] ['mɔːgən] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːvz] .
“ You know they don't pay you up , ” said Morgan , blushing and turning his leaves .
“ 你 知道 他们 不 支付 你 向上 , ” 说 摩根 , 脸红 和 转弯 他的 树叶 .
“你知道他们不会付你钱的，”摩根说着，脸红了，转过身去。

“ [doʊnt] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
“ Don't pay me ?
“ 不 支付 我 ?
“不付钱给我？”

” ['pɛmbərtən] [stɛərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪnd] [ə'meɪzmənt] .
” Pemberton stared again and feigned amazement .
” 彭伯顿 凝视 再次 和 假装 惊愕 .
彭伯顿再次凝视着，假装惊讶。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ”
“ What on earth put that into your head ? ”
“ 什么 在 地球 放 那 进入 你的 头 ? ”
“你脑子里到底是怎么想的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ It has been there a long time , ” the boy replied rummaging his book .
“ 它 有 到过 那里 一个 长的 时间 , ” 这 男生 回复 翻找 他的 书 .
“它在那儿很久了，”男孩一边翻找着书一边回答。

['pɛmbərtən] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] : “ [ai] [seɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Pemberton was silent , then he went on : “ I say , what are you hunting for ?
彭伯顿 曾是 沉默的 , 然后 他 去 在 : “ 我 说 , 什么 是 你 打猎 为了 ?

彭伯顿沉默了一会儿，然后继续说道：“我说，你们在寻找什么？”

[ðeɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪfli] . ”
They pay me beautifully . ”
他们 支付 我 非常漂亮 . ”

他们给我的报酬非常优厚。

“ [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːf(ə)l] ['wɒpə(r)] , ” ['mɔːgən] [drɒpt] .
“ I'm hunting for the Greek for awful whopper , ” Morgan dropped .
“ 我是 打猎 为了 这 希腊语 为了 可怕 巨无霸 , ” 摩根 掉落 .

“我正在寻找希腊语里‘可怕的巨无霸’这个词，”摩根说道。

“ [faɪnd] [ðæt] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][grəʊs] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ænd; ənd][ˌdɪsə'bjuːz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
“ Find that rather for gross impertinence and disabuse your mind .
“ 寻找 那 相当 为了 总的 无礼 和 解除虐待 你的 头脑 .

“与其说是粗鲁无礼，不如说是令人作呕的无礼，请摒弃这种想法。”

[wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ? ”
What do I want of money ? ”
什么 做 我 想 的 钱 ? ”

我想要什么样的钱？

“ [əʊ] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] !
“ Oh that's another question !
“ 哦 那就是 其他 问题 !

“哦，那又是另一个问题了！”

” ['pɛmbərtən] ['weivə] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
” Pemberton wavered — he was drawn in different ways .
” 彭伯顿 犹豫不决 — 他 曾是 绘制 在 不同的 方式 .

“彭伯顿犹豫不决——他被不同的事物所吸引。”

[ðə; ði] [sɪ'vɪəli] [kə'rekt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][bɪd][hɪm][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪnz] .
The severely correct thing would have been to tell the boy that such a matter was none of his business and bid him go on with his lines .
这 严重 正确的 事物 会 有 到过 到 告诉 这 男生 那 这样的 一个 事情 曾是 没有任何 的 他的 商业 和 出价 他 去 在 和 他的 线条 .

最正确的做法应该是告诉那个男孩，这件事与他无关，然后让他继续念台词。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [tuː] ['ɪntɪmət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
But they were really too intimate for that ;
但 他们 是 真的 也 亲密的 为了 那 ;

但他们的关系实在太亲密了，不可能那样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm] ;
it was not the way he was in the habit of treating him ;
它 曾是 不是 这 方式 他 曾是 在 这 习惯 的 治疗 他 ;

他以前从未这样对待过他；

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
there had been no reason it should be .
那里 有 到过 不 原因 它 应该 是 .

原本没有任何理由会发生这种情况。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['mɔːgən] [hæd; həd][kwaɪt] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [truːθ] — [hiː; hi] ['riːəli] ['ʃudnt]
On the other hand Morgan had quite lighted on the truth — he really shouldn't
在 这 其他 手 摩根 有 相当 照明 在 这 真相 — 他 真的 不应该
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;
be able to keep it up much longer ;
是 有能力的 到 保持 它 向上 很多 更长 ;

另一方面，摩根已经完全发现了真相——他真的不能再隐瞒太久了；

['ðeəfɔː(r)] [waɪ] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [wʌnz] ['riːəl] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [fə'seikɪŋ] [hɪm] ?
therefore why not let him know one's real motive for forsaking him ?
所以 为什么 不是 让 他 知道 一个人的真实的 动机 为了 放弃 他 ?

那么，为什么不让他知道你抛弃他的真正动机呢?

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['diːsnt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [tuː; tə] [wʌnz] ['pjuːp(ə)l] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv]
At the same time it wasn't decent to abuse to one's pupil the family of
在 这 相同的 时间 它 不是 体面的 到 虐待 到 一个人的 瞳孔 这 家庭 的
[wʌnz] ['pjuːp(ə)l] ;
one's pupil ;
一个人的 瞳孔 ;

与此同时，辱骂自己的学生及其家人也是不体面的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
it was better to misrepresent than to do that .
它 曾是 更好的 到 歪曲 比 到 做 那 .

与其那样做，还不如歪曲事实。

[səʊ][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [lɑːst][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi][dʒʌst] [dɪ'kleəd] , [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]
So in reply to his comrade's last exclamation he just declared , to dismiss the
所以 在 回复 到 他的 同志的 最后的 感叹 他 只是 声明 , 到 解雇 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

所以，为了回应同伴最后的惊呼，他只是宣布，为了结束这个话题，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['peɪmənts] .
that he had received several payments .
那 他 有 已收到 一些 付款 .

他曾收到过几笔款项。

“ [ai] [seɪ] — [ai] [seɪ] !
“ I say — I say !
“ 我 说 — 我 说 !

“我说——我说！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
” the boy ejaculated , laughing .
” 这 男生 射精 , 笑 .

男孩射精了，同时笑着。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['pɛmbərtən] [ɪn'sɪstɪd] .
“ That's all right , ” Pemberton insisted .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 彭伯顿 坚持 .

“没关系，”彭伯顿坚持道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] ['rendərɪŋ] .
“ Give me your written rendering .
“ 给 我 你的 书面 渲染 .

“请给我一份书面报告。”

” ['mɔːgən] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['kɒpibʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
” Morgan pushed a copybook across the table , and he began to read the page ,
” 摩根 推动 一个 副本簿 穿过 这 桌子 , 和 他 开始 到 读 这 页 ,

摩根把一本练习本推到桌子对面，开始读上面的内容。

[bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [sens] .
but with something running in his head that made it no sense .
但 和 某物 跑步 在 他的 头 那 制成 它 不 感觉 .

但他脑子里却想着一些事情，让他觉得这一切都毫无道理。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
Looking up after a minute or two he found the child's eyes fixed on him and felt in them something strange .
寻找 向上 后 一个 分钟 或者 二 他 成立 这 孩子的 眼睛 固定的 在 他 和 毛毡 在 他们 某物 奇怪的 .

过了一两分钟，他抬起头，发现孩子正盯着他看，他从孩子的眼神中感觉到了某种奇怪的东西。

[ðen] ['mɔːgən] [sed] : “ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [ri'æləti] . ”
Then Morgan said : “ I'm not afraid of the stern reality . ”
然后 摩根 说 : “ 我是 不是 害怕的 的 这 船尾 现实 . ”

摩根接着说：“我不怕残酷的现实。”

“ [ai] ['hævnt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] — [aɪl] [duː; də][juː; jʊ][ðæt] ['dʒʌstɪs] !
“ I haven't yet seen the thing you are afraid of — I'll do you that justice !
“ 我 还没有 然而 已见 这 事物 你 是 害怕的 的 — 患病的 做 你 那 正义 !

“我还没见过你害怕的东西——我会让你见识见识的！”

” [ðɪs] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] — [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [geɪv] ['mɔːgən] ['pleʒə(r)] .
” This came out with a jump — it was perfectly true — and evidently gave Morgan pleasure .
” 这 来了 出去 和 一个 跳 — 它 曾是 完美 真的 — 和 显然 给予 摩根 乐趣 .

“这句话说出来的时候语气很激动——这完全属实——显然让摩根感到高兴。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ri'zjuːmd] .
“ I've thought of it a long time , ” he presently resumed .
“ 我已经 想法 的 它 一个 长的 时间 , ” 他 目前 恢复 .

“我考虑这件事很久了，”他接着说道。

“ [wel] , [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
“ Well , don't think of it any more .
“ 出色地 , 不 思考 的 它 任何 更多的 .

“好了，别再想这件事了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['aʊə(r)] .
” The boy appeared to comply , and they had a comfortable and even an amusing hour .
” 这 男生 出现 到 遵守 , 和 他们 有 一个 舒服的 和 甚至 一个 有趣 小时 .

男孩似乎很配合，他们度过了一个轻松愉快甚至有趣的小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θʌrə] ,
They had a theory that they were very thorough ,
他们 有 一个 理论 那 他们 是 非常 彻底 ,

他们有一种理论，认为他们做事非常周全。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lesnz] ,
and yet they seemed always to be in the amusing part of lessons ,
和 然而 他们 似乎 总是 到 是 在 这 有趣 部分 的 课程 ,

然而，他们似乎总是参与到课堂中有趣的部分。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌl] [dɑːk] ['tʌnlz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd]
the intervals between the dull dark tunnels , where there were waysides and
这 间隔 之间 这 乏味的 黑暗的 隧道 , 在哪里 那里 是 路边 和
['dʒɒli] [v'juːz] .
jolly views .
快乐的 浏览 .

在阴暗沉闷的隧道之间的空隙处，有路边休息处和令人愉悦的景色。

[jet] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [æz; əz] [end] [baɪ] ['mɔːrgənz] ['sʌd(ə)nli]
Yet the morning was brought to a violent as end by Morgan's suddenly
然而 这 早晨 曾是 带来 到 一个 暴力 作为 结尾 经过 摩根的 突然
['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
leaning his arms on the table ,
倾斜 他的 武器 在 这 桌子 ,

然而，摩根突然将双臂撑在桌子上，使这平静的早晨戛然而止。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] : [æt; ət] [wɪtʃ] ['pɛmbərtən]
burying his head in them and bursting into tears : at which Pemberton
埋葬 他的 头 在 他们 和 爆发 进入 眼泪 : 在 哪个 彭伯顿
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['stɑːtld] [ðæt] ,
was the more startled that ,
曾是 这 更多的 惊慌 那 ,

他把头埋在它们中间，嚎啕大哭起来：这让彭伯顿更加惊讶，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
as it then came over him ,
作为 它 然后 来了 超过 他 ,

这时，他突然意识到……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
it was the first time he had ever seen the boy cry and that the
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已见 这 男生 哭 和 那 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] .
impression was consequently quite awful .
印象 曾是 最后 相当 可怕 .

这是他第一次看到男孩哭，因此印象非常糟糕。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The next day , after much thought , he took a decision and , believing it
这 下一个 天 , 后 很多 想法 , 他 采取 一个 决定 和 , 相信 它
[tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] ,
to be just ,
到 是 只是 ,

第二天，经过深思熟虑，他做出了一个决定，并且认为这个决定是公正的。

[ɪ'miːdiətli] ['æktɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
immediately acted on it .
立即地 行动 在 它 .

立即采取了行动。

[hiː; hi] ['kɔːnəd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ɒn]
He cornered Mr . and Mrs . Moreen again and let them know that if on
他 被逼到绝境 先生 . 和 太太 . 莫琳 再次 和 让 他们 知道 那 如果 在
[ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [hɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [əud] [hɪm] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['əʊnli] [liːv] [ðeə(r)] [haʊs]
the spot they didn't pay him all they owed him he wouldn't only leave their house
这 点 他们 没有 支付 他 全部 他们 欠款 他 他 不会 仅有的 离开 他们的 房子
[bʌt; bət] [wʊd] [tel] ['mɔːgən] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but would tell Morgan exactly what had brought him to it .
但 会 告诉 摩根 确切地 什么 有 带来 他 到 它 .

他再次把莫林夫妇堵在角落里，告诉他们，如果他们不当场付清欠他的钱，他不仅会离开他们的房子，还会把把他带到那里来的原因告诉摩根。

“ [əʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [hɪm] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
“ Oh you haven't told him ? ” cried Mrs . Moreen with a pacifying hand on her
“ 哦 你 还没有 讲述 他 ? ” 哭 太太 . 莫琳 和 一个 安抚 手 在 她
[wel] - [drest] ['bʊzəm] .
well - dressed bosom .
出色地 - 穿着 怀 .

“哦，你还没告诉他吗？”莫琳太太一边说着，一边用一只手轻轻抚摸着自己穿着考究的胸口，试图安抚他。

“ [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] ? [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ Without warning you ? For what do you take me ? ” the young man
“ 没有 警告 你 ? 为了 什么 做 你 拿 我 ? ” 这 年轻的 男人
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

“你们竟然不事先通知我？你们把我当成什么人？”年轻人回答道。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]
Mr . and Mrs . Moreen looked at each other ; he could see that they
先生 . 和 太太 . 莫琳 看起来 在 每个 其他 ; 他 可以 看 那 他们
[ə'priːʃieɪtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,

莫林夫妇对视了一眼；他看得出他们很感激。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪ'kjʊərəti] , [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,
as tending to their security , his superstition of delicacy ,
作为 倾向于 到 他们的 安全 , 他的 迷信 的 美味 ,

为了他们的安全，他迷信地认为应该小心谨慎。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] .
and yet that there was a certain alarm in their relief .
和 然而 那 那里 曾是 一个 肯定 警报 在 他们的 宽慰 .

然而，在他们的如释重负之中，却又夹杂着一丝警惕。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [di'mɑːnd, -'mænd] , “ [wɒt] [juːz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
“ My dear fellow , ” Mr . Moreen demanded , “ what use can you have ,
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 先生 . 莫琳 要求 , “ 什么 使用 能 你 有 ,

“我亲爱的朋友，”莫林先生问道，“你有什么用处呢？”

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [laɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ?
leading the quiet life we all do , for such a lot of money ?
领导 这 安静的 生活 我们 全部 做 , 为了 这样的 一个 很多 的 钱 ?

过着我们都习惯的平静生活，却能赚到这么多钱？

” — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɛmbərtən] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
” — a question to which Pemberton made no answer ,
” — 一个 问题 到 哪个 彭伯顿 制成 不 回答 ,

——彭伯顿没有回答这个问题。

['ɒkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['nəʊtɪŋ] [ðæt] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz]
occupied as he was in noting that what passed in the mind of his patrons
占领 作为 他 曾是 在 注意到 那 什么 通过了 在 这 头脑 的 他的 顾客
[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] :
was something like :
曾是 某物 喜欢 :

他当时正忙着观察顾客们的想法，这些想法大致是这样的：

“ [əʊ] [ðen] , [ɪf] [wɪv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,
“ Oh then , if we've felt that the child , dear little angel ,
“ 哦 然后 , 如果 我们已经 毛毡 那 这 孩子 , 亲爱的 小的 天使 ,

“哦，那么，如果我们觉得那个孩子，亲爱的小天使，

[hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [biːn]
has judged us and how he regards us , and we haven't been
有 评判 我们 和 如何 他 问候 我们 , 和 我们 还没有 到过
[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

他已经评判过我们，也表达过他对我们的看法，而我们没有被背叛。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] — [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] !
he must have guessed — and in short it's general !
他 必须 有 猜对了 — 和 在 短的 它是 一般的 !

他肯定猜到了——简而言之，就是普遍情况！

” [æn; ən] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [stɜːd] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] , [æz; əz] ['pɛmbərtən]
” an inference that rather stirred up Mr . and Mrs . Moreen , as Pemberton
” 一个 推理 那 相当 搅拌 向上 先生 . 和 太太 . 莫琳 , 作为 彭伯顿
[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
had desired it should .
有 想要的 它 应该 .

“这一推断激怒了莫林夫妇，正如彭伯顿所希望的那样。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [θret] [wʊd] [duː; də]
At the same time , if he had supposed his threat would do
在 这 相同的 时间 , 如果 他 有 据称 他的 威胁 会 做
['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] ,
something towards bringing them round ,
某物 向 带来 他们 圆形的 ,

与此同时，如果他认为自己的威胁能让他们回心转意，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] — [haʊ] ['vʌlgə(r)][ðeə(r)]
he was disappointed to find them taking for granted — how vulgar their
他 曾是 失望的 到 寻找 他们 采取 为了 的确 — 如何 庸俗 他们的
[pə'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] !
perception had been !
洞察力 有 到过 !

他失望地发现他们竟然如此理所当然——他们的想法多么庸俗啊！

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
— that he had already given them away .
— 那 他 有 已经 给定 他们 离开 .

——他已经把它们送人了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][ðeə(r)][pə'rent(ə)l] [brests] ,
There was a mystic uneasiness in their parental breasts ,
那里 曾是 一个 神秘 不安 在 他们的 父母 乳房 ,

父母心中涌起一股神秘的不安感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that had been the inferior sense of it .
和 那 有 到过 这 下 感觉 的 它 .

那只是它低级的含义。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [θret] [dɪd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;
None the less however , his threat did touch them ;
没有任何 这 较少的 然而 , 他的 威胁 做过 触碰 他们 ;

然而，他的威胁确实触动了他们；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .
for if they had escaped it was only to meet a new danger .
为了 如果 他们 有 逃脱 它 曾是 仅有的 到 见面 一个 新的 危险 .

即使他们逃脱了，也只会面临新的危险。

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] , [ɒn] ['evri] ['presɪdənt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Moreen appealed to him , on every precedent , as a man of the
先生 . 莫琳 上诉 到 他 , 在 每一个 先例 , 作为 一个 男人 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

莫林先生以世故老练的姿态，按照各种先例向他求助；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [wɪð]
but his wife had recourse , for the first time since his domestication with
但 他的 妻子 有 追索权 , 为了 这 第一的 时间 自从 他的 驯化 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但自从他与她们同住以来，他的妻子第一次有了应对之策。

[tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [əʊ'tɜː(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
to a fine hauteur , reminding him that a devoted mother , with her child ,
到 一个 美好的 高 , 提醒 他 那 一个 奉献 母亲 , 和 她 孩子 ,

向一位傲慢自大的绅士致敬，提醒他一位慈爱的母亲，和她的孩子，

[hæd; həd] [aːts] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [grəʊs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
had arts that protected her against gross misrepresentation .
有 艺术 那 受保护 她 反对 总的 虚假陈述 .

她拥有一些艺术作品，可以保护她免受严重的歪曲。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [juː; jʊ] ['grəʊsli] [ɪf] [ai] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɒnəsti] !
" I should misrepresent you grossly if I accused you of common honesty !
" 我 应该 歪曲 你 粗略地 如果 我 被告 你 的 常见的 诚实 !

"如果我指责你诚实，那我就严重歪曲你的事实了！"

" ['aʊə(r)] [frend] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ['ʃɑːpli] ,
" our friend replied ; but as he closed the door behind him sharply ,
" 我们的 朋友 回复 ; 但 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 尖锐地 ,

"我们的朋友回答道；但他随即用力地关上了身后的门，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [gʊd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)]
thinking he had not done himself much good , while Mr . Moreen lighted another
思维 他 有 不是 完毕 他自己 很多 好的 , 尽管 先生 . 莫琳 照明 其他
[ˌsɪgə'ret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

莫林先生心想自己刚才的做法并没有什么好处，这时他又点燃了一支烟。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['həʊstəs] [ʃaʊt] ['ɑːftə(r)][hɪm][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋli] :
he heard his hostess shout after him more touchingly :
他 听到 他的 女主人 喊 后 他 更多的 感人地 :

他听到女主人在身后更加动情地喊道：

“ [əʊ] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [duː; də] , [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [wʌnz] [θrəʊt] !
“ Oh you do , you do , put the knife to one's throat !
“ 哦 你 做 , 你 做 , 放 这 刀 到 一个人的 喉 !

“哦，你真的会，真的会把刀架在别人的喉咙上！”

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
” The next morning , very early , she came to his room .
” 这 下一个 早晨 , 非常 早期的 , 她 来了 到 他的 房间 .

第二天一大早，她就来到了他的房间。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm] ['mʌni] ;
He recognised her knock , but had no hope she brought him money ;
他 已确认 她 敲 , 但 有 不 希望 她 带来 他 钱 ;

他认出了她的敲门声，但并不指望她会给他带来钱；

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪfti] [fræŋks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
as to which he was wrong , for she had fifty francs in her hand :
作为 到 哪个 他 曾是 错误的 , 为了 她 有 五十 法郎 在 她 手 .

但他错了，因为她手里拿着五十法郎。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
She squeezed forward in her dressing - gown , and he received her in his own ,
她 挤压 向前 在 她 敷料 - 袍 , 和 他 已收到 她 在 他的 自己的 ,

她穿着睡袍挤到前面，他穿着睡袍迎了上去。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bed] .
between his bath - tub and his bed .
之间 他的 洗澡 - 浴缸 和 他的 床 .

在他的浴缸和床之间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɒlərəbli] [skuːld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['fɒrən] [weɪz] ” [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊsts] .
He had been tolerably schooled by this time to the “ foreign ways ” of his hosts .
他 有 到过 勉强可以接受 受过教育 经过 这 时间 到 这 “ 外国的 方式 ” 的 他的 主持人 .

到那时，他对东道主的“异国风俗”已经有了相当程度的了解。

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [wɒz; wəz] ['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;
Mrs . Moreen was ardent , and when she was ardent she didn't care what she did ;
太太 . 莫琳 曾是 热心 , 和 什么时候 她 曾是 热心 她 没有 关心 什么 她 做过 ;

莫琳太太热情似火，一旦她热情起来，她就什么都不在乎；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
so she now sat down on his bed , his clothes being on the chairs ,
所以 她 现在 卫星 向下 在 他的 床 , 他的 衣服 存在 在 这 椅子 ,

于是她坐在了他的床上，他的衣服则放在椅子上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pri,ɒkju'peɪʃn] , [fə'gɒt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [raʊnd] ,
and , in her preoccupation , forgot , as she glanced round ,
和 , 在 她 专注 , 忘了 , 作为 她 瞥了一眼 圆形的 ,

她心不在焉地环顾四周，竟忘记了

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ruːm] .
to be ashamed of giving him such a horrid room .
到 是 羞愧 的 给予 他 这样的 一个 可怕的 房间 .

为给他安排这么糟糕的房间而感到羞愧。

[wɒt] ['mɪsɪz] . - ['ɑːdə(r)] [naʊ] [bɔː(r)][ə'pɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm] [ðæt]
What Mrs . Moreen's ardour now bore upon was the design of persuading him that
什么 太太 . - 热情 现在 钻孔 之上 曾是 这 设计 的 说服 他 那
[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['fɪfti] [fræŋks] ,
in the first place she was very good - natured to bring him fifty francs ,
在 这 第一的 地方 她 曾是 非常 好的 - 自然 到 带来 他 五十 法郎 ,

莫琳太太现在一心想说服他，首先，她心地善良，愿意给他五十法郎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that in the second , if he would only see it ,
和 那 在 这 第二 , 如果 他 会 仅有的 看 它 ,

而如果他能看到第二点的话，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
he was really too absurd to expect to be paid .
他 曾是 真的 也 荒诞 到 预计 到 是 有薪酬的 .

他的行为实在太荒谬了，根本不可能拿到报酬。

['wʌznt] [hiː; hi] [peɪd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [pə'petʃuəl] ['mʌni] — ['wʌznt] [hiː; hi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]
Wasn't he paid enough without perpetual money — wasn't he paid by the
不是 他 有薪酬的 足够的 没有 永久 钱 — 不是 他 有薪酬的 经过 这
['kʌmftəb(ə)l] [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
comfortable luxurious home he enjoyed with them all ,
舒服的 豪华 家 他 享受 和 他们 全部 ,

难道他没有那份永久的收入还不够吗？难道他和他们一起享受的舒适豪华的家还不够吗？

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] , [æn; ən][æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɒnt] ?
without a care , an anxiety , a solitary want ?
没有 一个 关心 , 一个 焦虑 , 一个 孤 想 ?

没有烦恼、没有焦虑、没有孤独的欲望？

['wʌznt] [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
Wasn't he sure of his position , and wasn't that everything to a young
不是 他 当然 的 他的 位置 , 和 不是 那 一切 到 一个 年轻的
[mæn] [laɪk] [hɪm] ,
man like him ,
男人 喜欢 他 ,

他难道对自己的地位没有十足的把握吗？对于像他这样的年轻人来说，地位难道不是最重要的吗？

[kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪð] ['sɪŋgjələli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
quite unknown , with singularly little to show ,
相当 未知 , 和 单独地 小的 到 展示 ,

几乎无人知晓，也几乎没有什么作品可以展示。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɔːbɪtənt] [prɪ'tenʃən] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə]
the ground of whose exorbitant pretensions it had never been easy to
这 地面 的 谁 高昂 虚荣心 它 有 绝不 到过 简单的 到
[dɪ'skʌvə(r)] ?
discover ?
发现 ?

人们一直很难发现那些过分奢靡之举的根源所在。

['wʌznt] [hiː; hi] [peɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] ['mɔːgən]
Wasn't he paid above all by the sweet relation he had established with Morgan
不是 他 有薪酬的 多于 全部 经过 这 甜的 关系 他 有 已确立的 和 摩根
— [kwaɪt][aɪ'diːəl][æz; əz][frɒm; frəm]['mɑːstə(r)][tuː; tə]['pjuːp(ə)l] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ]
— quite ideal as from master to pupil — and by the simple privilege
— 相当 理想的 作为 从 掌握 到 瞳孔 — 和 经过 这 简单的 特权
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [səʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['gɪftɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
of knowing and living with so amazingly gifted a child ;
的 会心 和 活的 和 所以 令人惊讶的是 天才 一个 孩子 ;

他最大的收获难道不是与摩根建立的甜蜜关系——师生关系堪称完美——以及认识并与这样一个天赋异禀的孩子一起生活的荣幸吗?

[ðæn; ðən] [huːm] ['riːəli] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] ['lɪtərəli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed]) [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)]
than whom really (and she meant literally what she said) there was no better
比 谁 真的 (和 她 意思是 字面上地 什么 她 说) 那里 曾是 不 更好的
['kʌmpəni] [ɪn] ['jʊərəp] ?
company in Europe ?
公司 在 欧洲 ?

比谁都好（她的话是认真的），欧洲真的没有比这更好的公司了吗?

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [hɜː'self] [tʊk] [tuː; tə] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Mrs . Moreen herself took to appealing to him as a man of the world ;
太太 . 莫琳 她自己 采取 到 上诉 到 他 作为 一个 男人 的 这 世界 ;

莫琳夫人则以世故老练的形象来吸引他;

[ʃiː; ʃi] [sed] " [vɔɪənz] , [məʊn][ʃeə(r)] , " [ænd; ənd] " [maɪ][dɪə(r)][mæn] , [lʊk] [hɪə(r)] [naʊ] " ;
she said " Voyons , mon cher , " and " My dear man , look here now " ;
她 说 " 沃扬斯 , 星期一 亲爱的 , " 和 " 我的 亲爱的 男人 , 看 这里 现在 " ;

她说"Voyons, mon cher"和"My dear man, look here now";

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] ,
and urged him to be reasonable ,
和 敦促 他 到 是 合理的 ,

并敦促他保持理性,

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
putting it before him that it was truly a chance for him .
推杆 它 前 他 那 它 曾是 真的 一个 机会 为了 他 .

这让他意识到，这对他来说确实是一个机会。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːznəbl] ,
She spoke as if , according as he should be reasonable ,
她 辐 作为 如果 , 根据 作为 他 应该 是 合理的 ,

她说话的语气仿佛，按照他应该有的理性来看,

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['tjuːtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
he would prove himself worthy to be her son's tutor and of the
他 会 证明 他自己 值得 到 是 她 儿子的 导师 和 的 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒnfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪm] .
extraordinary confidence they had placed in him .
非凡的 信心 他们 有 放置 在 他 .

他将证明自己配得上担任她儿子的家庭教师，也配得上他们对他的非凡信任。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['pɛmbərtən] [rɪ'flektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['θɪəri] [ænd; ənd]
After all , Pemberton reflected , it was only a difference of theory and
后 全部 , 彭伯顿 反映 , 它 曾是 仅有的 一个 不同之处 的 理论 和
[ðə; ði] ['θɪəri] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .
the theory didn't matter much .
这 理论 没有 事情 很多 .

彭伯顿心想，归根结底，这只是理论上的差异，而理论并不重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [gɒn] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] , [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [ðæt]
They had hitherto gone on that of remunerated , as now they would go on that
他们 有 迄今为止 已消失 在 那 的 有偿 , 作为 现在 他们 会 去 在 那
[ɒv; əv] [grə'tjuːɪtəs] ,
of gratuitous ,
的 无偿的 ,

他们以前一直从事有偿工作，现在他们将从事无偿工作。

['sɜːvɪs] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
service ; but why should they have so many words about it ?
服务 ; 但 为什么 应该 他们 有 所以 许多 字 关于 它 ?

服务；但他们为什么要对此说这么多呢?

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] ;
Mrs . Moreen at all events continued to be convincing ;
太太 . 莫琳 在 全部 活动 持续 到 是 令人信服的 ;

无论如何，莫琳夫人依然令人信服；

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [fræŋks] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] , [æz; əz] ['wɪmɪn]
sitting there with her fifty francs she talked and reiterated , as women
坐着 那里 和 她 五十 法郎 她 谈话 和 重申 , 作为 女性
[ri'ɪtəreɪt] ,
reiterate ,
重申 ,

她坐在那里，手里拿着五十法郎，一边说着话，一边重复着，就像女人总是会重复的那样。

[ænd; ənd] [bɔːd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,
and bored and irritated him ,
和 无聊的 和 受刺激 他 ,

这让他感到无聊和恼火。

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræpə(r)] ,
while he leaned against the wall with his hands in the pockets of his wrapper ,
尽管 他 倾斜 反对 这 墙 和 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 包装纸 ,

他倚着墙，双手插在外衣口袋里。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
drawing it together round his legs and looking over the head of his
绘画 它 一起 圆形的 他的 腿 和 寻找 超过 这 头 的 他的
['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [nɪg'eɪʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
visitor at the grey negations of his window .
游客 在 这 灰色的 否定 的 他的 窗户 .

他把毯子拢在腿边，越过访客的头顶，望着窗外灰蒙蒙的景象。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] ['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ] [siː] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pəʊz(ə)l] . ”
She wound up with saying : “ You see I bring you a definite proposal . ”
她 伤口 向上 和 说 : “ 你 看 我 带来 你 一个 定 提议 . ”

她最后说道：“你看，我给你带来了一个明确的方案。”

“ [ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pəʊz(ə)l] ? ”
“ A definite proposal ? ”
“ 一个 定 提议 ? ”

“一份正式的提案吗？”

“ [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['regjələ(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] — [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ]
“ To make our relations regular , as it were — to put them on a
“ 到 制作 我们的 关系 常规的 , 作为 它 是 — 到 放 他们 在 一个
['kʌmftəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] . ”
comfortable footing . ”
舒服的 立足点 . ”

“使我们的关系正常化，让它们建立在舒适的基础上。”

“ [ai] [siː] — [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , ” [sed] ['pɛmbərtən] .
“ I see — it's a system , ” said Pemberton .
“ 我 看 — 它是 一个 系统 , ” 说 彭伯顿 .

“我明白了——这是一个系统,”彭伯顿说。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] ['blækmeɪl] .
“ A kind of organised blackmail .
“ 一个 种类 的 有组织的 勒索 .

“一种有组织的敲诈勒索。”

” ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ['baʊndɪd] [ʌp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
” Mrs . Moreen bounded up , which was exactly what he wanted .
” 太太 . 莫琳 有界 向上 , 哪个 曾是 确切地 什么 他 通缉 .

“莫琳太太蹦蹦跳跳地站了起来，这正是他想要的。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ What do you mean by that ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

你这话是什么意思?

“ [juː; jʊ] ['præktɪs] [ɒn] [wʌnz] [fɪəz] — [wʌnz] [fɪəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'weɪ] . ”
“ You practise on one's fears — one's fears about the child if one should go away . ”
“ 你 实践 在 一个人的 恐惧 — 一个人的 恐惧 关于 这 孩子 如果 一 应该 去 离开 . ”

“你要练习如何面对自己的恐惧——比如，如果自己离开，孩子会受到怎样的伤害。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] ['mædʒəsti] .
“ And pray what would happen to him in that event ? ” she demanded , with majesty .
“ 和 祈祷 什么 会 发生 到 他 在 那 事件 ? ” 她 要求 , 和 威严 .

“那么，如果发生这种情况，他会怎么样呢? ”她威严地问道。

“ [waɪ] [id] [biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Why he'd be alone with you . ”
“ 为什么 他会 是 独自的 和 你 . ”

“他为什么会单独和你在一起? ”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [biː; bi] [bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [məʊst] ? ”
“ And pray with whom should a child be but with those whom he loves most ? ”
“ 和 祈祷 和 谁 应该 一个 孩子 是 但 和 那些 谁 他 爱 最多 ? ”

“孩子除了和自己最爱的人在一起，还能和谁在一起祈祷呢? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] ? ”
“ If you think that , why don't you dismiss me ? ”
“ 如果 你 思考 那 , 为什么 不 你 解雇 我 ? ”

“如果你这么想，为什么不解雇我呢? ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] .
“ Do you pretend he loves you more than he loves us ? ” cried Mrs . Moreen .
“ 做 你 假装 他 爱 你 更多的 比 他 爱 我们 ? ” 哭 太太 . 莫琳 .

“你是不是假装他更爱你而不是爱我们? ”莫琳太太喊道。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .
“ I think he ought to .
“ 我 思考 他 应该 到 .

我认为他应该这样做。

[ai] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I make sacrifices for him .
我 制作 牺牲 为了 他 .

我为他做出牺牲。

[ðəʊ] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ai][dəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] .
Though I've heard of those you make I don't see them .
尽管 我已经 听到 的 那些 你 制作 我 不 看 他们 .

虽然我听说过你做的那些东西，但我没见过。

" ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Moreen stared a moment ; then with emotion she grasped her
" 太太 . 莫琳 凝视 一个 片刻 ; 然后 和 情感 她 抓住 她
['ɪnˌmeɪts] [hænd] .
inmate's hand .
囚犯的 手 .

莫琳太太愣了一下，然后激动地握住了狱友的手。

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?
" Will you make it — the sacrifice ?
" 将要 你 制作 它 — 这 牺牲 ?

"你愿意做出牺牲吗？"

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" He burst out laughing .
" 他 爆裂 出去 笑 .

他突然大笑起来。

" [aɪl] [siː] .
" I'll see .
" 患病的 看 .

"我看看。"

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .
I'll do what I can .
患病的 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

[aɪl] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
I'll stay a little longer .
患病的 停留 一个 小的 更长 .

我再待一会儿。

[jɔː(r); jə(r)] - [dʒʌst] — [ai][duː; də] [heɪt] [ɪn'tensli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ;
Your calculation's just — I do hate intensely to give him up ;
你的 - 只是 — 我 做 恨 强烈地 到 给 他 向上 ;

你的算盘算错了——我真的非常舍不得放弃他；

[aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['θʌrəli] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I'm fond of him and he thoroughly interests me , in spite of the
我是 喜爱 的 他 和 他 彻底 兴趣 我 , 在 尽管如此 的 这
[ˌɪnkən'viːniəns] [ai]['sʌfə(r)] .
inconvenience I suffer .
不便 我 遭受 .

尽管给他带来了一些不便，但我很喜欢他，他完全引起了我的兴趣。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] .
You know my situation perfectly .
你 知道 我的 情况 完美 .

你完全了解我的处境。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] , ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mɔːgən] ,
I haven't a penny in the world and , occupied as you see me with Morgan ,
我 还没有 一个 一分钱 在 这 世界 和 , 占领 作为 你 看 我 和 摩根 ,

我身无分文，而且，正如你所见，我正忙着照顾摩根。

[ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] .
am unable to earn money .
是 无法 到 赚 钱 .

我无法赚钱。

” ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'drest] [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd][bæŋk] - [nəʊt] .
” Mrs . Moreen tapped her undressed arm with her folded bank - note .
” 太太 . 莫琳 轻敲 她 脱光衣服 手臂 和 她 折叠 银行 - 笔记 .

莫琳太太用折叠好的钞票轻拍着她裸露的手臂。

“ [kænt] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɑːtɪk(ə)lz] ?
“ Can't you write articles ?
“ 不能 你 写 文章 ?

你不会写文章吗?

[kænt] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] [æz; əz][ai][duː; də] ? ”
Can't you translate as I do ? ”
不能 你 翻译 作为 我 做 ? ”

你难道不能像我一样翻译吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [trænz'leɪtɪŋ] ; [ɪts] ['retʃɪdli] [peɪd] . ”
“ I don't know about translating ; it's wretchedly paid . ”
“ 我 不 知道 关于 翻译 ; 它是 可悲地 有薪酬的 . ”

“我不了解翻译工作；那份工作收入很低。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [ɜːn] [wɒt] [ai][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['vɜːtʃuː] .
“ I'm glad to earn what I can , ” said Mrs . Moreen with prodigious virtue .
“ 我是 高兴的 到 赚 什么 我 能 , ” 说 太太 . 莫琳 和 惊人 美德 .

“我很高兴能挣到我应得的报酬，”莫琳夫人满怀美德地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .
“ You ought to tell me who you do it for .
“ 你 应该 到 告诉 我 WHO 你 做 它 为了 .

你应该告诉我你为谁做这件事。

” ['pɛmbərtən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [səʊ][hiː; hi] ['ædɪd] :
” Pemberton paused a moment , and she said nothing ; so he added :
” 彭伯顿 暂停 一个 片刻 , 和 她 说 没有什么 ; 所以 他 额外 :

彭伯顿停顿了一下，她什么也没说；于是他又补充道：

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mægəziːnz] [woʊnt][hæv; həv]
“ I've tried to turn off some little sketches , but the magazines won't have
“ 我已经 尝试 到 转动 离开 一些 小的 草图 , 但 这 杂志 惯于 有

[ðem; ðəm] — ['ðer] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] . ”
them — they're declined with thanks . ”
他们 — 它们是 拒绝 和 谢谢 . ”

“我试着画了一些小草图，但杂志社不接受——他们婉拒了我的投稿。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ,
“ You see then you're not such a phœnix ,
“ 你 看 然后 你是 不是 这样的 一个 凤凰 ,

你看，你其实并没有那么神奇。

” [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['pɔɪntɪdli] [smaɪld] — “ [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'bɪlətiz] [jʊr; jər]['sækrɪfaɪsɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
” his visitor pointedly smiled — “ to pretend to abilities you're sacrificing for
” 他的 游客 尖锐地 微笑 — “ 到 假装 到 能力 你是 牺牲 为了
['aʊə(r)] [seɪk] . ”
our sake . ”
我们的 清酒 . ”

他的访客意味深长地笑了笑——“假装拥有你为了我们而牺牲的能力。”

“ [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['prɒpəli] , ” [hiː; hi] ['ruːfəli] [went] [ɒn] .
“ I haven't time to do things properly , ” he ruefully went on .
“ 我 还没有 时间 到 做 事物 适当地 , ” 他 懊悔地 去 在 .

“我没有时间把事情做好，”他懊恼地继续说道。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['æbdʒektli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə]
Then as it came over him that he was almost abjectly good - natured to
然后 作为 它 来了 超过 他 那 他 曾是 几乎 卑躬屈膝地 好的 - 自然 到
[gɪv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hiː; hi] ['ædɪd] :
give these explanations he added :
给 这些 解释 他 额外 :

随后，他意识到自己近乎卑微地心软，愿意做出这些解释，于是补充道：

“ [ɪf] [ai] [steɪ] [ɒn][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] — [ðæt] ['mɔːgən] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
“ If I stay on longer it must be on one condition — that Morgan shall know
“ 如果 我 停留 在 更长 它 必须 是 在 一 状况 — 那 摩根 将 知道
[dɪ'stɪŋktli] [ɒn] [wɒt] ['fʊtɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] .
distinctly on what footing I am .
明显地 在 什么 立足点 我 是 .

“如果我继续留任，必须有一个条件——摩根必须清楚地知道我的地位如何。”

” ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [di'məː] .
” Mrs . Moreen demurred .
” 太太 . 莫琳 拒绝 .

莫琳夫人表示反对。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ? ”
“ Surely you don't want to show off to a child ? ”
“ 一定 你 不 想 到 展示 离开 到 一个 孩子 ? ”

“你肯定不想在孩子面前炫耀吧？”

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ To show you off , do you mean ?
“ 到 展示 你 离开 , 做 你 意思是 ?

“你是说为了炫耀你吗？”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kɑːst] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [stɪl] [faɪnə]['flaʊə(r)] .
” Again she cast about , but this time it was to produce a still finer flower .
” 再次 她 投掷 关于 , 但 这 时间 它 曾是 到 生产 一个 仍然 更精细 花 .

她再次四处寻找，但这一次是为了培育出一朵更美丽的花。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['blækmeɪl] ! ”
“ And you talk of blackmail ! ”
“ 和 你 讲话 的 勒索 ! ”

“你居然还谈敲诈勒索！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɛmbərtən] .
“ You can easily prevent it , ” said Pemberton .
“ 你 能 容易地 防止 它 , ” 说 彭伯顿 .

“你可以轻松预防它，”彭伯顿说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɒn] [fɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [pʊʃt] [ɒn] .
“ And you talk of practising on fears , ” she bravely pushed on .
“ 和 你 讲话 的 练习 在 恐惧 , ” 她 勇敢地 推动 在 .

“而你却在谈论如何克服恐惧，”她勇敢地继续说道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] .
" Yes , there's no doubt I'm a great scoundrel .
" 是的 , 有 不 怀疑 我是 一个 伟大的 恶棍 .

"是的，毫无疑问，我是一个十足的恶棍。"

" [hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [streɪts] .
" His patroness met his eyes — it was clear she was in straits .
" 他的 女赞助人 遇见 他的 眼睛 — 它 曾是 清除 她 曾是 在 海峡 .

他的女赞助人与他对视——很明显，她处境艰难。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [hɪm] .
Then she thrust out her money at him .
然后 她 推力 出去 她 钱 在 他 .

然后她把钱递给了他。

" ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] . "
" Mr . Moreen desired me to give you this on account . "
" 先生 . 莫琳 想要的 我 到 给 你 这 在 帐户 . "

"莫林先生希望我把这个给你作担保。"

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] . "
" I'm much obliged to Mr . Moreen , but we have no account . "
" 我是 很多 有义务 到 先生 . 莫琳 , 但 我们 有 不 帐户 . "

"我非常感谢莫林先生，但我们没有账户。"

" [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You won't take it ? "
" 你 惯于 拿 它 ? "

"你不接受吗？"

" [ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [friː] , " [sed] ['pɛmbərtən] .
" That leaves me more free , " said Pemberton .
" 那 树叶 我 更多的 自由的 , " 说 彭伯顿 .

"这让我更自由了,"彭伯顿说。

" [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [maɪnd] ? " [grəʊn] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] .
" To poison my darling's mind ? " groaned Mrs . Moreen .
" 到 毒 我的 亲爱的 头脑 ? " 呻吟 太太 . 莫琳 .

"毒害我亲爱的孩子的心灵？"莫琳太太呻吟道。

" [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [maɪnd] — !
" Oh your darling's mind — !
" 哦 你的 亲爱的 头脑 — !

"哦，你亲爱的心思——！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɑːft] .
" the young man laughed .
" 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt]
She fixed him a moment , and he thought she was going to break out
她 固定的 他 一个 片刻 , 和 他 想法 她 曾是 去 到 休息 出去
['tɔːrmɛntɪdli] ,
tormentedly ,
痛苦地 ,

她让他愣了一下，他以为她要痛苦地爆发出来。

['pliːdɪŋli] : " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
pleadingly : " For God's sake , tell me what is in it !
恳求地 : " 为了 神的 清酒 , 告诉 我 什么 是 在 它 !

恳求道："看在上帝的份上，告诉我里面是什么！"

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] — [ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] .
” But she checked this impulse — another was stronger .
” 但 她 已检查 这 冲动 — 其他 曾是 更强 .

但她克制住了这种冲动——另一个冲动更强烈。

[ʃiː; ʃi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði]['kruːdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l] —
She pocketed the money — the crudity of the alternative was comical —
她 口袋 这 钱 — 这 粗俗 的 这 选择 曾是 滑稽 —
[ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [kən'seʃ(ə)n] :
and swept out of the room with the desperate concession :
和 扫荡 出去 的 这 房间 和 这 绝望的 让步 :

她把钱揣进口袋——另一种选择显得粗鄙可笑——然后带着这无奈的让步，匆匆离开了房间：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] ['eni] ['hɒrə(r)][juː; jʊ] [laɪk] !
“ You may tell him any horror you like !
“ 你 可能 告诉 他 任何 恐怖 你 喜欢 !

“你可以跟他讲任何你想讲的恐怖故事！”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
A couple of days after this ,
一个 夫妻 的 天 后 这 ,

几天后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][səʊ] [friː] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
during which he had failed to profit by so free a permission ,
期间 哪个 他 有 失败的 到 利润 经过 所以 自由的 一个 允许 ,

在此期间，他未能利用这种自由许可获利。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɪn]
he had been for a quarter of an hour walking with his charge in
他 有 到过 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 步行 和 他的 收费 在
['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['səʊʃəb(ə)l] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :
silence when the boy became sociable again with the remark :
沉默 什么时候 这 男生 成为 善于交际的 再次 和 这 评论 :

他默默地陪着孩子走了十五分钟，这时男孩又开始和他说话了：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - . ”
“ I'll tell you how I know it ; I know it through Zénobie . ”
“ 患病的 告诉 你 如何 我 知道 它 ; 我 知道 它 通过 - . ”

“我告诉你我是怎么知道的；我是从泽诺比那里知道的。”

“ - ?
“ Zénobie ?
“ - ?

“泽诺比？”

[huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Who in the world is she ? ”
WHO 在 这 世界 是 她 ? ”

她到底是谁？

“ [ə; eɪ] [nɜːs] [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] — ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ A nurse I used to have — ever so many years ago .
“ 一个 护士 我 用过的 到 有 — 曾经 所以 许多 年 前 .

“我以前遇到的一位护士——那是很多年前的事了。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] .
A charming woman .
一个 迷人 女士 .

一位迷人的女士。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] . ”
I liked her awfully , and she liked me . ”
我 喜欢 她 非常 , 和 她 喜欢 我 . ”

我非常喜欢她，她也很喜欢我。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] .
“ There's no accounting for tastes .
“ 有 不 会计 为了 口味 .

萝卜青菜各有所爱。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
What is it you know through her ? ”
什么 是 它 你 知道 通过 她 ? ”

你从她那里知道些什么?

“ [waɪ] [wɒt] [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɪz] .
“ Why what their idea is .
“ 为什么 什么 他们的 主意 是 .

“为什么他们的想法是什么? ”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːk] [aʊt] .
She went away because they didn't fork out .
她 去 离开 因为 他们 没有 叉 出去 .

她离开是因为他们没付钱。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː] [j'iəz] .
She did like me awfully , and she stayed two years .
她 做过 喜欢 我 非常 , 和 她 入住 二 年 .

她非常喜欢我，她在我家住了两年。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] .
She told me all about it — that at last she could never get her wages .
她 讲述 我 全部 关于 它 — 那 在 最后的 她 可以 绝不 得到 她 工资 .

她把事情的来龙去脉都告诉了我——她最终根本拿不到工资。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [stɒpt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
As soon as they saw how much she liked me they stopped giving her
作为 很快 作为 他们 锯 如何 很多 她 喜欢 我 他们 停止 给予 她
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他们一发现她有多喜欢我，就停止给她任何东西了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃɪd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
They thought she'd stay for nothing — just because , don't you know ?
他们 想法 棚 停留 为了 没有什么 — 只是 因为 , 不 你 知道 ?

他们以为她会无缘无故地留下来——就因为她想留下来，你不知道吗?

” [ænd; ənd] ['mɔːgən] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] ['luːsɪd] [lʊk] .
” And Morgan had a queer little conscious lucid look .
” 和 摩根 有 一个 酷儿 小的 有意识的 清醒的 看 .

“摩根的眼神有点古怪，但又清醒而自觉。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [steɪ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [æz; əz] [lɒŋ] [æn; ən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
“ She did stay ever so long — as long an she could .
“ 她 做过 停留 曾经 所以 长的 — 作为 长的 一个 她 可以 .

“她确实待了很久——只要她能待多久就待多久。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
She was only a poor girl .
她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 女孩 .

她只是个穷女孩。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [send] ['mʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
She used to send money to her mother .
她 用过的 到 发送 钱 到 她 母亲 .

她以前经常给母亲寄钱。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] ,
At last she couldn't afford it any longer ,
在 最后的 她 不能 买得起 它 任何 更长 ,

最终她再也负担不起了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪdʒ][wʌn] [naɪt] — [ai] [miːn] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]
and went away in a fearful rage one night — I mean of course in a rage
和 去 离开 在 一个 可怕 愤怒 一 夜晚 — 我 意思是 的 课程 在 一个 愤怒
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

一天晚上，他带着恐惧和愤怒离开了——我当然是指对他们的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [trə'mendəsli] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .
She cried over me tremendously , she hugged me nearly to death .
她 哭 超过 我 非常 , 她 拥抱 我 几乎 到 死亡 .

她为我痛哭流涕，紧紧地抱着我，几乎把我抱死了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] .
She told me all about it , ” the boy repeated .
她 讲述 我 全部 关于 它 , ” 这 男生 重复 .

“她把事情的来龙去脉都告诉我了,”男孩重复道。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ'dɪə] .
“ She told me it was their idea .
“ 她 讲述 我 它 曾是 他们的 主意 .

她告诉我这是他们的主意。

[səʊ][ai] [gest] , ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] [wɪð] [juː; jʊ]
So I guessed , ever so long ago , that they have had the same idea with you
所以 我 猜对了 , 曾经 所以 长的 前 , 那 他们 有 有 这 相同的 主意 和 你
. ”
. ”
. ”

所以，很久以前我就猜到，他们也和你想到一块儿去了。

“ - [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɑːp] , ” [sed] ['pɛmbərtən] .
“ Zénobie was very sharp , ” said Pemberton .
“ - 曾是 非常 锋利的 , ” 说 彭伯顿 .

“泽诺比非常敏锐,”彭伯顿说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] . ”
“ And she made you so . ”
“ 和 她 制成 你 所以 . ”

“是她把你变成这样的。”

“ [əʊ] [ðæt] ['wʌznt] - ; [ðæt] [wɒz; wəz]['neɪtʃə(r)] .
“ Oh that wasn't Zénobie ; that was nature .
“ 哦 那 不是 - ; 那 曾是 自然 .

“哦，那不是泽诺比，那是大自然。”

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] !
And experience !
和 经验 !

还有经验！

" ['mɔːgən] [lɑːft] .
" Morgan laughed .
" 摩根 笑了 .

摩根笑了。

" [wel] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] . "
" Well , Zénobie was a part of your experience . "
" 出色地 , - 曾是 一个 部分 的 你的 经验 . "

"嗯，泽诺比是你经历的一部分。"

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜːz] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
" Certainly I was a part of hers , poor dear !
" 当然 我 曾是 一个 部分 的 她的 , 贫穷的 亲爱的 !

"我当然是她的一部分，可怜的孩子！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['waɪzli] [saɪd] .
" the boy wisely sighed .
" 这 男生 明智地 叹了口气 .

男孩睿智地叹了口气。

" [ænd; ənd][aɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" And I'm part of yours . "
" 和 我是 部分 的 你的 . "

"而我也是你们的一部分。"

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
" A very important part .
" 一个 非常 重要的 部分 .

"非常重要的一部分。"

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] - . "
But I don't see how you know that I've been treated like Zénobie . "
但 我 不 看 如何 你 知道 那 我已经 到过 治疗 喜欢 - . "

但我看不出你是如何知道我受到了像泽诺比那样的待遇的。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʌns] [juːv] [nəʊn] ?
" Do you take me for the biggest dunce you've known ?
" 做 你 拿 我 为了 这 最大 笨蛋 你已经 已知 ?

"你认为我是你认识的最笨的人吗？"

" ['mɔːgən] [ɑːskt] .
" Morgan asked .
" 摩根 问 .

"摩根问道。"

" ['hævnt] [ai] [biːn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [biːn] [θruː] [tə'geðə(r)] ? "
" Haven't I been conscious of what we've been through together ? "
" 还没有 我 到过 有意识的 的 什么 我们已经 到过 通过 一起 ? "

难道我没有意识到我们一起经历了什么吗？

" [wɒt] [wɪv] [biːn] [θruː] ? "
" What we've been through ? "
" 什么 我们已经 到过 通过 ? "

"我们经历了什么？"

" ['aʊə(r)][prai'veiʃən] — ['aʊə(r)] [dɑːk] [deɪz] . "
" Our privations — our dark days . "
" 我们的 匮乏 — 我们的 黑暗的 天 . "

"我们的困苦——我们的黑暗岁月。"

" [əʊ] ['aʊə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [braɪt] [ɪ'nʌf] .
" Oh our days have been bright enough .
" 哦 我们的 天 有 到过 明亮的 足够的 .

"哦，我们的日子已经足够美好了。"

" ['mɔːgən] [went] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Morgan went on in silence for a moment .
" 摩根 去 在 在 沉默 为了 一个 片刻 .

摩根沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ! "
Then he said : " My dear chap , you're a hero ! "
然后 他 说 : " 我的 亲爱的 小伙子 , 你是 一个 英雄 ! "

然后他说："我亲爱的伙计，你真是个英雄！"

" [wel] , [jʊr; jər] [ə'nʌðə(r)] !
" Well , you're another !
" 出色地 , 你是 其他 !

"好吧，你也是！"

" ['pɛmbərtən] [ri'tɔːt] .
" Pemberton retorted .
" 彭伯顿 反驳 .

彭伯顿反驳道。

" [nəʊ] [aɪm] [nɒt] , [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
" No I'm not , but I ain't a baby .
" 不 我是 不是 , 但 我 不是 一个 婴儿 .

"不，我不是，但我也不是小孩子。"

[ai] [woʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I won't stand it any longer .
我 惯于 站立 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [peɪz] .
You must get some occupation that pays .
你 必须 得到 一些 职业 那 支付 .

你必须找一份能挣钱的工作。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] !
I'm ashamed , I'm ashamed !
我是 羞愧 , 我是 羞愧 !

我感到羞愧，我感到羞愧！

" ['kweivə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
" quavered the boy with a ring of passion ,
" 颤抖 这 男生 和 一个 戒指 的 热情 ,

男孩颤抖着，声音里充满了激情。

[laɪk] [sʌm; səm] [haɪ] ['sɪlvə(r)] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'θiːdrəl] ['klɔɪstə(r)] , [ðæt] ['diːpli] [tʌtʃt]
like some high silver note from a small cathedral cloister , that deeply touched
喜欢 一些 高的 银 笔记 从 一个 小的 大教堂 修道院 , 那 深 感动
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

就像从小型教堂回廊传来的悠扬银铃声，深深打动了他的朋友。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [tə'geðə(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" We ought to go off and live somewhere together , " the young man said .
" 我们 应该 到 去 离开 和 居住 某处 一起 , " 这 年轻的 男人 说 .

"我们应该一起离开，去某个地方生活，"年轻人说。

“ [aɪl] [gəʊ][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] . ”
“ I'll go like a shot if you'll take me . ”
“ 患病的 去 喜欢 一个 射击 如果 你会 拿 我 . ”

“如果你带我走，我立马就走。”

“ [aɪ'd][get][sʌm; səm] [wɜːk] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə'fləʊt] , ” ['pɛmbərtən] [kən'tɪnjuːd] .
“ I'd get some work that would keep us both afloat , ” Pemberton continued .
“ ID 得到 一些 工作 那 会 保持 我们 两个都 漂浮 , ” 彭伯顿 持续 .

“我会找份工作，这样我们俩就能维持生计了，”彭伯顿继续说道。

“ [səʊ] [wʊd] [ai] . [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [wɜːk] ?
“ So would I . Why shouldn't I work ?
“ 所以 会 我 . 为什么 不应该 我 工作 ?

“我也是。我为什么不应该工作呢？”

[ai] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] [mʌf] [æz; əz] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] . ”
I ain't such a beastly little muff as that comes to . ”
我 不是 这样的 一个 兽 小的 耳罩 作为 那 来 到 . ”

我可没那么凶残。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ The difficulty is that your parents wouldn't hear of it .
“ 这 困难 是 那 你的 父母 不会 听到 的 它 .

“难就难在你父母肯定不会同意的。”

[ðeid] ['nevə(r)][pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [tred] [ɒn] .
They'd never part with you ; they worship the ground you tread on .
他们会 绝不 部分 和 你 ; 他们 崇拜 这 地面 你 踏 在 .

他们永远不会离开你；他们崇拜你走过的每一寸土地。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you see the proof of it ?
不 你 看 这 证明 的 它 ?

你难道看不出证据吗?

” ['pɛmbərtən] [dɪ'veləpt] .
” Pemberton developed .
” 彭伯顿 发达 .

“彭伯顿开发了。”

“ [ðeɪ] [doʊnt][dɪs'laɪk][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] ; ['ðer] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]['piːp(ə)l] ;
“ They don't dislike me ; they wish me no harm ; they're very amiable people ;
“ 他们 不 不喜欢 我 ; 他们 希望 我 不 伤害 ; 它们是 非常 可亲 人们 ;

“他们不讨厌我；他们不希望我受到伤害；他们是非常和蔼可亲的人；

[bʌt; bət] ['ðer] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] ['ɔːkwədnəs] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
but they're perfectly ready to expose me to any awkwardness in life for
但 它们是 完美 准备好 到 暴露 我 到 任何 尴尬 在 生活 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
your sake .
你的 清酒 .

但为了你，他们完全愿意让我经历生活中任何尴尬的事情。

” [ðə; ði]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːgən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɒnd] ['sɒfɪstri] [strʌk] ['pɛmbərtən] ['sʌmhaʊ]
” The silence in which Morgan received his fond sophistry struck Pemberton somehow
” 这 沉默 在 哪个 摩根 已收到 他的 喜爱 诡辩 击 彭伯顿 不知何故
[æz; əz] [ɪk'spresɪv] .
as expressive .
作为 富有表现力的 .

“摩根默默地接受了他那充满爱意的诡辩，这让彭伯顿觉得，这种沉默似乎意味深长。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
After a moment the child repeated : “ You are a hero !
后 一个 片刻 这 孩子 重复 : “ 你 是 一个 英雄 !

过了一会儿，孩子又说：“你是英雄！”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] .
” Then he added : “ They leave me with you altogether .
” 然后 他 额外 : “ 他们 离开 我 和 你 共 .

然后他又补充道：“他们把我一个人留给了你。”

[juːv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
You've all the responsibility .
你已经 全部 这 责任 .

你们负全部责任。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
They put me off on you from morning till night .
他们 放 我 离开 在 你 从 早晨 直到 夜晚 .

他们从早到晚都在让我对你念念不忘。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ?
Why then should they object to my taking up with you completely ?
为什么 然后 应该 他们 目的 到 我的 采取 向上 和 你 完全地 ?

那么，他们为什么会反对我完全和你在一起呢?

[aɪ'd] [help] [juː; jʊ] . ”
I'd help you . ”
ID 帮助 你 . ”

我会帮你的。

“ ['ðer] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [kiːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [helpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
“ They're not particularly keen about my being helped , and they delight in thinking
“ 它们是 不是 特别 敏锐的 关于 我的 存在 帮助 , 和 他们 喜 在 思维
[ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ðeəz] .
of you as theirs .
的 你 作为 他们的 .

“他们并不特别热衷于帮助我，而且他们很乐意把你当成他们自己人。”

['ðer] [trə'mendəsli] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
They're tremendously proud of you . ”
它们是 非常 自豪的 的 你 . ”

他们为你感到无比自豪。

“ [aɪm] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ I'm not proud of them .
“ 我是 不是 自豪的 的 他们 .

“我并不为他们感到骄傲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ” ['mɔːgən] [rɪ'tɜːnd] .
But you know that , ” Morgan returned .
但 你 知道 那 , ” 摩根 返回 .

但你知道的，”摩根回答道。

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['ðer] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed]
“ Except for the little matter we speak of they're charming people , ” said
“ 除了 为了 这 小的 事情 我们 说话 的 它们是 迷人 人们 , ” 说
['pɛmbərtən] ,
Pemberton ,
彭伯顿 ,

“除了我们刚才提到的那件小事之外，他们都是很讨人喜欢的人，”彭伯顿说道。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət]
not taking up the point made for his intelligence , but wondering greatly at
不是 采取 向上 这 观点 制成 为了 他的 智力 ， 但 好奇 非常 在
[ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ,
the boy's own ,
这 男孩们 自己的 ，

并没有回应别人对他智力的赞扬，而是对男孩自身的才智感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs]
and especially at this fresh reminder of something he had been conscious
和 尤其 在 这 新鲜的 提醒 的 某物 他 有 到过 有意识的
[ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] — [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [lɑːdʒ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
of from the first — the strangest thing in his friend's large little composition ,
的 从 这 第一的 — 这 最奇怪的 事物 在 他的 朋友们 大的 小的 作品 ，

尤其是这次新的提醒，让他想起了他从一开始就意识到的一件事——他朋友那幅篇幅虽小但意义重大的作品中最奇怪的地方。

[ə; eɪ] ['tempə(r)] , [ə; eɪ] [ˌsensə'bɪləti] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['praɪvət] [aɪ'diːəl] ,
a temper , a sensibility , even a private ideal ,
一个 脾气 ， 一个 感性 ， 甚至 一个 私人的 理想的 ，

一种性情，一种感性，甚至一种私人理想，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['praɪvətli] [dɪs'əʊn] [ðə; ði] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
which made him as privately disown the stuff his people were made of .
哪个 制成 他 作为 私下 断绝关系 这 东西 他的 人们 是 制成 的 .

这使他私下里否认了他族人的本质。

['mɔːgən] [hæd; həd] [ɪn] ['siːkrət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒftinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə'kjuːt] [ə'baʊt] [bɪ'treɪd]
Morgan had in secret a small loftiness which made him acute about betrayed
摩根 有 在 秘密 一个 小的 高傲 哪个 制成 他 急性 关于 背叛
['miːnnəs] ;
meanness ;
卑鄙 ;

摩根内心深处有一种小小的傲气，这使他对卑鄙无耻的行为格外敏感；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm]
as well as a critical sense for the manners immediately surrounding him
作为 出色地 作为 一个 批判的 感觉 为了 这 礼仪 立即地 周围 他
[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['neɪtʃə(r)] ,
that was quite without precedent in a juvenile nature ,
那 曾是 相当 没有 先例 在 一个 少年 自然 ，

同时，他还对周围的礼仪有着敏锐的洞察力，这在青少年时期是前所未有的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
especially when one noted that it had not made this nature " old - fashioned ,
尤其 什么时候 一 著名的 那 它 有 不是 制成 这 自然 " 老的 - 造型 ，

尤其是当有人注意到它并没有使这种自然变得"过时"时，

" [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [kweɪnt] [ɔː(r)] ['wɪz(ə)nd] [ɔː(r)] [ə'fensɪv] .
" as the word is of children — quaint or wizened or offensive .
" 作为 这 单词 是 的 孩子们 — 古雅 或者 干瘪 或者 进攻 .

"就像孩子一样——古怪的、老套的或令人反感的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]
It was as if he had been a little gentleman and had paid the
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 一个 小的 绅士 和 有 有薪酬的 这
['penəlti] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
penalty by discovering that he was the only such person in his family .
惩罚 经过 发现 那 他 曾是 这 仅有的 这样的 人 在 他的 家庭 .

就好像他曾经是个小绅士，却因为发现自己是家里唯一一个这样的人而付出了代价。

[ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [veɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['melənkəli]
This comparison didn't make him vain , but it could make him melancholy
这 比较 没有 制作 他 徒劳 ， 但 它 可以 制作 他 忧郁
[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɒ'stɪə(r)] .
and a trifle austere .
和 一个 琐事 简朴 .

这种比较并没有让他变得虚荣，但可能会让他感到忧郁和略显冷峻。

[waɪl] ['pɛmbərtən] [gest] [æt; ət] [ðiːz] [dɪm] [jʌŋ] [θɪŋz] , ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ,
While Pemberton guessed at these dim young things , shadows of shadows ,
尽管 彭伯顿 猜对了 在 这些 暗淡 年轻的 事物 ， 阴影 的 阴影 ，

当彭伯顿猜测这些黯淡的年轻人，影子中的影子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [drɔːn] [ɒn][ænd; ənd] ['pɑːtli] [tʃekt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ,
he was partly drawn on and partly checked , as for a scruple ,
他 曾是 部分 绘制 在 和 部分 已检查 ， 作为 为了 一个 顾忌 ，

他既被鼓励，又被劝阻，就像出于某种顾虑一样。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kuːl] ['ʃæləʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
by the charm of attempting to sound the little cool shallows that were so
经过 这 魅力 的 尝试 到 声音 这 小的 凉爽的 浅滩 那 是 所以
['kwɪkli] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] .
quickly growing deeper .
迅速地 生长 更深 .

尝试探测那些迅速变深的凉爽浅滩的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)][tuː; tə][hɪm'self] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
When he tried to figure to himself the morning twilight of childhood ,
什么时候 他 尝试 到 数字 到 他自己 这 早晨 暮 的 童年 ，

当他试图理解童年清晨的暮色时，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [fɪkst] ,
so as to deal with it safely , he saw it was never fixed ,
所以 作为 到 交易 和 它 安全 ， 他 锯 它 曾是 绝不 固定的 ，

为了安全起见，他发现这个问题从未得到解决。

['nevə(r)] [ə'restɪd] , [ðæt] ['ɪgnərəns] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
never arrested , that ignorance , at the instant he touched it , was already
绝不 被捕 ， 那 无知 ， 在 这 立即的 他 感动 它 ， 曾是 已经
['flʌʃɪŋ] ['feɪntli] ['ɪntuː] ['nɒlɪdʒ] ,
flushing faintly into knowledge ,
冲洗 淡淡的 进入 知识 ，

他从未停止过对无知的追求，当他触及无知的那一刻，无知就已经隐隐泛起了知识的光芒。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['məʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [æn; ən]
that there was nothing that at a given moment you could say an
那 那里 曾是 没有什么 那 在 一个 给定 片刻 你 可以 说 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
intelligent child didn't know .
聪明的 孩子 没有 知道 .

也就是说，在任何特定时刻，你都不能说一个聪明的孩子不知道任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['mɔːrgənz] [sɪm'plɪsəti]
It seemed to him that he himself knew too much to imagine Morgan's simplicity
它 似乎 到 他 那 他 他自己 知道 也 很多 到 想象 摩根的 简单
[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'brɒɪl] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)l] .
and too little to disembroil his tangle .
和 也 小的 到 解体 他的 纠纷 .

他觉得自己知道的太多，无法想象摩根的单纯；而知道的又太少，无法解开他纠缠不清的思绪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'mɑːk] ; [hiː; hi]['əʊnli] [went] [ɒn] :
The boy paid no heed to his last remark ; he only went on :
这 男生 有薪酬的 不 注意 到 他的 最后的 评论 ; 他 仅有的 去 在 :

男孩对他的最后一句话置之不理，继续说道：

“ [aɪ'd][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðeə(r)][aɪ'dɪə] , [æz; əz][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
“ I'd have spoken to them about their idea , as I call it , long ago ,
“ ID 有 说 到 他们 关于 他们的 主意 ， 作为 我 称呼 它 ， 长的 前 ，

“我早就应该和他们谈谈他们的想法了，就像我刚才说的那样。”

[ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðeid] [seɪ] . ”
if I hadn't been sure what they'd say . ”
如果 我 之前没有 到过 当然 什么 他们会 说 . ”

如果我不知道他们会说什么的话。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ? ”
“ And what would they say ? ”
“ 和 什么 会 他们 说 ? ”

“他们会说什么呢？”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [təʊld][ˌem 'iː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ Just what they said about what poor Zénobie told me — that it was a
“ 只是 什么 他们 说 关于 什么 贫穷的 - 讲述 我 — 那 它 曾是 一个
['hɒrɪd] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] ,
horrid dreadful story ,
可怕的 可怕 故事 ,

“他们说可怜的泽诺比告诉我的事——那真是一个可怕的故事——”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['peni] [ðeɪ] [əud] [hɜː(r); hə(r)] . ”
that they had paid her every penny they owed her . ”
那 他们 有 有薪酬的 她 每一个 一分钱 他们 欠款 她 . ”

他们已经把欠她的每一分钱都还清了。

“ [wel] , [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] , ” [sed] ['pɛmbərtən] .
“ Well , perhaps they had , ” said Pemberton .
“ 出色地 , 也许 他们 有 , ” 说 彭伯顿 .

“嗯，或许他们有吧，”彭伯顿说。

“ [pə'hæps] [ðev] [peɪd] [juː; jʊ] ! ”
“ Perhaps they've paid you ! ”
“ 也许 他们有 有薪酬的 你 ! ”

“或许他们已经付钱给你了！”

“ [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'tend] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [nɛn] [pɑːrlənz] [plʌs] . ”
“ Let us pretend they have , and n'en parlons plus . ”
“ 让 我们 假装 他们 有 , 和 n'en 假释 加 . ”

“让我们假装他们有，然后继续说下去。”

“ [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ” — ['mɔːgən] [stʌk] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk] [truːθ]
“ They accused her of lying and cheating ” — Morgan stuck to historic truth
“ 他们 被告 她 的 说谎 和 作弊 ” — 摩根 卡住 到 历史性 真相
.
.
.

“他们指责她撒谎和欺骗”——摩根坚持历史事实。

“ [ðæts] [waɪ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
“ That's why I don't want to speak to them . ”
“ 那就是 为什么 我 不 想 到 说话 到 他们 . ”

“这就是我不想和他们说话的原因。”

“ [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [tuː] ? ” [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːgən] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
“ Lest they should accuse me , too ? ” To this Morgan made no answer ,
“ 免得 他们 应该 控 我 , 也 ? ” 到 这 摩根 制成 不 回答 ,

“免得他们也指控我？”对此，摩根没有回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] — [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and his companion , looking down at him — the boy turned away his eyes ,
和 他的 伴侣 , 寻找 向下 在 他 — 这 男生 转向 离开 他的 眼睛 ,

他的同伴低头看着他——男孩别过脸去，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] — [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .
which had filled — saw what he couldn't have trusted himself to utter .
哪个 有 已填 — 锯 什么 他 不能 有 可信 他自己 到 说出 .

里面充满了——看到了他自己不敢说出口的话。

“ [jʊr; jər] [raɪt] .
“ You're right .
“ 你是 正确的 .

“你说得对。

[doʊnt] ['wʌri] [ðem; ðəm] , ” ['pɛmbərtən] [pə'sjuːd] .
Don't worry them , ” Pemberton pursued .
不 担心 他们 , ” 彭伯顿 追击 .

“别让他们担心，”彭伯顿继续说道。

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] . ”
“ Except for that , they are charming people . ”
“ 除了 为了 那 , 他们 是 迷人 人们 . ”

“除此之外，他们都是很有魅力的人。”

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃiːtɪŋ] ? ”
“ Except for their lying and their cheating ? ”
“ 除了 为了 他们的 说谎 和 他们的 作弊 ? ”

“除了他们撒谎和欺骗之外？”

“ [ai] [seɪ] — [ai] [seɪ] !
“ I say — I say !
“ 我 说 — 我 说 !

“我说——我说！”

” [kraɪd] ['pɛmbərtən] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self][æn; ən]
” cried Pemberton , imitating a little tone of the lad's which was itself an
” 哭 彭伯顿 , 模仿 一个 小的 语气 的 这 小伙子的 哪个 曾是 本身 一个

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .
imitation .
模仿 .

“彭伯顿喊道，模仿着那小伙子的语气，而那语气本身也是模仿的。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
“ We must be frank , at the last ; we must come to an
“ 我们 必须 是 坦率 , 在 这 最后的 ; 我们 必须 来 到 一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

“归根结底，我们必须坦诚相待；我们必须达成共识，

” [sed] ['mɔːgən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [lets] [hɪm'self] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]
” said Morgan with the importance of the small boy who lets himself think he is
” 说 摩根 和 这 重要性 的 这 小的 男生 WHO 让我们 他自己 思考 他 是

[ə'reɪndʒɪŋ] [greɪt] [ə'feəz] — ['ɔːlməʊst] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃɪprek] [ɔː(r)][æt; ət] ['ɪndiənz] .
arranging great affairs — almost playing at shipwreck or at Indians .
安排 伟大的 事务 — 几乎 玩耍 在 海难 或者 在 印度人 .

摩根说道：“他像个小男孩一样，自以为在安排大事——就像在玩玩沉船游戏或者印第安人游戏一样。”

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . ”
“ I know all about everything . ”
“ 我 知道 全部 关于 一切 . ”

“我什么都知道。”

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] , ” ['pɛmbərtən] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [tuː]
“ I dare say your father has his reasons , ” Pemberton replied , but too
“ 我 敢 说 你的 父亲 有 他的 原因 , ” 彭伯顿 回复 , 但 也
['veɪgli] ,
vaguely ,
依稀 ,

“我敢说你父亲有他的理由,”彭伯顿回答道，但语气过于含糊。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] .
as he was aware .
作为 他 曾是 意识到的 .

他对此心知肚明。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ? ”
“ For lying and cheating ? ”
“ 为了 说谎 和 作弊 ? ”

“因为撒谎和欺骗？”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] .
“ For saving and managing and turning his means to the best account .
“ 为了 保存 和 管理 和 转弯 他的 方法 到 这 最好的 帐户 .

“善于储蓄、管理和合理利用资源。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He has plenty to do with his money .
他 有 很多 到 做 和 他的 钱 .

他有很多事情可以花掉他的钱。

[jʊr; jər][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['fæməli] . ”
You're an expensive family . ”
你是 一个 昂贵的 家庭 . ”

你们家开销很大。

“ [jes] , [aɪm] ['veri] [ɪk'spensɪv] , ” ['mɔːgən] [kən'kəː] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][prɪ'septə(r)]
“ Yes , I'm very expensive , ” Morgan concurred in a manner that made his preceptor
“ 是的 , 我是 非常 昂贵的 , ” 摩根 同意 在 一个 方式 那 制成 他的 导师
[bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
burst out laughing .
爆裂 出去 笑 .

“是的，我的确很贵,”摩根赞同道，他的回答让他的导师捧腹大笑。

“ [hiːz] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['pɛmbərtən] .
“ He's saving for you , ” said Pemberton .
“ 他是 保存 为了 你 , ” 说 彭伯顿 .

“他是在为你存钱,”彭伯顿说。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] . ”
“ They think of you in everything they do . ”
“ 他们 思考 的 你 在 一切 他们 做 . ”

“他们做任何事都会想到你。”

“ [hiː; hi] [mait] , [waɪl] [hiːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ” [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] ,
“ He might , while he's about it , save a little — ” The boy paused ,
“ 他 可能 , 尽管 他是 关于 它 , 节省 一个 小的 — ” 这 男生 暂停 ,

“他或许可以趁此机会省点钱——”男孩停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] .
and his friend waited to hear what .
和 他的 朋友 等待 到 听到 什么 .

他的朋友等着听他怎么说。

[ðen] ['mɔːgən] [brɔːt] [aʊt] ['ɒdli] : “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
Then Morgan brought out oddly : “ A little reputation . ”
然后 摩根 带来 出去 奇怪 : “ 一个 小的 名声 . ”

然后摩根出人意料地说道：“一点名声。”

“ [əʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Oh there's plenty of that .
“ 哦 有 很多 的 那 .

“哦，这方面有很多。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! ”
That's all right ! ”
那就是 全部 正确的 ! ”

没关系！”

“ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] , [nəʊ] [daʊt] .
“ Enough of it for the people they know , no doubt .
“ 足够的 的 它 为了 这 人们 他们 知道 , 不 怀疑 .

“毫无疑问，对他们认识的人来说，这就足够了。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] . ”
The people they know are awful . ”
这 人们 他们 知道 是 可怕 . ”

他们认识的那些人都很糟糕。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ?
“ Do you mean the princes ?
“ 做 你 意思是 这 王子们 ?

“你是说王子们吗？”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'bjuːs][ðə; ði] ['prɪnsɪz] . ”
We mustn't abuse the princes . ”
我们 不得 虐待 这 王子们 . ”

我们绝不能虐待王子们。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðeɪ] ['hævnt] ['mærid] ['pɔːlə] — [ðeɪ] ['hævnt] ['mærid] ['eɪmi] .
They haven't married Paula — they haven't married Amy .
他们 还没有 已婚 宝拉 — 他们 还没有 已婚 艾米 .

他们没有和宝拉结婚——他们没有和艾米结婚。

[ðeɪ] ['əʊnli] [kliːn] [aʊt] ['juːlɪk] . ”
They only clean out Ulick . ”
他们 仅有的 干净的 出去 尤里克 . ”

他们只清理尤里克。”

“ [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !
“ You do know everything !
“ 你 做 知道 一切 !

“你真是无所不知！”

” ['pɛmbərtən] [dɪ'kleəd] .
” Pemberton declared .
” 彭伯顿 声明 .

彭伯顿宣称。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ No , I don't , after all .
“ 不 , 我 不 , 后 全部 .

“不，我最终还是没有。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] , [ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
I don't know what they live on , or how they live , or why they live !
我 不 知道 什么 他们 居住 在 , 或者 如何 他们 居住 , 或者 为什么 他们 居住 !

我不知道他们靠什么生活，也不知道他们如何生活，更不知道他们为什么活着！

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ?
What have they got and how did they get it ?
什么 有 他们 得到 和 如何 做过 他们 得到 它 ?

他们拥有什么？他们是怎么得到的？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [moʊ'dɛst] - ?
Are they rich , are they poor , or have they a modeste aisance ?
是 他们 富有的 , 是 他们 贫穷的 , 或者 有 他们 一个 谦虚 - ?

他们是富有的、贫穷的，还是家境一般？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] — ['lɪvɪŋ] [wʌn][jɪə(r)] [laɪk] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd]
Why are they always chiveying me about — living one year like ambassadors and
为什么 是 他们 总是 韭菜 我 关于 — 活的 一 年 喜欢 大使们 和
[ðə; ði][nekst] [laɪk] ['pɔːpə] ?
the next like paupers ?
这 下一个 喜欢 贫民 ?

他们为什么总是唠叨我——一年过着大使般的生活，下一年却过着乞丐般的生活？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they , any way , and what are they ?
WHO 是 他们 , 任何 方式 , 和 什么 是 他们 ?

他们究竟是谁？他们是什么？

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] — [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
I've thought of all that — I've thought of a lot of things .
我已经 想法 的 全部 那 — 我已经 想法 的 一个 很多 的 事物 .

所有这些我都想过——我想了很多事情。

['ðer] [səʊ] ['biːstli] ['wɜːldli] .
They're so beastly worldly .
它们是 所以 兽 世俗 .

他们真是世故老练。

[ðæts] [wɒt] [ai] [heɪt] [məʊst] — [əʊ] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
That's what I hate most — oh , I've seen it !
那就是 什么 我 恨 最多 — 哦 , 我已经 已见 它 !

我最讨厌的就是这个——哦，我见过！

[ɔːl] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
All they care about is to make an appearance and to pass for something
全部 他们 关心 关于 是 到 制作 一个 外貌 和 到 经过 为了 某物
[ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
or other .
或者 其他 .

他们只关心露个面，冒充什么人或什么人。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ?
What the dickens do they want to pass for ?
什么 这 狄更斯 做 他们 想 到 经过 为了 ?

他们到底想冒充什么？

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] ? ”
What do they , Mr . Pemberton ? ”
什么 做 他们 , 先生 . 彭伯顿 ? ”

他们会做什么，彭伯顿先生?

“ [juː; jʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ” [sed] ['pɛmbərtən] , ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ]
“ You pause for a reply , ” said Pemberton , treating the question as a
“ 你 暂停 为了 一个 回复 , ” 说 彭伯顿 , 治疗 这 问题 作为 一个
[dʒəʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

“你稍等片刻，等着回答,”彭伯顿说着，把这个问题当成了玩笑。

[jet] ['wʌndərɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn'tens] [ɪf] [ɪm'pɜːfɪkt] ['vɪʒn] .
yet wondering too and greatly struck with his mate's intense if imperfect vision .
然而 好奇 也 和 非常 击 和 他的 朋友的 激烈的 如果 不完善 想象 .

然而，他也感到好奇，并被同伴强烈但并不完美的视力深深打动。

“ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] . ”
“ I haven't the least idea . ”
“ 我 还没有 这 至少 主意 . ”

“我一点头绪都没有。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
“ And what good does it do ?
“ 和 什么 好的 做 它 做 ?

“这样做有什么好处呢? ”

['hævnt] [ai] [siːn] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [triːt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] - [naɪs] - ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ]
Haven't I seen the way people treat them — the ' nice ' people , the ones they
还没有 我 已见 这 方式 人们 对待 他们 — 这 - 好的 - 人们 , 这 一个 他们
[wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ?
want to know ?
想 到 知道 ?

难道我没看到人们是如何对待他们的吗? 那些“好人”，那些他们想结识的人?

[ðel] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ðel] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['træmp(ə)ld][ɒn] .
They'll take anything from them — they'll lie down and be trampled on .
他们会 拿 任何事物 从 他们 — 他们会 说谎 向下 和 是 践踏 在 .

他们会从他们那里得到任何东西——他们会躺下任人践踏。

[ðə; ði][naɪs][wʌnz] [heɪt] [ðæt] — [ðeɪ] [dʒʌst] ['sɪkən] [ðem; ðəm] .
The nice ones hate that — they just sicken them .
这 好的 一个 恨 那 — 他们 只是 令人作呕 他们 .

善良的人讨厌那样——那样只会让他们感到恶心。

[jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [naɪs]['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [nəʊ] . ”
You're the only really nice person we know . ”
你是 这 仅有的 真的 好的 人 我们 知道 . ”

你是我们认识的唯一一个真正善良的人。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[ðeɪ] [doʊnt][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ”
They don't lie down for me ! ”
他们 不 说谎 向下 为了 我 ! ”

他们不会向我屈服!

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃænt] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" Well , you shan't lie down for them .
" 出色地 , 你 不会 说谎 向下 为了 他们 .

"好吧，你不能向他们屈服。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] — [ðæts] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['mɔːgən] .
You've got to go — that's what you've got to do , " said Morgan .
你已经 得到 到 去 — 那就是 什么 你已经 得到 到 做 , " 说 摩根 .

"你必须去——你必须这么做，"摩根说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
" And what will become of you ? "
" 和 什么 将要 变得 的 你 ? "

"那你将何去何从？"

" [əʊ] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
" Oh I'm growing up .
" 哦 我是 生长 向上 .

"哦，我正在长大。"

[ai][ʃæl; ʃəl][get] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
I shall get off before long .
我 将 得到 离开 前 长的 .

我很快就要下车了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . "
I'll see you later . "
患病的 看 你 之后 . "

我待会儿见。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] , " ['pɛmbərtən] [ɜːrdʒd] , ['lendɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]
" You had better let me finish you , " Pemberton urged , lending himself to
" 你 有 更好的 让 我 结束 你 , " 彭伯顿 敦促 , 贷款 他自己 到
[ðə; ði] [tʃaɪldz] [streɪndʒ][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
the child's strange superiority .
这 孩子的 奇怪的 优势 .

"你最好让我解决掉你，"彭伯顿催促道，顺从了孩子那奇怪的优越感。

['mɔːgən] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)][wɔːk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
Morgan stopped in their walk , looking up at him .
摩根 停止 在 他们的 走 , 寻找 向上 在 他 .

摩根停下脚步，抬头看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [hiː; hi]
He had to look up much less than a couple of years before — he
他 有 到 看 向上 很多 较少的 比 一个 夫妻 的 年 前 — 他
[hæd; həd] [grəʊn] ,
had grown ,
有 生长 ,

他现在抬头看地面的距离比几年前短得多——他长高了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] ['liːnnəs] , [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] .
in his loose leanness , so long and high .
在 他的 松动的 瘦弱 , 所以 长的 和 高的 .

他身形瘦削，身材修长高挑。

" ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] ?
" Finish me ?
" 结束 我 ?

"结束我的生命吗？"

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dʒɒli] [θɪŋz] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tə'geðə(r)] [jet] .
" There are such a lot of jolly things we can do together yet .
" 那里 是 这样的 一个 很多 的 快乐的 事物 我们 能 做 一起 然而 .

"我们还有很多快乐的事情可以一起做。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] ['kredɪt] .
I want to turn you out — I want you to do me credit .
我 想 到 转动 你 出去 — 我 想 你 到 做 我 信用 .

我想让你出人头地——我想让你为我争光。

" ['mɔːgən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
" Morgan continued to look at him .
" 摩根 持续 到 看 在 他 .

摩根继续看着他。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] — [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" To give you credit — do you mean ? "
" 到 给 你 信用 — 做 你 意思是 ? "

"说句公道话——你是这个意思吗？"

" [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [jʊr; jər] [tuː] ['klevə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "
" My dear fellow , you're too clever to live . "
" 我的 亲爱的 同伴 , 你是 也 聪明的 到 居住 . "

"我亲爱的朋友，你太聪明了，不该活在这个世上。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" That's just what I'm afraid you think .
" 那就是 只是 什么 我是 害怕的 你 思考 .

"恐怕你就是这么想的。"

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] — [ai] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
No , no ; it isn't fair — I can't endure it .
不 , 不 ; 它 不是 公平的 — 我 不能 忍受 它 .

不，不；这不公平——我无法忍受。

[wiːl; wil] ['seprət] [nekst] [wiːk] .
We'll separate next week .
出色地 分离 下一个 星期 .

我们下周就分开了。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [tuː; tə] [sliːp] . "
The sooner it's over the sooner to sleep . "
这 很快 它是 超过 这 很快 到 睡觉 . "

越早结束就能越早睡觉。

" [ɪf] [ai] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] — [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gəʊ] , " ['pɛmbərtən] [sed] .
" If I hear of anything — any other chance — I promise to go , " Pemberton said .
" 如果 我 听到 的 任何事物 — 任何 其他 机会 — 我 承诺 到 去 , " 彭伯顿 说 .

"如果我听到任何消息——任何其他机会——我保证会去，"彭伯顿说。

['mɔːgən] [kən'sent] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] .
Morgan consented to consider this .
摩根 同意 到 考虑 这 .

摩根同意考虑此事。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] ['ɒnɪst] , ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ; “ [juː; jʊ][woʊnt] [prɪ'tend] [juː; jʊ] ['hævnt]
“ But you'll be honest , ” he demanded ; “ you won't pretend you haven't
“ 但 你会 是 诚实的 , ” 他 要求 ; “ 你 惯于 假装 你 还没有
[hɜːd] ? ”
heard ? ”
听到 ? ”

“但你要诚实，”他质问道，“你不会假装没听到吧？”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ai][hæv; həv] . ”
“ I'm much more likely to pretend I have . ”
“ 我是 很多 更多的 可能 到 假装 我 有 . ”

“我更可能假装自己有。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] , [ðɪs] [wei] , [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
“ But what can you hear of , this way , stuck in a hole with us ?
“ 但 什么 能 你 听到 的 , 这 方式 , 卡住 在 一个 洞 和 我们 ?

“但是，这样一来，和我们一起被困在坑里，你能听到什么消息呢？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ]
You ought to be on the spot , to go to England — you ought to go
你 应该 到 是 在 这 点 , 到 去 到 英格兰 — 你 应该 到 去
[tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”
to America . ”
到 美国 . ”

你应该立刻赶到现场，去英国——你应该去美国。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['tjuːtə(r)] ! ” [sed] ['pɛmbərtən] .
“ One would think you were my tutor ! ” said Pemberton .
“ 一 会 思考 你 是 我的 导师 ! ” 说 彭伯顿 .

“真会以为你是我的家庭教师呢！”彭伯顿说道。

['mɔːgən] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] : “ [wel] ,
Morgan walked on and after a little had begun again : “ Well ,
摩根 步行 在 和 后 一个 小的 有 开始 再次 : “ 出色地 ,

摩根继续往前走，过了一会儿又开口说道：“嗯，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [kiːp]
now that you know I know and that we look at the facts and keep
现在 那 你 知道 我 知道 和 那 我们 看 在 这 事实 和 保持
['nʌθɪŋ] [bæk] — [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
nothing back — it's much more comfortable ,
没有什么 后退 — 它是 很多 更多的 舒服的 ,

既然你我都了解了，而且我们都正视事实，毫无隐瞒——这样就舒服多了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗？

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪts] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
“ My dear boy , it's so amusing , so interesting ,
“ 我的 亲爱的 男生 , 它是 所以 有趣 , 所以 有趣的 ,

“我亲爱的孩子，这太有趣了，太有意思了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [sʌtʃ] ['aʊəz] [æz; əz]
that it will surely be quite impossible for me to forego such hours as
那 它 将要 一定 是 相当 不可能的 为了 我 到 放弃 这样的 小时 作为
[ðiːz] .
these .
这些 .

我绝对不可能放弃这样美好的时光。

" [ðɪs] [meɪd] ['mɔːgən] [stɒp] [wʌns][mɔː(r)] .
" This made Morgan stop once more .
" 这 制成 摩根 停止 一次 更多的 .

"这让摩根再次停了下来。"

" [juː; jʊ][duː; də] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
" You do keep something back .
" 你 做 保持 某物 后退 .

你确实有所隐瞒。

[əʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [streɪt] — [ai][ˌeɪ 'em] ! "
Oh you're not straight — I am ! "
哦 你是 不是 直的 — 我 是 ! "

哦，你不是异性恋——我是！

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [streɪt] ? "
" How am I not straight ? "
" 如何 是 我 不是 直的 ? "

"我怎么就不是异性恋了？"

" [əʊ] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ! "
" Oh you've got your idea ! "
" 哦 你已经 得到 你的 主意 ! "

"哦，你已经想到办法了！"

" [maɪ][aɪ'dɪə] ? "
" My idea ? "
" 我的 主意 ? "

"我的想法？"

" [waɪ] [ðæt] [ai] ['prɒbəbli] [ʃænt] [meɪk] [əʊld] — [meɪk] ['əʊldə] — [baʊnz] ,
" Why that I probably shan't make old — make older — bones ,
" 为什么 那 我 大概 不会 制作 老的 — 制作 老 — 骨头 ,

"为什么我可能不会变成老骨头——变成更老的骨头，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] [aɪm] [rɪ'muːvd] . "
and that you can stick it out till I'm removed . "
和 那 你 能 戳 它 出去 直到 我是 已移除 . "

你能坚持到我被撤职为止。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
" You are too clever to live !
" 你 是 也 聪明的 到 居住 !

你太聪明了，不该活在这个世上！

" ['pɛmbərtən] [rɪ'piːtɪd] .
" Pemberton repeated .
" 彭伯顿 重复 .

彭伯顿重复道。

" [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [miːn] [aɪ'dɪə] , " ['mɔːgən] [pə'sjuːd] .
" I call it a mean idea , " Morgan pursued .
" 我 称呼 它 一个 意思是 主意 , " 摩根 追击 .

"我认为这是个卑鄙的想法，"摩根继续说道。

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ai] [hæŋ] [ɒn] . "
" But I shall punish you by the way I hang on . "
" 但 我 将 惩治 你 经过 这 方式 我 悬挂 在 . "

"但我会用我坚持下去的方式来惩罚你。"

" [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)] [aɪl] ['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] ! " ['pɛmbərtən] [lɑːft] .
" Look out or I'll poison you ! " Pemberton laughed .
" 看 出去 或者 患病的 毒 你 ! " 彭伯顿 笑了 .

"小心点，不然我就毒死你！"彭伯顿大笑道。

“ [aɪm][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['evri] [jɪə(r)] .
“ I'm stronger and better every year .
“ 我是 更强 和 更好的 每一个 年 .

“我每年都变得更强壮、更优秀。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ? ”
Haven't you noticed that there hasn't been a doctor near me since you came ? ”
还没有 你 注意到 那 那里 还没有 到过 一个 医生 靠近 我 自从 你 来了 ? ”

你难道没注意到自从你来了之后，我附近就没见过医生吗?

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm]
“ I'm your doctor , ” said the young man , taking his arm and drawing him
“ 我是 你的 医生 , ” 说 这 年轻的 男人 , 采取 他的 手臂 和 绘画 他
['tendəli] [ɒn] [ə'gen] .
tenderly on again .
温柔地 在 再次 .

“我是你的医生，”年轻人说着，抓住他的胳膊，温柔地把他拉了回来。

['mɔːgən] [prə'siːdid] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['wɪərinəs]
Morgan proceeded and after a few steps gave a sigh of mingled weariness
摩根 继续 和 后 一个 很少 步骤 给予 一个 叹 的 混合 疲劳
[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
and relief .
和 宽慰 .

摩根继续往前走，走了几步后，疲惫和如释重负地叹了口气。

“ [ɑː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
“ Ah now that we look at the facts it's all right !
“ 啊 现在 那 我们 看 在 这 事实 它是 全部 正确的 !

“啊，现在我们来看看事实，一切都好了！”

” ['tʃæptə(r)] [sevn]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fækts][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
They looked at the facts a good deal after this and one of the first
他们 看起来 在 这 事实 一个 好的 交易 后 这 和 一 的 这 第一的
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['duːɪŋ][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɛmbərtən] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
consequences of their doing so was that Pemberton stuck it out ,
结果 的 他们的 正在做 所以 曾是 那 彭伯顿 卡住 它 出去 ,

此后他们认真研究了事实，而他们这样做带来的首要后果之一就是彭伯顿坚持了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['pɑːləns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
in his friend's parlance , for the purpose .
在 他的 朋友们 语言 , 为了 这 目的 .

用他朋友的话来说，就是为了这个目的。

['mɔːgən] [meɪd] [ðə; ði][fækts][səʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][səʊ][drəʊl] ,
Morgan made the facts so vivid and so droll ,
摩根 制成 这 事实 所以 生动 和 所以 滑稽 ,

摩根把事实描述得既生动又滑稽，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [səʊ][bɔːld][ænd; ənd][səʊ] ['ʌgli] ,
and at the same time so bald and so ugly ,
和 在 这 相同的 时间 所以 秃 和 所以 丑陋的 ,

同时又秃顶又丑陋，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
that there was fascination in talking them over with him ,
那 那里 曾是 魅力 在 说 他们 超过 和 他 ,

和他讨论这些问题很有意思。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːtləsnəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm][ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
just as there would have been heartlessness in leaving him alone with them .
只是 作为 那里 会 有 到过 冷酷无情 在 离开 他 独自的 和 他们 .

就像把他单独留给他们一样，那也太残忍了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [pər'sepʃən] [ɪn] ['kɒmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)]
Now that the pair had such perceptions in common it was useless for
现在 那 这 一对 有 这样的 感知 在 常见的 它 曾是 无用 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][dʒʌdʒ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ;
them to pretend they didn't judge such people ;
他们 到 假装 他们 没有 法官 这样的 人们 ;

既然两人有了这样的共同看法，那么假装自己不评判这类人就毫无意义了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pər'sepʃən] [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [taɪ] .
but the very judgement and the exchange of perceptions created another tie .
但 这 非常 判断 和 这 交换 的 感知 创建 其他 领带 .

但正是这种判断和认知的交流，造成了另一种联系。

['mɔːgən] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [meɪd]
Morgan had never been so interesting as now that he himself was made
摩根 有 绝不 到过 所以 有趣的 作为 现在 那 他 他自己 曾是 制成
['pleɪnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['saɪdlaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔnfidəns] .
plainer by the sidelight of these confidences .
更朴素 经过 这 侧记 的 这些 秘密 .

摩根从未像现在这样有趣，因为这些秘密让摩根本人变得更加清晰明了。

[wɒt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [faɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] .
What came out in it most was the small fine passion of his pride .
什么 来了 出去 在 它 最多 曾是 这 小的 美好的 热情 的 他的 自豪 .

其中最突出的，是他那份细腻而真挚的自豪感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] ,
He had plenty of that ,
他 有 很多 的 那 ,

他有很多那样的东西。

['pɛmbərtən] [felt] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌn] [mait] [pə'hæps] ['waɪzli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ɜːli]
Pemberton felt — so much that one might perhaps wisely wish for it some early
彭伯顿 毛毡 — 所以 很多 那 一 可能 也许 明智地 希望 为了 它 一些 早期的
['bruːzɪz] .
bruises .
瘀伤 .

彭伯顿感受到了——如此强烈，以至于人们或许会明智地希望它早点受到一些伤害。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp]
He would have liked his people to have a spirit and had waked up
他 会 有 喜欢 他的 人们 到 有 一个 精神 和 有 醒来 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'petʃuəli] ['iːtɪŋ] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ] .
to the sense of their perpetually eating humble - pie .
到 这 感觉 的 他们的 永恒地 吃 谦逊的 - 馅饼 .

他希望他的人民有精神，并且能够意识到他们一直在吃苦头。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [kən'sjuːm] ['eni] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kən'sjuːm] ['iːv(ə)n]
His mother would consume any amount , and his father would consume even
他的 母亲 会 消耗 任何 数量 , 和 他的 父亲 会 消耗 甚至
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
more than his mother .
更多的 比 他的 母亲 .

他母亲会吃很多，而他父亲吃的比他母亲还要多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['juːlɪk][hæd; həd] ['rigl] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] " [ə'feə(r)] " [æt; ət] [naɪs]
He had a theory that Ulick had wriggled out of an " affair " at Nice
他 有 一个 理论 那 尤里克 有 扭动 出去 的 一个 " 事务 " 在 好的
:
:
:

他有一种理论，认为乌里克在尼斯摆脱了一段"婚外情"：

[ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['flʌri] [æt; ət] [həʊm] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pænɪk] ,
there had once been a flurry at home , a regular panic ,
那里 有 一次 到过 一个 阵雪 在 家 , 一个 常规的 恐慌 ,

家中曾一度一片混乱，恐慌不断。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [tʊk] ['medsn; 'medɪsn] ,
after which they all went to bed and took medicine ,
后 哪个 他们 全部 去 到 床 和 采取 药品 ,

之后他们都上床睡觉并服用了药物。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
not to be accounted for on any other supposition .
不是 到 是 已记录 为了 在 任何 其他 假设 .

无法用其他任何假设来解释。

['mɔːgən] [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [led] [baɪ]['pəʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Morgan had a romantic imagination , led by poetry and history ,
摩根 有 一个 浪漫的 想像力 , 引领 经过 诗 和 历史 ,

摩根拥有浪漫的想象力，深受诗歌和历史的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðəʊz] [huː] " [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] " — [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
and he would have liked those who " bore his name " — as he used to
和 他 会 有 喜欢 那些 WHO " 钻孔 他的 姓名 " — 作为 他 用过的 到
[seɪ] [tuː; tə] ['pɛmbərtən] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)] ['delɪkəsi] ['mænli] — [tuː; tə]
say to Pemberton with the humour that made his queer delicacies manly — to
说 到 彭伯顿 和 这 幽默 那 制成 他的 酷儿 美味佳肴 男子气概 — 到
['kæri] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] .
carry themselves with an air .
携带 他们自己 和 一个 空气 .

他希望那些"与他同名的人"（他过去常常用那种幽默感称呼彭伯顿，这种幽默感使他古怪的爱好显得很有男子气概）能够举止得体。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɪn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
But their one idea was to get in with people who didn't want them and
但 他们的 一 主意 曾是 到 得到 在 和 人们 WHO 没有 想 他们 和
[tuː; tə] [teɪk] [snʌb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑːrz] .
to take snubs as it they were honourable scars .
到 拿 冷落 作为 它 他们 是 光荣的 疤痕 .

但他们唯一的想法就是融入那些不欢迎他们的人之中，并将冷落视为光荣的伤疤。

[waɪ] ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][mɔː(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['piːpəlz] [əʊn]
Why people didn't want them more he didn't know — that was people's own
为什么 人们 没有 想 他们 更多的 他 没有 知道 — 那 曾是 人们的 自己的
[ə'feə(r)] ;
affair ;
事务 ;

他不知道为什么人们不更想要它们——那是人们自己的事；

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [rɪ'pʌlsɪv] ,
after all they weren't superficially repulsive ,
后 全部 他们 不是 表面上 丑恶 ,

毕竟，他们表面上并不令人反感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['klevər] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪəri] [græn'diː] ,
they were a hundred times cleverer than most of the dreary grandees ,
他们 是 一个 百 时代 更聪明 比 最多 的 这 凄凉 贵族 ,

他们比大多数沉闷的权贵聪明一百倍。

[ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)] [swelz] ” [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] ['jʊərəp] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] .
the “ poor swells ” they rushed about Europe to catch up with .
这 “ 贫穷的 涌浪 ” 他们 匆忙 关于 欧洲 到 抓住 向上 和 .

他们匆匆赶往欧洲各地，追赶那些“可怜的年轻人”。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ After all they are amusing — they are !
“ 后 全部 他们 是 有趣 — 他们 是 !

“毕竟他们很有趣——确实很有趣！”

” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [prə'naʊns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
” he used to pronounce with the wisdom of the ages .
” 他 用过的 到 发音 和 这 智慧 的 这 年龄 .

“他过去常常以饱经世故的智慧来阐述观点。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɛmbərtən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] : “ [ə'mjuːzɪŋ] — [ðə; ði] [greɪt] [mɒ'riːn] [truːp] ?
To which Pemberton always replied : “ Amusing — the great Moreen troupe ?
到 哪个 彭伯顿 总是 回复 : “ 有趣 — 这 伟大的 莫琳 剧团 ?

对此，彭伯顿总是回答：“真有趣——伟大的莫林剧团？”

[waɪ] ['ðer] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]
Why they're altogether delightful ; and if it weren't for the hitch that you
为什么 它们是 共 愉快 ; 和 如果 它 不是 为了 这 拴住 那 你
[ænd; ənd] [ai] (['fiːb(ə)l] [pɚ'fɔrmɚz] !)
and I (feeble performers !)
和 我 (微弱 表演者 !)

它们真是太可爱了；如果不是你我（表演能力差劲的人！）这个小插曲的话！

[meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɒn'sɒmb(ə)l] [ðeid] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
make in the ensemble they'd carry everything before them .
制作 在 这 合奏 他们会 携带 一切 前 他们 .

穿上这身行头，他们就能扛起眼前的一切。

” [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [blaɪt] [siːmd] ,
” What the boy couldn't get over was the fact that this particular blight seemed ,
” 什么 这 男生 不能 得到 超过 曾是 这 事实 那 这 特别的 枯萎病 似乎 ,

男孩始终无法接受的是，这种特殊的灾祸似乎……

[ɪn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] , [səʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [səʊ] ['ɑːbɪtrəri] .
in a tradition of self - respect , so undeserved and so arbitrary .
在 一个 传统 的 自己 - 尊重 , 所以 不应得的 和 所以 随意的 .

在自尊的传统中，这种自尊是如此不应得，又是如此武断。

[nəʊ] [daʊt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [laɪkt] ;
No doubt people had a right to take the line they liked ;
不 怀疑 人们 有 一个 正确的 到 拿 这 线 他们 喜欢 ;

毫无疑问，人们有权选择自己喜欢的路线；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['təʊdiɪŋ]
but why should his people have liked the line of pushing and toadying
但 为什么 应该 他的 人们 有 喜欢 这 线 的 推动 和 谄媚
[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ?
and lying and cheating ?
和 说谎 和 作弊 ?

但他的人民为什么会喜欢这种推诿、奉承、撒谎和欺骗的做法呢？

[wɒt] [hæd; həd][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] — [ɔːl] ['diːsnt] [fəʊk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] — [dʌn] [tuː; tə]
What had their forefathers — all decent folk , so far as he knew — done to
什么 有 他们的 祖先 — 全部 体面的 民间 , 所以 远的 作为 他 知道 — 完毕 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的祖先——据他所知都是正派人——究竟对他们做了什么？

[ɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
or what had he done to them ?
或者 什么 有 他 完毕 到 他们 ?

或者他究竟对他们做了什么？

[huː] [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] - [reɪt] ['səʊʃ(ə)l][aɪ'diːəl] ,
Who had poisoned their blood with the fifth - rate social ideal ,
WHO 有 中毒 他们的 血 和 这 第五 - 速度 社会的 理想的 ,

谁用五流的社会理想毒害了他们的血液？

[ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [smɑːt] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɒnd] [ʃiːk] ,
the fixed idea of making smart acquaintances and getting into the monde chic ,
这 固定的 主意 的 制作 聪明的 熟人 和 获得 进入 这 世界 时尚 ,

结交聪明人并跻身上流社会的固有观念

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] ?
especially when it was foredoomed to failure and exposure ?
尤其 什么时候 它 曾是 注定失败 到 失败 和 接触 ?

尤其是当它注定失败并被曝光的时候？

[ðeɪ] [ʃəʊd] [səʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ;
They showed so what they were after ;
他们 显示 所以 什么 他们 是 后 ;

他们已经表明了他们的意图；

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
that was what made the people they wanted not want them .
那 曾是 什么 制成 这 人们 他们 通缉 不是 想 他们 .

正因如此，他们想要结识的人反而不喜欢他们了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnəti] ,
And never a wince for dignity ,
和 绝不 一个 畏缩 为了 尊严 ,

而且从不为尊严而畏缩。

['nevə(r)][ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
never a throb of shame at looking each other in the face ,
绝不 一个 搏动 的 耻辱 在 寻找 每个 其他 在 这 脸 ,

彼此对视时，从未有过一丝羞耻感。

['nevə(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)] [dɪs'gʌst] .
never any independence or resentment or disgust .
绝不 任何 独立 或者 怨恨 或者 厌恶 .

从未有过任何独立、怨恨或厌恶之情。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [nɒk] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ]
If his father or his brother would only knock some one down once or twice a
如果 他的 父亲 或者 他的 兄弟 会 仅有的 敲 一些 一 向下 一次 或者 两次 一个
[jɪə(r)] !
year !
年 !

如果他父亲或兄弟一年能把人打倒一两次就好了！

['klevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gest] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] .
Clever as they were they never guessed the impression they made .
聪明的 作为 他们 是 他们 绝不 猜对了 这 印象 他们 制成 .

他们虽然聪明，却从未想到自己会给人留下怎样的印象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [jes] — [æz; əz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz]
They were good - natured , yes — as good - natured as Jews at the doors
他们 是 好的 - 自然 , 是的 — 作为 好的 - 自然 作为 犹太人 在 这 门
[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] - [ʃɒps] !
of clothing - shops !
的 衣服 - 商店 !

他们性情温和，没错——就像服装店门口的犹太人一样温和！

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][wʌn] ['wɒntɪd] [wʌnz] ['fæməli][tuː; tə] ['fɒləʊ] ?
But was that the model one wanted one's family to follow ?
但 曾是 那 这 模型 一 通缉 一个人的 家庭 到 跟随 ?

但这真的是一个人希望自己的家人效仿的模式吗？

['mɔːgən] [hæd; həd][dɪm] ['meməriz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] , [ɪn] [njuː] [jɔːk]
Morgan had dim memories of an old grandfather , the maternal , in New York
摩根 有 暗淡 回忆 的 一个 老的 祖父 , 这 母体 , 在 新的 约克
,
,
,

摩根对住在纽约的外祖父（母亲的祖父）只有模糊的记忆。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv][tuː; tə] [siː] :
whom he had been taken across the ocean at the age of five to see :
谁 他 有 到过 已采取 穿过 这 海洋 在 这 年龄 的 五 到 看 :

他五岁时就被带到大洋彼岸去看望他：

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [nek] - [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
a gentleman with a high neck - cloth and a good deal of pronunciation ,
一个 绅士 和 一个 高的 脖子 - 布 和 一个 好的 交易 的 发音 ,

一位戴着高领巾、发音清晰的绅士

[huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɪn]
who wore a dress - coat in the morning , which made one wonder what he wore in
WHO 穿着 一个 裙子 - 外套 在 这 早晨 , 哪个 制成 一 想知道 什么 他 穿着 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

他早上穿着礼服外套，这让人不禁好奇他晚上穿什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] " ['prɒpəti] " [ænd; ənd]
and had , or was supposed to have " property " and
和 有 , 或者 曾是 据称 到 有 " 财产 " 和
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti] .
something to do with the Bible Society .
某物 到 做 和 这 圣经 社会 .

而且拥有或应该拥有"财产"，并且与圣经公会有关。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] .
It couldn't have been but that he was a good type .
它 不能 有 到过 但 那 他 曾是 一个 好的 类型 .

不可能不是这样，他肯定是个好人。

['pɛmbərtən] [hɪm'self] [rɪ'membəd] ['mɪsɪz] . ['klænsi] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
Pemberton himself remembered Mrs . Clancy , a widowed sister of Mr . Moreen's
彭伯顿 他自己 记得 太太 . 克兰西 , 一个 寡 姐姐 的 先生 . -
,
,
,

彭伯顿本人还记得克兰西夫人，她是莫林先生的寡居妹妹。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] [teɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtˌnaɪts]
who was as irritating as a moral tale and had paid a fortnight's
WHO 曾是 作为 令人恼火的 作为 一个 道德 故事 和 有 有薪酬的 一个 两周的
['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [naɪs] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
visit to the family at Nice shortly after he came to live with them .
访问 到 这 家庭 在 好的 不久 后 他 来了 到 居住 和 他们 .

他就像一个道德故事一样令人厌烦，在他搬来和他们一起生活后不久，就去尼斯拜访了他们一家两周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [pjʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , ” [æz; əz]['eɪmi] [sed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bændʒəʊ] ,
She was “ pure and refined , ” as Amy said over the banjo ,
她 曾是 “ 纯的 和 精制 , ” 作为 艾米 说 超过 这 班卓琴 ,

正如艾米在弹奏班卓琴时所说，她“纯洁而优雅”。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
and had the air of not knowing what they meant when they talked ,
和 有 这 空气 的 不是 会心 什么 他们 意思是 什么时候 他们 谈话 ,

他们说话时似乎并不清楚自己在说什么。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bæk] .
and of keeping something rather important back .
和 的 保持 某物 相当 重要的 后退 .

并且隐瞒了一些相当重要的事情。

['pɛmbərtən] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kept] [bæk] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Pemberton judged that what she kept back was an approval of many of their
彭伯顿 评判 那 什么 她 保留 后退 曾是 一个 赞同 的 许多 的 他们的
[weɪz] ;
ways ;
方式 ;

彭伯顿认为，她没有表达出来的，其实是对他们许多做法的认可；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
therefore it was to be supposed that she too was of a good
所以 它 曾是 到 是 据称 那 她 也 曾是 的 一个 好的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

因此，人们理所当然地认为她也是个好人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd]['juːlɪk][ænd; ənd] ['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi]
and that Mr . and Mrs . Moreen and Ulick and Paula and Amy
和 那 先生 . 和 太太 . 莫琳 和 尤里克 和 宝拉 和 艾米
[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
might easily have been of a better one if they would .
可能 容易地 有 到过 的 一个 更好的 一 如果 他们 会 .

如果莫林先生和夫人、尤里克、保拉和艾米愿意的话，他们完全可以过得更好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][pə'septəb(ə)l][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
But that they wouldn't was more and more perceptible from day to day .
但 那 他们 不会 曾是 更多的 和 更多的 可感知的 从 天 到 天 .

但随着时间的推移，他们不愿这样做这一点变得越来越明显。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] “ ['tʃɪveɪ] , ” [æz; əz] ['mɔːɡən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
They continued to “ chivey , ” as Morgan called it ,
他们 持续 到 “ 韭菜 , ” 作为 摩根 称为 它 ,

他们继续“像韭菜一样”(正如摩根所说的那样),

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] .
and in due time became aware of a variety of reasons for proceeding to Venice .
和 在 到期的 时间 成为 意识到的 的 一个 种类 的 原因 为了 进行中 到 威尼斯 .

不久之后，他们便意识到前往威尼斯的各种原因。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋli] [fræŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['frendli] ['tʃætə(r)] ,
They mentioned a great many of them — they were always strikingly frank and had the brightest friendly chatter ,
他们 提及 一个 伟大的 许多 的 他们 — 他们 是 总是 引人注目 坦率 和 有 这 最亮的 友好的 喋喋不休 ,

他们提到了很多这样的例子——他们总是非常坦率，而且谈吐风趣友善。

[æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] ['fɒrən] ['brekfəst] [ɪn] [ɪ'speʃl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
at the late foreign breakfast in especial , before the ladies had made up their faces ,
在 这 晚的 外国的 早餐 在 特别的 , 前 这 女士们 有 制成 向上 他们的 面孔 ,

尤其是在晚宴上的外国早餐，女士们还没化好妆呢。

[wen] [ðeɪ] [liːnd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['demɪˌtæs] ,
when they leaned their arms on the table , had something to follow the demitasse ,
什么时候 他们 倾斜 他们的 武器 在 这 桌子 , 有 某物 到 跟随 这 浓缩咖啡杯 ,

当他们把胳膊搭在桌子上时，喝完小咖啡后，还想吃点什么。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] “ ['riːəli] [ɔːt] ” [tuː; tə] [duː; də] ,
and , in the heat of familiar discussion as to what they “ really ought ” to do ,
和 , 在 这 热 的 熟悉的 讨论 作为 到 什么 他们 “ 真的 应该 ” 到 做 ,

在热烈讨论他们“真正应该”做什么的时候，

[fel] [ɪn'evɪtəbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌtjuːtwɑː'jeɪ] .
fell inevitably into the languages in which they could tutoyer .
跌倒 不可避免地 进入 这 语言 在 哪个 他们 可以 导师 .

他们不可避免地会选择那些他们能够辅导的语言进行教学。

['iːv(ə)n] ['pɛmbərtən] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ðen] ;
Even Pemberton liked them then ;
甚至 彭伯顿 喜欢 他们 然后 ;

就连彭伯顿当时也很喜欢它们；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['juːlɪk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flæt] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [swiːt] [siː] - ['sɪti] .
he could endure even Ulick when he heard him give his little flat voice for the “ sweet sea - city .
他 可以 忍受 甚至 尤里克 什么时候 他 听到 他 给 他的 小的 平坦的 嗓音 为了 这 “ 甜的 海 - 城市 .

即使是乌里克，当他听到乌里克用他那平淡无奇的声音赞美“甜蜜的海滨城市”时，他也能忍受。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['kaɪndnəs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðæt]
” That was what made him have a sneaking kindness for them — that
” 那 曾是 什么 制成 他 有 一个 鬼鬼祟祟 仁慈 为了 他们 — 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [kept] [hɪm][səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they were so out of the workaday world and kept him so out of it .
他们 是 所以 出去 的 这 日常工作 世界 和 保留 他 所以 出去 的 它 .

“正是因为他们远离尘嚣，让他远离尘嚣，所以他才对他们怀有一种隐隐的善意。”

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [wein] [wen] , [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
The summer had waned when , with cries of ecstasy ,
这 夏天 有 减弱 什么时候 , 和 哭泣 的 狂喜 ,

夏日渐逝，伴随着欣喜若狂的叫喊声，

[ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði][grænd][kə'næl] .
they all passed out on the balcony that overhung the Grand Canal .
他们 全部 通过了 出去 在 这 阳台 那 悬垂 这 盛大 运河 .

他们都昏倒在俯瞰大运河的阳台上。

[ðə; ði] ['sʌnsets] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The sunsets then were splendid and the Dorringtons had arrived .
这 日落 然后 是 灿烂 和 这 多灵顿 有 到达的 .

当时的日落非常壮丽，多灵顿一家也到了。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['hædnt] [tɔːkt] [ɒv; əv][æt; ət] ['brekfəst] ;
The Dorringtons were the only reason they hadn't talked of at breakfast ;
这 多灵顿 是 这 仅有的 原因 他们 之前没有 谈话 的 在 早餐 ;

多灵顿一家是他们早餐时唯一没有提及的原因；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ɒv; əv][æt; ət] ['brekfəst] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] .
but the reasons they didn't talk of at breakfast always came out in the end .
但 这 原因 他们 没有 讲话 的 在 早餐 总是 来了 出去 在 这 结尾 .

但他们在早餐时没有谈论的原因，最终总是会浮出水面。

[ðə; ði] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
The Dorringtons on the other hand came out very little ;
这 多灵顿 在 这 其他 手 来了 出去 非常 小的 ;

另一方面，多林顿家族却很少出现；

[ɔː(r)] [els] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [steɪd] — [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] — [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
or else when they did they stayed — as was natural — for hours ,
或者 别的 什么时候 他们 做过 他们 入住 — 作为 曾是 自然的 — 为了 小时 ,

或者，如果他们真的待在那里，他们就会像往常一样，一待就是几个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [pɪərɪədz]['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [æt; ət][ðeə(r)][həʊ'tel]
during which periods Mrs . Moreen and the girls sometimes called at their hotel
期间 哪个 时期 太太 . 莫琳 和 这 女孩们 有时 称为 在 他们的 酒店
([tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]) [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .
(to see if they had returned) as many as three times running .
(到 看 如果 他们 有 返回) 作为 许多 作为 三 时代 跑步 .

在此期间，莫琳夫人和女孩们有时会连续三次到她们的酒店拜访（看看她们是否已经回来）。

[ðə; ði] ['gɒndələ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz][ɪn] ['venɪs] [tuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] “ [deɪz] ,
The gondola was for the ladies , as in Venice too there were “ days ,
这 贡多拉 曾是 为了 这 女士们 , 作为 在 威尼斯 也 那里 是 “ 天 ,

贡多拉是为女士们准备的，就像在威尼斯也有“女士专属日”一样。

” [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [njuː] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .
” which Mrs . Moreen knew in their order an hour after she arrived .
” 哪个 太太 . 莫琳 知道 在 他们的 命令 一个 小时 后 她 到达的 .

莫琳夫人到达后一小时就得知了他们的订单。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [wʌn] [hɜː'self] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nevə(r)] [keɪm] ,
She immediately took one herself , to which the Dorringtons never came ,
她 立即地 采取 一 她自己 , 到 哪个 这 多灵顿 绝不 来了 ,

她立刻自己拿了一份，但多灵顿一家始终没有来。

[ðəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['pɛmbərtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)]
though on a certain occasion when Pemberton and his pupil were together
尽管 在 一个 肯定 场合 什么时候 彭伯顿 和 他的 瞳孔 是 一起
[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] — [weə(r)] ,
at St . Mark's — where ,
在 英石 . 马克的 — 在哪里 ,

不过有一次，彭伯顿和他的学生在圣马可教堂在一起——当时，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɔːks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɜːtʃɪz]
taking the best walks they had ever had and haunting a hundred churches
采取 这 最好的 散步 他们 有 曾经 有 和 令人难忘 一个 百 教堂
,
,
,

他们进行了有史以来最棒的散步，并造访了上百座教堂。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] — [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] [lɔːd] [tɜːn] [ʌp] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
they spent a great deal of time — they saw the old lord turn up with Mr .
他们 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 — 他们 锯 这 老的 主 转动 向上 和 先生 .
[mɒ'riːn] [ænd; ənd] ['juːlɪk] ,
Moreen and Ulick ,
莫琳 和 尤里克 ,

他们花了很多时间——他们看到老勋爵带着莫林先生和尤里克出现了，

[huː] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [dɪm] [bə'zɪlɪkə] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
who showed him the dim basilica as if it belonged to them .
WHO 显示 他 这 暗淡 大教堂 作为 如果 它 属于 到 他们 .

他们带他参观了昏暗的教堂，仿佛那是属于他们的教堂。

['pɛmbərtən] ['nəʊtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Pemberton noted how much less , among its curiosities ,
彭伯顿 著名的 如何 很多 较少的 , 之中 它是 奇闻异事 ,

彭伯顿注意到，在其众多奇特之处中，数量要少得多：

[lɔːd] ['dɔːrɪŋtən] ['kærid] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ; ['wʌndərɪŋ] [tuː] ['weðə(r)] ,
Lord Dorrington carried himself as a man of the world ; wondering too whether ,
主 多灵顿 携带 他自己 作为 一个 男人 的 这 世界 ; 好奇 也 无论 ,

多灵顿勋爵举止间透着世故，他也在思考：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ə; eɪ] [fiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .
for such services , his companions took a fee from him .
为了 这样的 服务 , 他的 同伴 采取 一个 费用 从 他 .

他的同伴们会为他提供这些服务而收取费用。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wein] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lɔːd] - ,
The autumn at any rate waned , the Dorringtons departed , and Lord Verschoyle ,
这 秋天 在 任何 速度 减弱 , 这 多灵顿 已离开 , 和 主 - ,
[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
the eldest son ,
这 长子 儿子 ,

总之，秋意渐浓，多灵顿家族离开了，长子弗斯考伊尔勋爵也离开了。

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlə] .
had proposed neither for Amy nor for Paula .
有 建议的 两者都不 为了 艾米 也不 为了 宝拉 .

既没有向艾米求婚，也没有向宝拉求婚。

[wʌn] [sæd] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] ,

One sad November day ,

一 伤心 十一月 天 ,

一个令人伤感的十一月天

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [læʃt] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

while the wind roared round the old palace and the rain lashed the lagoon ,

尽管 这 风 咆哮 圆形的 这 老的 宫殿 和 这 雨 鞭打 这 泻湖 ,

狂风在古老的宫殿周围呼啸，暴雨拍打着泻湖。

['pɛmbərtən] , [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] — [ðə; ði] [mɒ'riːn]

Pemberton , for exercise and even somewhat for warmth — the Moreens

彭伯顿 , 为了 锻炼 和 甚至 有些 为了 温暖 — 这 莫伦斯

[wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] ['fruːg(ə)l] [ə'baʊt] ['faɪərz] ;

were horribly frugal about fires ;

是 糟糕透了 节俭 关于 火灾 ;

彭伯顿，既是为了锻炼身体，也是为了取暖——莫林一家在生火方面非常节俭；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnmeɪt] — [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

it was a cause of suffering to their inmate — walked up and down the

它 曾是 一个 原因 的 痛苦 到 他们的 囚犯 — 步行 向上 和 向下 这

[bɪg] [beə(r)] ['sɑːlə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] .

big bare sala with his pupil .

大的 裸 萨拉 和 他的 瞳孔 .

这给他们的囚犯带来了痛苦——他带着学生在空荡荡的大房间里来回走动。

[ðə; ði] [skæl'jəʊlə] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [ðə; ði] [haɪ] ['bætəd] ['keɪsmənt] [ʃʊk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ,

The scagliola floor was cold , the high battered casements shook in the storm ,

这 人造大理石 地面 曾是 寒冷的 , 这 高的 伤痕累累 窗户 摇晃 在 这 风暴 ,

人造石地板冰冷，高高的、破旧的窗户在暴风雨中摇晃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv]

and the stately decay of the place was unrelieved by a particle of

和 这 庄严 衰变 的 这 地方 曾是 未缓解 经过 一个 粒子 的

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture .

家具 .

而这处宅邸庄严的衰败景象中，连一件家具都没有。

['pɛmbərtənz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ,

Pemberton's spirits were low ,

彭伯顿的 烈酒 是 低的 ,

彭伯顿情绪低落。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒ'riːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['iːv(ə)n]

and it came over him that the fortune of the Moreens was now even

和 它 来了 超过 他 那 这 财富 的 这 莫伦斯 曾是 现在 甚至

['ləʊə(r)] .

lower .

降低 .

他突然意识到，莫林家族的命运现在更加糟糕了。

[ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] , [siːmd] [tuː; tə]

A blast of desolation , a portent of disgrace and disaster , seemed to

一个 爆炸 的 荒凉 , 一个 预兆 的 耻辱 和 灾难 , 似乎 到

[drɔː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmfətləs] [hɔːl] .

draw through the comfortless hall .

画 通过 这 无安慰 大厅 .

一股凄凉的气息，仿佛预示着耻辱和灾难，席卷了这座冷清的大厅。

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd] ['juːlɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ætsə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['strəʊlɪŋ] ['drɪərəli] ,
Mr . Moreen and Ulick were in the Piazza , looking out for something , strolling drearily ,
先生 . 莫琳 和 尤里克 是 在 这 广场 , 寻找 出去 为了 某物 , 漫步 沉闷地 ,

莫林先生和尤里克在广场上，漫无目的地闲逛着，似乎在寻找什么。

[ɪn] ['mækɪntɒʃ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mækɪntɒʃ] , [ʌnmɪst'eɪkəbəl] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
in mackintoshes , under the arcades ; but still , in spite of mackintoshes , unmistakeable men of the world .
在 麦金托什 , 在下面 这 街机 ; 但 仍然 , 在 尽管如此 的 麦金托什 , 毋庸置疑 男人 的 这 世界 .

身穿雨衣，在拱廊下；但即便穿着雨衣，他们依然是世故老练的人。

['pɔːlə] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .
Paula and Amy were in bed — it might have been thought they were staying there to keep warm .
宝拉 和 艾米 是 在 床 — 它 可能 有 到过 想法 他们 是 入住 那里 到 保持 温暖的 .

宝拉和艾米躺在床上——人们可能会认为她们待在那里是为了取暖。

['pɛmbərtən] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Pemberton looked askance at the boy at his side ,
彭伯顿 看起来 斜视 在 这 男生 在 他的 边 ,

彭伯顿斜眼看了看身旁的男孩。

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɑːk] ['oʊmənz] .
to see to what extent he was conscious of these dark omens .
到 看 到 什么 程度 他 曾是 有意识的 的 这些 黑暗的 预兆 .

看看他对这些不祥之兆的认知程度如何。

[bʌt; bət] ['mɔːgən] , ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
But Morgan , luckily for him ,
但 摩根 , 幸运的是 为了 他 ,

但幸运的是，摩根

[wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['tɔːlə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] .
was now mainly conscious of growing taller and stronger and indeed of being in his fifteenth year .
曾是 现在 主要 有意识的 的 生长 更高 和 更强 和 的确 的 存在 在 他的 第十五 年 .

他现在主要意识到的是自己长高了，变得更强壮了，而且他已经十五岁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

学生(The Pupil)

第3/3页

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
This fact was intensely interesting to him and the basis of a private
这 事实 曾是 强烈地 有趣的 到 他 和 这 基础 的 一个 私人的
['θɪəri] — [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
theory — which , however ,
理论 — 哪个 ， 然而 ，

这件事令他非常感兴趣，并成为他个人理论的基础——然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [im'pa:tid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɒn]
he had imparted to his tutor — that in a little while he should stand on
他 有 传授 到 他的 导师 — 那 在 一个 小的 尽管 他 应该 站立 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .
his own feet .
他的 自己的 脚 .

他曾告诉他的家庭教师——不久之后他就要自力更生了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [tʃeɪndʒ] — [ðæt] [ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] "
He considered that the situation would change — that in short he should be "
他 经过考虑的 那 这 情况 会 改变 — 那 在 短的 他 应该 是 "
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ，

他认为情况会发生变化——简而言之，他应该"完蛋了"。

" [grəʊn] [ʌp] , [prəʊ'djuːsəbl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self][ɒv; əv]
" grown up , producible in the world of affairs and ready to prove himself of
" 生长 向上 ， 可生产的 在 这 世界 的 事务 和 准备好 到 证明 他自己 的
['stɜːlɪŋ] [ə'bɪləti] .
sterling ability .
英镑 能力 .

"他已长大成人，能够在商界有所作为，并准备证明自己拥有卓越的能力。"

['ʃɑːpli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sharply as he was capable at times of analysing , as he called it ,
尖锐地 作为 他 曾是 有能力的 在 时代 的 分析 ， 作为 他 称为 它 ，

他有时确实具备敏锐的分析能力，正如他自己所说，

[hɪz; ɪz][laɪf] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
his life , there were happy hours when he remained , as he also called it
他的 生活 ， 那里 是 快乐的 小时 什么时候 他 剩余 ， 作为 他 还 称为 它
— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ,
— and as the name ,
— 和 作为 这 姓名 ，

在他的一生中，也曾有过快乐的时光，那时他依然保持着他所谓的"停留状态"——而这个名字，

['riːəli] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [aɪ'diːəl] — " ['dʒɒli] " [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ;
really , of their right ideal — " jolly " superficial ;
真的 ， 的 他们的 正确的 理想的 — " 快乐的 " 浅 ；

真的，他们的理想是——"快乐"的肤浅；

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)ntli] [gəʊ][tuː; tə] ['ɒksfəd] ,
the proof of which was his fundamental assumption that he should presently go to Oxford ,
这 证明 的 哪个 曾是 他的 基本的 假设 那 他 应该 目前 去 到 牛津 ，

而他认为自己应该立即去牛津大学就读这一基本假设，便证明了这一点。

[tuː; tə] ['pɛmbərtənz] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ] ['pɛmbərtən] , [duː; də][ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
to Pemberton's college , and , aided and abetted by Pemberton , do the most wonderful things .
到 彭伯顿的 大学 ， 和 ， 协助 和 教唆 经过 彭伯顿 ， 做 这 最多 精彩的 事物 .

进入彭伯顿学院，并在彭伯顿的帮助和教唆下，做了许多了不起的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] :
It depressed the young man to see how little in such a project he took account of ways and means :
它 郁闷 这 年轻的 男人 到 看 如何 小的 在 这样的 一个 项目 他 采取 帐户 的 方式 和 方法 :

看到自己在这样一个项目中对方法和手段考虑得如此之少，这让年轻人感到沮丧：

[ɪn]['ʌðə(r)] [kə'nekʃənz] [hiː; hi]['məʊstli] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] .
in other connexions he mostly kept to the measure .
在 其他 连接 他 大多 保留 到 这 措施 .

在其他方面，他大多都遵守了规定。

['pɛmbərtən] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mɒ'riːn] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [feɪld] ;
Pemberton tried to imagine the Moreens at Oxford and fortunately failed ;
彭伯顿 尝试 到 想象 这 莫伦斯 在 牛津 和 幸运的是 失败的 ;

彭伯顿试图想象莫林一家在牛津的情景，所幸他没能做到；

[jet] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['məʊdəs][vɪ'vendiː][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːgən] .
yet unless they were to adopt it as a residence there would be no modus vivendi for Morgan .
然而 除非 他们 是 到 采纳 它 作为 一个 住宅 那里 会 是 不 模式 维旺迪 为了 摩根 .

但除非他们将其作为住所，否则摩根将没有生存之道。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
How could he live without an allowance , and where was the allowance to come from ?
如何 可以 他 居住 没有 一个 津贴 ， 和 在哪里 曾是 这 津贴 到 来 从 ?

他没有零用钱怎么生活？零用钱从哪里来？

[hiː; hi] , ['pɛmbərtən] , [mait] [lɪv; laɪv][ɒn] ['mɔːgən] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['mɔːgən] [lɪv; laɪv][ɒn][hɪm] ?
He , Pemberton , might live on Morgan ; but how could Morgan live on him ?
他 ， 彭伯顿 ， 可能 居住 在 摩根 ; 但 如何 可以 摩根 居住 在 他 ?

他，彭伯顿，或许能靠摩根活下去；但摩根又怎么能靠他活下去呢？

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ['enihaʊ] ?
What was to become of him anyhow ?
什么 曾是 到 变得 的 他 无论如何 ?

他最终的命运如何呢？

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [wɪð] ['betə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [helθ]
Somehow the fact that he was a big boy now , with better prospects of health
不知何故 这 事实 那 他 曾是 一个 大的 男生 现在 , 和 更好的 前景 的 健康

,
,
,

不知为何，他现在长成了一个大男孩，健康状况也更好了，

[meɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
made the question of his future more difficult .
制成 这 问题 的 他的 未来 更多的 难的 .

这让他的未来问题变得更加复杂。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːkɪdli] [freɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪn'spaɪəd] [siːmd]
So long as he was markedly frail the great consideration he inspired seemed
所以 长的 作为 他 曾是 明显地 脆弱 这 伟大的 考虑 他 灵感 似乎
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
enough of an answer to it .
足够的 的 一个 回答 到 它 .

只要他身体明显虚弱，他所赢得的极大尊重似乎就足以弥补这一点。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['pɛmbərtənz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But at the bottom of Pemberton's heart was the recognition of his
但 在 这 底部 的 彭伯顿的 心 曾是 这 认出 的 他的
['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
probably being strong enough to live and not yet strong enough to struggle
大概 存在 强的 足够的 到 居住 和 不是 然而 强的 足够的 到 斗争
[ɔː(r)][tuː; tə] [θraɪv] .
or to thrive .
或者 到 蓬勃发展 .

但彭伯顿内心深处明白，他或许有足够的力量活下去，但还没有足够的力量去奋斗或取得成功。

['mɔːgən] [hɪm'self] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst] ['kɒnʃəsnəs]
Morgan himself at any rate was in the first flush of the rosiest consciousness
摩根 他自己 在 任何 速度 曾是 在 这 第一的 冲洗 的 这 最美好的 意识
[ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] ,
of adolescence ,
的 青春期 ,

至少摩根本人正处于青春期最美好的懵懂阶段。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs]
so that the beating of the tempest seemed to him after all but the voice
所以 那 这 殴打 的 这 暴风雨 似乎 到 他 后 全部 但 这 嗓音
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [feɪt] .
of life and the challenge of fate .
的 生活 和 这 挑战 的 命运 .

因此，暴风雨的拍打在他看来，终究不过是生命的声音和命运的挑战。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]['əʊvəkəʊt] , [wɪð] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ʌp] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
He had on his shabby little overcoat , with the collar up , but was
他 有 在 他的 破旧 小的 大衣 , 和 这 衣领 向上 , 但 曾是
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
enjoying his walk .
享受 他的 走 .

他穿着那件破旧的小外套，领子竖了起来，但他很享受散步的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][end]
It was interrupted at last by the appearance of his mother at the end
它 曾是 中断 在 最后的 经过 这 外貌 的 他的 母亲 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːlə] .
of the sala .
的 这 萨拉 .

最后，他的母亲出现在客厅尽头，打断了这一切。

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pɛmbərtən] [sɔː] [hɪm] ,
She beckoned him to come to her , and while Pemberton saw him ,
她 招手 他 到 来 到 她 ， 和 尽管 彭伯顿 锯 他 ，
[kəm'pleɪzənt] ,
complaisant ,
顺从的 ，

她示意他过来，彭伯顿顺从地看着他，

[pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dæmp] [fɔːls] ['mɑːb(ə)l] ,
pass down the long vista and over the damp false marble ,
经过 向下 这 长的 景色 和 超过 这 潮湿 错误的 大理石 ，

沿着长长的观景台向下走，越过潮湿的人造大理石，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
he wondered what was in the air .
他 想知道 什么 曾是 在 这 空气 .

他想知道空气中究竟是什么味道。

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Moreen said a word to the boy and made him go into the room she
太太 . 莫琳 说 一个 单词 到 这 男生 和 制成 他 去 进入 这 房间 她
[hæd; həd] ['kwɪtɪd] .
had quitted .
有 辞职 .

莫琳太太跟男孩说了几句话，然后让他进了她离开的房间。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [steps] ['swɪftli] [tuː; tə]
Then , having closed the door after him , she directed her steps swiftly to
然后 ， 拥有 关闭 这 门 后 他 ， 她 指导 她 步骤 迅速地 到
['pɛmbərtən] .
Pemberton .
彭伯顿 .

然后，她关上门，迅速走向彭伯顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
There was something in the air ,
那里 曾是 某物 在 这 空气 ，

空气中弥漫着某种异样的气息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaɪt] [ɒv; əv]['fænsi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə]
but his wildest flight of fancy wouldn't have suggested what it proved to
但 他的 最狂野的 航班 的 想要 不会 有 建议 什么 它 已证实 到
[biː; bi] .
be .
是 .

但他最天马行空的想象也无法预料到它最终会是什么样子。

[ʃiː; ʃi]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə][get] ['mɔːgən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
She signified that she had made a pretext to get Morgan out of the way ,
她 表示 那 她 有 制成 一个 借口 到 得到 摩根 出去 的 这 方式 ，

她暗示说，她找了个借口把摩根支开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] — [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] — [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd]['feɪvə(r)]
and then she enquired — without hesitation — if the young man could favour
和 然后 她 询问 — 没有 犹豫 — 如果 这 年轻的 男人 可以 偏爱
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [θriː] ['luːɪs] .
her with the loan of three louis .
她 和 这 贷款 的 三 路易斯 .

然后她毫不犹豫地询问这位年轻人能否借给她三个路易。

[waɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] ,
While , before bursting into a laugh , he stared at her with surprise ,
尽管 , 前 爆发 进入 一个 笑 , 他 凝视 在 她 和 惊喜 ,

他先是惊讶地盯着她，然后才哈哈大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ;
she declared that she was awfully pressed for the money ;
她 声明 那 她 曾是 非常 按下 为了 这 钱 ;

她声称自己非常缺钱；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['despərət] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
she was desperate for it — it would save her life .
她 曾是 绝望的 为了 它 — 它 会 节省 她 生活 .

她非常需要它——它能救她的命。

“ [dɪə(r)]['leɪdi] , [sɛst] [trəʊ] [fɔːt] !
“ Dear lady , c'est trop fort !
“ 亲爱的 女士 , 是 热带 堡 !

“亲爱的女士，这就是特洛普堡垒！

” ['pɛmbərtən] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [greɪs] [ɒv; əv]['ɪdiəm] [ðæt]
” Pemberton laughed in the manner and with the borrowed grace of idiom that
” 彭伯顿 笑了 在 这 方式 和 和 这 借来的 优雅 的 成语 那
[mɑːkt] [ðə; ði] [best] [kə'ləʊkwiəl] ,
marked the best colloquial ,
标记 这 最好的 口语 ,

彭伯顿笑了，笑声带着那种借来的、最地道的口语化的优雅。

[ðə; ði] [best] [ænek'dɒtɪk] , ['moʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðəm'selvz] .
the best anecdotic , moments of his friends themselves .
这 最好的 轶事 , 时刻 的 他的 朋友们 他们自己 .

最精彩的轶事，都是他朋友们的亲身经历。

“ [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [θriː] ['luːɪs] , [ˌdiː'juː] [treɪn] [dəʊnt] [vuː]
“ Where in the world do you suppose I should get three louis , du train dont vous
“ 在哪里 在 这 世界 做 你 认为 我 应该 得到 三 路易斯 , 杜 火车 不 您
[ˌæ'leɪ] ? ”
allez ? ”
艾勒兹 ? ”

“你觉得我应该去世界上哪里才能弄到三个路易？du train dont vous allez?”

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːkt] — [rəʊt] [θɪŋz] .
“ I thought you worked — wrote things .
“ 我 想法 你 工作 — 写道 事物 .

“我以为你是工作过的——写过东西的。”

[doʊnt] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ? ”
Don't they pay you ? ”
不 他们 支付 你 ? ”

他们不付你工资吗？

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] . ”
“ Not a penny . ”
“ 不是 一个 一分钱 . ”

“一分钱也没有。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ Are you such a fool as to work for nothing ? ”
“ 是 你 这样的 一个 傻子 作为 到 工作 为了 没有什么 ? ”

“你傻到愿意白干活吗？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
“ You ought surely to know that .
“ 你 应该 一定 到 知道 那 .

“你当然应该知道这一点。”

” ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [stεərd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Mrs . Moreen stared , then she coloured a little .
” 太太 . 莫琳 凝视 , 然后 她 有色 一个 小的 .

莫琳太太愣住了，然后脸颊微微泛红。

['pεmbərtən] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [tɜːmz] — [ɪf] “ [tɜːmz] ” [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Pemberton saw she had quite forgotten the terms — if “ terms ” they could be
彭伯顿 锯 她 有 相当 被遗忘的 这 条款 — 如果 “ 条款 ” 他们 可以 是
[kɔːld] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] [baɪ] [ək'septɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ;
called — that he had ended by accepting from herself ;
称为 — 那 他 有 结束 经过 接受 从 她自己 ;

彭伯顿发现她完全忘记了他最终接受她提出的条件——如果可以称之为“条件”的话；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bəːdnd] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .
they had burdened her memory as little as her conscience .
他们 有 负担 她 记忆 作为 小的 作为 她 良心 .

它们对她的记忆和良心都几乎没有造成任何负担。

“ [əʊ] [jes] , [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] — [juːv] [biːn] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ðæt] ;
“ Oh yes , I see what you mean — you've been very nice about that ;
“ 哦 是的 , 我 看 什么 你 意思是 — 你已经 到过 非常 好的 关于 那 ;

“哦，是的，我明白你的意思了——你在这方面真的很好；

[bʌt; bət] [waɪ] [dræg][ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ]['ɒf(ə)n] ?
but why drag it in so often ?
但 为什么 拖 它 在 所以 经常 ?

但为什么要经常提起这件事呢?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [ɜː'beɪn] [wɪð] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [rʌf] [siːn] [ɒv; əv]
” She had been perfectly urbane with him ever since the rough scene of
” 她 有 到过 完美 彬彬有礼 和 他 曾经 自从 这 粗糙的 场景 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ək'sept][hɪz; ɪz] “ [tɜːmz] ” —
explanation in his room the morning he made her accept his “ terms ” —
解释 在 他的 房间 这 早晨 他 制成 她 接受 他的 “ 条款 ” —
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɔːgən] .
the necessity of his making his case known to Morgan .
这 必要性 的 他的 制作 他的 案件 已知 到 摩根 .

“自从那天早上他在房间里粗暴地向她解释，让她接受他的‘条件’——即他必须向摩根说明情况——之后，她就一直对他彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ['mɔːgən] [wʊd]
She had felt no resentment after seeing there was no danger Morgan would
她 有 毛毡 不 怨恨 后 看到 那里 曾是 不 危险 摩根 会
[teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
take the matter up with her .
拿 这 事情 向上 和 她 .

看到摩根不会把这件事告到她头上，她并没有感到怨恨。

[ɪn'diːd] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]
Indeed , attributing this immunity to the good taste of his influence with the
的确 , 归因 这 免疫 到 这 好的 品尝 的 他的 影响 和 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

事实上，他将这种免疫力归功于他对男孩的良好影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə] ['pɛmbərtən] “ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌmfət]
she had once said to Pemberton “ My dear fellow , it's an immense comfort
她 有 一次 说 到 彭伯顿 “ 我的 亲爱的 同伴 , 它是 一个 巨大 舒适
[jʊr; jər][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
you're a gentleman .
你是 一个 绅士 .

她曾对彭伯顿说：“我亲爱的伙计，你是一位绅士，这真是莫大的安慰。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ɪn] ['sʌbstəns] [naʊ] .
” She repeated this in substance now .
” 她 重复 这 在 物质 现在 .

她现在实质上重复了这一点。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [ðæts] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][ðə; ði] [les] !
“ Of course you're a gentleman — that's a bother the less !
“ 的 课程 你是 一个 绅士 — 那就是 一个 打扰 这 较少的 !

“你当然是一位绅士——这样就没那么麻烦了！”

” ['pɛmbərtən] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] “ [drægd] [ɪn] ” ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt]
” Pemberton reminded her that he had not “ dragged in ” anything that wasn't
” 彭伯顿 提醒 她 那 他 有 不是 “ 拖拽 在 ” 任何事物 那 不是
[ɔːl'redi] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] ;
already in as much as his foot was in his shoe ;
已经 在 作为 很多 作为 他的 脚 曾是 在 他的 鞋 ;

彭伯顿提醒她，他并没有“拖进来”任何原本不在里面的东西，就像他的脚已经穿进了鞋子里一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ðæt] , ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]
and she also repeated her prayer that , somewhere and somehow , he
和 她 还 重复 她 祷告 那 , 某处 和 不知何故 , 他
[wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['sɪksti][fræŋks] .
would find her sixty francs .
会 寻找 她 六十 法郎 .

她还再次祈祷，希望他能想方设法帮她找到六十法郎。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
He took the liberty of hinting that if he could find them it wouldn't be
他 采取 这 自由 的 暗示 那 如果 他 可以 寻找 他们 它 不会 是
[tuː; tə][lend] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒnʃəsli] [dɪd] [hɪm'self]
to lend them to her — as to which he consciously did himself
到 借 他们 到 她 — 作为 到 哪个 他 有意识地 做过 他自己
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

他擅自暗示，如果他能找到那些东西，也不会借给她——对此他显然是在亏待自己。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
knowing that if he had them he would certainly put them at her
会心 那 如果 他 有 他们 他 会 当然 放 他们 在 她
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

他知道，如果他拥有那些东西，他一定会让她们随意使用。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] , [æt; ət] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌnvə'reɪʃəsli] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] , [ə; eɪ]

He accused himself , at bottom and not unveraciously , of a fantastic , a

他 被告 他自己 , 在 底部 和 不是 不真实地 , 的 一个 极好的 , 一个

[di'mɔrəlalz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

demoralised sympathy with her .

士气低落 同情 和 她 .

他内心深处，也并非毫无根据地指责自己，对她怀有一种难以置信的、令人沮丧的同情心。

[ɪf] ['mɪzəri] [meɪd] [streɪndʒ] ['bed,feləu] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [streɪndʒ] ['sɪmpəθiz] .

If misery made strange bedfellows it also made strange sympathies .

如果 苦难 制成 奇怪的 同床共枕 它 还 制成 奇怪的 同情 .

如果说苦难造就了奇怪的盟友，那么它也造就了奇怪的同情心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt]

It was moreover a part of the abasement of living with such people that

它 曾是 而且 一个 部分 的 这 羞辱 的 活的 和 这样的 人们 那

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['vʌlgə(r)] [ri'tɔːts] ,

one had to make vulgar retorts ,

一 有 到 制作 庸俗 反驳 ,

此外，与这样的人生活在一起，也是一种屈辱，因为你必须用粗俗的语言回击他们。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .

quite out of one's own tradition of good manners .

相当 出去 的 一个人的 自己的 传统 的 好的 礼仪 .

完全违背了自己一贯的良好礼仪。

" ['mɔːgən] , ['mɔːgən] , [tuː; tə] [wɒt] [pɑːs] [hæv; həv] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

" Morgan , Morgan , to what pass have I come for you ?

" 摩根 , 摩根 , 到 什么 经过 有 我 来 为了 你 ?

"摩根，摩根，我究竟是来到了哪个隘口来找你？"

" [hiː; hi] [grəʊn] [waɪl] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ['fləʊtɪd] [və'luːmɪnəsli] [daʊn] [ðə; ði]['sɑːlə] [ə'gen] [tuː; tə]

" he groaned while Mrs . Moreen floated voluminously down the sala again to

" 他 呻吟 尽管 太太 . 莫琳 漂浮 大量 向下 这 萨拉 再次 到

['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

liberate the boy ,

解放 这 男生 ,

"他呻吟着，莫琳太太再次大摇大摆地飘下客厅，去解救那个男孩。"

['weɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] ['əʊdiəs] .

wailing as she went that everything was too odious .

哀嚎 作为 她 去 那 一切 曾是 也 令人厌恶的 .

她边走边哭，说一切都太令人厌恶了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

Before their young friend was liberated there came a thump at the door

前 他们的 年轻的 朋友 曾是 解放 那里 来了 一个 扑通 在 这 门

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

communicating with the staircase ,

沟通 和 这 楼梯 ,

在他们的小朋友获救之前，通往楼梯间的门传来一声闷响。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [juːθ] [huː] [pəʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

followed by the apparition of a dripping youth who poked in his head .

随后 经过 这 幻影 的 一个 滴落 青年 WHO 戳 在 他的 头 .

随后出现了一个浑身湿透的年轻人的幻影，他戳了戳自己的脑袋。

['pɛmbərtən] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði]
Pemberton recognised him as the bearer of a telegram and recognised the
彭伯顿 已确认 他 作为 这 持有人 的 一个 电报 和 已确认 这
['telɪgræm] [æz; əz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm'self] .
telegram as addressed to himself .
电报 作为 已解决 到 他自己 .

彭伯顿认出他是电报的送报人，并认出电报是寄给自己的。

['mɔ:gən] [keɪm] [bæk] [æz; əz] ,
Morgan came back as ,
摩根 来了 后退 作为 ,

摩根回来时是……

['ɑ:ftə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] ['lʌndən] — [hi:; hi] [wɒz; wəz]
after glancing at the signature — that of a relative in London — he was
后 瞥了一眼 在 这 签名 — 那 的 一个 相对的 在 伦敦 — 他 曾是
['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
reading the words :
阅读 这 字 :

他瞥了一眼签名——是他在伦敦的亲戚的签名——然后读起了上面的字：

" [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [kəʊtʃ] ['ɒpjələnt] [ju:θ] [ɒn] [əʊn]
" Found a jolly job for you , engagement to coach opulent youth on own
" 成立 一个 快乐的 工作 为了 你 , 订婚 到 教练 奢华 青年 在 自己的
[tɜ:mz] .
terms .
条款 .

"我给你找到了一份很棒的工作，你可以按照自己的方式指导富裕的年轻人。"

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
Come at once .
来 在 一次 .

立即过来。

" [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] ['hæpɪli] [wɒz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] .
" The answer happily was paid and the messenger waited .
" 这 回答 快乐地 曾是 有薪酬的 和 这 信使 等待 .

"报酬已付，信使静候佳音。"

['mɔ:gən] , [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪə(r)] , ['weɪtɪd] [tu:] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑ:d] [æt; ət] ['pɛmbərtən] ;
Morgan , who had drawn near , waited too and looked hard at Pemberton ;
摩根 , WHO 有 绘制 靠近 , 等待 也 和 看起来 难的 在 彭伯顿 ;
[ænd; ənd] ['pɛmbərtən] ,
and Pemberton ,
和 彭伯顿 ,

走近的摩根也等着，仔细地打量着彭伯顿；而彭伯顿，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['hævɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm] .
after a moment , having met his look , handed him the telegram .
后 一个 片刻 , 拥有 遇见 他的 看 , 递交 他 这 电报 .

片刻后，与他对视一眼，然后将电报递给了他。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [baɪ] [waɪz] [lʊks] — [ðeɪ] [nju:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [wel] [naʊ] — [ðæt] , [waɪl]
It was really by wise looks — they knew each other so well now — that , while
它 曾是 真的 经过 明智的 看起来 — 他们 知道 每个 其他 所以 出色地 现在 — 那 , 尽管
[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] - [bɔɪ] ,
the telegraph - boy ,
这 电报 - 男生 ,

他们之间确实凭借着彼此心照不宣的眼神——他们现在对彼此非常了解——当电报员……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɔːtəpruːf] [keɪp] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
in his waterproof cape , made a great puddle on the floor , the thing was
在 他的 防水的 岬 , 制成 一个 伟大的 水坑 在 这 地面 , 这 事物 曾是
['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
settled between them .
定居 之间 他们 .

他的防水斗篷在地板上弄出了一大滩水，那东西就落在了他们中间。

['pɛmbərtən] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['freskəʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Pemberton wrote the answer with a pencil against the frescoed wall , and the
彭伯顿 写道 这 回答 和 一个 铅笔 反对 这 壁画 墙 , 和 这
['mesɪndʒə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] .
messenger departed .
信使 已离开 .

彭伯顿用铅笔在绘有壁画的墙上写下答案，然后信使就离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] .
When he had gone the young man explained himself .
什么时候 他 有 已消失 这 年轻的 男人 解释 他自己 .

他走后，年轻人解释了自己的遭遇。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɑːdʒ] ; [aɪl] [ɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
“ I'll make a tremendous charge ; I'll earn a lot of money in a short time ,
“ 患病的 制作 一个 巨大的 收费 ; 患病的 赚 一个 很多 的 钱 在 一个 短的 时间 ,

“我会发起猛烈的攻势；我会在短时间内赚很多钱，

[ænd; ənd][wiːl; wil][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
and we'll live on it . ”
和 出色地 居住 在 它 . ”

我们将靠它生活。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ai][həʊp][ðə; ði]['ɒpjələnt] [juːθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɪzməl] [dʌns] — [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] — ” ['mɔːgən]
I hope the opulent youth will be a dismal dunce — he probably will — ” Morgan
我 希望 这 奢华 青年 将要 是 一个 惨淡 笨蛋 — 他 大概 将要 — ” 摩根
[pə'renθɪsɪs] — “ [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə; eɪ] - ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”
parenthesised — “ and keep you a long time a - hammering of it in . ”
括号 — “ 和 保持 你 一个 长的 时间 一个 - 锤击 的 它 在 . ”

我希望这位富有的年轻人是个十足的笨蛋——他很可能会——”摩根补充道——“然后让你花很长时间才能记住。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
“ Of course the longer he keeps me the more we shall have for our
“ 的 课程 这 更长 他 保持 我 这 更多的 我们 将 有 为了 我们的
[əʊld][eɪdʒ] . ”
old age . ”
老的 年龄 . ”

“当然，他留我的时间越长，我们晚年就能有更多积蓄。”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] !
“ But suppose they don't pay you !
“ 但 认为 他们 不 支付 你 !

“但如果他们不付钱给你呢！”

” ['mɔːgən] ['ɔːfli] [sə'dʒestid] .
” Morgan awfully suggested .
” 摩根 非常 建议 .

摩根提出了一个糟糕的建议。

“ [əʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [sʌtʃ] — !
“ Oh there are not two such — !
“ 哦 那里 是 不是 二 这样的 — !

“哦，这样的——！

” [bʌt; bət] ['pɛmbərtən] ['pʊld] [ʌp] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tuː] [ɪn'vɪdiəs] [ə; eɪ] [tɜːm] .
” But Pemberton pulled up ; he had been on the point of using too invidious a term .
” 但 彭伯顿 拉 向上 ; 他 有 到过 在 这 观点 的 使用 也 令人厌恶的 一个 学期 .

“但彭伯顿停了下来；他差点就用了太难听的词。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] “ [tuː] [sʌtʃ] [feɪ'tælətiz] .
Instead of this he said “ Two such fatalities .
反而 的 这 他 说 “ 二 这样的 死亡人数 .

他却说：“有两起这样的死亡事件。”

” ['mɔːgən] [flʌʃt] — [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Morgan flushed — the tears came to his eyes .
” 摩根 酡 — 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

摩根脸涨得通红，眼泪涌上了眼眶。

“ [daɪt] [tuː'ʒʊr] [tuː] [sʌtʃ] ['rɑːskəli] [kruːz] !
“ Dites toujours two such rascally crews !
“ dites 总是 二 这样的 赖皮 船员 !

“Dites toujours two such rascally crews!”

” [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ ['hæpi] ['ɒpjələnt] [juːθ] ! ”
” Then in a different tone he added : “ Happy opulent youth ! ”
” 然后 在 一个 不同的 语气 他 额外 : “ 快乐的 奢华 青年 ! ”

然后他换了一种语气补充道：“幸福的富裕青年！”

“ [nɒt] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [dʌns] . ”
“ Not if he's a dismal dunce . ”
“ 不是 如果 他是 一个 惨淡 笨蛋 . ”

“如果他是个十足的笨蛋，那就未必了。”

“ [əʊ] ['ðer] ['hæpɪə] [ðen] .
“ Oh they're happier then .
“ 哦 它们是 更快乐 然后 .

“哦，他们那时更快乐。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
But you can't have everything , can you ?
但 你 不能 有 一切 , 能 你 ?

但你不可能拥有一切，对吧？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .
” the boy smiled .
” 这 男生 微笑 .

男孩笑了。

['pɛmbərtən] [held] [hɪm] [fɑːst] , [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] .
Pemberton held him fast , hands on his shoulders — he had never loved him so .
彭伯顿 握住 他 快速地 , 双手 在 他的 肩膀 — 他 有 绝不 喜爱 他 所以 .

彭伯顿紧紧地抱着他，双手搭在他的肩膀上——他从未如此爱过他。

“ [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
“ What will become of you , what will you do ?
“ 什么 将要 变得 的 你 , 什么 将要 你 做 ?

“你将来会怎么样？你将做什么？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] , ['despərət] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti][fræŋks] .

" He thought of Mrs . Moreen , desperate for sixty francs .

" 他 想法 的 太太 . 莫琳 , 绝望的 为了 六十 法郎 .

他想起了莫琳太太，她急需六十法郎。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɔːm] [feɪt] .

" I shall become an homme fait .

" 我 将 变得 一个 男 事实 .

"我将成为一位成熟的男人。"

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['pɛmbərtənz] [ə'luːʒ(ə)n] :

" And then as if he recognised all the bearings of Pemberton's allusion :

" 和 然后 作为 如果 他 已确认 全部 这 轴承 的 彭伯顿的 典故 :

"然后，仿佛他完全领会了彭伯顿话里的意思："

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm]['betə(r)] [wen] [jʊr; jər][nɒt][hɪə(r)] . "

" I shall get on with them better when you're not here . "

" 我 将 得到 在 和 他们 更好的 什么时候 你是 不是 这里 . "

"你不在的时候，我会和他们相处得更好。"

" [ɑː] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ai][set][juː; jʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ! "

" Ah don't say that — it sounds as if I set you against them ! "

" 啊 不 说 那 — 它 声音 作为 如果 我 放 你 反对 他们 ! "

"啊，别这么说——听起来好像我在挑拨你们的关系似的！"

" [juː; jʊ][duː; də] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

" You do — the sight of you .

" 你 做 — 这 视线 的 你 .

"你确实如此——看到你。"

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

It's all right ; you know what I mean .

它是 全部 正确的 ; 你 知道 什么 我 意思是 .

没关系，你知道我的意思。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I shall be beautiful .

我 将 是 美丽的 .

我将会变得美丽。

[aɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn][hænd] ; [aɪl] ['mæri] [maɪ] ['sɪstəz] . "

I'll take their affairs in hand ; I'll marry my sisters . "

患病的 拿 他们的 事务 在 手 ; 患病的 结婚 我的 姐妹 . "

我会处理她们的事情；我会娶我的姐妹们。

" [jʊl] ['mæri] [jɔː'self] ! " [dʒəʊkt] ['pɛmbərtən] ; [æz; əz] [haɪ] , ['rɑːðə(r)] [tens] ['plezntri] [wʊd] ['evɪdəntli] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ,

" You'll marry yourself ! " joked Pemberton ; as high , rather tense pleasantry would evidently be the right ,

" 你会 结婚 你自己 ! " 开玩笑 彭伯顿 ; 作为 高的 , 相当 紧张 玩笑 会 显然 是 这 正确的 ,

"你会嫁给自己！"彭伯顿开玩笑说；显然，用一种略显紧张的高谈阔论来表达才是合适的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['seɪfɪst] , [təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .

or the safest , tone for their separation .

或者 这 最安全 , 语气 为了 他们的 分离 .

或者说，最安全的方式，是他们分离的语气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['pjʊəli] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [ðæt] ['mɔːgən] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] :

It was , however , not purely in this strain that Morgan suddenly asked :

它 曾是 , 然而 , 不是 纯粹 在 这 拉紧 那 摩根 突然 问 :

然而，摩根突然提出的问题，并非完全是在这种语气下提出的：

“ [bʌt; bət][ai] [seɪ] — [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dʒɒli][dʒɒb] ?
“ But I say — how will you get to your jolly job ?
“ 但 我 说 — 如何 将要 你 得到 到 你的 快乐的 工作 ?

“但是我想说——你打算怎么去上班呢？”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpjələnt] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] .
You'll have to telegraph to the opulent youth for money to come on .
你会 有 到 电报 到 这 奢华 青年 为了 钱 到 来 在 .

你得想办法让那些富裕的年轻人来掏钱。

” ['pɛmbərtən] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] .
” Pemberton bethought himself .
” 彭伯顿 思考 他自己 .

彭伯顿心想。

“ [ðeɪ] [woʊnt][laɪk] [ðæt] , [wɪl] [ðeɪ] ? ”
“ They won't like that , will they ? ”
“ 他们 惯于 喜欢 那 , 将要 他们 ? ”

他们肯定不喜欢这样，对吧?

“ [əʊ] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
“ Oh look out for them !
“ 哦 看 出去 为了 他们 !

“哦，小心他们！”

” [ðen] ['pɛmbərtən] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['remədi] .
” Then Pemberton brought out his remedy .
” 然后 彭伯顿 带来 出去 他的 补救 .

“然后彭伯顿拿出了他的药方。”

“ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] ; [aɪl] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪm] — [dʒʌst]
“ I'll go to the American Consul ; I'll borrow some money of him — just
“ 患病的 去 到 这 美国人 领事 ; 患病的 借 一些 钱 的 他 — 只是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] ,
for the few days ,
为了 这 很少 天 ,

“我去美国领事馆，向他借点钱——就用几天而已。”

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .
on the strength of the telegram .
在 这 力量 的 这 电报 .

凭借这份电报。

” ['mɔːgən] [wɒz; wəz] [hɪ'leəriəs] .
” Morgan was hilarious .
” 摩根 曾是 太搞笑了 .

“摩根太搞笑了。”

“ [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] — [ðen] ['kɒlə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [steɪ] !
“ Show him the telegram — then collar the money and stay !
“ 展示 他 这 电报 — 然后 衣领 这 钱 和 停留 !

“给他看电报——然后把钱扣押起来，留下来！”

” ['pɛmbərtən] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒəʊk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːgən] [hiː; hi]
” Pemberton entered into the joke sufficiently to reply that for Morgan he
” 彭伯顿 进入 进入 这 开玩笑 足够 到 回复 那 为了 摩根 他
[wɒz; wəz] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ;
was really capable of that ;
曾是 真的 有能力的 的 那 ;

彭伯顿也加入了玩笑，回答说，对摩根来说，他确实有能力做到这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ， ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ，[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi]['hædnt] [ment] [wɒt]
but the boy , growing more serious , and to prove he hadn't meant what
但 这 男生 ， 生长 更多的 严肃的 ， 和 到 证明 他 之前没有 意思是 什么
[hiː; hi] [sed] ，
he said ,
他 说 ，

但男孩的表情变得严肃起来，为了证明他刚才说的话并非真心，

[nɒt]['əʊnli] ['hʌrid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsjələt] — [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ðæt]
not only hurried him off to the Consulate — since he was to start that
不是 仅有的 慌忙 他 离开 到 这 领事馆 — 自从 他 曾是 到 开始 那
['iːvnɪŋ] ，
evening ,
晚上 ，

不仅匆匆把他送往领事馆——因为他当晚就要开始工作，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['waɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [bʌt; bət] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'feə(r)][baɪ]
as he had wired to his friend — but made sure of their affair by
作为 他 有 有线 到 他的 朋友 — 但 制成 当然 的 他们的 事务 经过
['ɡəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
going with him .
去 和 他 .

正如他给朋友发电报的那样——但他还是和朋友一起去了，以确保他们的关系不被泄露。

[ðeɪ] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌmpbækt] ['brɪdʒɪz]
They splashed through the tortuous perforations and over the humpbacked bridges
他们 溅起 通过 这 曲折 穿孔 和 超过 这 驼背 桥梁
, [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][pi'ætsə] ,
, and they passed through the Piazza ,
， 和 他们 通过了 通过 这 广场 ，

他们溅起水花，穿过曲折蜿蜒的小孔，越过拱形桥梁，穿过广场。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd]['juːlɪk][ɡəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] .
where they saw Mr . Moreen and Ulick go into a jeweller's shop .
在哪里 他们 锯 先生 . 莫琳 和 尤里克 去 进入 一个 珠宝商 店铺 .

他们看到莫林先生和尤里克走进了一家珠宝店。

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [pruːvd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] — ['pembərtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['letə(r)] ,
The Consul proved accommodating — Pemberton said it wasn't the letter ,
这 领事 已证实 适应性强 — 彭伯顿 说 它 不是 这 信 ，

领事很通情达理——彭伯顿说问题不在于那封信，

[bʌt; bət] ['mɔːrɡənz] [ɡrænd][eə(r)] — [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [seɪnt] ['mɑːrks]
but Morgan's grand air — and on their way back they went into Saint Mark's
但 摩根的 盛大 空气 — 和 在 他们的 方式 后退 他们 去 进入 圣 马克的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌʃt] [ten] ['mɪnɪts] .
for a hushed ten minutes .
为了 一个 静静地 十 分钟 .

但摩根的气场很强——在返回的路上，他们静静地在圣马可教堂待了十分钟。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;
Later they took up and kept up the fun of it to the very end ;
之后 他们 采取 向上 和 保留 向上 这 乐趣 的 它 到 这 非常 结尾 ；

后来他们一直乐此不疲，直到最后；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pembərtən] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ,
and it seemed to Pemberton a part of that fun that Mrs . Moreen ,
和 它 似乎 到 彭伯顿 一个 部分 的 那 乐趣 那 太太 . 莫琳 ，

在彭伯顿看来，莫琳太太也是这其中乐趣的一部分。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]
who was very angry when he had announced her his intention , should
WHO 曾是 非常 生气的 什么时候 他 有 宣布 她 他的 意图 , 应该
[tʃɑːdʒ] [hɪm] ,
charge him ,
收费 他 ,

当他向她宣布他的意图时，她非常生气，应该指控他。

[grəʊ'teskli] [ænd; ənd] ['vʌlgəli] [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli]
grotesquely and vulgarly and in reference to the loan she had vainly
怪诞地 和 粗俗地 和 在 参考 到 这 贷款 她 有 徒劳地
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
endeavoured to effect ,
努力 到 影响 ,

用怪诞粗俗的语言，指着她徒劳无功地试图获得的贷款，

[wɪð] ['bəʊltɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] “ [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] ” [ɒv; əv][hɪm] .
with bolting lest they should “ get something out ” of him .
和 螺栓连接 免得 他们 应该 “ 得到 某物 出去 ” 的 他 .

他们赶紧逃走，生怕从他身上“捞到什么好处”。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd]['juːlɪk][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
On the other hand he had to do Mr . Moreen and Ulick the justice
在 这 其他 手 他 有 到 做 先生 . 莫琳 和 尤里克 这 正义
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wen] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['kruːəl] [njuːz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
to recognise that when on coming in they heard the cruel news they took it like
到 认出 那 什么时候 在 未来 在 他们 听到 这 残忍的 消息 他们 采取 它 喜欢
['pɜːfɪkt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
perfect men of the world .
完美的 男人 的 这 世界 .

另一方面，他不得不公正地评价莫林先生和尤利克，承认他们进来后听到这个残酷的消息时，表现得像个完美的世故之人。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wen] [hiː; hi][gɒt][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['ɒpjələnt] [juːθ] ,
When he got at work with the opulent youth ,
什么时候 他 得到 在 工作 和 这 奢华 青年 ,

当他开始与那些富裕的年轻人一起工作时，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['beɪlɪəl] ,
who was to be taken in hand for Balliol ,
WHO 曾是 到 是 已采取 在 手 为了 贝利奥尔学院 ,

谁将被招入贝利奥尔学院?

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] ['æspərənt][hæd; həd] ['rɪəli] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɑːts]
he found himself unable to say if this aspirant had really such poor parts
他 成立 他自己 无法 到 说 如果 这 有志者 有 真的 这样的 贫穷的 部分
[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
or if the appearance were only begotten of his own long association
或者 如果 这 外貌 是 仅有的 所生的 的 他的 自己的 长的 协会
[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['lɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][maɪnd] .
with an intensely living little mind .
和 一个 强烈地 活的 小的 头脑 .

他发现自己无法判断这个求学者是否真的才华横溢，还是这种表象仅仅是他自己与一个思维活跃的小人物长期相处的结果。

[frɒm; frəm] ['mɔːgən] [hiː; hi] [hɜːd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] : [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊt] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['lɛtəz] ,
From Morgan he heard half a dozen times : the boy wrote charming young letters ,
从 摩根 他 听到 一半 一个 打 时代 ： 这 男生 写道 迷人 年轻的 信件 ，

他从摩根那里至少听说了六次：这孩子写的青少年信件很有魅力。

[ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] [tʌŋz] , [wɪð] [ɪn'dʌldʒənt] ['pəʊstskripts] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['vəʊləˌpʊk] [ænd; ənd] ,
a patchwork of tongues , with indulgent postscripts in the family Volapuk and ,
一个 拼布 的 舌头 ， 和 放纵的 附言 在 这 家庭 沃拉普克 和 ，

多种语言交织在一起，在沃拉普克家族中还有令人愉悦的后记，

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ænd; ənd] [raʊndz] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
in little squares and rounds and crannies of the text ,
在 小的 正方形 和 回合 和 缝隙 的 这 文本 ，

在文本的小方格、圆形和缝隙中，

[ðə; ði] [drəʊl] [ɪˌlʌs'treʃən] — ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪn] ,
the drollest illustrations — letters that he was divided between the impulse to show his present charge as a vain ,
这 最滑稽的 插图 — 信件 那 他 曾是 分割 之间 这 冲动 到 展示 他的 展示 收费 作为 一个 徒劳 ，

最滑稽的插图——他在信中内心挣扎，一方面想把现在负责的人描绘成一个虚荣的人，另一方面又不想。

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] [ɪn'sentɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] [prə'feɪn] .
a wasted incentive , and the sense of something in them that publicity would profane .
一个 浪费 激励 ， 和 这 感觉 的 某物 在 他们 那 宣传 会 亵渎 。

浪费了激励，以及他们内心深处某种东西，而这种东西会被宣传所亵渎。

[ðə; ði] ['ɒpjələnt] [juːθ] [went] [ʌp] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [pɑːs] ;
The opulent youth went up in due course and failed to pass ;
这 奢华 青年 去 向上 在 到期的 课程 和 失败的 到 经过 ；

这位家境优渥的青年按计划参加了考试，但未能通过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['brɪljənsi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,
but it seemed to add to the presumption that brilliancy was not expected of him all at once that his parents ,
但 它 似乎 到 添加 到 这 假定 那 才华横溢 曾是 不是 预期的 的 他 全部 在 一次 那 他的 父母 ，

但这似乎更加印证了人们的这种想法：他的父母并不期望他一下子就展现出卓越的才能。

[kən'dəʊnɪŋ] [ðə; ði] [læps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['triːtɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɛmbərtənz] ,
condoning the lapse , which they good - naturedly treated as little as possible as if it were Pemberton's ,
纵容 这 失效 ， 哪个 他们 好的 - 自然地 治疗 作为 小的 作为 可能的 作为 如果 它 是 彭伯顿的 ，

他们宽容地原谅了这一失误，并尽可能轻描淡写地将其视为彭伯顿的过错。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ræli] [ə'gen] , [begd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [siːdʒ] .
should have sounded the rally again , begged the young coach to renew the siege .
应该 有 听起来 这 集会 再次 ， 乞求 这 年轻的 教练 到 更新 这 围城 。

应该再次号召队员们重新发起反击，恳求这位年轻的教练再次发起进攻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lend] ['mɪsɪz] . [mɒ'ri:n] [θri:] ['lu:ɪs] ,
The young coach was now in a position to lend Mrs . Moreen three louis ,
这 年轻的 教练 曾是 现在 在 一个 位置 到 借 太太 . 莫琳 三 路易斯 ,

这位年轻的教练现在有能力借给莫琳太太三块钱。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔ:də(r)] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [ə'maʊnt] .
and he sent her a post - office order even for a larger amount .
和 他 发送 她 一个 邮政 - 办公室 命令 甚至 为了 一个 更大的 数量 .

他甚至给她寄了一张邮局汇票，金额更大。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['skrɪbld] [laɪn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] :
In return for this favour he received a frantic scribbled line from her :
在 返回 为了 这 偏爱 他 已收到 一个 疯狂的 潦草的 线 从 她 :

作为回报，他收到了她匆匆写下的一行字：

" [ɪm'plɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪnstəntli] — ['mɔ:gən] ['dredfəli] [ɪl] .
" Implore you to come back instantly — Morgan dreadfully ill .
" 恳求 你 到 来 后退 即刻 — 摩根 极其糟糕 患病的 .

"请你立刻回来——摩根病得很重。"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'baʊnd] ,
" They were on there rebound ,
" 他们 是 在 那里 反弹 ,

他们当时正处于反弹阶段，

[wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] ['pærɪs] — ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['pɛmbərtən] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [dɪ'prest] [hi:; hi]
once more in Paris — often as Pemberton had seen them depressed he
一次 更多的 在 巴黎 — 经常 作为 彭伯顿 有 已见 他们 郁闷 他
[hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ðem; ðəm] [krʌʃt] — [ænd; ənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['ræpɪd] .
had never seen them crushed — and communication was therefore rapid .
有 绝不 已见 他们 碎 — 和 沟通 曾是 所以 迅速的 .

再次回到巴黎——彭伯顿虽然经常看到他们沮丧，但他从未见过他们彻底崩溃——因此，交流非常迅速。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [,æsə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
He wrote to the boy to ascertain the state of his health ,
他 写道 到 这 男生 到 探明 这 状态 的 他的 健康 ,

他写信给男孩，询问他的健康状况。

[bʌt; bət] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪn] [veɪn] .
but awaited the answer in vain .
但 等待中 这 回答 在 徒劳 .

但始终没有得到答复。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] , ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] , [tʊk] [æn; ən] [ə'brʌpt] [li:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpjələnt] [ju:θ]
He accordingly , after three days , took an abrupt leave of the opulent youth
他 因此 , 后 三 天 , 采取 一个 突然 离开 的 这 奢华 青年
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是，三天后，他突然告别了这位富有的年轻人。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə'lait] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:l] [həʊ'tel] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
crossing the Channel , alighted at the small hotel , in the quarter of the
过境 这 渠道 , 下车 在 这 小的 酒店 , 在 这 四分之一 的 这
[tʃæmps] [e.li'ze] ,
Champs Elysées ,
冠军 爱丽舍宫 ,

渡过英吉利海峡后，在香榭丽舍大街附近的一家小旅馆下了车。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mɒ'ri:n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [ə'dres] .
of which Mrs . Moreen had given him the address .
的 哪个 太太 . 莫琳 有 给定 他 这 地址 .

莫琳夫人把地址给了他。

[ə; eɪ] [diːp] [ɪf] [dʌm] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [bɔː(r)] [hɪm]
A deep if dumb dissatisfaction with this lady and her companions bore him
一个 深的 如果 哑的 不满 和 这 女士 和 她 同伴 钻孔 他
[ˈkʌmpəni] :
company :
公司 :

他对这位女士及其同伴深感不满，尽管这种不满显得有些愚蠢，但这不满却一直伴随着他：

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈvʌlgəli] [ˈɒnɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [həʊˈtelz] , [ɪn] [ˈvelvəti]
they couldn't be vulgarly honest , but they could live at hotels , in velvety
他们 不能 是 粗俗地 诚实的 , 但 他们 可以 居住 在 酒店 , 在 天鹅绒般的
[ˌɒntrəˈsɒl] ,
entresols ,
基质 ,

他们无法坦诚得粗俗不堪，但他们可以住在酒店里，住在舒适的夹层里。

[əˈmɪd] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnt] [ˈpæstilz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈjʊərəp] .
amid a smell of burnt pastilles , surrounded by the most expensive city in Europe .
之中 一个 闻 的 烧焦的 药片 , 包围 经过 这 最多 昂贵的 城市 在 欧洲 .

周围弥漫着烧焦糖果的气味，身处欧洲最昂贵的城市之中。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈvenɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n]
When he had left them in Venice it was with an irrepressible suspicion
什么时候 他 有 左边 他们 在 威尼斯 它 曾是 和 一个 不可抑制的 怀疑
[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] ;
that something was going to happen ;
那 某物 曾是 去 到 发生 ;

当他离开他们时，他心中始终萦绕着一种难以抑制的预感，觉得即将发生什么事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ðeə(r)] [ˈmɑːstəli]
but the only thing that could have taken place was again their masterly
但 这 仅有的 事物 那 可以 有 已采取 地方 曾是 再次 他们的 精湛
[rɪˈtriːt] .
retreat .
撤退 .

但唯一可能发生的情况就是他们再次巧妙地撤退了。

“ [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ How is he ?
“ 如何 是 他 ?

他怎么样了?

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [mɒˈriːn] ;
” he asked of Mrs . Moreen ;
” 他 问 的 太太 . 莫琳 ;

“他问莫琳太太；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)]
but before she could speak these questions were answered by the pressure
但 前 她 可以 说话 这些 问题 是 回答 经过 这 压力
[raʊnd] [hɪd] [nek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
round hid neck of a pair of arms ,
圆形的 隐藏 脖子 的 一个 一对 的 武器 ,

但还没等她开口，这些问题就被环绕在她脖子上的一双手臂的压迫感解答了。

[ɪn] ['ʃrʌŋkən] [sliːvz] , [wɪtʃ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪv] [jʌŋ]
in shrunken sleeves , which still were perfectly capable of an effusive young
在 缩小 袖子 , 哪个 仍然 是 完美 有能力的 的 一个 热情洋溢 年轻的
['fɒrən] [skwiːz] .
foreign squeeze .
外国的 挤 .

袖子缩水了，但仍然完全能够承受热情洋溢的年轻外国女性的挤压。

" ['dredfəli] [ɪl] — [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Dreadfully ill — I don't see it !
" 极其糟糕 患病的 — 我 不 看 它 !

“病得很重——我看不出来！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] .
" the young man cried .
" 这 年轻的 男人 哭 .

“年轻人喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mɔːgən] : " [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
And then to Morgan : " Why on earth didn't you relieve me ?
和 然后 到 摩根 : " 为什么 在 地球 没有 你 缓解 我 ?

然后对摩根说：“你为什么不接替我？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][maɪ]['letə(r)] ?
Why didn't you answer my letter ?
为什么 没有 你 回答 我的 信 ?

你为什么不回我的信？

" ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] ,
" Mrs . Moreen declared that when she wrote he was very bad ,
" 太太 . 莫琳 声明 那 什么时候 她 写道 他 曾是 非常 坏的 ,

莫琳夫人宣称，她写信给他时，他非常糟糕。

[ænd; ənd] ['pɛmbərtən] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and Pemberton learned at the same time from the boy that he had
和 彭伯顿 学习 在 这 相同的 时间 从 这 男生 那 他 有
['ɑːnsə(r)d] ['evri] ['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
answered every letter he had received .
回答 每一个 信 他 有 已收到 .

与此同时，彭伯顿从那个男孩那里得知，他已经回复了收到的每一封信。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['pɛmbərtənz] [nəʊt][hæd; həd] [biːn] [kept] [frɒm; frəm][hɪm]
This led to the clear inference that Pemberton's note had been kept from him
这 引领 到 这 清除 推理 那 彭伯顿的 笔记 有 到过 保留 从 他
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] ['præktɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .
so that the game practised should not be interfered with .
所以 那 这 游戏 已实践 应该 不是 是 干扰 和 .

由此可以清楚地推断，彭伯顿的笔记被瞒着，是为了不干扰他练习的游戏。

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fækt][ɪk'spəʊzd] ,
Mrs . Moreen was prepared to see the fact exposed ,
太太 . 莫琳 曾是 准备 到 看 这 事实 裸露 ,

莫琳夫人已经做好了真相被揭露的准备。

[æz; əz] ['pɛmbərtən] [sɔː] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]
as Pemberton saw the moment he faced her that she was prepared
作为 彭伯顿 锯 这 片刻 他 面对 她 那 她 曾是 准备
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
for a good many other things .
为了 一个 好的 许多 其他 事物 .

彭伯顿在面对她的那一刻就看出，她已经做好了应对许多其他事情的准备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,
She was prepared above all to maintain that she had acted from a sense of duty ,
她 曾是 准备 多于 全部 到 维持 那 她 有 行动 从 一个 感觉 的 责任 ，

她首先准备好要坚称自己是出于责任感才这么做的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɪm]['əʊvə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [seɪ] ,
that she was enchanted she had got him over , whatever they might say ,
那 她 曾是 迷人的 她 有 得到 他 超过 ， 任何 他们 可能 说 ，

她欣喜若狂，因为她终于说服了他，不管别人怎么说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɔːgən] .
and that it was useless of him to pretend he didn't know in all his bones that his place at such a time was with Morgan .
和 那 它 曾是 无用 的 他 到 假装 他 没有 知道 在 全部 他的 骨头 那 他的 地方 在 这样的 一个 时间 曾是 和 摩根 .

而且，他假装不知道自己骨子里明白，在这种时候，他应该和摩根在一起，这是毫无用处的。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'bændən][hɪm] .
He had taken the boy away from them and now had no right to abandon him .
他 有 已采取 这 男生 离开 从 他们 和 现在 有 不 正确的 到 放弃 他 .

他把孩子从他们身边带走了，现在他没有权利抛弃他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ə'baɪd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
He had created for himself the gravest responsibilities and must at least abide by what he had done .
他 有 创建 为了 他自己 这 最严重的 职责 和 必须 在 至少 遵守 经过 什么 他 有 完毕 .

他给自己设定了最重大的责任，至少必须承担自己所作所为的后果。

“ ['teɪkən][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
“ Taken him away from you ?
“ 已采取 他 离开 从 你 ?

“把他从你身边带走了？”

” ['pɛmbərtən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” Pemberton exclaimed indignantly .
” 彭伯顿 惊呼 愤慨地 .

“彭伯顿愤愤不平地喊道。”

“ [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ; [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒnt] .
“ Do it — do it for pity's sake ; that's just what I want .
“ 做 它 — 做 它 为了 可惜 清酒 ; 那就是 只是 什么 我 想 .

“去做吧——看在上帝的份上去做吧；这正是我想要的。”

[ai][kænt][stænd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [siːnz] .
I can't stand this — and such scenes .
我 不能 站立 这 — 和 这样的 场景 .

我无法忍受这种场面。

['ðer] ['ɔːf(ə)l] [frɔːdz] — [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
They're awful frauds — poor dears !
它们是 可怕 欺诈 — 贫穷的 亲爱的们 !

他们是十足的骗子——可怜的家伙们！

" [ðiːz] [wɜːdz] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['mɔːgən] , [huː] [hæd; həd] [ˌintə'mit] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
" These words broke from Morgan , who had intermitted his embrace ,
" 这些 字 打破 从 摩根 , WHO 有 间歇 他的 拥抱 ,

摩根松开了拥抱，说道："这些话是从摩根口中说出来的。"

[ɪn][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɛmbərtən] [tɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
in a key which made Pemberton turn quickly to him and see that he had
在 一个 钥匙 哪个 制成 彭伯顿 转动 迅速地 到 他 和 看 那 他 有
['sʌd(ə)nli] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
suddenly seated himself ,
突然 坐着 他自己 ,

彭伯顿猛地转过身，发现他已经突然坐了下来。

[wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
was breathing in great pain , and was very pale .
曾是 呼吸 在 伟大的 疼痛 , 和 曾是 非常 苍白 .

他呼吸困难，痛苦万分，脸色苍白。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] , [maɪ] ['preʃəs] [pet] ? " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" Now do you say he's not in a state , my precious pet ? " shouted his mother ,
" 现在 做 你 说 他是 不是 在 一个 状态 , 我的 宝贵的 宠物 ? " 喊叫 他的 母亲 ,

"你现在说他没事吗，我的宝贝宠物？"他母亲喊道。

['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] ,
dropping on her knees before him with clasped hands ,
下降 在 她 膝盖 前 他 和 紧握 双手 ,

她双手紧握，跪倒在他面前。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['aɪdl] .
but touching him no more than if he had been a gilded idol .
但 接触 他 不 更多的 比 如果 他 有 到过 一个 镀金 偶像 .

但你碰他，就像碰一个镀金的偶像一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] — [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !
" It will pass — it's only for an instant ; but don't say such dreadful things !
" 它 将要 经过 — 它是 仅有的 为了 一个 立即的 ; 但 不 说 这样的 可怕 事物 !
"
"
"

"这会过去的——只是一瞬间；但别说这么可怕的话！"

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , " ['mɔːgən] [pænt] [tuː; tə] ['pɛmbərtən] ,
" I'm all right — all right , " Morgan panted to Pemberton ,
" 我是 全部 正确的 — 全部 正确的 , " 摩根 喘息 到 彭伯顿 ,

"我没事——真的没事，"摩根气喘吁吁地对彭伯顿说。

[huːm] [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ,
whom he sat looking up at with a strange smile ,
谁 他 卫星 寻找 向上 在 和 一个 奇怪的 微笑 ,

他坐在那里，仰头看着他，脸上带着一种奇怪的微笑。

[hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .
his hands resting on either side of the sofa .
他的 双手 休息 在 任何一个 边 的 这 沙发 .

他的双手放在沙发两侧。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [aɪv] [biːn] [dɪs'ɒnɪst] , [ðæt] [aɪv] [dɪ'siːvd] ?
" Now do you pretend I've been dishonest , that I've deceived ?
" 现在 做 你 假装 我已经 到过 不诚实 , 那 我已经 受骗 ?

"现在你是不是假装我不诚实，我欺骗了你？"

” ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [flæʃt] [æt; ət] ['pɛmbərtən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] .
” Mrs . Moreen flashed at Pemberton as she got up .
” 太太 . 莫琳 闪光灯 在 彭伯顿 作为 她 得到 向上 .

“莫琳太太起身时，朝彭伯顿闪了一下。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [ai] !
“ It isn't he says it , it's I !
“ 它 不是 他 说道 它 , 它是 我 !

“不是他说的，是我说的！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ə'pærəntli] ['iːzɪə] , [bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]
” the boy returned , apparently easier , but sinking back against the wall ; while his
” 这 男生 返回 , 显然 更轻松 , 但 下沉 后退 反对 这 墙 ; 尽管 他的
[rɪ'stɔːd] [frend] ,
restored friend ,
恢复 朋友 ,

男孩回来了，看起来轻松多了，但却又靠在了墙上；而他的朋友，

[huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] .
who had sat down beside him , took his hand and bent over him .
WHO 有 卫星 向下 旁 他 , 采取 他的 手 和 弯曲 超过 他 .

坐在他旁边的人握住他的手，俯身看着他。

“ ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [wʌn] [dʌz] [wɒt] [wʌn][kæn; kən] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
“ Darling child , one does what one can ; there are so many things to consider
“ 亲爱的 孩子 , 一 做 什么 一 能 ; 那里 是 所以 许多 事物 到 考虑
,
,
,

“亲爱的孩子，人只能尽力而为；需要考虑的事情太多了，

” [ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] .
” urged Mrs . Moreen .
” 敦促 太太 . 莫琳 .

“莫琳夫人敦促道。”

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [hɪz; ɪz]['əʊnli] [pleɪs] .
“ It's his place — his only place .
“ 它是 他的 地方 — 他的 仅有的 地方 .

“这是他的地盘——他唯一的地盘。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”
You see you think it is now . ”
你 看 你 思考 它 是 现在 . ”

你看，你现在这么认为。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ” ['mɔːgən] [went] [ɒn] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɛmbərtən] [wɪð]
“ Take me away — take me away , ” Morgan went on , smiling to Pemberton with
“ 拿 我 离开 — 拿 我 离开 , ” 摩根 去 在 , 微笑 到 彭伯顿 和
[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
his white face .
他的 白色的 脸 .

“带我走吧——带我走吧,”摩根继续说道，用他那张苍白的脸对着彭伯顿微笑。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] — [əʊ] [haʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ Where shall I take you , and how — oh how , my boy ?
“ 在哪里 将 我 拿 你 , 和 如何 — 哦 如何 , 我的 男生 ?

“我该带你去哪里？该怎么做呢，我的孩子？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stæmə] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
" the young man stammered , thinking of the rude way in which his friends in
" 这 年轻的 男人 结结巴巴 , 思维 的 这 粗鲁的 方式 在 哪个 他的 朋友们 在
['lʌndən] [held] [ðæt] ,
London held that ,
伦敦 握住 那 ,

"年轻人结结巴巴地说着，想起他在伦敦的朋友们对那件事的粗鲁态度，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] , [wɪð] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [prɒmpt] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn]
for his convenience , with no assurance of prompt return , he had thrown
为了 他的 方便 , 和 不 保证 的 迅速的 返回 , 他 有 抛掷
[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ;
them over ;
他们 超过 ;

为了方便自己，又没有保证能很快回来，他就把它们扔了出去；

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'zentmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ,
of the just resentment with which they would already have called in a successor ,
的 这 只是 怨恨 和 哪个 他们 会 已经 有 称为 在 一个 接班人 ,

他们怀着正当的愤慨，本想立刻召集继任者。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][skænt][help][tuː; tə]['faɪndɪŋ] [freʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]
and of the scant help to finding fresh employment that resided for him in
和 的 这 稀少 帮助 到 寻找 新鲜的 就业 那 居住地 为了 他 在
[ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
the grossness of his having failed to pass his pupil .
这 恶心 的 他的 拥有 失败的 到 经过 他的 瞳孔 .

而他能找到新工作的帮助微乎其微，就在于他没能让学生通过考试。

" [əʊ] [wiːl; wil]['set(ə)l] [ðæt] .
" Oh we'll settle that .
" 哦 出色地 定居 那 .

"哦，我们会解决这个问题的。"

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔːgən] .
You used to talk about it , " said Morgan .
你 用过的 到 讲话 关于 它 , " 说 摩根 .

"你以前经常谈论这件事，"摩根说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [rɛsts] [ə; eɪ]['diːteɪl] . "
" If we can only go all the rest's a detail . "
" 如果 我们 能 仅有的 去 全部 这 其余的 一个 细节 . "

"如果我们能做到这一点，其他一切都是细节。"

" [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tempt]
" Talk about it as much as you like , but don't think you can attempt
" 讲话 关于 它 作为 很多 作为 你 喜欢 , 但 不 思考 你 能 试图
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"你可以尽情谈论它，但不要认为你能尝试去做。"

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['veri] [hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] ,
Mr . Moreen would never consent — it would be so very hand - to - mouth ,
先生 . 莫琳 会 绝不 同意 — 它 会 是 所以 非常 手 - 到 - 嘴 ,
" ['pɛmbərtənz] ['həʊstəs] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
" Pemberton's hostess beautifully explained to him .
" 彭伯顿的 女主人 非常漂亮 解释 到 他 .

莫林先生绝不会同意——那会非常捉襟见肘，"彭伯顿的女主人向他委婉地解释道。

[ðen] [tuː; tə] ['mɔːgən] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['klɪərə(r)] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Then to Morgan she made it clearer : “ It would destroy our peace , it would
然后 到 摩根 她 制成 它 更清晰 : “ 它 会 破坏 我们的 和平 , 它 会

[breɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
break our hearts .
休息 我们的 心 .

然后她向摩根更明确地表示：“这将破坏我们的和平，这将使我们心碎。”

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
Now that he's back it will be all the same again .
现在 那 他是 后退 它 将要 是 全部 这 相同的 再次 .

他回来了，一切又会恢复原状。

[jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] ,
You'll have your life , your work and your freedom ,
你会 有 你的 生活 , 你的 工作 和 你的 自由 ,

你将拥有你的生活、你的工作和你的自由。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
and we'll all be happy as we used to be .
和 出色地 全部 是 快乐的 作为 我们 用过的 到 是 .

我们都会像以前一样快乐。

[jʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [grəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['sɪli]
You'll bloom and grow perfectly well , and we won't have any more silly
你会 盛开 和 生长 完美 出色地 , 和 我们 惯于 有 任何 更多的 愚蠢的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪl] [wiː; wi] ?
experiments , will we ?
实验 , 将要 我们 ?

你会茁壮成长，一切都会好起来的，我们以后也不会再做任何愚蠢的实验了，对吧?

['ðer] [tuː] [əb'sɜːd] .
They're too absurd .
它们是 也 荒诞 .

它们太荒谬了。

[ɪts] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtənz] [pleɪs] — ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
It's Mr . Pemberton's place — every one in his place .
它是 先生 . 彭伯顿的 地方 — 每一个 一 在 他的 地方 .

这是彭伯顿先生的地盘——每个人都各安其位。

[juː; jʊ] [ɪn] [jɔːz] , [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪn] — [-] - [ˌsiː 'iː] [pɑːz] , [ʃɛ'riː] ?
You in yours , your papa in his , me in mine — n'est - ce pas , chéri ?
你 在 你的 , 你的 爸爸 在 他的 , 我 在 矿 — 巢 - ce 帕斯 , 亲爱的 ?

你在你的，你爸爸在他的，我在我的——对吧，亲爱的?

[wiːl; wil] [ɔːl] [fə'get] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wɪv] [biːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lʌvli] [taɪmz] .
We'll all forget how foolish we've been and have lovely times .
出色地 全部 忘记 如何 愚蠢 我们已经 到过 和 有 迷人的 时代 .

我们都会忘记自己曾经有多愚蠢，然后享受美好的时光。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dreɪpt] ['stʌfi]
” She continued to talk and to surge vaguely about the little draped stuffy
” 她 持续 到 讲话 和 到 涌 依稀 关于 这 小的 垂坠的 闷

['sælɒn] [waɪl] ['pɛmbərtən] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
salon while Pemberton sat with the boy ,
沙龙 尽管 彭伯顿 卫星 和 这 男生 ,

“她继续说着话，在狭小闷热的、挂着帷幔的沙龙里漫无目的地走来走去，而彭伯顿则和那个男孩坐在一起。”

[huːz] ['kʌlə(r)] ['grædʒuəli] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] ,
whose colour gradually came back ; and she mixed up her reasons ,
谁 颜色 逐步地 来了 后退 ; 和 她 混合 向上 她 原因 ,

她的脸色渐渐恢复了；她也开始混淆自己的理由。

['hɪntɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [mait]
hinting that there were going to be changes , that the other children might
暗示 那 那里 是 去 到 是 变化 , 那 这 其他 孩子们 可能
['skætə(r)] ([huː] [njuː] ?
scatter (who knew ?
分散 (WHO 知道 ?

暗示着将会发生一些变化，其他孩子可能会四散而去（谁知道呢?

— ['pɔːlə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz]) [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['fænsid] [haʊ] [mʌtʃ]
— Paula had her ideas) and that then it might be fancied how much
— 宝拉 有 她 想法) 和 那 然后 它 可能 是 幻想 如何 很多
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['peərənt] - [bɜːdz] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] .
the poor old parent - birds would want the little nestling .
这 贫穷的 老的 父母 - 鸟类 会 想 这 小的 雏鸟 .

——宝拉有她自己的想法）然后人们可能会想象可怜的老鸟父母是多么想要小雏鸟。

['mɔːgən] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛmbərtən] , [huː] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] [muːv] ;
Morgan looked at Pemberton , who wouldn't let him move ;
摩根 看起来 在 彭伯顿 , WHO 不会 让 他 移动 ;

摩根看着彭伯顿，彭伯顿不让他动;

[ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and Pemberton knew exactly how he felt at hearing himself called a little
和 彭伯顿 知道 确切地 如何 他 毛毡 在 听力 他自己 称为 一个 小的
['nestlɪŋ] .
nestling .
雏鸟 .

彭伯顿非常清楚自己听到别人叫他小雏鸟时的感受。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [bæd] [deɪz] ,
He admitted that he had had one or two bad days ,
他 承认 那 他 有 有 一 或者 二 坏的 天 ,

他承认自己有过一两天心情不好的时候。

[bʌt; bət][hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'freʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['hævɪŋ] [meɪd]
but he protested afresh against the wrong of his mother's having made
但 他 抗议 重新 反对 这 错误的 的 他的 母亲的 拥有 制成
[ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛmbərtən] .
them the ground of an appeal to poor Pemberton .
他们 这 地面 的 一个 上诉 到 贫穷的 彭伯顿 .

但他再次抗议他母亲的错误做法，认为他们不应该成为向可怜的彭伯顿求助的理由。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɛmbərtən] [kʊd; kəd] [lɑːf] [naʊ] ,
Poor Pemberton could laugh now ,
贫穷的 彭伯顿 可以 笑 现在 ,

可怜的彭伯顿现在可能会笑了。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmɪ'kælɪti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['mʌstə] [səʊ] [mʌtʃ] [fə'lɒsəfi]
apart from the comicality of Mrs . Moreen's mustering so much philosophy
除 从 这 滑稽 的 太太 . - 集结 所以 很多 哲学
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd]
for her defence — she seemed to shake it out of her agitated
为了 她 防御 — 她 似乎 到 摇 它 出去 的 她 激动
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

撇开莫琳太太为了自证清白而绞尽脑汁地抛出那么多哲学理论的滑稽之处——她似乎是从躁动不安的衬裙里抖出了这些理论——

[wɪtʃ] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lait] [gɪlt] [tʃeəz] — [səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ðeə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [mɑːkt]
which knocked over the light gilt chairs — so little did their young companion , marked
哪个 敲门 超过 这 光 镀金 椅子 — 所以 小的 做过 他们的 年轻的 伴侣 , 标记
,
,
,

这把浅金色的椅子被撞翻了——他们年轻的同伴，身上有标记，却毫发无损。

[ʌnmɪst'eɪkəbli] [mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][best] , [straɪk] [hɪm][æz; əz]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni]
unmistakeably marked at the best , strike him as qualified to repudiate any
毫无疑问 标记 在 这 最好的 , 罢工 他 作为 合格的 到 否认 任何
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

即便在最好的情况下，他的特征也显而易见，给人的印象是他有能力拒绝任何优势。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
He himself was in for it at any rate .
他 他自己 曾是 在 为了 它 在 任何 速度 .

无论如何，他自己都要倒霉了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mɔːgən] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ɪn'defɪnətli] ;
He should have Morgan on his hands again indefinitely ;
他 应该 有 摩根 在 他的 双手 再次 无限期 ;

他应该会无限期地再次掌控摩根；

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['θɪəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wɪtʃ] [wʊd]
though indeed he saw the lad had a private theory to produce which would
尽管 的确 他 锯 这 小伙子 有 一个 私人的 理论 到 生产 哪个 会
[biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðɪs] [daʊn] .
be intended to smooth this down .
是 故意的 到 光滑的 这 向下 .

不过他确实看出这小子有一套自己的理论要提出来，目的是缓和这种局面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ;
He was obliged to him for it in advance ;
他 曾是 有义务 到 他 为了 它 在 进步 ;

他事先已为此感谢过他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'dʒestid] [ə'mendmənt] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ,
but the suggested amendment didn't keep his heart rather from sinking ,
但 这 建议 修正案 没有 保持 他的 心 相当 从 下沉 ,

但这项修改建议并没有让他摆脱沮丧，反而让他更加难过。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
any more than it prevented him from accepting the prospect on the spot ,
任何 更多的 比 它 阻止 他 从 接受 这 前景 在 这 点 ,

但这并没有阻止他当场接受这个提议。

[wɪð] [sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ]['iːv(ə)n]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
with some confidence moreover that he should do so even better if he
和 一些 信心 而且 那 他 应该 做 所以 甚至 更好的 如果 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] .
could have a little supper .
可以 有 一个 小的 晚餐 .

而且他相当自信地认为，如果能吃点晚饭，他做得会更好。

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [θruː] [aʊt] [mɔː(r)] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

Mrs . Moreen threw out more hints about the changes that were to be looked for ,

太太 . 莫琳 扔 出去 更多的 提示 关于 这 变化 那 是 到 是 看起来 为了 ,

莫琳夫人又透露了一些需要注意的变化，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] — [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɜːvəs] — [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] [ɔː(r)] ['əʊnli] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .

but she was such a mixture of smiles and shudders — she confessed she was very nervous — that he couldn't tell if she were in high feather or only in hysterics .

但 她 曾是 这样的 一个 混合物 的 微笑 和 颤抖 — 她 坦白 她 曾是 非常 紧张的 — 那 他 不能 告诉 如果 她 是 在 高的 羽毛 或者 仅有的 在 癔症 .

但她时而微笑，时而颤抖——她坦言自己非常紧张——以至于他无法判断她是兴奋过度还是歇斯底里。

[ɪf] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æt; ət] [lɑːst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [waɪ] ['ʃʊdnt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] ['mɔːgən] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪfbəʊt] ?

If the family was really at last going to pieces why shouldn't she recognise the necessity of pitching Morgan into some sort of lifeboat ?

如果 这 家庭 曾是 真的 在 最后的 去 到 件 为什么 不应该 她 认出 这 必要性 的 投球 摩根 进入 一些 种类 的 救生艇 ?

如果这个家庭真的最终走向崩溃，她为什么不应该意识到必须把摩根推上某种救生艇呢?

[ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɔstə] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

This presumption was fostered by the fact that they were established in luxurious quarters in the capital of pleasure ;

这 假定 曾是 寄养 经过 这 事实 那 他们 是 已确立的 在 豪华 四分之一 在 这 首都 的 乐趣 ;

这种傲慢自大是因为他们居住在享乐之都的豪华住所;

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

that was exactly where they naturally would be established in view of going to pieces .

那 曾是 确切地 在哪里 他们 自然 会 是 已确立的 在 看法 的 去 到 件 .

考虑到它们最终会分崩离析，那正是它们自然而然会定居的地方。

[mɔːr'əʊvə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒə(r)] ,

Moreover didn't she mention that Mr . Moreen and the others were enjoying themselves at the opera with Mr . Granger ,

而且 没有 她 提到 那 先生 . 莫琳 和 这 其他的 是 享受 他们自己 在 这 歌剧 和 先生 . 格兰杰 ,

而且，她难道没提到莫林先生和其他人正和格兰杰先生一起欣赏歌剧吗?

[ænd; ənd] ['wɑznt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smæʃ] ?

and wasn't that also precisely where one would look for them on the eve of a smash ?

和 不是 那 还 恰恰 在哪里 一 会 看 为了 他们 在 这 前夕 的 一个 粉碎 ?

难道这不也是在重大事件发生前夕人们会去寻找他们的地方吗?

['pɛmbərtən] ['gæðəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['greɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['veɪkənt] [ə'merɪkən] — [ə; eɪ][bɪg]
Pemberton gathered that Mr . Granger was a rich vacant American — a big
彭伯顿 聚集 那 先生 . 格兰杰 曾是 一个 富有的 空缺 美国人 — 一个 大的
[bɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃi] ['hedɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ]['aɪtəmz] ;
bill with a flourishy heading and no items ;
账单 和 一个 繁茂的 标题 和 不 项目 ;

彭伯顿推断，格兰杰先生是一位富有的空虚的美国人——账单金额巨大，标题华丽，但内容却空无一物；

[səʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['pɔːləz] “ [aɪ'diəz] ” [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [mɪst]
so that one of Paula's “ ideas ” was probably that this time she hadn't missed
所以 那 一 的 保拉的 “ 想法 ” 曾是 大概 那 这 时间 她 之前没有 错过
['faɪə(r)] — [baɪ] [wɪtʃ] [streɪt] [ʃɒt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
fire — by which straight shot indeed she would have shattered the general
火 — 经过 哪个 直的 射击 的确 她 会 有 破碎 这 一般的
[kəʊ'hiːʒ(ə)n] .
cohesion .
凝聚 .

因此，宝拉的"想法"之一可能是，这一次她没有失手——如果她真的失手，她肯定会彻底破坏整体的凝聚力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kəʊ'hiːʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
And if the cohesion was to crumble what would become of poor
和 如果 这 凝聚 曾是 到 崩溃 什么 会 变得 的 贫穷的
['pɛmbərtən] ?
Pemberton ?
彭伯顿 ?

如果这种凝聚力瓦解了，可怜的彭伯顿该怎么办呢?

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɪgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'lɑːm] [æz; əz][ə; eɪ]
He felt quite enough bound up with them to figure to his alarm as a
他 毛毡 相当 足够的 边界 向上 和 他们 到 数字 到 他的 警报 作为 一个
[dɪs'lɔdʒd] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] ['edɪfɪs] .
dislodged block in the edifice .
脱落 堵塞 在 这 大厦 .

他觉得自己与他们有着千丝万缕的联系，以至于令他感到震惊的是，他觉得自己就像是这座大厦中一块松动的砖块。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːgən] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [ɑːskt] [ɪf] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]
It was Morgan who eventually asked if no supper had been ordered for
它 曾是 摩根 WHO 最终 问 如果 不 晚餐 有 到过 订购 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

最后是摩根问是否有人给他订了晚餐；

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'ləʊ] , ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [dɪ'leɪd] [miːl] ,
sitting with him below , later , at the dim delayed meal ,
坐着 和 他 以下 , 之后 , 在 这 暗淡 延迟 一顿饭 ,

后来，在昏暗的晚餐时间，我们和他一起坐在楼下。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kɔːdɪd] [griːn] [plʌʃ] ,
in the presence of a great deal of corded green plush ,
在 这 在场 的 一个 伟大的 交易 的 有线 绿色的 豪华的 ,

在大量绿色绒毛地毯的环绕下，

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'luːfnəs] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
a plate of ornamental biscuit and an aloofness marked on the part of
一个 盘子 的 装饰 饼干 和 一个 冷漠 标记 在 这 部分 的
[ðə; ði]['weɪtə(r)] .
the waiter .
这 服务员 .

一盘装饰饼干，以及服务员冷漠的态度。

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ruːm]
Mrs . Moreen had explained that they had been obliged to secure a room
太太 . 莫琳 有 解释 那 他们 有 到过 有义务 到 安全的 一个 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
for the visitor out of the house ;
为了 这 游客 出去 的 这 房子 ;

莫琳太太解释说，他们不得不为这位访客在屋外找个房间住；

[ænd; ənd] ['mɔːgənz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['pɛmbərtən] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]
and Morgan's consolation — he offered it while Pemberton reflected on the
和 摩根的 安慰 — 他 提供 它 尽管 彭伯顿 反映 在 这
['nɑːstinəs] [ɒv; əv] [ˌluːk'wɔːm] ['sɔːsɪz] — [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,
nastiness of lukewarm sauces — proved to be ,
令人厌恶 的 温 酱汁 — 已证实 到 是 ,

摩根的安慰——他是在彭伯顿反思温吞吞的酱汁有多么糟糕时提出的——最终被证明是：

['lɑːdʒli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
largely , that his circumstance would facilitate their escape .
很大程度上 , 那 他的 环境 会 促进 他们的 逃脱 .

很大程度上，他的处境会帮助他们逃脱。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] — [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['ɑːftəwədz] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
He talked of their escape — recurring to it often afterwards — as if they
他 谈话 的 他们的 逃脱 — 再次发生的 到 它 经常 然后 — 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] " [bɔɪz] [bʊk] " [tə'geðə(r)] .
were making up a " boy's book " together .
是 制作 向上 一个 " 男孩们 书 " 一起 .

他谈起他们的逃亡经历——之后经常提起——就好像他们一起编造了一本"男孩故事书"。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
But he likewise expressed his sense that there was something in the air ,
但 他 同样地 表达 他的 感觉 那 那里 曾是 某物 在 这 空气 ,

但他同样表达了感觉空气中似乎弥漫着某种异样的气氛。

[ðæt] [ðə; ði] [mɒ'riːn] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
that the Moreens couldn't keep it up much longer .
那 这 莫伦斯 不能 保持 它 向上 很多 更长 .

莫林一家没能坚持太久。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [æz; əz] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ,
In point of fact , as Pemberton was to see ,
在 观点 的 事实 , 作为 彭伯顿 曾是 到 看 ,

事实上，正如彭伯顿后来所看到的，

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
they kept it up for five or six months .
他们 保留 它 向上 为了 五 或者 六 几个月 .

他们持续了五六个月。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['mɔːgənz] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
All the while , however , Morgan's contention was designed to cheer him .
全部 这 尽管 , 然而 , 摩根的 争论 曾是 设计 到 欢呼 他 .

然而，摩根的这番言论始终都是为了让他自己感到高兴。

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd]['juːlɪk] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
Mr . Moreen and Ulick , whom he had met the day after his return ,
先生 . 莫琳 和 尤里克 , 谁 他 有 遇见 这 天 后 他的 返回 ,

莫林先生和尤里克，他是在他返回后的第二天遇到的。

[ək'septɪd] [ðæt] [rɪ'tɜːn] [laɪk] ['pɜːfɪkt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
accepted that return like perfect men of the world .
公认 那 返回 喜欢 完美的 男人 的 这 世界 .

像世上完美的男人一样接受了这样的结果。

[ɪf] ['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɪð] [les] [fɔː'mæləti] [æn; ən] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz][tuː; tə]
If Paula and Amy treated it even with less formality an allowance was to
如果 宝拉 和 艾米 治疗 它 甚至 和 较少的 正式 一个 津贴 曾是 到
[biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
be made for them ,
是 制成 为了 他们 ,

如果宝拉和艾米处理事情的方式不那么正式，也应该对她们有所宽容。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['greɪndʒə(r)]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
inasmuch as Mr . Granger hadn't come to the opera after all .
因此 作为 先生 . 格兰杰 之前没有 来 到 这 歌剧 后 全部 .

格兰杰先生最终还是没来听歌剧。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɒks][æt; ət][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
He had only placed his box at their service , with a bouquet for each
他 有 仅有的 放置 他的 盒子 在 他们的 服务 , 和 一个 花束 为了 每个
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;
of the party ;
的 这 派对 ;

他只是把自己的盒子放在他们那里，里面给每位客人都放了一束花；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][wʌn] [ə'piːs] , [im'bitə] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fjuːʒn] , [fɔː(r); fə(r)]
there was even one apiece , embittering the thought of his profusion , for
那里 曾是 甚至 一 一块 , 苦涩 这 想法 的 他的 丰富 , 为了
['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd]['juːlɪk] .
Mr . Moreen and Ulick .
先生 . 莫琳 和 尤里克 .

甚至还有一份送给莫林先生和尤里克先生，想到他的挥霍无度，更让人感到愤慨。

“ ['ðer] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , ” [wɒz; wəz] ['mɔːrgənz] ['kɒment] ; “ [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,
“ They're all like that , ” was Morgan's comment ; “ at the very last ,
“ 它们是 全部 喜欢 那 , ” 曾是 摩根的 评论 ; “ 在 这 非常 最后的 ,

“他们都一样，”摩根评论道；“到最后，

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪv] ['lændɪd] [ðem; ðəm] ['ðer] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] !
just when we think we've landed them they're back in the deep sea !
只是 什么时候 我们 思考 我们已经 登陆 他们 它们是 后退 在 这 深的 海 !

我们以为已经把它们捕获了，结果它们又回到了深海！

” ['mɔːrgənz] ['kɒments] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [friː] ;
” Morgan's comments in these days were more and more free ;
” 摩根的 评论 在 这些 天 是 更多的 和 更多的 自由的 ;

”摩根这些天的言论越来越自由；

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ]
they even included a large recognition of the extraordinary tenderness with which
他们 甚至 包括 一个 大的 认出 的 这 非凡的 压痛 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [waɪl] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
he had been treated while Pemberton was away .
他 有 到过 治疗 尽管 彭伯顿 曾是 离开 .

他们甚至还高度赞扬了彭伯顿不在期间他所受到的非凡的温柔对待。

[əʊ] [jes] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm] ,
Oh yes , they couldn't do enough to be nice to him ,
哦 是的 , 他们 不能 做 足够的 到 是 好的 到 他 ,

是的，他们对他真是百般讨好。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm][ɒn][ðeə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .
to show him they had him on their mind and make up for his loss .
到 展示 他 他们 有 他 在 他们的 头脑 和 制作 向上 为了 他的 损失 .

为了向他表明他们一直惦记着他，并弥补他的损失。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]
That was just what made the whole thing so sad and caused him to rejoice
那 曾是 只是 什么 制成 这 所有的 事物 所以 伤心 和 导致 他 到 麾
['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪn] ['pɛmbərtənz] [rɪ'tɜːn] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fekʃn]
after all in Pemberton's return — he had to keep thinking of their affection
后 全部 在 彭伯顿的 返回 — 他 有 到 保持 思维 的 他们的 感情
[les] ,
less ,
较少的 ,

正是这一点让整件事如此悲伤，也让他最终在彭伯顿回来时感到欣喜——他必须减少对他们感情的回忆。

[hæd; həd] [les] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
had less sense of obligation .
有 较少的 感觉 的 义务 .

责任感较弱。

['pɛmbərtən] [lɑːft] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɔːgən] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] : “
Pemberton laughed out at this last reason , and Morgan blushed and said : “
彭伯顿 笑了 出去 在 这 最后的 原因 , 和 摩根 脸红了 和 说 : “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

彭伯顿被最后一个理由逗笑了，摩根脸红了，说道：“好吧，

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
dash it , you know what I mean .
短跑 它 , 你 知道 什么 我 意思是 .

赶紧跑吧，你懂我的意思。

” ['pɛmbərtən] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
” Pemberton knew perfectly what he meant ; but there were a good many
” 彭伯顿 知道 完美 什么 他 意思是 ; 但 那里 是 一个 好的 许多
[θɪŋz] [ðæt] — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
things that — dash it too !
事物 那 — 短跑 它 也 !

彭伯顿完全明白他的意思；但是有很多事情——真是太糟糕了！

— [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['klɪərə(r)] .
— it didn't make any clearer .
— 它 没有 制作 任何 更清晰 .

——这并没有让事情变得更清楚。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sɒdʒən] [ɪn]['pærɪs] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] ['wɪərəli] ,
This episode of his second sojourn in Paris stretched itself out wearily ,
这 插曲 的 他的 第二 旅居 在 巴黎 拉伸 本身 出去 疲劳 ,

他在巴黎的第二次逗留的这一部分，显得格外漫长。

[wɪð] [ðeə(r)] [ri'zjuːmd] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [-] , [ðeə(r)] [ɒn]
with their resumed readings and wanderings and maunderings , their potterings on
和 他们的 恢复 阅读 和 漫游 和 胡言乱语 , 他们的 陶器 在
[ðə; ði] [kiːz] ,
the quays ,
这 码头 ,

他们恢复了阅读、漫步和闲逛，在码头上闲逛，

[ðeə(r)] ['hɔːntiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ,
their hauntings of the museums ,
他们的 闹鬼 的 这 博物馆 ,

他们在博物馆里出没，

[ðeə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɑːp] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn]
their occasional lingerings in the Palais Royal when the first sharp weather came on
他们的 偶然 余韵 在 这 宫殿 皇家 什么时候 这 第一的 锋利的 天气 来了 在
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn] [wɔːm] [ˌemə'neɪʃn] ,
and there was a comfort in warm emanations ,
和 那里 曾是 一个 舒适 在 温暖的 辐射 ，

当初寒天气来临，温暖的空气让他们感到舒适时，他们偶尔会在皇家宫殿里逗留片刻。

[bɪ'fɔː(r)] - ['wʌndəf(ə)l] ['sʌkjələnt] ['wɪndəʊ] .
before Chevet's wonderful succulent window .
前 - 精彩的 多肉植物 窗户 .

在谢韦特那美妙的多肉植物窗前。

['mɔːgən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒpjələnt] [juːθ] — [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens]
Morgan wanted to hear all about the opulent youth — he took an immense
摩根 通缉 到 听到 全部 关于 这 奢华 青年 — 他 采取 一个 巨大
['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] .
interest in him .
兴趣 在 他 .

摩根很想了解这位家境优渥的年轻人——他对这位年轻人非常感兴趣。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒpjələns] — ['pɛmbərtən] [kʊd; kəd] [speə(r)] [hɪm] [nʌn]
Some of the details of his opulence — Pemberton could spare him none
一些 的 这 细节 的 他的 丰裕 — 彭伯顿 可以 空闲的 他 没有任何
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['evɪdəntli] [fed] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
of them — evidently fed the boy's appreciation of all his friend had given
的 他们 — 显然 美联储 这 男孩们 欣赏 的 全部 他的 朋友 有 给定
[ʌp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;
up to come back to him ;
向上 到 来 后退 到 他 ；

彭伯顿毫不吝啬地向他描述了自己奢华生活的一些细节，这显然加深了男孩对朋友为了回到他身边而放弃的一切的感激之情；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['herəʊɪzəm] [hiː; hi]
but in addition to the greater reciprocity established by that heroism he
但 在 添加 到 这 更大的 互惠 已确立的 经过 那 英雄主义 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bruːdɪŋ] ['θɪəri] ,
had always his little brooding theory ,
有 总是 他的 小的 沉思 理论 ，

但是，除了这种英雄行为所建立的更大互惠关系之外，他心中始终怀揣着他那略带沉思的理论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frɪvələs] ['geɪəti] [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [prə'beɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ]
in which there was a frivolous gaiety too , that their long probation was drawing
在 哪个 那里 曾是 一个 轻浮 欢乐 也 ， 那 他们的 长的 缓刑 曾是 绘画
[tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .
to a close .
到 一个 关闭 .

其中也夹杂着一丝轻佻的喜悦，因为他们漫长的缓刑即将结束。

['mɔːrgənz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mɒ'riːn] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]
Morgan's conviction that the Moreens couldn't go on much longer kept pace with the
摩根的 定罪 那 这 莫伦斯 不能 去 在 很多 更长 保留 步伐 和 这
[ˌʌnɪk'spendɪd] ['ɪmpɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] ,
unexpended impetus with which ,
未使用的 动力 和 哪个 ，

摩根坚信莫林一家撑不了多久了，这种信念与他未曾耗尽的动力不谋而合。

[frɒm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [ðeɪ] [dɪd] [gəʊ] [ɒn] .
from month to month , they did go on .
从 月 到 月 ， 他们 做过 去 在 .

他们就这样一个月又一个月地坚持了下来。

[θriː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɛmbərtən] [hæd; həd][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][əˈnʌðə(r)]
Three weeks after Pemberton had rejoined them they went on to another
三 周 后 彭伯顿 有 重新加入 他们 他们 去 在 到 其他
[həʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

彭伯顿与他们重聚三周后，他们又去了另一家酒店。

[ə; eɪ] [ˈdɪŋiːə] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ;
a dingier one than the first ;
一个 小艇 一 比 这 第一的 ;

比第一个更破旧；

[bʌt; bət] [ˈmɔːgən] [riˈdʒɔis] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtjuːtə(r)][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [stɪl] [nɒt] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði]
but Morgan rejoiced that his tutor had at least still not sacrificed the
但 摩根 欣喜若狂 那 他的 导师 有 在 至少 仍然 不是 牺牲 这
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
advantage of a room outside .
优势 的 一个 房间 外部 .

但摩根感到欣慰的是，他的导师至少还没有放弃住在室外房间的优势。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][juːˈtɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [naɪt]
He clung to the romantic utility of this when the day , or rather the night
他 紧紧抓住 到 这 浪漫的 公用事业 的 这 什么时候 这 天 , 或者 相当 这 夜晚
,
,
,

当白天，或者更确切地说是夜晚，他仍然执着于这种浪漫的实用性。

[ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] .
should arrive for their escape .
应该 到达 为了 他们的 逃脱 .

应该赶到现场进行逃生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [frend] [felt] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)][gɔːl]
For the first time , in this complicated connexion , our friend felt his collar gall
为了 这 第一的 时间 , 在 这 复杂的 连接 , 我们的 朋友 毛毡 他的 衣领 瘿
[hɪm] .
him .
他 .

在这段错综复杂的关系中，我们的朋友第一次感到衣领勒得他难受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mɒˈriːn] [ɪn] [ˈvenɪs] , [trəʊ] [fɔːt] —
It was , as he had said to Mrs . Moreen in Venice , trop fort —
它 曾是 , 作为 他 有 说 到 太太 . 莫琳 在 威尼斯 , 热带 堡 —
[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][trəʊ] [fɔːt] .
everything was trop fort .
一切 曾是 热带 堡 .

正如他在威尼斯对莫琳夫人所说的那样，一切都太完美了——一切都太完美了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [ˈriːəli] [θrəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈbɜːd(ə)n][nɔː(r)][faɪnd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
He could neither really throw off his blighting burden nor find in it the benefit
他 可以 两者都不 真的 扔 离开 他的 枯萎病 负担 也不 寻找 在 它 这 益处
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪfaɪ] [ˈkɒnʃəns] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [riˈwɔːdid] [əˈfekʃn] .
of a pacified conscience or of a rewarded affection .
的 一个 安抚 良心 或者 的 一个 奖励 感情 .

他既无法真正摆脱这沉重的负担，也无法从中获得良心的平静或爱的回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
He had spent all the money accruing to him in England ,
他 有 花费 全部 这 钱 累积 到 他 在 英格兰 ,

他把他在英国积累的所有钱都花光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [juːθ] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk]
and he saw his youth going and that he was getting nothing back
和 他 锯 他的 青年 去 和 那 他 曾是 获得 没有什么 后退
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他眼睁睁地看着自己的青春逝去，却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɒv; əv] ['mɔːgən] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
It was all very well of Morgan to count it for reparation that he
它 曾是 全部 非常 出色地 的 摩根 到 数数 它 为了 赔偿 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['set(ə)l][ɒn] [hɪm] ['pɜːmənəntli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [flɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
should now settle on him permanently — there was an irritating flaw in such a
应该 现在 定居 在 他 永久的 — 那里 曾是 一个 令人恼火的 缺陷 在 这样的 一个
[vjuː] .
view .
看法 .

摩根认为这是对他的一种补偿，让他永久定居下来，这当然很好——但这种观点有一个令人恼火的缺陷。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
He saw what the boy had in his mind ;
他 锯 什么 这 男生 有 在 他的 头脑 ;

他看穿了男孩的心思；

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə] [kʌm] [bæk]
the conception that as his friend had had the generosity to come back
这 概念 那 作为 他的 朋友 有 有 这 慷慨 到 来 后退
[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
he must show his gratitude by giving him his life .
他 必须 展示 他的 感激 经过 给予 他 他的 生活 .

他认为，既然朋友慷慨地回来了，他就必须用生命来表达感激之情。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ['dɪd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][gɪft] — [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð]
But the poor friend didn't desire the gift — what could he do with
但 这 贫穷的 朋友 没有 欲望 这 礼物 — 什么 可以 他 做 和
['mɔːrgənz] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][laɪf] ?
Morgan's dreadful little life ?
摩根的 可怕 小的 生活 ?

但这位可怜的朋友并不想要这份礼物——他能拿摩根可怜的小命怎么办呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
Of course at the same time that Pemberton was irritated he remembered the
的 课程 在 这 相同的 时间 那 彭伯顿 曾是 受刺激 他 记得 这
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

当然，彭伯顿在恼怒的同时，也想起了原因。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːgən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dwelt] ['sɪmpli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ]
which was very honourable to Morgan and which dwelt simply in his making
哪个 曾是 非常 光荣的 到 摩根 和 哪个 居住 简单地 在 他的 制作
[wʌn][səʊ] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pætʃt] ['ɜːtʃɪn] .
one so forget that he was no more than a patched urchin .
一 所以 忘记 那 他 曾是 不 更多的 比 一个 已修补 顽童 .

这对于摩根来说非常光荣，他让人忘记他只不过是一个衣衫褴褛的流浪儿。

[ɪf] [wʌn] [delt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['beɪsɪs] [wʌnz] ['misəd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌnz] [əʊn]
If one dealt with him on a different basis one's misadventures were one's own
如果 一 已处理 和 他 在 一个 不同的 基础 一个人的 不幸遭遇 是 一个人的自己的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

如果以不同的方式对待他，那么自己的不幸遭遇就是咎由自取。

[səʊ] ['pɛmbərtən] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
So Pemberton waited in a queer confusion of yearning and alarm for the
所以 彭伯顿 等待 在 一个 酷儿 困惑 的 渴望 和 警报 为了 这
[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [mɒ'riːn] ,
catastrophe which was held to hang over the house of Moreen ,
灾难 哪个 曾是 握住 到 悬挂 超过 这 房子 的 莫琳 ,

于是，彭伯顿在一种既渴望又惊恐的复杂情绪中等待着即将笼罩在莫琳家上空的灾难。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] ['moʊmənts] [felt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd]
of which he certainly at moments felt the symptoms brush his cheek and
的 哪个 他 当然 在 时刻 毛毡 这 症状 刷子 他的 脸颊 和
[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ɪts] ['laɪvlɪɪst] [ɪ'fekt] .
as to which he wondered much in what form it would find its liveliest effect .
作为 到 哪个 他 想知道 很多 在 什么 形式 它 会 寻找 它是 最活跃的 影响 .

他确实时常感到这些症状掠过他的脸颊，他也十分想知道这些症状会以何种形式产生最显著的影响。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spɜːs(ə)l] — [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [soʊv] [ˌkjuː juː 'aɪ]
Perhaps it would take the form of sudden dispersal — a frightened sauve qui
也许 它 会 拿 这 形式 的 突然 扩散 — 一个 害怕 酱汁 qui
[pɜːt] ,
peut ,
可以 ,

或许它会以突然分散的形式出现——一个受惊的sauve qui peut，

[ə; eɪ] ['skʌtlɪŋ] ['ɪntuː] ['selfɪʃ] ['kɔːnəs] .
a scuttling into selfish corners .
一个 匆匆而过 进入 自私 角落 .

躲进自私的角落。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən][ɒv; əv][jɔː(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ]
Certainly they were less elastic than of yore ; they were evidently looking
当然 他们 是 较少的 松紧带 比 的 昔时 ; 他们 是 显然 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd] .
for something they didn't find .
为了 某物 他们 没有 寻找 .

当然，它们的弹性不如以前了；它们显然是在寻找一些它们没有找到的东西。

[ðə; ði] ['hædnt][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] ['skætəd] ; ['wʌznt] [ðæt]
The Dorringtons hadn't re - appeared , the princes had scattered ; wasn't that
这 多灵顿 之前没有 关于 - 出现 , 这 王子们 有 疏散 ; 不是 那
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ?
the beginning of the end ?
这 开始 的 这 结尾 ?

多灵顿家族没有再次出现，王子们也四散而去；那不是末日的开始吗?

['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [deɪz] " ;
Mrs . Moreen had lost her reckoning of the famous " days " ;
太太 . 莫琳 有 丢失的 她 清算 的 这 著名的 " 天 " ;

莫琳夫人已经记不清那些著名的"日子"了；

[hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l]['kælɪndə(r)][wɒz; wəz] [blɜːd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
her social calendar was blurred — it had turned its face to the wall .
她 社会的 日历 曾是 模糊 — 它 有 转向 它是 脸 到 这 墙 .

她的社交日程安排一片混乱——仿佛已经彻底搁置了。

['pɛmbərtən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði]['kru:əl] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]
Pemberton suspected that the great , the cruel discomfiture had been the
彭伯顿 怀疑 那 这 伟大的 , 这 残忍的 沮丧 有 到过 这
[ʌn'spi:kəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['greɪndʒə(r)] ,
unspeakable behaviour of Mr . Granger ,
无法形容 行为 的 先生 . 格兰杰 ,

彭伯顿怀疑，造成这场巨大、残酷的失败的原因是格兰杰先生令人发指的行为。

[hu:] [si:md] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [ɔ:(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:s] , [wɒt]
who seemed not to know what he wanted , or , what was much worse , what
WHO 似乎 不是 到 知道 什么 他 通缉 , 或者 , 什么 曾是 很多 更糟 , 什么
[ðeɪ] ['wɒntɪd] .
they wanted .
他们 通缉 .

他似乎不知道自己想要什么，或者，更糟糕的是，他不知道别人想要什么。

[hi:; hi] [kept] ['sendɪŋ] ['flaʊəz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bɪ'stru:] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,
He kept sending flowers , as if to bestrew the path of his retreat ,
他 保留 发送 花朵 , 作为 如果 到 最佳团队 这 小路 的 他的 撤退 ,

他不断送花，仿佛要为他的退路铺路。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] .
which was never the path of a return .
哪个 曾是 绝不 这 小路 的 一个 返回 .

但这从来就不是一条回归之路。

['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] — ['pɛmbərtən] [kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Flowers were all very well , but — Pemberton could complete the proposition .
花朵 是 全部 非常 出色地 , 但 — 彭伯顿 可以 完全的 这 主张 .

鲜花固然很好，但是——彭伯顿可以完善这个提议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒzətɪvli] [kən'spɪkjuəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðə; ði] [mɒ'ri:n] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
It was now positively conspicuous that in the long run the Moreens were a
它 曾是 现在 积极地 显眼的 那 在 这 长的 跑步 这 莫伦斯 是 一个
['səʊʃ(ə)l]['feɪljə(r)] ;
social failure ;
社会的 失败 ;

现在很明显，从长远来看，莫林一家在社交方面是失败的；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]['greɪtf(ə)l][ðə; ði] [rʌn] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ʃɔ:t] .
so that the young man was almost grateful the run had not been short .
所以 那 这 年轻的 男人 曾是 几乎 感激的 这 跑步 有 不是 到过 短的 .

所以，这位年轻人几乎庆幸这次跑步距离不算短。

['mɪstə(r)] . [mɒ'ri:n] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Mr . Moreen indeed was still occasionally able to get away on business and
先生 . 莫琳 的确 曾是 仍然 偶尔 有能力的 到 得到 离开 在 商业 和
,
,
,

莫林先生确实偶尔还能抽出时间出差，

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [bæk] .
what was more surprising , was likewise able to get back .
什么 曾是 更多的 奇怪 , 曾是 同样地 有能力的 到 得到 后退 .

更令人惊讶的是，他竟然也能回来。

['juːlɪk] [hæd; həd] [nəʊ] [klʌb] [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
Ulick had no club but you couldn't have discovered it from his
尤里克 有 不 俱乐部 但 你 不能 有 发现 它 从 他的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

乌利克没有俱乐部，但从他的外表上根本看不出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf] [frɒm; frəm]
which was as much as ever that of a person looking at life from
哪个 曾是 作为 很多 作为 曾经 那 的 一个 人 寻找 在 生活 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
the window of such an institution ;
这 窗户 的 这样的 一个 机构 ;

这和以往一样，更像是一个人透过这样一所机构的窗口观察人生；

['ðeəfɔː(r)] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] ['dʌbli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [wʌns] [hɜːd] [hɪm]
therefore Pemberton was doubly surprised at an answer he once heard him
所以 彭伯顿 曾是 双倍 惊讶 在 一个 回答 他 一次 听到 他
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['despərət] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst]
make his mother in the desperate tone of a man familiar with the worst
制作 他的 母亲 在 这 绝望的 语气 的 一个 男人 熟悉的 和 这 最差
[prai'veiʃən] .
privations .
匮乏 .

因此，彭伯顿对曾经听到他用饱经苦难的绝望语气向母亲作出的回答感到格外惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ['pɛmbərtən] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [kɔːt] ;
Her question Pemberton had not quite caught ;
她 问题 彭伯顿 有 不是 相当 捕捉 ;

彭伯顿并没有完全理解她的问题；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
it appeared to be an appeal for a suggestion as to whom they
它 出现 到 是 一个 上诉 为了 一个 建议 作为 到 谁 他们
[mait] [get] [tuː; tə] [teɪk] ['eɪmi] .
might get to take Amy .
可能 得到 到 拿 艾米 .

这似乎是在征求大家的意见，看看他们能找谁来照顾艾米。

“ [let] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Let the Devil take her !
“ 让 这 魔鬼 拿 她 !

“让魔鬼带走她吧！”

” ['juːlɪk] [snæpt] ;
” Ulick snapped ;
” 尤里克 啪啪 ;

尤里克突然爆发了；

[səʊ] [ðæt] ['pɛmbərtən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌeɪmiə'bɪləti] [bʌt; bət]
so that Pemberton could see that they had not only lost their amiability but
所以 那 彭伯顿 可以 看 那 他们 有 不是 仅有的 丢失的 他们的 和蔼 但
[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðəm'selvz] .
had ceased to believe in themselves .
有 停止 到 相信 在 他们自己 .

这样彭伯顿就能看出，他们不仅失去了和蔼可亲的性格，而且也失去了对自己的信心。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
He could also see that if Mrs . Moreen was trying to get people to take
他 可以 还 看 那 如果 太太 . 莫琳 曾是 尝试 到 得到 人们 到 拿
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['hætʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm]
her children she might be regarded as closing the hatches for the storm
她 孩子们 她 可能 是 认为 作为 结束 这 孵化 为了 这 风暴
.
:
.

他也意识到，如果莫琳太太试图让人们带走她的孩子，她可能会被视为在风暴来临前关闭舱门。

[bʌt; bət] ['mɔːgən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] .
But Morgan would be the last she would part with .
但 摩根 会 是 这 最后的 她 会 部分 和 .

但摩根将是她最后一个要失去的人。

[wʌn]['wɪntə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [fɑː(r)]
One winter afternoon — it was a Sunday — he and the boy walked far
一 冬天 下午 — 它 曾是 一个 星期日 — 他 和 这 男生 步行 远的
[tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] .
together in the Bois de Boulogne .
一起 在 这 布伊斯 德 布洛涅 .

一个冬日的下午——那天是星期天——他和男孩一起在布洛涅森林里走了很远的路。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['splendɪd] , [ðə; ði][kəʊld]['lemən] - ['kʌləd] ['sʌnset] [səʊ][klɪə(r)] ,
The evening was so splendid , the cold lemon - coloured sunset so clear ,
这 晚上 曾是 所以 灿烂 , 这 寒冷的 柠檬 - 有色 日落 所以 清除 ,

傍晚的景色美极了，冰冷的柠檬色夕阳清晰可见。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
the stream of carriages and pedestrians so amusing and the fascination
这 溪流 的 马车 和 行人 所以 有趣 和 这 魅力
[ɒv; əv]['pærɪs][səʊ] [greɪt] ,
of Paris so great ,
的 巴黎 所以 伟大的 ,

熙熙攘攘的马车和行人，真是赏心悦目；巴黎的魅力真是无穷无尽。

[ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
that they stayed out later than usual and became aware that they should have
那 他们 入住 出去 之后 比 通常 和 成为 意识到的 那 他们 应该 有
[tuː; tə] ['hʌri] [həʊm][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
to hurry home to arrive in time for dinner .
到 匆忙 家 到 到达 在 时间 为了 晚餐 .

他们比平时晚归，意识到应该赶紧回家吃晚饭了。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
They hurried accordingly , arm - in - arm , good - humoured and hungry ,
他们 慌忙 因此 , 手臂 - 在 - 手臂 , 好的 - 幽默 和 饥饿的 ,

他们随即手挽着手，兴高采烈地赶路，两人都饿了。

[ə'griːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['pærɪs]['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː]
agreeing that there was nothing like Paris after all and that after everything too
同意 那 那里 曾是 没有什么 喜欢 巴黎 后 全部 和 那 后 一切 也
[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['seɪtɪd] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] .
that had come and gone they were not yet sated with innocent pleasures .
那 有 来 和 已消失 他们 是 不是 然而 满足 和 清白的 快乐 .

他们一致认为，巴黎终究是无可替代的，而且经历了种种变故之后，他们仍然无法满足于单纯的快乐。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] ['skændələsli] [leɪt] ,
When they reached the hotel they found that , though scandalously late ,
什么时候 他们 达到 这 酒店 他们 成立 那 , 尽管 令人震惊地 晚的 ,

他们到达酒店时发现，虽然晚得离谱，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] .
they were in time for all the dinner they were likely to sit down to .
他们 是 在 时间 为了 全部 这 晚餐 他们 是 可能 到 坐 向下 到 .

他们准时到达，可以参加所有他们可能要坐下来享用的晚餐。

[kən'fjuːʒn] [rein] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒ'riːn] — ['veri] ['ʃæbi] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] ,
Confusion reigned in the apartments of the Moreens — very shabby ones this time ,
困惑 统治 在 这 公寓 的 这 莫伦斯 — 非常 破旧 一个 这 时间 ,

莫林家的公寓里一片混乱——这次的公寓非常破旧。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
but the best in the house — and before the interrupted service of the table ,
但 这 最好的 在 这 房子 — 和 前 这 中断 服务 的 这 桌子 ,

但这是店里最好的——而且是在餐桌服务中断之前，

[wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [dɪs'pleɪst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪn] - [steɪn][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bɒt(ə)l] ,
with objects displaced almost as if there had been a scuffle and a great wine - stain from an overturned bottle ,
和 对象 流离失所 几乎 作为 如果 那里 有 到过 一个 扭打 和 一个 伟大的 葡萄酒 - 弄脏 从 一个 翻覆 瓶子 ,

物品散落一地，仿佛发生过一场争执，还有一大片酒瓶翻倒留下的酒渍。

['pɛmbərtən] ['kʊd(ə)nt] [blɪŋk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [prə'praɪət(ə)ri] ['fɜːmnəs] .
Pemberton couldn't blink the fact that there had been a scene of the last proprietary firmness .
彭伯顿 不能 眨 这 事实 那 那里 有 到过 一个 场景 的 这 最后的 所有权 硬度 .

彭伯顿无法接受这样一个事实：上一次发生如此大规模的财产纠纷，令人震惊。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [kʌm] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] .
The storm had come — they were all seeking refuge .
这 风暴 有 来 — 他们 是 全部 寻求 避难所 .

暴风雨来了——他们都在寻找避难所。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,
The hatches were down ,
这 孵化 是 向下 ,

舱门已关闭。

['pɔːlə] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][traɪd] [ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [ɑːt] [ə'pɒn] ['pɛmbərtən] ,
Paula and Amy were invisible — they had never tried the most casual art upon Pemberton ,
宝拉 和 艾米 是 无形的 — 他们 有 绝不 尝试 这 最多 随意的 艺术 之上 彭伯顿 ,

宝拉和艾米就像隐形人一样——她们从未对彭伯顿使过任何花招。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪm][nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huːz] [frɒks] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnfiskeitid] — [ænd; ənd]['juːlɪk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] .
but he felt they had enough of an eye to him not to wish to meet him as young ladies whose frocks had been confiscated — and Ulick appeared to have jumped overboard .
但 他 毛毡 他们 有 足够的 的 一个 眼睛 到 他 不是 到 希望 到 见面 他 作为 年轻的 女士们 谁 连衣裙 有 到过 没收 — 和 尤里克 出现 到 有 跳了起来 落水 .

但他觉得她们对他足够了解，不想以衣衫被没收的年轻女士的身份与他见面——而尤利克似乎已经跳下了船。

[ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
The host and his staff , in a word ,
这 主持人 和 他的 职员 , 在 一个 单词 ,

简而言之，主持人及其工作人员

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] “ [gəʊ][ɒn] ” [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]
had ceased to “ go on ” at the pace of their guests , and the air
有 停止 到 “ 去 在 ” 在 这 步伐 的 他们的 客人 , 和 这 空气
[ɒv; əv] [ɪm'bærəst] [dɪ'tenʃn] ,
of embarrassed detention ,
的 尴尬的 拘留 ,

他们不再按照客人的节奏“继续”进行，取而代之的是尴尬的拘束感。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
thanks to a pile of gaping trunks in the passage ,
谢谢 到 一个 桩 的 张开的 树干 在 这 通道 ,

多亏了通道里堆积如山的敞开式树干，

[wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð'drɔːəl] .
was strangely commingled with the air of indignant withdrawal .
曾是 奇怪的 混合 和 这 空气 的 愤怒 退出 .

奇怪的是，其中还夹杂着愤慨的疏离感。

[wen] ['mɔːgən] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['veri] ['kwɪkli] — [hiː; hi] ['kʌləd]
When Morgan took all this in — and he took it in very quickly — he coloured
什么时候 摩根 采取 全部 这 在 — 和 他 采取 它 在 非常 迅速地 — 他 有色
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
to the roots of his hair .
到 这 根 的 他的 头发 .

摩根很快接受了这一切，他从头到脚都染上了颜色。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ə'mʌŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] ,
He had walked from his infancy among difficulties and dangers ,
他 有 步行 从 他的 婴儿期 之中 困难 和 危险 ,

他从婴儿时期就开始在困难和危险中摸爬滚打，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ɪk'spəʊʒə(r)] .
but he had never seen a public exposure .
但 他 有 绝不 已见 一个 民众 接触 .

但他从未见过公开曝光的情况。

['pɛmbərtən] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː]
Pemberton noticed in a second glance at him that the tears had rushed into
彭伯顿 注意到 在 一个 第二 瞥一眼 在 他 那 这 眼泪 有 匆忙 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'teɪstɪd] ['bɪtənəs] .
his eyes and that they were tears of a new and untasted bitterness .
他的 眼睛 和 那 他们 是 眼泪 的 一个 新的 和 未尝过的 苦味 .

彭伯顿再次看向他时，注意到他眼中涌出了泪水，那是他从未尝过的苦涩泪水。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪk] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [sək'sesfəli]
He wondered an instant , for the boy's sake , whether he might successfully
他 想知道 一个 立即的 , 为了 这 男孩们 清酒 , 无论 他 可能 成功地
[prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
pretend not to understand .
假装 不是 到 理解 .

他瞬间想到，为了这孩子，他是否可以假装听不懂。

[nɒt] [sək'sesfəli] , [hi:; hi] [felt] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɒ'ri:n] , ['dɪnər,lɛs] [baɪ] [ðeə(r)]
Not successfully , he felt , as Mr . and Mrs . Moreen , dinnerless by their
不是 成功地 , 他 毛毡 , 作为 先生 . 和 太太 . 莫琳 , 无晚餐 经过 他们的
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [hɑ:θ] ,
extinguished hearth ,
熄灭 炉 ,

他感到自己并没有成功，就像莫林夫妇一样，因为炉火熄灭而没能吃上晚饭。

[rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [dis'ɔnəd] ['sælɒn] ,
rose before him in their little dishonoured salon ,
玫瑰 前 他 在 他们的 小的 蒙羞 沙龙 ,

在他们那间简陋不堪的客厅里，他起身站在他面前。

['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['glɑ:si] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] .
casting about with glassy eyes for the nearest port in such a storm .
铸件 关于 和 玻璃状 眼睛 为了 这 最近的 港口 在 这样的 一个 风暴 .

在这场风暴中，我眼神迷离地四处张望，寻找最近的港口。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒstreɪt] [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒrəbli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɒ'ri:n]
They were not prostrate but were horribly white , and Mrs . Moreen
他们 是 不是 前列腺 但 是 糟糕透了 白色的 , 和 太太 . 莫琳
[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .
had evidently been crying .
有 显然 到过 哭泣 .

他们虽然没有倒地，但脸色惨白，莫琳太太显然哭过。

['pɛmbərtən] ['kwɪkli] ['lɜ:nɪd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs]
Pemberton quickly learned however that her grief was not for the loss
彭伯顿 迅速地 学习 然而 那 她 悲伤 曾是 不是 为了 这 损失
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,
of her dinner ,
的 她 晚餐 ,

然而，彭伯顿很快意识到，她的悲伤并非源于晚餐的损失。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [strʌk]
much as she usually enjoyed it , but the fruit of a blow that struck
很多 作为 她 通常 享受 它 , 但 这 水果 的 一个 吹 那 击
['i:v(ə)n] [di:pə(r)] ,
even deeper ,
甚至 更深 ,

尽管她通常很享受这一切，但这却是一次更深重打击的后果。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
as she made all haste to explain .
作为 她 制成 全部 匆忙 到 解释 .

她急忙解释道。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðæt] [went] , [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ]
He would see for himself , so far as that went , how the great change
他 会 看 为了 他自己 , 所以 远的 作为 那 去 , 如何 这 伟大的 改变
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他会亲眼见证，就他所能看到的而言，这场巨大的变革是如何发生的。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bəʊlt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ɔ:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɜ:n]
the dreadful bolt had fallen , and how they would now all have to turn
这 可怕 螺栓 有 倒下 , 和 如何 他们 会 现在 全部 有 到 转动
[ðəm'selvz] [ə'baʊt] .
themselves about .
他们自己 关于 .

那可怕的螺栓落下了，他们现在都不得不转身离开。

['ðeəfɔː(r)] ['kruːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Therefore cruel as it was to them to part with their darling she
所以 残忍的 作为 它 曾是 到 他们 到 部分 和 他们的 亲爱的 她
[mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]
must look to him to carry a little further the influence he had so
必须 看 到 他 到 携带 一个 小的 更远 这 影响 他 有 所以
['fɔːtʃənətli] [ə'kwaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] — [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]
fortunately acquired with the boy — to induce his young charge to follow him
幸运的是 获得 和 这 男生 — 到 诱导 他的 年轻的 收费 到 跟随 他
['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɒdɪst] [rɪ'triːt] .
into some modest retreat .
进入 一些 谦虚的 撤退 .

因此，尽管与他们心爱的孩子分离对他们来说是残酷的，但她必须指望他能进一步发挥他有幸在男孩身上获得的影响力——引导他年轻的监护人跟随他到一个简朴的隐居处。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] — [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃaɪld]
They depended on him — that was the fact — to take their delightful child
他们 取决于 在 他 — 那 曾是 这 事实 — 到 拿 他们的 愉快 孩子
['temprərəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ;
temporarily under his protection ;
暂时地 在下面 他的 保护 ;

他们指望他暂时保护他们可爱的孩子——这是事实；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [ænd; ənd] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
it would leave Mr . Moreen and herself so much more free to give the
它 会 离开 先生 . 莫琳 和 她自己 所以 很多 更多的 自由的 到 给 这
['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ([tuː] ['lɪt(ə)l] ,
proper attention (too little ,
恰当的 注意力 (也 小的 ,

这样一来，莫林先生和她自己就能有更多空闲时间来给予适当的关注（太少了，

[ə'læs] ! [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] .
alas ! had been given) to the readjustment of their affairs .
唉 ! 有 到过 给定) 到 这 调整 的 他们的 事务 .

唉！（已给予）重新调整他们的事务。

“ [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ,
“ We trust you — we feel we can , ” said Mrs . Moreen ,
“ 我们 相信 你 — 我们 感觉 我们 能 , ” 说 太太 . 莫琳 ,

“我们信任你——我们觉得我们能做到，”莫琳夫人说。

['sləʊli] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [hɑːd] [æt; ət]
slowly rubbing her plump white hands and looking with compunction hard at
缓慢地 擦 她 丰满 白色的 双手 和 寻找 和 愧疚 难的 在
['mɔːgən] ,
Morgan ,
摩根 ,

她缓缓搓着自己丰满白皙的双手，带着愧疚的神情狠狠地看着摩根。

[huːz] [tʃɪn] , [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [strəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl]
whose chin , not to take liberties , her husband stroked with a paternal
谁 下巴 , 不是 到 拿 自由 , 她 丈夫 抚摸 和 一个 父系
['fɔːfɪŋgə(r)] .
forefinger .
食指 .

她的丈夫用充满父爱的食指抚摸着她的下巴（恕我直言）。

“ [əʊ] [jes] — [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ Oh yes — we feel that we can .
“ 哦 是的 — 我们 感觉 那 我们 能 .

“哦，是的——我们觉得我们可以。”

[wiː; wi] [trʌst] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] ['fʊli] , ['mɔːgən] , ” ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [pə'sjuːd] .
We trust Mr . Pemberton fully , Morgan , ” Mr . Moreen pursued .
我们 相信 先生 . 彭伯顿 完全 , 摩根 , ” 先生 . 莫琳 追击 .

“我们完全信任彭伯顿先生，摩根,”莫林先生接着说道。

['pɛmbərtən] [w'ʌndəd] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
Pemberton wondered again if he might pretend not to understand ;
彭伯顿 想知道 再次 如果 他 可能 假装 不是 到 理解 ;

彭伯顿再次琢磨着，他是否可以假装不理解；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [gʊd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['mɔːrgənz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
but everything good gave way to the intensity of Morgan's understanding .
但 一切 好的 给予 方式 到 这 强度 的 摩根的 理解 .

但所有美好的事物都让位于摩根深刻的理解。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] ['evə(r)] ?
“ Do you mean he may take me to live with him for ever and ever ?
“ 做 你 意思是 他 可能 拿 我 到 居住 和 他 为了 曾经 和 曾经 ?

“你的意思是说，他可能会带我永远和他一起生活吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” cried the boy .
” 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

“ [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['eniweə(r)] [hiː; hi] [laɪks] ? ”
“ May take me away , away , anywhere he likes ? ”
“ 可能 拿 我 离开 , 离开 , 任何地方 他 点赞 ? ”

“他可以带我走，带我去任何他想去的地方吗？”

“ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ? [kɔm] [vuː] - [waɪ] - [ˌæ'leɪ] ! ” ['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [lɑːft] [ɪn'dʌldʒəntli] .
“ For ever and ever ? Comme vous - y - allez ! ” Mr . Moreen laughed indulgently .
“ 为了 曾经 和 曾经 ? comme 您 - 是 - 艾勒兹 ! ” 先生 . 莫琳 笑了 纵容地 .

“永远永远？Comme vous-y-allez！”莫林先生宠溺地笑了。

“ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [gʊd] . ”
“ For as long as Mr . Pemberton may be so good . ”
“ 为了 作为 长的 作为 先生 . 彭伯顿 可能 是 所以 好的 . ”

“只要彭伯顿先生还这么好。”

“ [wɪv] ['strʌg(ə)ld] , [wɪv] ['sʌfəd] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɒn] ;
“ We've struggled , we've suffered , ” his wife went on ;
“ 我们已经 挣扎 , 我们已经 遭受 , ” 他的 妻子 去 在 ;

“我们经历了很多苦难,”他的妻子继续说道；

“ [bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [hɪm][səʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ðæt] [wɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
“ but you've made him so your own that we've already been through the worst of the sacrifice .
“ 但 你已经 制成 他 所以 你的 自己的 那 我们已经 已经 到过 通过 这 最差 的 这 牺牲 .

“但是你已经把他当成自己的一份子，我们已经承受了最沉重的牺牲。

" ['mɔːgən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" Morgan had turned away from his father — he stood looking at
" 摩根 有 转向 离开 从 他的 父亲 — 他 站立 寻找 在
['pɛmbərtən] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Pemberton with a light in his face .
彭伯顿 和 一个 光 在 他的 脸 .

"摩根背对着他的父亲——他站在那里，脸上带着光芒，看着彭伯顿。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [steɪt] [hæd; həd] [drɒpt] ;
His sense of shame for their common humiliated state had dropped ;
他的 感觉 的 耻辱 为了 他们的 常见的 受辱 状态 有 掉落 ;

他对两人共同遭受羞辱的羞耻感已经消失了；

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] .
the case had another side — the thing was to clutch at that .
这 案件 有 其他 边 — 这 事物 曾是 到 离合器 在 那 .

这件事还有另一面——关键是要抓住这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [dʒɔɪ] ,
He had a moment of boyish joy ,
他 有 一个 片刻 的 男孩气 喜悦 ,

他感受到了孩子般的喜悦，

['skeəsli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
scarcely mitigated by the reflexion that with this unexpected consecration of his
几乎 缓解 经过 这 反射 那 和 这 意外 祝圣 的 他的
[həʊp] — [tuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['vaɪələnt] ;
hope — too sudden and too violent ;
希望 — 也 突然 和 也 暴力 ;

他的希望以一种出乎意料的方式实现——太突然、太猛烈了——但这丝毫没有减轻他的痛苦；

[ðə; ði] [tɜːn] ['teɪkən][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪz] [bʊk] — [ðə; ði] " [ɪ'skeɪp] " [wɒz; wəz]
the turn taken was away from a good boy's book — the " escape " was
这 转动 已采取 曾是 离开 从 一个 好的 男孩们 书 — 这 " 逃脱 " 曾是
[left] [ɒn][ðeə(r)][hændz] .
left on their hands .
左边 在 他们的 双手 .

事情的发展偏离了好男孩的计划——"逃脱"完全取决于他们自己。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The boyish joy was there an instant ,
这 男孩气 喜悦 曾是 那里 一个 立即的 ,

那份孩童般的喜悦瞬间涌上心头。

[ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd]
and Pemberton was almost scared at the rush of gratitude and
和 彭伯顿 曾是 几乎 害怕的 在 这 匆忙 的 感激 和
[ə'fekʃn] [ðæt] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'beɪsmənt] .
affection that broke through his first abasement .
感情 那 打破 通过 他的 第一的 羞辱 .

彭伯顿几乎被冲破他最初屈辱的感激和爱意所吓到了。

[wen] [hiː; hi] ['stæmə] " [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
When he stammered " My dear fellow , what do you say to that ?
什么时候 他 结结巴巴 " 我的 亲爱的 同伴 , 什么 做 你 说 到 那 ?

当他结结巴巴地说："我亲爱的朋友，你对此有何看法？"

" [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [nɒt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ?
" how could one not say something enthusiastic ?
" 如何 可以 一 不是 说 某物 热情的 ?

"怎么可能不表达热情呢？"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪ'miːdiətli]
But there was more need for courage at something else that immediately
但 那里 曾是 更多的 需要 为了 勇气 在 某物 别的 那 立即地
['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .
followed and that made the lad sit down quietly on the nearest chair .
随后 和 那 制成 这 小伙子 坐 向下 悄悄 在 这 最近的 椅子 .

但紧接着发生的另一件事更需要勇气，这让小伙子安静地坐在了最近的椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [kwaɪt]['lɪvɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [saɪd] .
He had turned quite livid and had raised his hand to his left side .
他 有 转向 相当 铁青 和 有 提高 他的 手 到 他的 左边 边 .

他脸色变得非常暴躁，并抬起手指向左侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] ['sʌd(ə)nli] ['baʊndɪd]
They were all three looking at him , but Mrs . Moreen suddenly bounded
他们 是 全部 三 寻找 在 他 ， 但 太太 . 莫琳 突然 有界
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

他们三个都看着他，但莫琳太太突然冲了上前去。

“ [ɑː] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] !
“ Ah his darling little heart !
“ 啊 他的 亲爱的 小的 心 ！

“啊，他那颗可爱的小心脏！”

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
” she broke out ; and this time , on her knees before him and without
” 她 打破 出去 ； 和 这 时间 ， 在 她 膝盖 前 他 和 没有
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪdl] ,
respect for the idol ,
尊重 为了 这 偶像 ，

她突然爆发了；这一次，她跪在他面前，对偶像毫无敬意，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ['ɑːdntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
she caught him ardently in her arms .
她 捕捉 他 热切地 在 她 武器 .

她热情地将他拥入怀中。

“ [juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪm] [tuː] [fɑː(r)] , [juː; jʊ] ['hʌrid] [hɪm] [tuː] [fɑːst] !
“ You walked him too far , you hurried him too fast !
“ 你 步行 他 也 远的 ， 你 慌忙 他 也 快速地 ！

“你让他走得太远了，你催促他太快了！”

” [ʃiː; ʃi] [həːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] ['pɛmbərtən] .
” she hurled over her shoulder at Pemberton .
” 她 投掷 超过 她 肩膀 在 彭伯顿 .

她回头朝彭伯顿喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ,
Her son made no protest , and the next instant , still holding him ,
她 儿子 制成 不 反对 ， 和 这 下一个 立即的 ， 仍然 保持 他 ，

她的儿子没有反抗，下一刻，她仍然抱着他，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kən'vʌls] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [kraɪ] “ [help] , [help] !
she sprang up with her face convulsed and with the terrified cry “ Help , help !
她 弹簧 向上 和 她 脸 抽搐 和 和 这 恐惧 哭 “ 帮助 ， 帮助 ！

她猛地跳起来，脸部抽搐，惊恐地喊道：“救命，救命！”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] , [hiːz] [gɒn] !
he's going , he's gone !
他是 去 ， 他是 已消失 ！

他走了，他走了！

" ['pɛmbərtən] [sɔː] [wɪð] ['iːkwəl]['hɒrə(r)] , [baɪ] ['mɔːrgənz] [əʊn] ['strɪkən] [feɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Pemberton saw with equal horror , by Morgan's own stricken face , that he was
" 彭伯顿 锯 和 平等的 恐怖 , 经过 摩根的 自己的 受打击的 脸 , 那 他 曾是
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['waɪldɪst] [rɪ'kɔːl] .
beyond their wildest recall .
超过 他们的 最狂野的 记起 .

"彭伯顿从摩根痛苦的表情中同样惊恐地发现，他已经完全超出了他们的记忆范围。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He pulled him half out of his mother's hands , and for a moment ,
他 拉 他 一半 出去 的 他的 母亲的 双手 , 和 为了 一个 片刻 ,

他把孩子从母亲手中拉了出来，一时间，

[waɪl] [ðeɪ] [held] [hɪm] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,
while they held him together , they looked all their dismay into each other's eyes ,
尽管 他们 握住 他 一起 , 他们 看起来 全部 他们的 沮丧 进入 每个 其他的 眼睛 ,

他们搀扶着他，彼此眼中满是惊恐。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['ɔːgən] , " [sed] ['pɛmbərtən] — " [ðə; ði] [ʃɒk] ,
" He couldn't stand it with his weak organ , " said Pemberton — " the shock ,
" 他 不能 站立 它 和 他的 虚弱的 器官 , " 说 彭伯顿 — " 这 震惊 ,
[ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
the whole scene ,
这 所有的 场景 ,

"他那虚弱的器官承受不住，"彭伯顿说，"那种冲击，整个场面，

[ðə; ði]['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] . "
the violent emotion . "
这 暴力 情感 . "

这种强烈的情绪。"

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ! " , [weɪld] ['mɪsɪz] . [mɒ'riːn] .
" But I thought he wanted to go to you ! " , wailed Mrs . Moreen .
" 但 我 想法 他 通缉 到 去 到 你 ! " , 哀嚎 太太 . 莫琳 .

"可是我以为他想去找你呢！"莫琳太太哭喊道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
" I told you he didn't , my dear , " her husband made answer .
" 我 讲述 你 他 没有 , 我的 亲爱的 , " 她 丈夫 制成 回答 .

"我告诉过你他没有，亲爱的，"她丈夫回答道。

['mɪstə(r)] . [mɒ'riːn] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] ['diːpli]
Mr . Moreen was trembling all over and was in his way as deeply
先生 . 莫琳 曾是 发抖 全部 超过 和 曾是 在 他的 方式 作为 深
[ə'fektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
affected as his wife .
做作的 作为 他的 妻子 .

莫林先生浑身颤抖，他受到的打击和他的妻子一样沉重。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
But after the very first he took his bereavement as a man of the world
但 后 这 非常 第一的 他 采取 他的 丧亲之痛 作为 一个 男人 的 这 世界
.
.
.

但第一次丧亲之痛之后，他就以一个世故之人的态度面对了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神